38-B-4

BUDAPESTI TÁVIRÓ- ÉS TÁVBESZÉLŐ IGAZGATÓSÁG
1092
KÖNYVTÁRA

A M. KIR.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

M. KIR. POSTA ÉS TÁVIRDA
MŰSZAKI FŐFELÜGYELŐSÉG
KÖNYVTÁRA

KIADJA

A FÖLDMIVELÉS-, IPAR- ÉS KERESKEDELEMÜGYI

MAGY. KIR. MINISTERIUM.

1875-dik (hatodik) ÉVI FOLYAM.

BUDAPESTEN.

NYOMATTA HORNYÁNSZKY VICTOR.

1875.

új lelt. sz: 2030
Postamúzeum könyvtára
Leltári szám: ~~2583~~
Raktári jelzet: 656.20-T-3-1875/a
14.135/(05)
Érték:
2014 Van

M. KIR. POSTA ÉS TÁVIRDA
MŰSZAKI FŐFELÜGYELŐSÉG
KÖNYVTÁRA

TÁRGYMUTATÓ

„a m. kir. távirászati rendeletek tára“

1875-ik (hatodik) évi folyamához.

Lap.

Agió. Az agiópótlék és a Napoleonaranyak értékének meghatározása 1875. Január havára 2
" " " " " " " " Február " 4
" " " " " " " " Mártius " 28
" " " " " " " " Aprilis " 31
" " " " " " " " Május " 53
" " " " " " " " Junius " 56
" " " " " " " " Julius " 58
" " " " " " " " Augustus " 60
" " " " " " " " September " 63
" " " " " " " " Oktober " 66
" " " " " " " " November " 74
" " " " " " " " December " 76

Államsürgönyök. Az igazságügyministerium közegei által feladandó államsürgönyök dijai készpénzül fizetendők 64
Azok feladására jogosított hatóságok által azok alárendelt közegeihez „sürgönydij fizetendő“ záradékkal intézett sürgönyök kezelése . . 60
Sürgős katonai államsürgönyök a szolgálati időn kivül is továbbítandók 72

Anyagnapló. A m. k. távirdaintézet anyagnaplóinak és leltárainak vezetése 6, 53

Aranyak. A Napoleonaranyak értékének meghatározása l. Agio.

Bécsi akadémia. A bécsi akadémiától a csillagdákhoz uj üstökösök felfedezése végett intézett sürgönyök dijmentessége 55

Bíróság. A bíróságok által feladandó államsürgönyök készpénzül fizetendők 64
Magyarországi pénztárakból húzott fizetéseknek idegen bíróságok által való lefoglalása 73

Biztositék. A szolgálati biztosítékoknál követendő eljárás 21
Utasítás ezen eljárás alkalmazása iránt 25

Chiffre. A titkos jegyekben fogalmazott magántáviratok elfogadása 61

Dijak. Kézbesitési dijak felszámítása 35
Küldönczdijakhoz való pótlékok 27. 57
Nyug- és kegydijak kifizetési határidejének megváltoztatása 59
Cs. kir. nyugdijaknak a távirdapénztáraktól az adóhivatalokhoz való átutalása . . 63
Postadijak a Triesztből tengerentúlra postán szállítandó sürgönyökért . . . 38
Vasuti távirdákat terhelő szolgálati sürgönyök dijai 32

Lap

Dijjegyek. Dijjegyek elértéktelenítése 29
Dijmentesség. l. Bécsi akadémia.

Egyezmény. A Szent-Pétervárott megkötött nemzetközi távirászati egyezmény . . . 77
A római nemzetközi távirászati egyezmény 33. czikke második kikezdésének a Németországgal váltott sürgönyzést illető módositása 3
Ellenőrzés. A vasuti távirdák egymásközött és az államtávirdákkal váltott sürgönyeinek ellenőrzése 74
Előleg. l. Fizetéselőleg.
Ezüstagio. l. Agio.

Figyelmeztetés a vasuti távirdákról kiinduló vagy odaérkező idegen nyelvü szolgálati sürgönyök tárgyában 5
a szabadságoláskérést illető eljárást illetőleg 29
a hivatalos bútorok jó karban tartásának költségeire nézve . . . 31
Fizetéselőleg. A fizetéselőlegek biztosítása 41
Fizetés lefoglalás. Magyarországi pénztárakból húzott fizetéseknek idegen birósáságok által való lefoglalása 73
Főtiszti szigorlat. A főtiszti szigorlatot szabályozó régibb rendelet módosítása . 36

Hibaigazítás. A szolgabérosztályba való sorozást illetőleg 28
A Zágráb-Eszéki vonalat illetőleg 30
A nyomtatványok új beosztását illetőleg 64

Igazságügyi ministerium közegeitől eredő államsürgönyök készpénzül fizettetnek 64

Jelsürgönyök. l. Chiffre.

Katonai államsürgönyök a szolgálati időn kivül is elfogadandók 72
Kézbesítési dijak felszámítása 35
Küldemények. Postán szállítható hivatalos küldemények 75
Küldönczdij. Pótlékok a küldönczdijakhoz 27, 57

Leltárak. A magy. kir. távirdaintézet anyagnaplóinak és leltárainak vezetése . . 6, 53
Lotto-betétisürgönyök és pénzek elfogadása magánegyénektől tilos 182

Magántáviratok jegyekben is elfogadhatók 61
Meteorologia. Új üstökösök felfedezésére vonatkozó sürgönyök dijmentesek . . . 55
Ministerium távirdaosztályának új megjelölése 3

Napoleon-aranyak elfogadási értéke 1875. január hava 2
" " " " február " 4
" " " " mártius " 28
" " " " aprilis " 31
" " " " május " 53
" " " " junius " 56
" " " " julius " 58
" " " " augustus " 60
" " " " september " 63
" " " " october " 66
" " " " november " 74
" " " " december " 76
Nemzetközi távirászati egyezmény. l. Egyezmény.

Lap

Nyomtatványok. Új beosztása és számozása 43
Ehhez hibaigazítás 64
Némelyek használaton kivültétele s mások alkalmazása 66
Nyugdijak. Azok kifizetése határidejének megváltoztatása 59
Cs. kir. nyugdijak fizetése a távirdapénztáraktól az adó hivatalokhoz átutaltatik 63

Posta. A Triesttől hajón továbbszállítandó táviratokért járó postadijak 37
A postával szállítható hivatalos küldemények 75
Pótlékok. A küldönczdijakhoz l. Küldönczdij.
„ A távirdai tiszti állomások szolgabér osztályba való sorozásához 52, 55, 57, 181
a vonalrendhez. A 317, 417, 222 és 246 számu vonal 1
„ A 415 számu vonal 2
„ A 435 és 117 számu vonalak 6
„ A 3 számú vonal 28
„ A 317 számú vonal 31
„ A 126 „ „ 56
„ A 134 és 307 számú vonal 57
„ A 457 és 461 „ „ 58
„ A 250, 67, 97, 222, 224, 312 és 318 számú vonalok 62
„ A 314 számú vonal 63
„ A 445, 272 és 273 számu vonalak 65
„ A 309 számú vonal 72
„ A 294 és 299 számú vonalak 181
Ehhez hibaigazítás 30

Statistika. A statistikai átnézetek szerkesztésének módosítása 33
Szabadságolás kérés. Figyelmeztetés a szabadságoláskérést illető eljárásra nézve 29
Szolgabérosztály. A tiszti állomásoknak szolgabérosztályba való sorozása . . . 2
Ehhez hibaigazítás 28
Ehhez pótlékok 52, 55, 57. 181
Szigorlat. l. Főtiszti szigorlat.
Szolgálati sürgönyök. Ha idegen nyelven jönnek vasuti tavirdától, vagy mennek vasuti távirdához 5
A vasuti távirdákat terhelő szolgálati sürgönyök . . . 32
Szolgálati utasítás. A nemzetközi távirászati egyezményhez 87

Távirdaosztály. A keresk. ministerium távirdaosztályának új megjelölése 3

Utasítás. A szolgálati biztosítékokkal való elbánásra vonatkozó szabályok életbeléptetésére 25

Vasuti távirdák. A vasuti távirdákhoz beérkező idegen nyelvű szolgálati sürgönyök 5
A vasuti távirdákat terhelő szolgálati sürgönyök 32
A vasuti távirdáknak egymásközött és az államtávirdákkal váltott távirdai levelezésének ellenőrzése 74
Pótlékok a vasuti távirdáktól az illető községbe való küldésért járó küldönczdijakhoz 27,57
Vonalrend. l. Pótlékok a vonalrendhez . . . . . —

TARTALOMJEGYZÉKE

„a m. kir. távirászati rendeletek tára“

1875-ik (hatodik) évfolyamában megjelent rendeleteknek.

A r e n d e l e t		
kelte	száma	t á r g y a
1874. Dec. 19.	11540/IV. 1874.	Pótlékok a vonalrendhez.
„ „ „	11606/IV. 1874.	
„ Dec. 22.	11877/IV. 1874.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása január havára.
„ „ 28.	11857/IV. 1874.	Pótlék a vonalrendhez.
1875. Jan. 4.	8400/IV. 1874.	A távirdai tiszti állomásoknak szolgabérosztályokba való sorozása.
„ „ 5.	257/IX. 1875.	A földmivelés-, ipar- és keresk. m. k. ministerium távirdaosztályának új megjelölése.
„ „ 6.	16/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 17.	1015/IX. 1875.	A római nemzetközi távirászati egyezmény 33 czikke második kikezdésének módosítása a Németországgal váltott sürgönyzést illetőleg.
„ „ 20.	986/IX. 1875.	A vasuti távirdákról kiinduló vagy oda megérkező idegen nyelvü szolgálati táviratok.
„ „ 21.	1412/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ „	1622/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének megállapítása február havára.
„ „ 30.	494/IX. 1875.	A m. kir. távirdaintézet anyagnaplóinak és hivatali leltárainak vezetése.
„ Február 6.	2136/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 9.	2228/IX. 1875.	A távirdai tisztviselők szolgálati biztosítékainak beszedése, kezelése, nyilvántartása és visszafizetése.
„ „ 13.	2736/IX. 1875.	Pótlék a különczdijak jegyzékéhez.
„ „ 18.	1491/IX. 1875.	A távirdai dijjegyek elértéktelenítése.
„ „ 19.	3651/IX. 1875.	A szabadságoláskérés körül követendő eljárás.
„ „ „	3689/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 24.	4303/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása martius havára.
„ Martius 3.	4076/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 9.	5151/IX. 1875.	Figyelmeztetés az „Illetményszabályzat“ 29 czikkét illetőleg.

A r e n d e l e t		
kelte	száma	t á r g y a
1875. Martius 24.	6695/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása april havára.
„ „ 31.	6382/IX. 1875.	A vasuti távirdákat terhelő, nehezményezett szolgálati sürgönyök dijának érvényesítése.
„ April 1.	6450/IX. 1875.	A „statistikai átnézet" kitöltésére vonatkozó utasítás módosítása.
„ „ 5.	1278/IX. 1875.	A sürgönykézbesitési dijak felszámítása.
„ „ „	5776/IX. 1875.	A távirdai főtiszti szigorlatot szabályozó rendelet módosítása.
„ „ 12.	4991/IX. 1875.	A sürgönyöknek Triestből vagy más osztrákmagyar kikötőből postahajóval való továbbszállitásért fizetendő postadijak.
„ „ 13.	3584/IX. 1875.	A fizetési előlegek biztosítása.
„ „ 21.	8045/IX. 1875.	Az állomások szolgabérosztályában eszközölt változás.
„ „ 22.	6326/IX. 1875.	A m. k. távirdaintézet anyagnaplói és leltárainak rovatkimutatásában eszközlendő kiegészítés.
„ „ 25.	5248/IX. 1875.	A távirdai nyomtatványok új beosztása és számozása.
„ „ 25.	9283/IX. 1875.	Az ezüst agiopótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása május havára.
„ Május 15.	10707/IX. 1875.	Pótlék a távirdaállomások szolgabérosztályba sorozása iránt kiadott rendelethez.
„ „ 19.	9670/IX. 1875.	A bécsi tudományos akadémia részéről a magyar-osztrák monarchia csillagdáihoz intézett, uj üstökösök felfedezésére vonatkozó sürgönyök dijmentessége tárgyában.
„ „ 26.	11168/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 27.	11657/IX. 1875.	Az ezüstagiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása junius havára.
„ Junius 1.	11476/IX. 1875. 9975/IX. 1875.	} Pótlékok a vonalrendhez.
„ „ 8.	12454/IX. 1875.	Pótlék a távirdaállomásoknak a szolgabérosztályokba sorozása iránt kiadott rendelethez.
„ „ 10.	12424/IX. 1875.	Pótlék a küldönczdijakhoz.
„ „ 25.	13859/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása julius havára.
„ Julius 15.	15597/IX. 1875.	Pótlékok a vonalrendhez.
„ „ 26.	16552/IX. 1875.	A Magyarországot terhelő nyug- és kegydijak, valamint a nevelési pótlékok kifizetési határidejének megváltoztatása.
„ „ „	16657/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása augustus havára.
„ „ „	16977/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 27.	12900/IX. 1875.	A hivatalos sürgönyök adására feljogosított hatóságok által alárendelt közegeikhez „sürgönydij fizetendő" záradékkal intézett sürgönyök kezelése iránt.
„ „ 30.	13625/IX. 1875.	A titkos jegyekben fogalmazott magántáviratok elfogadása.
„ Augustus 3.	17123/IX. 1875.	Pótlékok a vonalrendhez.
„ „ 10.	18402/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 23.	19454/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása september havára.
„ „ 30.	18950/IX. 1875.	A m. k. igazságügyministerium és annak valamennyi közege

A r e n d e l e t		
kelte	száma	t á r g y a
		által feladandó államsürgönyök dijainak készpénzül való fizetése.
1875. Sept. 1.	12737/IX. 1875.	A m. k. távirdapénztáraknál bizományilag fizetett cs. kir. nyugilletményeknek az adóhivatalokhoz való átutalása.
„ „ 6.	20318/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 20.	22009/IX. 1875.	Az ezüstagiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása október havára.
„ „ 24.	18707/IX. 1875.	Némely nyomtatványminták használaton kivül tétele és másoknak alkalmazása.
„ „ „	21833/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ Október 5.	22936/IX. 1875.	Pótlék a vonalrendhez.
„ „ 7.	22155/IX. 1875.	A sürgős katonai államsürgönyöknek a szolgálati időn kivül is való továbbítása tárgyában.
„ „ 16.	23401/IX. 1875.	Magyarországi pénztárakból húzott fizetéseknek idegen hatóságok által való lefoglalása.
„ „ 21.	24269/IX. 1875.	A vasuti távirdáknak egymásközt és az állami távirdákkal váltott táviratozásának ellenőrzése.
„ „ 27.	25105/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása november havára.
„ Novemb. 8.	25028/IX. 1875.	A posta utján szállítandó hivatalos küldemények.
„ „ 24.	27333/IX. 1875.	Az ezüst agiópótlék és a 20 frankos aranyak elfogadási értékének meghatározása december havára.
„ „ 28.	27138/IX. 1875	Pótlék a vonalrendhez.
„ Decemb. 11.	28289/IX. 1875.	Pótlék a távirdai tiszti állomások szolgabérosztályának meghatározása iránt kiadott rendelethez.
„ „ 24.	28621/IX. 1875.	A lottojáték betéti pénzek átvétele, továbbá magánegyének részéről a lottohivatalokhoz játszó számok beküldése végett intézett táviratok elfogadásának tilalma megújíttatik.
„ „ 31.	LVI. törv. czikk 1875.	Nemzetközi távirászati egyezmény, mely 1875. évi julius hó 22-kén Szt. Pétervárott köttetett.

REGISTER

zu dem Jahrgange 1875 des Blattes

„A m. k. távirászati rendeletek tára.“

Seite

Agio. Bestimmung des Agiozuschlages für den Monat Jänner 1875 2
„ „ „ „ „ „ „ Februar „ 4
„ „ „ „ „ „ „ März „ 28
„ „ „ „ „ „ „ April „ 31
„ „ „ „ „ „ „ Mai „ 53
„ „ „ „ „ „ „ Juni „ 56
„ „ „ „ „ „ „ Juli „ 58
„ „ „ „ „ „ „ August „ 60
„ „ „ „ „ „ „ September „ 63
„ „ „ „ „ „ „ Oktober „ 66
„ „ „ „ „ „ „ November „ 74
„ „ „ „ „ „ „ December „ 76

Amtsdepeschen. Wenn solche von einer oder nach eine Bahntelegraphenstation in fremder Sprache gerichtet sind. 5
„ Welche die Eisenbahntelegraphenstationen belasten 32

Beschlag. s. Gehaltsbeschlagnahme.
Botengebühren. Ergänzungen zum Verzeichnisse der Botengebühren 27, 57

Caution. Das hinsichtlich der Dienstcaution zu befolgende Verfahren 21
Instruction hinsichtlich der Anwendung dieses Verfahrens 25
Chiffre. Chiffrirte Privattelegramme werden angenommen 61
Controle der Depeschen, welche zwischen Eisenbahntelegraphenstationen unter sich oder einer Staats und einer Eisenbahntelegraphenstation gewechselt werden . 74

Dienerlohnclassen. Einreihung der Beamtenstationen in Dienerlohnclassen . . . 2
Druckfehlerberichtigung dazu 28
Ergänzungen zu dieselbe 52, 55, 57, 181
Dienstdepeschen. s. Amtsdepeschen
Dienstreglement. zum internationalen Telegraphenvertrage von St. Petersburg . . 87
Druckfehlerberichtigung. Hinsichtlich der Dienerlohnclassen 28
Hinsichtlich der Linie Agram-Esseg 30
Hinsichtlich der neuen Eintheilung der Drucksorten . 64
Drucksorten. Neue Eintheilung und Numerirung der Drucksorten 43
Hiezu Druckfehlerberichtigung 64
Aussergebrauchsetzen mancher, und Anwendung anderer Drucksorten . 66

Seite

Einschärfung. Hinsichtlich der von Eisenbahntelegraphenstationen ausgehenden oder nach solche in fremder Sprache gerichteten Amtsdepeschen 5
Hinsichtlich des Verfahrens bei den Urlaubsgesuchen 29
über die Kosten der Instandhaltung der ämtlichen Möbeln 31

Eisenbahntelegraphenstationen. Die an solche in fremder Sprache einlangenden Amtsdepeschen 5
Die zur Last der Eisenbahntelegraphenstationen fallenden Amtsdepeschen 32
Controle der Correspondenz der Eisenbahntelegraphenstationen unter sich und mit den Staatstelegraphenstationen 74

Ergänzungen. Zur Linienordnung s. Linienordnung
Zur Einreichung der Telegraphenstationen in Dienerlohnclassen s. Dienerlohnclassen.
zu die Botenlöhne s. Botengebühren.

Gebühren. Aufrechnung der Zustellungsgebühren 35
Ueberweisung der Versorgungsgebühren der k. k. pensionirten Telegraphenorgane an die k. u. Steuerämter 63
Postgebühren für Telegramme, welche von Triest ab per Post weiterbefördert werden. 38

Gehalt. Beschlagnahme des aus ungarischen Cassen bezogenen Gehaltes durch fremde Gerichte 73
Sicherstellung der Gehaltsvorschüsse 41

Gericht. Für die durch die Gerichte zur Aufgabe gelangenden Staatsdepeschen müssen die Taxen baar erlegt werden 64
Durch fremde Gerichte bewerkstelligte Beschlagnahme eines aus ungarischen Cassen bezogenen Gehaltes 73

Goldstücke s. Napoleond'or.

Instruction. Für die Anwendung des hinsichtlich der Dienstcautionen zu befolgenden Verfahrens 25

Internationaler Telegraphenvertrag. Der zu St. Petersburg am 22. Juli 1875 abgeschlossene internationale Telegraphenvertrag 77
Modification des Artikels 33 Alinea 2 im internationalen Telegraphenvertrage von Rom 3

Inventar. Führung der Materialienjournale und Inventare der k. u. Telegraphenanstalt 6. 53

Justizministerium. Die Taxen der durch Organe des Justizministeriums anfgegebenen Staatstelegramme sind baar zu bezahlen 64

Linienordnung. Ergänzungen zur Linienordnung:
Linie 317, 417, 222 und 246 1
„ 415 2
„ 435 und 117 6
„ 3 28
„ 317 31
„ 126 56
„ 134 und 307 57
„ 457 und 461 58
„ 250, 67, 97, 222, 224, 312 und 318 62
„ 314 63
„ 445, 272, und 273 65

Seite

Linie 309 72
„ 194 und 299 181
Druckfehlerberichtigung dazu 30

Lotto. Annahme der Lottoeinsatzgelder und Lottoeinsatztelegramme von Privatparteien wiederholt verboten 182

Marken. Entwerthung der Depeschen-Marken 29
Materialienjournal. Führung derselben bei der k. u. Telegraphenanstalt . . . 6, 53
Meteorologie. Taxfreiheit der von der Wiener Akademie an die Sternwarten betrefs der Entdeckung neuer Cometen aufzugebenden Telegramme 55
Militärische Staatsdepeschen sind auch ausser der Dienstzeit anzunehmen . . 72
Ministerium. Neue Bezeichnung der Telegraphensection im k. u. Handelsministerium. 3

Napoleond'or. Bestimmung des Annahmewerthes der Zwanzig-Franksstücke für den Monat Jänner 1875 2
Dasselbe „ „ „ Februar „ 4
„ „ „ „ März „ 28
„ „ „ „ April „ 31
„ „ „ „ Mai „ 53
„ „ „ „ Juni „ 56
„ „ „ „ Juli „ 58
„ „ „ „ August „ 60
„ „ „ „ September „ 63
„ „ „ „ Oktober „ 66
„ „ „ „ November „ 74
„ „ „ „ December „ 76

Oberbeamtenprüfung. Modification der zur Regelung derselben erlassen älteren Verordnung 36

Pension. Aenderung des bisherigen Zahlungstermines der Pensionen 59
Ueberweisung der Zahlung der k. k. Pensionen an die Steuerämter 63
Post. Postgebühren für Telegramme welche von Triest ab per Post weiterbefördert werden. 37
Die per Post zu befördernden ämtlichen Sendungen 75
Privattelegramme werden auch in Chiffern angenommen 61

Sendungen. Die per Post zu befördernden ämtlichen Sendungen 75
Silberagio s. Agio.
Staatsdepeschen. Durch Organe des Justizministeriums aufgegebene sind nicht zu creditiren 64
Militärische Staatsdepeschen auch ausser der Dienstzeit anzunehmen 72
Statistik. Modificirung der Zusammenstellung der statistischen Uebersichten 33

Taxen. Einstellung der Taxen für beanständete Dienstdepeschen der Eisenbahntelegraphenstationen in die Liquidations-Ausweise derselben 32
Telegraphensection. Neue Bezeichnung derselben im k. u. Handelsministerium . . 3

Urlaub. Einschärfung hinsichtlich des Verfahrens bei Urlaubsgesuchen 29

Vertrag. s. Internationaler Telegraphenvertrag

Zustellungsgebühren. Bemessung derselben 35

VERZEICHNISS

der im Verordnungsblatte

„*a m. k. távirászati rendeletek tára*“

Jahrgang 1875 enthaltenen Verordnungen.

Datum der Verordnung	Zahl	Gegenstand
19. Dec. 1874.	11540/IV. 1874.	Ergänzungen zur Linienordnung.
„ „ „	11606/IV. 1874.	
22. „ „	11877/IV. 1874.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Jänner.
28. „ „	11857/IV. 1874.	Ergänzug zur Linienordnung.
4. Jänner 1875.	8400/IV. 1874.	Einreihung der Telegraphenbeamtenstationen in Dienerlohnclassen.
5. „ „	257/IX. 1875.	Neue Bezeichnung der Telegraphensection im k. u. Handelsministerium.
6. „ „	16/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
17. „ „	1015/IX. 1875.	Modificirung der Alinea 2 im Artikel 33. des internationalen Telegraphenvertrages von Rom.
20. „ „	986/IX. 1875.	Die von den Eisenbahntelegraphen ausgehenden oder bei denselben anlangenden in fremder Sprache verfassten Amtsdepeschen.
21. „ „	1412/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung
„ „ „	1622/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Februar.
30. „ „	944/IX. 1875.	Die Führung der Materialien-Journale und Inventare der k. u. Telegraphen-Anstalt.
6. Februar „	2136/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung
9. „ „	2228/IX. 1875.	Die Einhebung, Manipulation, Evidenzhaltung und Rückzahlung der Dienstescautionen der Telegraphenbeamten
13. „ „	2736/IX. 1875.	Ergänzung zum Botengebührenverzeichniss.
18. „ „	1491/IX. 1875.	Entwerthung der Telegraphenmarken.
19. „ „	3651/IX. 1875.	Das bei den Urlaubsgesuchen zu beobachtende Verfahren.
„ „ „	3689/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
24. „ „	4303/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat März.
3. März „	4076/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.

Datum der Verordnung	Zahl	Gegenstand
9. März 1875.	5151/IX. 1875.	Einschärfung betreffs des Art. 29. der „Gebührenvorschrift.“
24. „ „	6695/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat April.
31. „ „	6382/IX. 1875.	Einstellung der Taxen für die auf Eisenbahntelegraphenstationen beanständeten Dienstdepeschen in die Liquidationsausweise der Eisenbahngesellschaften.
1. April „	6450/IX. 1875.	Modificirung der Instruction betreffs der Ausfüllung der „statistischen Uebersichten“.
5. „ „	1278/IX. 1875.	Aufrechnung der Zustellungsgebühren.
„ „ „	5776/IX. 1875.	Abänderungen der bezüglich Regelung der Oberbeamtenprüfungen erlassenen Verordnung.
12. „ „	4991/IX. 1875.	Postgebühren für die Weiterbeförderung telegraphischer Depeschen von Triest ab.
13. „ „	3584/IX. 1875.	Sicherstellung der Gehaltsvorschüsse.
21. „ „	8045/IX. 1875.	Aenderung in der Dienerlohnclasse der Stationen.
22. „ „	6326/IX. 1875.	Ergänzung im Rubriken-Schema der Materialien-Journale und Inventare der k. u. Telegraphenanstalt.
25. „ „	5248/IX. 1875.	Neue Eintheilung und Numerirung der Telegraphendrucksorten.
„ „ „	9283/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Mai.
15. Mai „	10707/IX. 1875.	Ergänzung zur Verordnung über die Einreihung der Telegraphenstationen in Dienerlohnclassen.
19. „ „	9670/IX. 1875.	Die Taxfreiheit der von der Wiener Akademie der Wissenschaften an die Sternwarten gerichteten Depeschen.
26. „ „	11168/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
27. „ „	11657/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Juni.
1. Juni „	11476/IX. 1875. 9975/IX. 1875.	} Ergänzungen zur Linienordnung.
8. „ „	12454/IX. 1875.	Ergänzung zur Verordnung betreffs der Einreihung der Telegraphenstationen in Dienerlohnclassen.
10. „ „	12424/IX. 1875.	Ergänzung zum Botengebührenverzeichnisse.
25. „ „	13859/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Juli.
15. Juli „	15597/IX. 1875.	Ergänzungen zur Linienordnung.
26. „ „	16552/IX. 1875.	Aenderung des bisherigen Zahlungstermines der das k. u. Aerar belastenden Pensionen, Gnadengaben und Erziehungsbeiträge.
„ „ „	16657/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat August.
„ „ „	16977/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
27. „ „	12900/IX. 1875.	Die Behandlung der von den zur Aufgabe von Staatsdepeschen berechtigten Behörden an ihre untergeordneten Organe mit der Clausel „Taxe zu zahlen“ gerichteten Telegramme.
30. „ „	13625/IX. 1875.	Die Zulassung chiffrirter Privattelegramme.

Datum	Zahl	Gegenstand
	der Verordnung	
3. August 1875.	17123/IX. 1875.	Ergänzungen zur Linienordnung.
10. „ „	18402/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
23. „ „	19454/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat September.
30. „ „	18950/IX. 1875.	Die Entrichtung im Baaren der Depeschentaxen für die vom k. u. Justizministerium oder dessen Organen zur Aufgabe gelangenden Staatsdepeschen.
1. Septemb. „	12737/IX. 1875.	Die Ueberweisung der bei den k. u. Telegraphen-Cassen commissionsweise flüssig gemachten Versorgungsgebühren der pensionirten k. k. Telegraphenorgane an die Steuerämter.
6. „ „	20318/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
20. „ „	22009/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Oktober.
24. „ „	18707/IX. 1875.	Aussergebrauchsetzung und Verwendung mancher Drucksorten
„ „ „	21833/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
5. October „	22936/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
7. „ „	22155/IX. 1875.	Die Weiterbeförderung der dringenden Militär-Staatsdepeschen auch ausser der Dienstzeit.
16. „ „	23401/IX. 1875.	Vollzug der durch fremde Behörden gefassten Beschlüsse über Executionen und Beschlagnahmen von aus ungarischen Cassen flüssig gemachten Gehalten.
21. „ „	24269/IX. 1875.	Die Controle über die von Eisenbahntelegraphenämtern unter sich und mit den Staatstelegraphenstationen gewechselten Depeschen.
27. „ „	25105/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat November.
8. Novemb. „	25028/IX. 1875.	Die per Post zu befördernden ämtlichen Sendungen.
24. „ „	27333/IX. 1875.	Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat December.
28. „ „	27138/IX. 1875.	Ergänzung zur Linienordnung.
11. Decemb. „	28289/IX. 1875.	Ergänzung zur Verordnung über die Einreihung der Telegraphenstationen in Dienerlohnclassen.
24. „ „	28621/IX. 1875.	Das Verbot Lottospieleinsatzgelder in Empfang zu nehmen, ferner Telegramme behufs Uebersendung von Spielnummern an Lottoämter von Privatpersonen anzunehmen, wird erneuert.
31. „ „	Ges. Art. LVI. v. J. 1875.	Der am 22. Juli 1875. in St. Petersburg abgeschlossene internationale Telegraphenvertrag.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

1. szám. 1875. Januàr 15.

Pótlékok a vonalrendhez. | Ergänzungen zur Linienordnung.

11540. IV. 1874.

A vonalrendben változtatandó: | In der Linienordnung ist zu ändern:

317	Kassa-Stanislau, Kaschau-Stanislau	—	Kassa (Kaschau), Gálszécs, Nagy-Mihály, Szobráncz, Ungvár. Munkács, Stry, Bolechow, Dolina, Kalusz, Stanislau	—	osztrák 491. sz. österr. Nr. 491.
417	Munkács-Tisza-Ujlak	—	Munkács, Beregszász, Tisza-Ujlak	—	—

Budapesten 1874. december 19-én. | Budapest den 19. Dezember 1874.

11606. IV. 1874.

A vonalrendben változtatandó: | In der Linienordnung ist zu ändern:

222	Budapest-Szolnok	—	Budapest központ, Hatvan, Jászberény, Szolnok	—	—

Budapesten 1874. december 19-én. | Budapest den 19. Dezember 1874.

---

16. IX. 1875.

A vonalrendbe beirandó: | In die Linienordnung ist einzutragen:

246	Budapest-Zágráb, Budapest-Agram	—	Budapest, Budapest viziváros, (Budapest-Wasserstadt), Budapest vár, (Budapest-Festung), Székesfehérvár (Stuhlweissenburg), Siófok, Kanizsa, Kapronca (Kopreinitz), Körös (Kreuz), Zágráb (Agram)	—	—

Budapesten 1875. január 6-án. | Budapest den 6. Jänner 1875.

11857. IV. 1874.

A vonalrendben kiegészitendő: | In der Linienordnung ist zu ergänzen:

415	Miskolcz-Losoncz	Putnok	Miskolcz, Putnok, Losoncz	—	—

Budapesten 1874. December 28-án. | Budapest den 28. Dezember 1874.

Rendelet

mellyel az ágiopótlék és a 20-frankos aranyok elfogadási értéke 1875. Január havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Jänner 1875.

11877. IV. 1874.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. év Január havára öt ($5^0/_0$) százalékban; a 20-frankos aranyak elfogadási értéke állam vagy bankjegyekben 8 frt. 90 kr. o. é. állapittatott meg.

Budapesten, 1874. év December 22.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat Jänner mit fünf ($5^0/_0$) Procent; der Annahmewerth der Zwanzigfranksstücke aber mit 8 fl. 90 kr. ö. W. festgestellt.

Budapest, den 22. Dezember 1874.

Rendelet

a távirdai tiszti állomásoknak szolgabérosztályokba sorozása iránt.

Verordnung

betreffend die Einreihung der Telegraphen-Beamten-Stationen in Dienerlohnklassen.

8400. IV. 1874.

A távirdai tiszti állomások az „Illetményszabályzat“ 31-ik §-a 4-ik pontjában előirt szolgabérosztályokba következőleg sorozatnak be:

az I-ső szolgabérosztályba tartoznak:

Budapest központi és várbeli állomásai;

a II-ik szolgabérosztályba tartoznak:

Arad, Báziás, Nagy-Kanizsa, Pozsony, Temesvár fő, Temesvár József- Temesvárgyárváros és Versecz állomások;

a III-ik szolgabérosztályba tartoznak:

Balassa-Gyarmat, Beszterczebánya, Érsekujvár, Esztergom, Fiume, Igló, Komárom, Losoncz, Nagyszombat, Rózsahegy, Rosnyó, Szliács, Trencsén, Vácz és Zólyom;

Balatonfüred, Dunaföldvár, Győr, Harkány, Keszthely, N.-Kanizsa, Mohács, Kaposvár, Pápa, Pécs, Siófok, Sopron, Szegszárd, Székes-Fehérvár, Szigetvár, Szombathely, Veszprém:

Kassa, Debreczen, Miskolcz, Nagy-Várad,

Die Telegraphen-Beamten-Stationen werden in im Punkte 4. des §. 41. der „Gebühren-Vorschrift“ festgesetzten Dienerlohnklassen in folgender Weise eingereiht:

In die I. Dienerlohnklasse gehören:

Budapest Centralstation und Festung;

In die II. Dienerlohnklasse gehören:

Arad, Bazias, Gross-Kanizsa, Pressburg, Temesvar Hauptstation, Temesvar-Josefstadt, Temesvar-Fabrik und Versecz;

In die III. Dienerlohnklasse gehören:

Balassa Gyarmat, Neusohl, Neuhäusel, Gran, Fiume, Igló, Komorn, Losoncz, Tyrnau, Rosenberg, Rosenau, Szliacs, Trencsin, Waitzen und Alt-Sohl;

Balatonfüred, Dunaföldvár, Raab, Harkány, Keszthely, Grosz-Kanizsa, Mohács, Kaposvár, Pápa, Fünfkirchen, Siófok, Oedenburg, Szegszárd, Stuhlweissenburg, Szigetvár, Steinamanger, Veszprim;

Kaschau, Debreczin, Miskolcz, Gross-

Sátoralja-Ujhely, Ungvár, Eperjes, Szathmár-Németi, Nyiregyháza, Máramaros-Sziget, Eger, Gyöngyös, Nagy-Károly, Szerencs;

Brassó, Deézs, Déva, Gyula-Fehérvár, Kolozsvár, Maros-Vásárhely, Medgyes, N.-Szeben, Segesvár.

Baja, Csaba, Czegléd, Fehértemplom, Kalocsa, Kecskemét, Lugos, Mehádia, Nagy-Becskerek, Nagy-Kikinda, N.-Szt.-Miklós, Ó-Becse, Oravicza, Orsova, Pancsova. Szabadka, Szeged, Szolnok, Török-Becse, Ujvidék, Zenta, Zombor;

Zágráb, Brood, Eszék (vár), Eszék (felsőváros), Eszék (alsó város), Gospic, Károlyváros, Krapina-Töplicz, Mitrovicz, Uj-Gradiska, Lippitz, Pétervárad, Rajevoselo, Zimony. Sziszek, Topusko, Varasd, Verőcze, Vinkovce. Vukovár és Zengg;

a IV-ik szolgabérosztályba soroztatik:

Hatvan, Késmárk, Korytnicza, Nyitra, Trencsén-Teplicz, Zsolna; Nagy-Mihály; Besztercze, Borszék, Előpatak és Udvarhely.

Mi is ezennel köztudomásra adatik.

Budapesten, 1875. január 4-én.

wardein, Sátoralja-Ujhely, Ungvár, Eperies, Szatmár-Németi, Nyiregyháza, Máramaros-Sziget, Erlau, Gyöngyös, Nagy-Károly, Szerencs,

Kronstadt, Deézs, Déva, Karlsburg, Klausenburg, Maros-Vásárhely, Mediasch, Hermannstadt, Schässburg;

Baja, Csaba, Czegléd, Weisskirchen, Kalocsa, Kecskemét, Lugos, Mehadia, Gross-Becskerek, Gross-Kikinda, Nagy-Szent-Miklós, Alt-Becse, Oravicza, Orsova, Pancsova, Theresiopel, Szegedin Szolnok, Neu-Becse, Neusatz, Zenta, Zombor;

Agram, Brood, Esseg (Festung), Esseg (Oberstadt), Esseg (Unterstadt), Gospic, Karlstadt, Krapina-Toplice, Mitrovicz, Neu-Gradiska, Lippik, Peterwardein, Rajevoselo, Semlin, Sissek, Topusko, Warasdin, Virovitic, Vinkovce, Vukovár, und Zengg;

In die IV. Dienerlohnklasse gehören:

Hatvan, Käsmark, Korytnicza, Neutra, Teplicz bei Trencsin, Sillein, Nagy-Mihály, Bisztricz, Borszék, Előpatak und Udvarhely,

Was hiemit verlautbart wird.

Budapest, den 4. Jänner 1875.

Rendelet

a földmivelés, ipar- és kereskedelmi m. k. ministerium távirdaosztályának uj megjelölése tárgyában.

Verordnung

betreffs der neuen Bezeichnung der Telegraphensection des k. u. Ministeriums für Ackerbau, Industrie und Handel.

257. IX. 1875.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. k. ministerium ujabb ügybeosztása következtében a távirdai szakosztály 1875. év január 1-től kezdve „IX. osztály“ megjelölést visel.

Budapesten 1875. év január 5-én.

Infolge einer neueren Geschäftseintheilung im k. u. Ministerium für Ackerbau, Industrie und Handel, führt die Section für Telegraphenwesen vom 1. Jänner 1875 an die Bezeichnung „Abtheilung IX“.

Budapest den 5. Jänner 1875.

Rendelet

a nemzetközi távirászati egyezmény 33. czikke második kikezdésének a Németországgal váltott sürgönyzést illető módositása tárgyában.

Verordnung

über die Modification des 33. Artikels Alinea 2 des internationalen Telegraphenvertrages betreffs der mit Deutschland gewechselten Correspondenz.

1015. IX. 1875,

A német császári és az osztrák cs. kir. távirdaigazgatásokkal történt megegyezés folytán az Ausztria-Magyarország és Németország távirdaállomásai között váltott terminalsürgönyzésre a nemzetközi egyezmény 33-ik

In Folge eines Uebereinkommens mit der kais. deutschen und der k. k. österreichischen Telegraphen-Verwaltung hat die Bestimmung des Art. 33, Alinea 2 des internationalen Telegraphen-Vertrages, laut welcher „die

czikke második kikezdése azon határozatának alkalmazása, mely szerint „bármely sürgöny dija a negyed franknak mindig többszöröse legyen“ az 1875. évi január hó végével megszünik s e helyett a Németországgal váltott sürgönyök dijázásában is f. év február hó első napjától kezdve ugyanazon szabály lép érvényre, mely e tekintetben az 1873. évi julius 9-én 7077|2256-IV. sz. a. kelt ministeri rendelet harmadik kikezdésében a belföldi sürgönyzés dijainak megszabására nézve megállapitott, mely szerint „ha az egész sürgönydij összege öttel maradék nélkül nem osztható az öttel osztható legközelebbi magasabb dijösszeg jő alkalmazásba, pl. 1 frt 12½ kr. helyett 1 frt 15 kr. 1 frt 87½ kr. helyett 1 frt 90 kr.“ (l. 1873. év T. R. T. 49. l.)

Budapesten 1875. év Január 17-én.

Taxe von was immer für eine Depesche ein Vielfaches des Viertelfranks bildet“, mit Ende Jänner 1875 in Bezug auf die zwischen den Telegraphenstationen Oesterreich-Ungarns und Deutschlands gewechselten Terminalcorrespondenzen ausser Anwendung zu kommen und ist dagegen vom 1. Februar 1875 ab auch in der Taxirung der mit Deutschland gewechselten Depeschen dieselbe Regel zu befolgen, welche in dieser Beziehung in Alinea 3 der am 9. Juli 1873 sub Nr. 7077|2256 IV erlassenen Ministerialverordnung für die Bemessung der Gebühren interner Depeschen aufgestellt worden, laut welcher, falls „die Gesammttelegraphengebühr durch 5 ohne Rest nicht theilbar wäre, selbe zum Betrage der nächst höheren durch fünf ohne Rest theilbaren Summe zu ergänzen ist, z. B. 1 fl. 12½ kr. auf 1 fl. 15 kr., 1 fl. 87½ kr. auf 1 fl. 90 kr.“ (s. T. R. T. 1873 p. 49.)

Budapest am 17. Jänner 1875.

Rendelet

mellyel az ezüst-agiópótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1875. Február havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahmewerthes der 20 Francs-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Februar 1875.

1622. IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agiopótlék 1875. Február havára a m. kir. távirdaállomási pénztáraknál öt (5%) százalékban; a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 50 krajczárban állapittatik meg.

Pest, 1875. Január 21.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. ung, Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Feber 1875 auf fünf (5%) Procent und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Banknoten mit 8 fl. 90 kr. ö. W. festgesetzt.

Pest, den 21. Jänner 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

2. szám. 1875. Február 20.

Figyelmeztetés

a vasúti távirdaállomásokról kiinduló, vagy oda érkező idegen nyelvű szolgálati sürgönyök tárgyában.

Erinnerung

betreffend die von Eisenbahn-Telegrapben-Stationen ausgehenden oder dahin gerichteten Dienstdepeschen in fremder Sprache.

986. IX. 1875.

Kérdés tétetvén az iránt, minő eljárás követessék, midön valamely vasuti távirdaállomás nem volna azon helyzetben, hogy a szolgálati sürgönyök iránt az 1874-ik év november 1-én 9218|IV. sz. a. kelt s a „T. R. Tára“ ugyanazon évi 16 ik számában közlött ministeri rendelet intézkedéseinek teljesen megfelelhessen s az idegen nyelven kiállitandó szolgálati sürgönyt a nyelv ismerete hiányában vagy nem szerkesztené kellő szabatossággal, vagy pedig általában ki sem tudná állitani; erre vonatkozólag az állomások figyelmeztetnek, hogy ily esetekben a vasuti távirdáknak segiteni, s az általuk netán hiányosan fogalmazva, vagy nem a kellő nyelven beadott szolgálati sürgönyöket kijavitani, illetőleg azokat a megfelelő nyelvre, vagy az idegen nyelvüeket a vasuti távirda által értett, illetőleg az állam hivatalos nyelvére átforditani az illető ellenőrző állami távirdaállomások kötelesek; épen ugy a mint ezt hasonló esetekben mellékállomásaikkal szemben a gyüjtőállomások teszik.

Budapesten, 1875. január 20.

Nachdem eine Anfrage gestellt wurde, welcher Vorgang zu beobachten sei, falls irgend eine Eisenbahn-Telegraphen-Station nicht in der Lage wäre, den Bestimmungen der hinsichtlich der Dienstdepeschen am 1. November 1874 unter Zahl 9218|IV. hinausgegebenen und in Nr. 16 der „T. R. Tára“ vom selben Jahre kundgemachten Circularverordnung vollkommen zu entsprechen und eine in fremder Sprache auszufertigende Dienstdepesche in Folge mangelhafter Sprachkenntniss nicht mit der gehörigen Präcision verfasst hätte oder überhaupt nicht ausstellen könnte: so wird den Stationen in Erinnerung gebracht, dass in solchen Fällen die betreffenden Staats-Controlls-Stationen berufen sind, den Eisenbahn-Telegraphen-Stationen an die Hand zu gehen und die von diesen etwa in mangelhafter Concipirung oder nicht in der gehörigen Sprache eingesandten Dienstdepeschen zu corrigiren, beziehungsweise in die erforderliche Sprache, oder aber fremdländische, in die der Eisenbahn-Station geläufige, respective in die amtliche Landessprache zu übertragen, wie dies in ähnlicher Weise die Sammelstationen ihren Nebenstationen gegenüber zu bewirken pflegen.

Budapest den 20. Jänner 1875.

Pótlékok a vonalrendhez.

1412. IX. 1875.

A vonalrendben javitandó:

435	Brassó-Sósmező, Kronstadt-Sósmező	—	Brassó, (Kronstadt), Előpatak, Sepsi-Szent-György, Kézdi-Vásárhely, Sósmező	—	—

Budapesten 1875. január 21-én.

A vonalrendbe beirandó:

—	Zágráb-Eszék, (Agram-Essegg)	—	Zágráb (Agram), Verőcze (Verovitic), Pécs (Fünfkirchen), Eszék-felváros (Essegg ob.)	—	—

Budapesten 1875. év február 6-án.

Ergänzungen zur Linienordnung.

1412. IX. 1875.

In der Linienordnung ist richtig zu stellen:

435	Brassó-Sósmező, Kronstadt-Sósmező	—	Brassó, (Kronstadt), Előpatak, Sepsi-Szent-György, Kézdi-Vásárhely, Sósmező	—	—

Budapest den 21. Jänner 1875.

2136. IX. 1875.

In die Linienordnung ist einzutragen:

—	Zágráb-Eszék, (Agram-Essegg)	—	Zágráb (Agram), Verőcze (Verovitic), Pécs (Fünfkirchen), Eszék-felváros (Essegg ob.)	—	—

Budapest den 6. Februar 1875.

Rendelet

a magyar kir. távirdaintézet anyagnaplóinak és hivatali leltárainak vezetésére nézve.

944. IX. 1875.

1. Miután az anyagnaplók és hivatali leltárak kezelésére befolyással biró körülmények és viszonyok időközben lényegesen megváltoztak, továbbá ezek kezelésének egyszerüsitése czéljából ezennel rendelem, hogy az eddig használatban volt IX., X., XI. számu minták szerinli anyagnaplók, — a XII. számu minta szerinti távirdaállomási leltárak, — a távirdaigazgatósági kerületeknek az üzlethez tartozó gépek, kellékek, anyagok és hivatali felszerelések leltári állományát tartalmazó XVI. számu minta szerinti kimutatásai, a vonalépitésre és fentartásra szolgáló anyagok és eszközök leltári állományát tartalmazó XVII. számu minta szerinti kimutatásai, és végül a távirdaigazgatósági kerületeknek XXXII. számu minta szerinti alapkönyvei helyett jövőre csak a következő három nyomtatványminta használtassék:

a) a távirdaállomások üzletéhez szükséges gépek, telepalkatrészek, kellékek és anyagok,

Verordnung

in Betreff der Führung der Material-Journale und Amts-Inventare der k. ung. Telegraphen-Anstalt.

944. IX. 1875.

1. Nachdem die auf die Material- und Amts-Inventar-Gebahrung Bezug nehmenden Verhältnisse seither wesentliche Veränderungen erlitten haben und um in diesen Geschäftszweig Verein.achungen einzuführen, wird verfügt, dass in Hinkunft statt der bisher vorgeschriebenen Material-Journale nach Formular IX, X und XI, der Inventare der Telegraphen-Stationen nach Formular XI, der Zusammenstellung des Inventarialstandes des Telegraphen-Direktions-Bezirkes, der zu dem Betriebe gehörigen Apparate, Requisiten, Materialien und Amtseinrichtungsstücke nach Formular XVI, der Zusammenstellung des Inventarialstandes des Telegraphen-Direktions-Bezirkes der zum Bau und zur Instandhaltung der Leitung gehörigen Materialien und Requisiten nach Formular XVII und des Grundbuchs des Telegraphen-Direktions-Bezirkes nach Formular XXXII nur folgende 3 Drücksorten benutzt werden:

a) das ausschliesslich zur Verrechnung sämmtlicher für den Betrieb der Telegraphen-

ugyszinte a bérruházati kellékek elszámolására a kizárólag e czélra rendelt 33. a) minta szerinti távirdai üzleti anyagnapló.

b) a távirdai vonalépitésekhez és a vonalok fentartásához szükséges anyagok és eszközök elszámolására, a kizárólag e czélra rendelt 33. b) minta szerinti távirdai épitési anyagnapló;

c) a távirdai központi raktárnál, az egyes távirdaigazgatóságoknál és állomásoknál levő hivatali eszközök és berendezési tárgyak nyilvántartására az e czélra rendelt 33. c) minta szerinti leltár.

2. Ezzel összefüggésben az eddig használatban állott IX., X., XI. számu mintákhoz tartozó rovatkimutatás is érvényen kivül helyeztetik és a fentebb emlitett 33. a), 33. b), 33. c) számu naplómintáknak megfelelő következő uj rovatkimutatások *lépnek* érvénybe:

33. a. **Rovatkimutatás**

a távirdai üzleti anyagnaplóhoz.

Gépek.

1.	Morsegép (közönséges)	
2.	dto (szines iró)	
3.	Schneidergép	
4.	Hughesgép	
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.	Tartalék-rugóház	
11.		
12.	Közönséges	Jelfogó
13.	Csengetyűs	Jelfogó
14.	Villámháritós	Jelfogó
15.	Különbzéki	Jelfogó
16.	Teyrich (közönséges)	Jelfogó
17.	dto [villámháritós]	Jelfogó
18.	Ellensürgönyzési jelfogó	
19.	Átvivő dto	
20.		
21.		
22.		
23.		
24.	Gyakorló billentyű	
25.	Egyszerü dto	
26.	Kettős dto	
27.		

Stationen erforderlichen Apparate, Batterie-Bestandtheile, Requisiten und Materialien, sowie der Livréestücke bestimmte Telegraphen-Betriebs-Material-Journal, Drucksorte 33 a.

b) das ausschliesslich zur Verrechnung sämmtlicher für den Telegraphen-Linienbau und die Linien-Instandhaltung erforderlichen Requisiten und Materialien bestimmte Telegraphen-Bau-Material-Journal. Drucksorte 33 b) und

c) das zur Evidenzhaltung der bei dem Telegraphen-Central-Depot, bei den einzelnen Telegraphen-Direktionen und Stationen vorhandenen Amts-Requisiten und Amts-Einrichtungsstücke bestimmte Inventar-Drucksorte 33 c).

2. Damit im Zusammenhange wird das seitherige zu Formular IX, X und XI gehörige Rubriken-Schema aufgehoben und den erwähnten 3 Journalen — Drucksorte 33 a), 33 b) und 33 c) — entsprechend ein neues Rubriken-Schema aufgestellt, wie folgt:

Rubriken-Schema

des Telegraphen-Betriebs-Material-Journals.

Apparate.

Morse (Reliefschreiber)		
dto (Farbschreiber)		
Schneider-Apparat		
Hughes- dto		
Reserve-Federhaus		
Gewöhnliche	Relais	
Glocken-	Relais	
Blitzschutz	Relais	
Differenzial	Relais	
Gewöhnliche Teyrich	Relais	
Teyrich Blitzschutz	Relais	
Gegensprech-Relais		
Translator- dto		
Uebungstaster		
Einfache dto		
Doppel dto		

28.	
29. Ellensürgönyzési billentyű	Gegensprechtaster
30.	
31.	
32. Egyszerű billentyű telepváltóval	Einfache Taster mit Batteriewechsel
33. Kettős dto	Doppelte dto dto
34. Egyszerű Teyrich-billentyű	Einfache Teyrich-Taster
35. Kettős dto	Doppelte dto dto
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	
41. Villamdelejes ébresztő	Elektrische Wecker
42	
43. Szorzós delejtű álló	Stehende multiplizirte Boussole
44. dto dto fekvő	Liegende dto dto
45. $^{1}/_{1}$	$^{1}/_{1}$
46. $^{1}/_{2}$	$^{1}/_{2}$
47. $^{2}/_{3}$	$^{2}/_{3}$
48. $^{3}/_{4}$	$^{3}/_{4}$
49. $^{4}/_{5}$	$^{4}/_{5}$
50. $^{5}/_{6}$	$^{5}/_{6}$
51. $^{6}/_{7}$	$^{6}/_{7}$
52. $^{7}/_{8}$	$^{7}/_{8}$
53. $^{8}/_{9}$	$^{8}/_{9}$
54. $^{9}/_{10}$	$^{9}/_{10}$
55. $^{10}/_{11}$	$^{10}/_{11}$
56. $^{11}/_{12}$	$^{11}/_{12}$
57. $^{12}/_{13}$	$^{12}/_{13}$
58. $^{13}/_{14}$	$^{13}/_{14}$
59. nagyobb (Keresztlemezes váltó)	grössere (Kreuzlamellen-Wechsel)
60.	
61.	
62.	
63. Egyszerű telepváltó	Einfache Batteriewechsel
64. Kettős dto	Doppelte dto
65. Villámháritó 2 csucspárral	Blitzplatten mit 2 Spitzenpaaren
66. dto 4 dto	dto dto 4 dto
67. dto 6 dto	dto dto 6 dto
68. dto 8 dtó	dto dto 8 dto
69. dto 10 dto	dto dto 10 dto
70. dto 12 dto	dto dto 12 dto
71. dto nagyobb dto	dto dto mehr dto
72. Tartalék-szivócsúcs	Reserve-Saugspritzen
73. Hughes ingás (Tartalék tekercs-rugó)	Hughes lames (Reserve-Spiralen)
74. Jelfogóhoz	Relais
75. Irógéphez	Schreibapparat
76. Villámháritóhoz	Blitzplatten
77.	
78.	
79. Telepalkatrészek.	Batterie-Bestandtheile

Hordozható telep.

80.
81. Danielféle 12 pohárra
82. dto 6 dto
83. Meidinger telephez
84.
85.
86.

(81–86: Teleptartó)

87. Nagy Danielféle
88. Kis dto
89. Meidingerféle

(87–89: Telepüveg)

90.
91.
92. Nagy Danielféle választó-cserép
93. Kis dto dto
94.
95.
96. Nagy
97. Kis — Közép
98. Nagy
99. Kis — Rézvég
100. Nagy
101. Kis — Horgany-vég

(96–101: Danielféle elem)

102.
103.
104.
105. Horganyvég
106. Rézvég
107. Ólomvég
108. Sarkszorittyu

(105–108: Meidinger e'em)

109. T.
110. Asztali
111. Háromágu
112. Kishuzalkötő

(109–112: Szoritttyu)

113.
114.

Segédeszközök.

115. Egyszerű szerszámszekrény
116. Kettős dto
117. Obonmérő
118. Üvegtölcsér
119. Zománczos edény
120. Telep
121. Pohár — kefe
122. Huzal
123.
124. Porzó ecset
125.
126.
127.
128.

Transportable Batterien.

Daniel'sche á 12 Elemente
dto 6 dto
Meidinger'sche dto

(Batterie-Gestelle)

Grosse Daniel'sche
Kleine dto
Meidinger'sche

(Batteriegläser)

Grosse Daniel'sche Thonzellen
Kleine dto dto

Grosse
Kleine — Mittel
Grosse
Kleine — Kupferschluss
Grosse
Kleine — Zinkschluss

(Daniel'sche Elemente)

Zinkschluss
Kupferschluss
Bleischluss
Pol-Klemmen

(der Meidinger Elemente)

T.
Tisch-
Dreiarmig
Kleine Verbindungs

(Klemmen)

Requisiten.

Einfache Werkzeugkasten
Doppelte dto
Unzenmesser
Glastrichter
Emailgefässe
Batterie
Gläser — Bürsten
Draht

Abstaub-Pinsel

	Anyagok.		Materialien.
129.			
130.	Csiszoló papir		Schmirgelpapier
131.	Őzbör		Rehleder
132.	Órás olaj		Uhrmacheröl
133.	Boritatlan		Blanker
134.	Boritott	rézhuzal	Uebersponnener / Guttapercha — Kupferdraht
135.	Guttaperchás		
136.			
137.	Közönséges papirtekercs.		Gewöhnliche Papierrollen
138.	Rézgálicz.		Kupfervitriol
139.	Nyomdafesték.		Druckfarbe (Druckerschwärze)
140.	Kék festék.		Blaue Farbe
141.			
142.			
143.			
144.			
145.	Elvált réz		Abgelöstes Kupfer
146.	Ócska horgany		Altes Zink
147.	Boritatlan	rézhuzzal-	Blanke / Uebersponnene — Kupferdraht-
148.	Boritott	darabok	abfälle
149.			
150.	Törölköző kendő		Handtücher
151.	Törlő ruha		Abwischtücher
152.			
153.			
154.			
155.			
156.			
157.			
158.			
159.			
	Bérruha.		Livreestücke.
160.	Ellenzős sipka.		Schirmkappen
161.	Sötétkék		Dunkelblaues
162.	Kékes szürke	posztó	Blaugraues Tuch
163.	Piros		Hochrothes
164.	Szürke		Graues
165.	Fehér	béllés	Weisses / Schwarzes / Barchend — Unterfutter
166.	Fekete		
167.	Barchend		
168.	Zöldcsinvat		Grüner Zwilch
169.	Vászontrill		Leinentrill
170.	Fehér fém	gombok	Weisse Metall / Schwarze Horn — Knöpfe
171.	Fekete csont		
172.	Darócz posztó		Loden
173.	Kék zsinór		Blaue Schnur
174.	Piros hajtóka		Hochrothe Paroli
175.	Fekete fűzőszalag		Schwarzes Zugband
176.	Nyakravaló		Halsbinden
177.			
178.	Jelvény		Chiffern
179.	Láda		Kisten
180.	Hordók		Fässer

33. b. **Rovat kimutatatás**

a távirdai épitési anyagnaplóhoz.

Segédeszközök.

112. Huzalkötő szorittyu
179. Láda
180. Hordók
181. Rézhosszmérték
182. Fahosszmérték
183. Mérőláncz
184. Irányzó zsineg
185. Kézi balta
186. Jegyző balta
187. Üllő
188. Kalapács
189. Kősulyok
190. Kézi
191. Kertész
192. Lyukasztó
193. Huzó
} fürész
194. Lyuktágitó
195. Kövéső
196. Harapó.
197. Csipő-
198. Lapos
199. Hegyes
} fogó
200. Lapos-
201. Hengerded és lyukasztó-
} reszelő
202. Fűrész
203. Forgattyú
204. Csavarhuzó
205. Furó
} forgatyúba való
206. Földfúró
207. Nagy
208. Közép
209. Kis
} furó
210. Csavarkulcs (közönséges)
211. dto (összetett
212. Csavarhuzó
213. Laposvéső
214. Faragókés
215. Vonókés
216. Csavarfogó
217. Csigasor (közönséges)
218. Csigasor (nagy)
219. Kertikapa
220. Sárkapa
221. Földdöngölő
222. Forrasztó
223. Szeghuzó rúd
224. Feszitő rúd
225. Vasserpenyő
226. Kertészolló

Rubriken-Schema

des Telegrapfen-Bau-Material Journals.

Requisiten.

Verbindungsklemmen
Kisten
Fässer
Messingene Zollstäbe
Hölzerne dto
Massketten
Tracirschnüre
Handhacken
Markirhacken
Ambos
Hämmer
Steinschlägel
Hand-
Baum-
Loch-
Zug-
} Sägen
Austreiber
Meissel
Beiss-
Zwick-
Flach-
Spitz-
} Zange
Flach-
Rund und Loch-
Säge-
} Feilen
Handleiern
Schraubenzieher
Bohrer
} zur Handleier
Erdbohrer
Grosse
Mittlere
Kleine
} Bohrer
Schraubenschlüssel gewöhnliche
dto (Maschinen)
Schraubenzieher
Stemmeisen
Schnitzer
Reifmesser
Feilkloben
Flaschenzüge (gewöhnliche)
Grosse Flaschenzüge
Garten-Hauen
Sumpf-Hauen
Erdstössel
Löthkolben
Geissfüsse
Brechstangen
Eiserne Pfannen
Baumscheeren

227. Hóhorzsolórúd	Abraumstangen
228. Hóhorzsolókampó	Abraumhacken
229. Huzalkötőgamó	Drahtbund-Krücken
230. Forrasztó kemencze kanállal	Lothöfen sammt Löffel
231. Bélyegző vas	Brenneisen
232. Számozó pléh	Nummern Patronen
233. Kétkerekű taliga	Zweirädrige Karren
234. Négykerekű taliga	Vierrädrige dtto
235. Huzaldob	Drahttrommeln
236. Targoncza	Scheibtruhen
237. Talicska	Schiebkarren
238. Szekéremelő	Wagenwinden
239. Különféle ecset	Diverse Pinsel
240. Egyszerű	Einfache
241. Szétszedhető létra	Zerlegbare Leitern
242.	
243. Kuszvas	Steigeisen
244. Munkástarisznya	Arbeitertaschen
245. Tilalomtábla	Warnungstafeln
246. Vasláncz	Eiserne Ketten
247. Kötél	Stricke
248.	
249.	
250.	
251.	
252.	
253.	
254.	
255.	
256.	
257.	
258.	
259.	
260.	
Anyagok.	Materialien.
261. Vasból	Eisen-
262.	
263. keményfából vonaloszlopak	Hartholz Telegrapfensäulen
264. puhafából	Weichholz
265. telitett	Imprägnirte
266. Vasoszloptalap	Eiserne Schuhe für Säulen
267.	
268. Feszitő készülék	Spannvorrichtungen
269. 1-es	1 armige
270. 2-ös	2 „
271. 3-as fali tartóvas	3 „ Mauerträger
272. 4-es	4 „
273. 5-ös	5 „
274. nagyobb	grössere
275.	
276. vékony	schwache
277. 17^{mm} (8‴) egyenes tartóvas	17^{mm} (8‴) starke Rundeisen
278. 20^{mm} (9‴)	20^{mm} (9‴) „
279. vékony meghajtott tartóvas	schwache Winkelträger

280.	17mm (8‴) } meghajtott tartóvas	17mm (8‴) starke } Winkelträger
281.	20mm (9‴) }	20mm (9‴) „ }
282.	csavaros }	Schrauben }
283.		
284.	Egyenes tartóvas anyás csavarral	Isolatorenstifte
285.	Keresztfa	Säulen, Querhölzer (Rundhölzer)
286.		
287.		
288.	Szaruszeg }	Anzugnägel }
289.	Fa- }	Holz- }
290.	négyszögfejü fa- } csavar	Stock- } Schrauben
291.	18½ cm (7″) } vasanyás	18½ cm (7″) lange } Bolzen
292.	29 cm (11″) }	29 cm (11″) „ }
293.		
294.	nagy közönséges } Porczellán	Grosse gewöhnliche } Porzellan
295.	kis „ }	Kleine „ }
296.	nagy kettős harangú } elszigetelő	Grosse Doppelglocken } Isolatoren
297.	kis „ „ }	Kleine „ }
298.		
299.		
300.		
301.		
302.	5mm vastagságu } vashuzal	5mm dicker } Eisendraht
303.	4½mm „ }	4½mm „ }
304.	3mm „ }	3mm „ }
305.	2mm „ }	2mm „ }
306.	Aczélhuzal	Stahldraht
307.		
308.	Huzalkötél	Drahtseil
309.	Kabel	Kabel
310.	Boritatlan réz kötőhuzal	Blanker Kupfer Bindedraht
311.		
312.		
313.	Földvezetés	Erdleitungen
314.		
315.		
316.		
317.	Ólom	Blei
318.		
319.	Forrasztó ón	Löthzinn
320.	Sósav	Salzsäure
321.	Olajfesték	Öhlfarbe
322.	Kén	Schwefel
323.	Gipsz	Gips
824.		
325.		
326.		
327.		
328.		
329.		
330.	Vashulladék.	Eisenabfälle.

33 c. **Rovat kimutatás**

a távirdahivatali leltárban.

Segédeszközök.

150. Törölköző kendő
151. Törlő ruha
190. Kézi fürész
233. Két kerekü taliga
234. Négy „ „
240. Egyszerü } létra
331. Kettős }
332. Favágó fejsze
333. Kis tizedes mérleg
334. Nagy „ „
335. Csészés mérleg
336. Vassuly
337. Rézsuly } a mérleghez való
338. Egymásba járómérték }
339.
340.
341. Hivatali pecsétnyomó aczélból
342. „ „ rézből
343. Bélyegnyomó
344. Pecsétsajtó
345. Kőnyomda sajtó
346. Bélyegzőtartó
347. Vasvonasz
348. Favonasz
349. Téntatartó
350. Porzótartó
351. P rzó csésze
352. Pléh tálczák
353.
354.
355. Rajztábla
356. Rajzvonasz
357. Háromszög
358. Egész rajzszer
359. Fél rajzszer
360. Negyedrész rajzszer
361.
362.
363. Öntött vasfeszület
364. Revolver
365. Csomagtábla
366. Csomagheveder
367.
368.
369. Vaspénztár (közönséges)
370. Tüzmentes vaspénztár
371. Nagy lakat
372. Pénzcsésze
373. Pénztáska

Rubriken-Schema

des Telegraphen-Amts-Inventars.

Amts-Requisiten.

Handtücher
Abwischtücher
Handsägen
Zweirädrige Karren
Vierrädrige „
Einfache } Leitern
Doppelte }
Holzhacke
Kleine Dezimalwaagen
Grosse „
Schalenwage
Eiserne } Gewichte zur Waage
Messingene }
Einsatz

Bureausiegel von Stahl
„ „ Messing
Stampiglien zum Schwarzdruck
Siegelpressen
Lithographische Pressen
Stampiglien Kästchen
Eiserne Lineale
Hölzerne „
Tintenzeuge
Streusandbüchsen
Streusandschalen
Blechtassen

Reissbrette
Reissschienen
Dreiecke
Ganze Reisszeuge
Halbe „
Viertel „

Gusseiserne Kruzifix
Revolver
Fascikel Deckel
„ Gurten

Eiserne Kassen (gewöhnliche)
Feuersichere eiserne Kassen
Grosse Vorhängschlösser
Geldschüssel
Geldtaschen

374.	
375.	
376. Ingás } óra	Pendel } Uhren
377. Villamdelejes }	Elektrische }
378.	
379.	
380.	
381. Papirvágódeszka	Papier-Schneidebrette
382. Papirolló	Papierscheeren
383. Papirkosár	Papierkörbe
384.	
385.	
386. Csengetyűhuzó csengetyűvel	Glockenzüge sammt Glocke
387.	
388. Pléh czimtábla	Aufschrifttafeln von Blech
389. Faczimtábla	„ „ Holz
390. Hirdetési tábla	Affigirungsbrett
391. Iskola irótábla állványnyal	Schultafeln sammt Gestell
392.	
393. Petroleum- } lámpa	Petroleum- } Lampen
394. Függő- }	Hänge- }
395. Olaj- }	Öhl- }
396. Kézi lámpás	Laternen
397. Rézgyertyatartó	Leuchter von Messing
398. Olajedény	Öhlkannen
399. Lámpaoloó	Lampenscheeren
400. Bádog tölcsér	Blechtrichter
401.	
402.	
403. Palaczk	Flaschen
404. Ivópohár	Trinkgläser
405. Üveg } vizeskorsó	Gläsernen } Wasserkrüge
406. Kő }	Steinernen }
407. Bádog } mosdótál	Blech } Lavoir
408. Kő- }	Steingut }
409. Bádog- } kanna	Blech } Wasserkannen
410. Kő- }	Steingut }
411. Dézsa	Wasserschaffel
412. Veder	Wassereimer
413.	
414.	
415. Kézi } seprő	Hand- } Besen
416. Hosszunyelű }	Kehr- }
417. Szemétlapát	Kehricht-Schaufeln
418. Tüzlapát	Feuerschaufeln
419. Tüzfogó	Feuezangen
420. Tüzkaparó	Feuerhaken
421.	
422.	
423.	
424.	

Hivatali butorzat.

425. Fényezett iró-
426. Keményfa iró-
427. Puhafa iró-
428. Gép-
429. Közönséges-
430. Kirakó
431. Pénztári
} asztal

432. Fényezett
433. Keményfa
} támállvány
434. Puhafa

435. Karos-
436. Fényezett fa-
437. Nád-
438. Közönséges fa-
} szék.

439. Pamlag
440. Nyugágy
441. Diván
442. Fauteul
443. Nádlócza
444. Falócza

445. Fényezett irat
446. Keményfából irat
447. Puhafából irat-
448. Üveg
449. Fényezett-
450. Keményfából iró-
451. Puhafából iró-
452. Telep-
453. Bélyeg-
454. Ruha-
455. Fényezett mosdó
456. Puhafából mosdó
} szekrény

457. Iratállvány
458. Anyagállvány

459. Fényezett
460. Puhafa-
} ruhatartó

461. Ruhafogas
462. Köpőláda
463. Elrekesztő rács
464.

Vas Gépasztalhoz:
465. lábak
466. oldallap
467. felirati állvány
468. fa felsőlap

469.
470. Tábori ágy

471. Vas-
472. Fa-
} nyoszolya

473. Lóször matracz
474. Lószőr vánkos
475. Szalmazsák
476. Paplan

Amtseinrichtungsstücke.

Politirte-
Harte Schreib-
Weiche Schreib-
Apparat-
Gewöhnliche-
Auslag-
Kassa-
} Tische

Politirte
harte-
Weiche
} Stehschreibpulte

Arm-
Politirte Holz-
Rohr-
Ordinäre Holz
} Sessel

Sofa
Ruhebett
Divan
Fauteul
Rohrbänke
Hölzerne Bänke

Politirte Schriften
Harte Schriften
Weiche Schriften
Glas-
Politirte Schreib
Harte Schreib
Weiche Schreib
Batterie-
Marken-
Garderob
Politirte Wasch-
Weiche Wasch-
} Kasten

Aktenstellen
Material-Stellagen

Politirte
Weiche
} Kleiderstücke

Kleiderrechen
Spucknäpfe
Abschlussgitter

Apparattisch-:
Füsse von Eisen
Zargen dtto
Aufschriftständen dtto
Holzplatten

Feldbetten

Eiserne
Hölzerne
} Bettstätten

Rosshaar-Matratzen
Rosshaar Pölster
Strohsäcke
Bettdecken

477. Pokrócztakaró
478. Lábpokrócz
479. Függöny
480. Csigás függöny
481.
482.
483.
484.

3. A távirdai üzleti anyagnapló vezetésére kötelezvék a távirda központi raktár, mindenik távirdaigazgatóság, illetőleg ezeknek fiókraktára, és mindenik távirdaállomás, s ezen naplók minden fél év végével lezárandók.

A távirdaállomások a lezárt naplót a felettes távirdaigazgatósághoz terjesztik fel, mely a bevezetett bevételi és beszállitási tételeket a fiókraktár naplója alapján, a bevezetett fogyasztást pedig az üzlethez, és az ennek tapasztalás szerint megfelelő szükséglethez viszonyitva, — megvizsgálja, eshetőleg kigazitja.

A távirdaigazgatóságok és a távirda központi raktár saját kellően lezárt naplójokat további megvizsgálás végett a ministeriumhoz terjesztik fel.

A napló felterjesztésének a távirdaállomások részéről, a felettes távirdaigazgatósághoz, a lezárástól számitva 8 napalatt- a távirdaigazgatóságok és távirda központi raktár részéről a ministeriumhoz a lezárástól számitva 14 nap alatt okvetlen meg kell történni.

A távirdaállomások az illető tárgyakból való fél évi szükségletőket kivánalmi nyugta alapján az előirt, azonban a mennyiségeket illetőleg kitöltetlen átvételi és ellennyugta egyidejűleg való beküldése mellett, a felettes távirdaigazgatóságtól kérik, mely a kivánalmi nyugtákat megvizsgálja, megfelelőleg kiigazitja, a megfelelő mennyiségeket az átvételi és ellennyugtákba bevezeti és ez utóbbiakat az átvételi nyugta láttamozása mellett legalább 2 hónappal, a kiszolgáltatási határidő előtt, valamennyi alattas állomása részéről a távirda központi raktárhoz a kiszolgáltatás eszközlése végett beküldi.

A központi raktár által kiadott és rendszerint közvetlenül az egyes távirdaállomásokhoz megküldött tárgyakról szóló ellennyugták az illető távirdaállomásoknak a felettes távirdaigazgatóság utján küldetnek meg. A távirda központi raktár és a távirdaállomások közti

Bettkotzen
Fusskotzen
Vorhänge
Rouletten

3. Das Telegraphen - Betriebs - Material-Journal ist vom Telegraphen - Central - Depôt, von jeder Telegraphen-Direktion resp. deren Filial Depôt und von jeder Telegraphenstation zu führen und halbjährig abzuschlissen.

Die Telegraphen-Stationen senden das abgeschlossene Journal an die vorgesetzte Telegraphen-Direktion, welche die eingestellten Empfänge und Abfuhren auf Grund des Filial-Depôt-Journals, den eingestellten Verbrauch nach dem erfahrungsmässig hiefür entfallenden Erforderniss prüft und eventuel richtig stellt.

Die Telegraphen - Direktionen und das Telegraphen-Central-Depôt haben ihr eigenes gehörig abgeschlossene Journal zur weiteren Prüfung an das Ministerium einzusenden.

Die Vorlage dieses Journals der Telegraphen-Stationen an die vorgesetzte Telegraphen-Direktion hat binnen 8 Tagen, seitens der Telegraphen-Direktionen und des Central-Depôts an das Ministerium binnen 14 Tagen vom Tage des Journal-Abschlusses zu erfolgen.

Die Telegraphen-Stationen haben das halbjährige Erforderniss an den betreffenden Gegenständen mittelst Verlangschein, — welchem der vorgeschriebene und nur rücksichtlich der Menge nicht ausgefüllte unterfertigte Empfangschein, sowie der in gleicher Weise vorgeschriebene Gegenschein beizuschliessen ist — von der vorgesetzten Direktion anzusprechen, welche den Verlangschein prüft und richtig stellt, die richtigen Mengen in den Empfangs- und Gegenschein einstellt, und diese beiden unter Vidirung des Empfangscheines rücksichtlich aller unterstehender Stationen zur weiteren Effectuirung an das Telegraphen-Central-Depôt mindestens 2 Monate vor dem festgesetzten Fassungstermin einsendet.

Die Gegenscheine über die vom Central-Depot in der Regel direkt an die einzelnen Stationen gesendeten Gegenstände, werden den Stationen im Wege der vorgesetzten Telegraphen-Direktion zugesendet. Derlei Sendungen zwischen dem Telegraphen-Central-Depot

hasonló küldemények a fiókraktár naplójában átmenőleg könyvelendők el.

4. A távirdai építési anyagnaplót a távirda központi raktár és a távirdaigazgatóságok [fiókraktárak] vezetik, a napló minden hó végével lezárandó es a lezárástól számitva 8 nap alatt további megvizsgálás végett a ministeriumhoz felterjesztendő.

A távirdaépitésvezetők is minden egyes reájok bizott építésről ugyanilyen naplót vezetnek, s kötelezvék azt az építés bevégzése után 14 nap alatt a felettes távirdaigazgatósághoz beterjeszteni, mely azt, összehasonlitva az egyes tételeket saját naplója illető tételeivel, megvizsgálja, és további 14 nap alatt, az építés bevégzésére vonatkozó többi iratokkal együtt, a ministeriumhoz felterjeszti.

A távirdaépitésvezetőknek a távirdai központi raktár által kiszolgáltatott, vagy az ezek által a távirdai központi raktárhoz beszállitott tárgyak az illető távirdaigazgatóság építési anyagnaplójában átmenőleg számolandók el.

A távirdaigazgatóságok a távirdai vonalőröknek és a vasuti közegeknek a távirdavezetékek fentartásához kiadott tárgyakat építési anyagnaplójokban szabályszerűen kiadásba teszik és az ily tárgyakat elkülönitve, kellőleg nyilvántartják.

5. A saját használatra rendelt hivatali felszerelésekről, irodai kellékekről sat. úgy a központi raktár mint az egyes távirdaigazgatóságok és az egyes távirdaállomások leltárakat vezetnek, melyek minden év végével lezáratnak és a lezárt leltárak közül a távirdaállomásoké a felettes távirdaigazgatósághoz, a távirdaigazgatóságoké és a központi raktáré pedig a ministeriumhoz másolatban mutattatnak be további megvizgálás végett.

Ezen megvizsgálás czéljából mindenik távirdaigazgatóság az alantas távirdaállomások leltárait, a ministerium a központi raktár és a távirdaigazgatóságok leltárait másolatban nyilván tartja és ezekbe az év folyama alatt létrejött változásokat bejegyzi.

Tekintettel arra, hogy az ezen naplóban elősorolt tárgyak ritkábban kerülnek változás

und den Telegraphen-Stationen sind in dem Filial-Depot-Journal durchführungsweise zu verbuchen.

4. Das Telegraphen-Bau-Material-Journal is vom Telegraphen-Central-Depot und von den Telegraphen-Direktionen [Telegraphen-Filial-Depots] zu führen, mit Ende jeden Monats abzuschliessen, und zur weiteren Prüfung an das Ministerium binnen 8 Tagen einzusenden.

Dasselbe Journal haben die Telegraphen-Bauleiter rücksichtlich jedes ihnen übertragenen Linienbaues zu führen und nach Beendigung desselben innerhalb vierzehn Tagen der vorgesetzten Telegraphen-Direktion vorzulegen, welche dasselbe unter Vergleichung mit den bezüglichen Posten des eigenen Bau-Journals überprüft und innerhalb weiterer vierzehn Tage mit den sonstigen Bauschluss-Elaboraten an das Ministerium einzusenden hat.

Die den Telegraphen-Bauleitern vom Telegraphen-Central-Depot erfolgten oder von Ersteren an dieses abgeführten Gegenstände sind im Bau-Journale der betreffenden Telegraphen-Direktion durchführungsweise zu verrechnen.

Die den Telegraphen-Aufsehern und den Eisenbahn-Organen zur Instandhaltung der Telegraphen-Linien erfolgten Gegenstände sind in dem zuletzt erwähnten Journale ordnungsmässig in Ausgabe zu stellen und gesondert gehörig in Evidenz zu halten.

Das Telegraphen-Amts-Inventar über die zum eigenen Gebrauch vorhandenen Amts-Einrichtungsstücke, Kanzlei-Requisiten etc. ist vom Telegraphen-Central-Depot, von jeder Telegraphen-Direktion und von jeder Telegraphen-Station zu führen und mit Ende jeden Jahres abzuschliessen, und es sind von diesen derart abgeschlossenen Inventaren der Telegraphen-Stationen Abschriften an die vorgesetzten Telegraphen-Direktionen, von jenen der Telegraphen-Direktionen und des Central-Depots an das Ministerium zur weiteren Prüfung einzusenden.

Zum Zwecke dieser Prüfungen führt jede Telagraphen-Direktion Abschriften der Inventare der unterstehenden Telegraphen-Stationen, das Ministerium Abschriften der Inventare des Central-Depots und der Telegraphen-Direktionen, in welchen die während des Jahres stattfindenden Aenderungen vorgemerkt werden.

Mit Rücksicht auf die minder häufigen Veränderungen rücksichtlich der in diesem

alá, ezen leltárak nem állitandók minden évben uj példányban ki, hanem ujabb naplóminta csak akkor veendő igénybe, ha a régibbnek rovatai teljesen betöltettek, az átvitel azonban az ujabb mintába mindenkor csak az év végével eszközlendő.

A központi raktárnál és a fiókraktáraknál levő azon leltári tárgyakról, melyek a távirdaigazgatóságok illetőleg állomások számára leendő kiszolgáltatásra rendelvék, a központi raktár és az igazgatóságok a 33. c) mintát használva épen ugy és azon módon vezetnek számadást, mint ez a 3-ik pont alatt az üzleti anyagokat illetőleg, meg van állapitva.

6. A beszerzett vagy ingyen beszolgáltatott tárgyak leltározásának vagy bevételezésének az illető naplóban, mindenkor közvetlen az átvétel után minden a nyilvántartás és ellenőrzés czéljából nem mulhatlan szükséges további naplószerű kezelés mellőzésével azonnal meg kell történni.

Ennek megfelelőleg a központi raktár üzleti és épitési anyagnaplójában csak is az ennek számára további kezelés végett beszerzett tárgyak teendők bevételbe illetőleg veendők leltárba, ellenben minden más, távirdaüzletre és épitésre tartozó tárgyak a fiókraktárak illető naplóiban jönnek bevételezés, illetőleg leltározás alá.

A hivatali leltárban 33. c) minta elősorolt tárgyak minden további naplószerű kezelés mellőzésével azon hivatal leltárába veendők fel, a melynek számára azok engedélyeztettek és beszereztettek.

7. A m. kir. távirdaintézet összes leltári és vagyonállományának összeállitását az intézet központi igazgatása eszközli.

E czélból köteles minden távirdaigazgatóság az év végével bevezetni és összegelni egy 33-a minta szerinti naplóba az összes alattas távirdaállomások üzleti anyagnaplóinak a 3-ik § értelmében való megvizsgálása és kiigazitása után azoknál maradékul fennmaradt tárgyakat, a saját fiókraktáránál fennmaradt tárgyakkal, ugyanigy egy 33 b. minta szerinti naplóba az illető naplóban fennmaradt maradékot és az alattas távirdavonalőröknél, valamint a vonalok fentartásánál közreműködő vasuti őröknél levő készleteket, végre

Inventar vorkommenden Gegenstände ist dasselbe nicht jährlich neu anzulegen, sondern es ist der Uebertrag in ein neues Inventar-Formular erst nach dem Aufbruch der Journal-Rubriken jedoch mit Abschluss eines Jahres zu bewerkstelligen.

Rücksichtlich jener im Telegraphen-Central-Depot oder in den Filial-Depots vorhandenen Inventarial-Gegenstände, welche zur Erfolgung an die Telegraphen-Direktionen beztehungsweise Stationen bestimmt sind, führen das Central-Depot, sowie eventuell die Telegraphen-Direktionen mit Benützung derselben Drucksorte 33 c. in ganz gleicher Weise Rechnung, wie dies unter Punkt 3 rücksichtlich der Betriebsmaterialien angeordnet worden ist.

6. Die Inventarisirung oder Empfangstellung der angeschafften oder unentgeltlich beigestellten Gegenstände in dem betreffenden Journale, hat stets unmittelbar nach deren Uebernahme, unter Vermeidung jeder durch die Evidenzhaltung und Controlle nicht unbedingt gebotenen anderweitigen journalmässigen Durchführung zu geschehen.

Dem entsprechend sind in dem Betriebs- und Bau-Journal des Central-Depots nur die für dieses zur weiteren Manipulation angeschaffteu, alle übrigen den Telegraphen-Betrieb und Bau betreffenden Gegenstände dagegen in den betreffenden Journalen der Filial-Depots in Empfang zu stellen, resp. zu inventarisiren.

Die in dem Amts-Inventar (Drucksorte 33. c) angeführten Gegenstände sind ohne anderweitige journalmässige Durchführung in dem Inventar jenes Amtes einzustellen, für welches dieselben bewilligt und angeschafft worden sind.

7. Die jährliche Zusammenstellung des gesammten Inventarial- und Vermögensstandes der k. ung. Telegraphen-Anstalt geschieht bei der Centralstelle dieser Anstalt.

Zu diesem Behufe hat jede Telegraphen-Direktion mit Schluss des Jahres die, laut den im Sinne des Punktes 3. geprüften und richtiggestellten Betriebs - Material - Journale der unterstehenden Telegraphen-Stationen, bei denselben als Rest verbliebenen Gegeeständen, nebst den Rest des eigenen Filial-Depots in ein Journal-Drucksorte 33 a. einzutragen und zu summiren, in einem Journal Drucksorte 33 b. den Rest des bezüglichen Filial-Depot-Journals, den bei den unterstehenden Telegraphen-Aufsehern vorhandenen, sowie den in

egy 33 c) minta szerinti hivatali leltárba összes alattas távirdaállomásainak leltári állományát saját leltárának állományával, és eshetőleg további kiszolgáltatás végett a fiókraktárban levő készlettel együtt; a távirdaigazgatóságok kötelezvék ezen három összesitést legkésőbben az emlitett lezárást követő év január havának végéig a ministeriumhoz felterjeszteni.

Ugyanily módon szerkesztett 3 összeállitást terjeszt fel a távirda központi raktár is, és pedig ugyanazon határidőre saját maradékkészleteiről.

8. Az egyes távirdaállomásoknál, igazgatóságoknál és a központi raktárnál találtató mindazon hivatali segédeszközök, melyek a fentebb emlitett 3 naplóban nem fordulnak elő, mint távirda-térképek, dijszabályok, utasitások, rendelvényi lapok sat. nyilvántartása külön kimutatásban eszközlendő.

Az ujabb kiadások következtében használatból kikerült, s ily módon értéktelenné vált régibb távirdatérképek, dijszabályok, utasitások sat. az ujabb példányok átvétele után a kiselejtesitett papirok közé sorozandók.

9. A távirdaállomásoknak azon tárgyai például gépek sat., melyek a távirda központi raktárhoz visszavárólag kijavitás, vagy esetleg kicserélés végett küldetnek be, sem a központi raktárnál, sem a fiókraktáraknál, sem a távirdaállomásoknál a naplókba, sem kiadásokul, sem bevételekként nem vezetendők be.

A távirdaállomások az ilyen gépeket sat. az illető elküldési vagy javitási igazolvánnyal együtt közvetlenül a központi raktárhoz küldik be, s csak tudomás végett egyidejüleg az elküldési, vagy javitási igazolvány másolatát a felettes távirdaigazgatósághoz felterjesztik.

A távirdai központi raktár a kicserélt vagy kijavitott gépet közvetlenül az illető távirdaállomásnak, ellenben az elküldési igazolványt értesitésül az illető állomás felett álló távirdaigazgatóságnak küldi át.

10. Ezen rendelet f. é. márczius 1-ével teljesen életbe lép, mely határidőre egyszersmind az e czélból lezárandó eddig használt naplókból az uj naplókba való átvitelnek is meg kell történni.

Budapesten 1875. január 30.

Händen der zur Mitwirkung bei der Linien-Instandhaltung berufenen Eisenbahn-Organe befindlichen Vorräthe einzutragen und zu summiren, endlich in einem Amts-Inventar-Formular Drucksorte 33 c. den schliesslichen Inventarialstand jeder unterstehenden Telegraphen-Station, sowie den diesbezüglichen eigenen Stand und den eventuell zur weiteren Erfolgung im Depot vorhandenen Vorrath einzutragen und zu summiren und diese 3 Summarien längstens bis Ende Jänner des auf den erwähnten Abschluss folgenden Jahres an das Ministerium einzusenden.

Dieselben 3 Nachweisungen hat das Telegraphen-Depot rücksichtlich der eigenen Vorräthe innerhalb des gleichen Termines an das Ministerium einzusenden.

8. Die bei den einzelnen Telegraphen-Stationen, Direktion und dem Telegraphen-Central-Depot befindlichen, in keinem der angeführten 3 Journale vorkommenden Amtsbehelfe, wie: Telegraphen-Karten, Telegraphen-Tarife, Instruktionen, Verordnungsblätter und dgl. sind mittelst eigener Verzeichnisse in Evidenz zu halten.

Die durch neuere Ausgaben ausser Gebrauch gesetzten und hiedurch werthlos gewordenen alten Telegraphen-Karten, Tarife, Instruktionen und dgl. sind nach Erhalt des Ersatzes den Skartpapieren einzureihen.

9. Die Abfuhren und Empfänge rücksichtlich der von den Telegraphen-Stationen an das Central-Depot zum Austausch oder zur Reparatur eingesendeten Apparate etc. sind weder beim Telegraphen-Central-Depot noch bei den Telegraphen-Filial-Depots oder den Telegraphen-Stationen zu journalisiren.

Die Telegraphen-Stationen senden derlei Apparate etc. nebst den bezüglichen Send-, beziehungsweise Reparatur-Schein direkte an das Telegraphen-Central-Depot und legen gleichzeitig eine Abschrift dieser Scheine ihrer Telegraphen-Direktion vor.

Das Telegraphen-Central-Depot sendet die ausgetauschten oder reparirten Apparate etc. an die betreffende Telegraphen-Station, den bezüglichen Sendschein jedoch an die dieser Station vorgesetzte Telegraphen-Direktion.

10. Diese Verordnung tritt mit 1. März l. J. vollständig in Kraft, bis zu welchem Zeitpunkte auch der Uebertrag aus den zu diesem Zwecke abzuschliessenden seitherigen in die neuen Journale zu bewerkstelligen ist.

Budapest den 30. Jänner 1875.

Budapest. 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

3. szám. 1875. Februär 26.

M. KIR. POSTA ÉS TÁVIRDA MŰSZAKI FŐFELÜGYELŐSÉG KÖNYVTÁRA

Rendelete

a földmivelés ipar- és kereskedelemügyi m. k. ministernek, a távirdai tisztviselők szolgálati biztositékainak beszedése, kezelése, nyilvántartása és visszafizetése tárgyában.

Verordnung

des kön. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, über die Einhebung, Manipulation, Evidenthaltung und Rückzahlung der Diensteskautionen der Telegraphenbeamten.

2228/IX. 1875.

Ő cs. s apost. kir. Felségének 1874. évi május hó 20-án kelt legmagasabb elhatározásával a m. kir. távirda-intézet számára legkegyelmesebben jóváhagyott szervezési alapszabályzat, valamint a távirdaigazgatóságok hatáskörének szándékolt kiterjesztése folytán a szolgálati (eddig tiszti-) biztositékokra vonatkozó szabályok is módositandók lévén, ezennel rendelem, hogy a távirdai tisztviselők szolgálati biztositékainak beszedése, kezelése, nyilvántartása és visszafizetése a f. év április hó 1-től kezdve a következő szabályok szerint történjék.

M. KIR. POSTA ÉS TÁVIRDA MŰSZAKI FŐFELÜGYELŐSÉG KÖNYVTÁRA

A) A biztositékok beszedése.

1. Szolgálati biztositékot letenni mindazon hivatalnokok kötelesek, kik hivatali állásuknál fogva pénz vagy anyagkezeléssel vannak vagy lehetnek megbizva.

A lefizetendő biztositék összege:

a központi távirdaraktár és az országos távirda pénztár vezetője részéről	600 frt
a többi főtisztek részéről . . .	400 frt
a tisztek részéről	200 frt

2. A biztositék mindég kész pénzül, és pedig rendesen még az eskületétel előtt egész összegében, vagy ha annak részletekben való letétele engedélyeztetett, fizetésbenhagyások

Da im Sinne des von Sr. k. k. apostolischen Majestät mittelst a. h. Entschliessung vom 20. Mai 1874 genehmigten Organisations-Statutes der kön. ung. Telegraphen-Anstalt und in Folge der beabsichtigten Erweiterung des Wirkungskreises der Telegraphen-Direktionen, die Abänderung der bisherigen Vorschriften über die Behandlung der Diensteskaution nothwendig geworden ist, so verordne ich, dass die Einhebung, Manipulation, Evidenthaltung und Rückzahlung der Diensteskautionen der Telegraphen-Beamten vom 1. April 1875 an, nach folgenden Normen zu bewirken sein wird.

A) Einhebung der Kautionen.

1. Zur Einlegung einer Diensteskaution sind alle jene Beamten verpflichtet, welche vermöge ihrer amtlichen Stellung mit der Verwaltung von Geldern und Materialien betraut sind oder betraut werden können.

Die zu erlegende Kaution beträgt:

für den Leiter des Central-Telegraphen-Depots und der Landes-Telegraphen-Cassa.	600 fl.
für die übrigen Oberbeamten . .	400 „
für die Beamten	200 „

2. Die Kaution ist stets in baarem Gelde u. z. in der Regel noch vor der Eidesablegung im vollen Betrage, oder bei Bewilligung von Ratenzahlungen im Wege von Ge-

által legfeljebb 36 egyenlő havi részletekben fizetendő le.

A szolgálati biztositékot a központi távirdaraktárnál és országos távirdapénztárnál alkalmazott főtisztektől az országos távirdapénztár, a többi hivatalnokoktól pedig általában azon pénztár szedi be, melyből az illetők rendes illetményeiket huzzák.

A biztositéknak részletekben való lefizetését a központi távirdaraktárnál és az országos távirdapénztárnál alkalmazott főtiszteknek csak a ministerium, a többi hivatalnokoknak a felettes igazgatóság engedélyezheti.

B) A biztositékok kezelése és nyilvántartása.

1. Az egyes hivatalnokok által biztositék fejében letett vagy benhagyott összegek az átvevő pénztáraknál letétkép őrizendők s a külállomások részéről, valahányszor egy biztositékkötelezett után az 50 frtot elérik, azon hó 10-éig a kerületi pénztárba szállitandók.

A kerületi pénztár ugy ezen valamint a közvetlen nála befizetett hason magasságu összegeket a biztositékkönyvben előjegyzi, s mindezekről jegyzéket készit, melyet két példányban kiállitva előbb láttamozás és számvevőségi előjegyzés végett az igazgatóságnak, azután pedig a pénzzel együtt legfeljebb a hó 15-ig az országos távirdapénztárnak küldi meg.

Ha ez megtörtént, és a biztositékösszeg a letétnaplóban kiadásba tétetett, az eziránti előjegyzések a biztositékkönyvben is eszközlendők.

Az országos távirdapénztár — mely az általa, részben mint országos, részben mint kerületi pénztár által bevett vagy gyüjtött biztositékösszegekről hason jegyzékeket készit és az előbbit a ministeriumnak az utobbit a felettes igazgatóságnak láttamozás és számvevőségi előjegyzés végett bemutatja, — a kellően láttamazott és a központi, illetőleg igazgatósági számvevőség előjegyzési záradékával ellátott jegyzékek egy-egy példányát a kimutatott biztositékösszegek kiséretében, legfeljebb a következő hó 1-ig át küldi az országos főpénztárnak kamatozó elhelyezés végett; az onnan visszaérkező átvételi elismervényeket pedig, a mennyiben azok a külső kerületi pénztárak által beküldött összegekről

haltsrücklässen in höchstens 36 gleichen Monatraten zu erlegen.

Die Dienstkautionen werden von den beim Central-Telegraphen-Depot und bei der Landes-Telegraphen-Cassa angestellten Oberbeamten, durch die Landes-Telegraphen-Cassa, im Allgemeinen aber durch jene Cassa eingehoben von welcher der Betreffende seine normalmässigen Bezüge erhält.

Die Bewilligung zur Abzahlung in Raten ertheilt den beim Central-Telegraphen-Depot und bei der Landes-Telegraphen-Cassa angestellten Oberbeamten das Ministerium, den übrigen (Oberbeamten und) Beamten aber die vorgesetzte Direktion.

B) Manipulation und Evidenthaltung der Kaution.

1. Die von den einzelnen Beamten als Kaution erlegten oder zurückgelassenen Beträge sind bei den übernehmenden Kassen als Depositen zu verwahren, und von Seite der auswärtigen Stationen, so oft sie nach je einem Einleger den Betrag von 50 fl. erreichen, bis zum 10. dieses Monats an die Bezirkscassa abzuführen.

Die Bezirks-Cassa verfasst über diese, so wie über die unmittelbar bei ihr erlegten Beträge von gleicher Höhe, ein Verzeichniss, welches in doppelter Ausfertigung vorerst zur Vidimirung und buchhalterischen Vormerkung der Direktion vorgelegt, sodann aber sammt dem Gelde der Landes-Telegraphen-Cassa bis längstens den 15. d. M. übersendet wird.

Sobald dieses geschehen und der Kautionsbetrag im Depositen-Journale verausgabt worden ist, sind die Vormerkungen hierüber auch im Kautionsbuche vorzunehmen.

Die Landes-Telegraphen-Cassa, welche die gleichen Verzeichnisse über die bei ihr, theils als Landes- theils als Bezirks-Cassa übernommenen oder gesammelten Kautionsbeträge verfasst, und das Erstere dem Ministerium, das Letztere der vorgesetzten Direktion zur Vidimirung und buchhalterischen Vormerkung vorlegt, übersendet je ein Exemplar der sämtlichen, gehörig vidimirten, und mit der Vormerkungsklausel der Ministerial-, beziehugsweise Direktions-Rechnungs-Abtheilung versehenen Verzeichnisse, unter Anschluss der verzeichneten Kautionsbeträge, bis zum 1. des nächsten Monats an die Landes-Hauptcassa zur fruchtbringenden Anlegung; die von dieser zurückgelangten Empfangsbestättigungen

szólnak, a biztositékjegyzékek előbb visszatartott egy-egy példányának kiséretében megküldi az illető kerületi pénztáraknak.

Az országos-, valamint a kerületi távirdapénztárak az őket illető átvételi elismervények adatait a biztositéki könyvben előjegyzik, az előjegyzési adatokat a ministeriumi, illetőleg igazgatósági számvevőségnek hasonczélból bejelentik s azután az elismervényeket a biztositékok tulajdonosainak kiadják.

Ha a kamatozó elhelyezés végett beküldendő biztositékrészlet tulajdonosának már korábban elhelyezett ily összegekről elismervénye van, ez tőle a már befizetett összes biztositék együvé irása czéljából, a beszedő távirda pénztár által bekérendő s a készpénzzel együtt a kerületi, s innen az országos távirdapénztárhoz beküldendő.

Ily esetekben a kerületi pénztárak az országos távirda pénztárhoz küldendő jegyzék „Észrevételek" rovatában a biztositéki okmány adatainak megjelölése mellett mindannyiszor azt is megjegyzik, hogy a korábbi elismervény szintén mellékeltetett.

2. Az országos főpénztárba szállitott egész biztositékok vagy ezek 50 frtos egyes részletei után, ezen beszállitás napjától kezdve 5% évi kamat jár, mely félévenként január és julius 1-én válik esedékessé.

E kamatok felvétele czéljából, a kerületi pénztárak tartoznak minden év junius és deczember 1-ig a kivánt kamatokról 3 példányban egy részletes jegyzéket készitenі, melyet előbb a felettes igazgatóságnak számvevőségi megvizsgáltatás végett bemutatván, két példányban az országos távirdapénztárnak megküldenek, egy példányban pedig saját használatukra megtartanak.

E részletes jegyzékbe a kamatok mindazon biztositéki összegekről felveendők, melyek az épen folyamatban lévő év, május illetőleg november hava végeig az országos távirdapénztárba beszállittatak volt, ha mindjárt az országos főpénztár elismervényei nem is érkeztek volna le, önkényt értetvén, hogy ez utóbbi esetben a jegyzéknek az elismervény

aber, — insoferne dieselben über die von den auswärtigen Bezirkscassen eingesendeten Beträge lauten, unter Anschluss der früher zurückbehaltenen Exemplare der Kautions-Verzeichnisse an die betreffenden Bezirkscassen.

Die Landes-, sowie die Bezirks-Telegraphen-Cassen tragen die Daten der sie betreffenden Empfangsbestättigungen in das Kautionsbuch ein, melden die Vormerkungs-Daten der Ministerial-, beziehungsweise Direktions-Buchhaltung zu dem gleichen Zwecke an, und folgen dann die Empfangsbestättigungen an die Eigenthümer der Kautionen aus.

Insoferne der Erleger eines zur fruchtbringenden Anlage einzusendenden Kautionstheilbetrages bereits eine Empfangsbestättigung über früher angelegte Beträge in Händen hat, so ist ihm diese von der einhebenden Telegraphencassa behufs gleichzeitiger Zusammenschreibung abzufordern und in Begleitung des Baarbetrages an die Bezirkscassa, und von dieser an die Landes-Telegraphencassa zu leiten.

Die Bezirkscassen haben in diesem Falle in der Spalte „Bemerkungen" des an die Landes-Telegraphen-Cassa einzusendenden Verzeichnisses jedesmal unter Angabe der Daten des Kautions-Effektes zu bemerken, dass auch die frühere Empfangsbestättigung beigeschlossen wurde.

2. Die in die Landes-Hauptcassa eingezahlten vollen Kautionen oder Theilbeträge per 50 fl. werden vom Tage der Einlieferung in diese Casse mit 5% per annum verzinst, welche Interessen am 1. Jänner und 1. Juli eines jeden Jahres fällig werden.

Zur Behebung derselben haben die Bezirks-Cassen bis 1. Juni und 1. Dezember eines jeden Jahres einen Detail-Ausweis über die verlangten Interessen in drei Parien zu verfassen und denselben früher der vorgesetzten Direktion, behufs buchhalterischer Prüfung, sodann aber zwei Exemplare desselben der Landes-Telegraphen-Cassa vorzulegen, während das dritte Exemplar zum eigenen Amtsgebrauche zurückzubehalten ist.

In diesem Detail-Ausweis sind die Interessen aller jener Kautionsbeträge aufzunehmen, welche bis Ende Mai beziehungsweise November des eben laufenden Jahres an die Landes-Telegraphen-Cassa eingesendet worden sind, wenn auch die Empfangsbestättigungen der Landeshauptcassa noch nicht eingelangt sein sollten, in welch' letzterem Falle aber

*

adatai megjelölésére szánt rovatai üresen hagyandók.

Az országos távirdapénztár hasonló kimutatást készit két példányban a közvetlen alája rendelt biztositékkötelezettekről és azokat számvevőségi megvizsgáltatás végett a ministerium elé terjeszti, minek megtörténtével az összes jegyzékek alapján a kijáró kamatokat az országos főpénztárnál felveszi s a beküldött jegyzék egyik példányának kiséretében az illető kerületi pénztáraknak megküldi, illetőleg a közvetlen általa kifizetendőket az érdekelteknek bélyeges nyugta mellett kiszolgáltatja.

A kerületi pénztárak ismét gondoskodnak, hogy a hozzájuk értekezett kamatok a jogosultaknak szintén bélyeges nyugtákra kifizettesenek.

Ha egyideüleg oly kamatok is volnának felveendők, melyek régibb időből származó készpénzbiztositékok után vagy a cs. kir. közös, vagy a cs. osztrák kincstárt terhelik, ezen esetben az elsők a fennebb emlitett (Magyarország terhére eső) jegyzékbe szintén felveendők, még ellenben az utóbbiakról külön jegyzék mutatandó be.

A lekötményezett állampapirokból álló régibb tisztibiztositékok kamatait azok tulajdonosai a kerületi pénztárak közvetitése nélkül veszik fel.

Azon biztositéki kamatok, melyek 3 év leforgásá alatt az igényjogosultak által nem vétettek fel, az állampénztár javára elévülnek, s ugyanazért ezeket nem szabad többé kifizetni.

3. A szolgálati biztositékok terhére eső téritmények, valamint az az azokra vezetett birósági foglalások és végrehajtások nyilvántartása, illetőleg az ilyek törlése a központi távirdai raktár és az országos távirdapénztárnál alkalmazott főtisztekre nézve a központi távirdai számvevőség és az országos távirdapénztár által, a többi biztositékkötelezettekre nézve, az illető kerületbe kirendelt számvevőségi közeg és a kerületi pénztárak által eszközöltetik, kik e részben a rendeleteket az első esetben a ministeriumtól, a második esetben felettes igazgatóságuktól kapják.

selbstverständlich diejenigen Spalten des Verzeichnisses, welche für die Angabe der Daten der Empfangsbestättigung bestimmt sind, leer zu lassen sind.

Die Landes-Telegraphencassa verfasst in 2 Parien den gleichen Ausweis über die Interessen der ihr unmittelbar zugewiesenen Kautionsleger, legt diesen behufs buchhalterischer Prüfung dem Ministerium vor, behebt sodann auf Grund sämmtlicher Ausweise, die entfallenden Interessen und übersendet sie sammt einem Exemplar der eingesandten Verzeichnisse den betreffenden Bezirkscassen, beziehungsweise folgt die unmittelbar bei ihr zur Auszahlung gelangenden Beträge an die Bezugsberechtigten gegen gestempelte Quittungen aus.

Die Bezirkscassen sorgen ihrerseits dafür, dass die an sie gelangten Interessen, den Bezugsberechtigten gleichfalls gegen gestempelte Quittungen ausgefolgt werden.

Im Falle die Interessen auch nach solchen aus früherer Zeit herstammenden Baarkautionen behoben werden sollen, welche entweder das k. k. gemeinsame oder das kais. österreichische Finanzärar belasten, so sind die Ersteren in den vorerwähnten (Ungarn belastenden) Ausweis mitaufzunehmen, über Letztere dagegen getrennte Ausweise vorzulegen.

Die Zinsen der aus früheren Zeiten stammenden, in vinkulirten Staatspapieren bestehenden Kautionen sind von den Eigenthümern derselben ohne Intervention der Bezirkscassen zu beheben.

Kautionszinsen, welche vom Bezugsberechtigten innerhalb 3 Jahren nicht behoben werden, verfallen zu Gunsten des Finanz-Aerars und dürfen daher nicht mehr ausgefolgt werden.

3. Die Evidenthaltung der die Dienstes-kautionen belastenden Ersatzleistungen, gerichtlichen Beschlagnahmen und Exekutionen, beziehungsweise die Löschuug solcher, besorgt für die beim Central-Telegraphen-Depot und bei der Landes-Telegraphen-Cassa angestellten Oberbeamten die Central-Telegraphen-Buchhaltung und die Landes-Telegraphen-Cassa, für die übrigen Kautionspflichtigen das in den betreffenden Bezirk exmittirte Rechnungsorgan und die Bezirkscassa, welche die diesfälligen Weisungen im ersten Falle vom Ministerium im zweiten Falle von der vorgesetzten Direktion erhalten.

C) A biztositékok visszafizetése.

1. A már befizetett biztositékösszegek visszafizetése a biztositékkötelezettségnek megszünte után csak 6 hó mulva történhetik, még pedig a lefizetés megtörténtéről kiállitott eredeti elismervény, illetőleg a lekötményezett állampapir, ezek elveszte esetén pedig a törvényes megsemmisitésükről szóló bizottsági végzés, vagy egyes kivételes esetekben az 1872. évi május 11. 2593 IV. sz. a. kelt (T. R. T. 11. szám ex 1872) rendeletben meghatározott alakban kiállitott igénylemondási okmány alapján.

A biztositék, a tulajdonosnak — illetőtöleg felhatalmazottjának vagy örököseinek, az azt terhelő kincstári és magán követelések levonása után, — a kamatozólag elhelyezett biztositékrészletek összegének megfelelőleg bélyegelt nyugtára fizettetik vissza.

Ha a biztositék kifizetését az örökösök kérik, az eziránti folyamodványhoz a tulajdonjogot igazoló átruházási okmánynak is csatolva kell lennie.

2. A biztositék felmondásának elrendelése a ministerium hatásköréhez tartozik.

A biztositékok felmondása végett beérkezett s kellőleg felszerelt folyamodványok tehát az igazgatóságok által, a biztositékot terhelő kincstári és magán követelések kimutatása mellett, a ministerium elé terjesztendők.

C) Rückzahlung der Kautionen.

1. Die Rückgabe der eingezahlten Kautionsbeträge kann erst 6 Monate nach dem Erlöschen der Kautionspflichtigkeit erfolgen u. z. auf Grund der vorgelegten Original-Empfangsbestättigung beziehungsweise des vinculirten Staatspapieres, im Falle des Verlustes dieser Dokumente aber auf Grund des die gesetzliche Amortisation derselben aussprechenden Urtheiles, oder in einzelnen Ausnahmsfällen auf Grund eines auszustellenden Verzichts-Reserves, in der mit dem Erlasse vom 11. Mai 1872. Z. 2593 IV. (T. R. T. Nr. 11. ex 1872) bekannt gegebenen Form.

Die Rückzahlung erfolgt nach Abzug der die Kaution belastenden Aerarial- und Privat-Forderungen, an den Kautionanten, beziehungsweise dessen Bevollmächtigten oder Erben, gegen eine den fruchtbringend angelegten Kautionstheilbeträgen entsprechende gestempelte Quittung,

Wird die Ausfolgung der Kaution von den Erben angesprochen, so muss dem diessbezüglichen Gesuche auf die gerichtliche Einantwortungsurkunde beigeschlossen sein.

2. Die Anordnung der Kautionskündigung gehört in den Wirkungskreis des Ministeriums.

Die wegen Kautionskündigung einlaufenden, gehörig instruirten Gesuche, sind daher von Seite der Direktionen unter gleichzeitiger Nachweisung der die Kaution belastenden Aerarial- und Privatforderungen, dem Ministerium vorzulegen.

Utasitás

a távirdai hivatalnokok szolgálati biztositékainak beszedésére, kezelésére, nyilvántartására és viszszafizetésére vonatkozó szabályok életbeléptetése és alkalmazása iránt.

Minthogy az összes távirdai biztositékokat illető előjegyzések központi vezetése megszünik s az e körüli teendők az egyes kerületek szolgálati biztositék kötelezettjeire nézve, az igazgatóságok s ezek segéd-közegeire bizatnak, ennek keresztülvitele czéljából következők rendeltetnek:

a) az 1875. évi ápril hó 1-től kezdve

Instruktion

betreffend die Einführung und Anwendung der Vorschriften, über die Einhebung, Manipulation, Evidenthaltung und Rückzahlung der Dienstes-Kautionen der Telegraphen-Beamten.

Indem die bisherige Führung der auf die gesammten Dienstes-Kautionen der Telegraphenbeamten Bezugnehmenden Vormerkungen im Centrum aufhört, und mit den einschlägigen die Kautionanten der einzelneu Bezirke betreffenden Agenden nunmehr die Direktionen und deren Hilfsorgane betraut werden, so wird behufs Durchführung dessen folgendes angeordnet.

a) Vom 1. April 1875. an, haben die

a központi számvevőség és az országos távirdapénztár a központi távirdaraktárnál és a budapesti országos és kerületi távirdapénztárnál alkalmazott főtisztek számára, — az igazgatóságokhoz kirendelt számvevőségi közegek és a kerületi pénztárak pedig az illető kerület létszámához tartozó biztositékkötelezettek számára, külön-külön biztositékkönyvet (a távirászati nyomtatványok 131. számán) vezetnek, még pedig két különválasztott osztálylyal egyfelöl a régibb állampapirbiztositékokról, másfelől a készpénzbiztositékokról, melyben minden biztositékkötelezettnek számlát nyitván, abba bevezetik a befizetett s már tőkésitett biztositékösszegét, az ezekről kiállitott elismervények számát és keltét, és mindazon téritményeket, melyek az illetők szolgálatából folyólag a szolgálati biztositék terhére esnek, valamint azon birósági foglalásokat és végrehajtásokat is, melyek külön, vagy a fizetéssel együttesen a biztositékra vezettetnek, végül a téritmények, foglalások és végrehajtásokra vonatkozó ministeri. vagy igazgatósági rendeletek számát és keltét, illetőleg birósági végzéseknél a biróság czimét és a végzés számát s keltét, még pedig a multra nézve a központi távirdaszámvevőségtől, illetőleg az országos távirdapénztártól veendő adatok szerint, a jövőre nézve pedig a felettes hatóságnak esetről esetre kiadandó rendelete alapján, épen ugy, a mint ez az illetményeket terhelő végrehajtásoknál szokott történni.

b) a központi távirdaszámvevőség és az országos távirdapénztár az eddig általuk vezetett általános biztositekkönyvből kiválasztják az igazgatósági kerületek létszámához tartozó biztositékkötelezettek számláit, s lezárván azokat márcz. hó végével 1875. a továbbra is náluk nyilvánlatban tartandókat beirják az uj biztositékkönyvbe, a többieket pedig névjegyzékek kiséretében megküldik az egyes igazgatóságoknak, az illető segédközegek használatára;

c) mindazon áthelyezéseknél, hol a biztositék nyilvántartásának kötelezettsége a központi, vagy más igazgatósági segédközegekre megyen át: az illetőknek biztositéka, minden

Central-Buchhaltung und die Landes-Telegraphen-Kasse für die beim Central-Telegraphen-Depot sowie bei der Budapester Landes- und Bezirks-Telegraphen-Cassa angestellten Oberbeamten, — die bei den Direktionen exponirten Rechnungsorgane und Bezirkscassen aber für die in den Status des betreffenden Bezirkes gehörenden Kautionspflichtigen je ein Kautionsbuch u. z. mit zwei getrennten Abtheilungen einerseits für die ältere Staatspapier-Kautionen anderseits für die Baargeld-Kautionen (Telegraphen-Drucksorten Nr. 131) zu führen, in welchem für jeden Kautionanten ein Conto eröffnet und die schon eingezahlten und verzinsten Kautionsbeträge, Zahl und Datum der über diese ausgestellten Empfangsbestättigungen, so wie auch alle diejenigen Ersatzleistungen einzutragen sind, welche vom Dienste der Betreffenden ausgehend, deren Dienstes-kautionen belasten; ebenso sind auch alle jene gerichtlichen Beschlagnahmen und Exekutionen ersichtlich zu machen, welche an und für sich, oder aber nebst dem Gehalte die Kaution berühren; endlich sind Zahl und Datum der auf die Löschung oder Auflösung von Ersätzen, Beschlagnahmen und Exekutionen Bezug nehmenden Ministerial- oder Direktions-Verordnungen, beziehungsweise sowohl das Gericht, als Zahl und Datum des richterlichen Spruches zu verzeichnen, u. zw. bezüglich der Vergangenheit auf Grund der von der Central-Buchhaltung, beziehungsweise Landes-Telegraphen-Cassa zu liefernden Daten, für die Folge aber auf Grund der von Seite der vorgesetzten Behörde von Fall zu Fall zu erlassenden Verordnungen, gleichwie diessbezüglich der auf die Gebühren geführten Exekutionen zu geschehen pflegt.

b) Die Central-Buchhaltung und die Landes-Telegraphen-Cassa haben aus den bisher durch sie geführten allgemeinen Kautionsbüchern die Contis der in den Status der Direktions-Bezirke gehörigen Kautionanten auszuscheiden, mit Ende März 1875. abzuschliessen, die auch fernerhin in eigener Evidenz zu führenden in das neue Kautionsbuch zu übertragen und die Uebrigen in Begleitung von Namensverzeichnissen den einzelnen Direktionen zum Dienstgebrauche für die betreffenden Hilfsorgane zu übermitteln;

c) Bei allen jenen Uebersetzungen bei welchen die Obliegenheit zur Evidenthaltung der Kaution auf die Central- oder andere Direktions-Hilfsorgane übergeht, ist die Kaution

ismertető adataival, s az azt terhelő kincstári és magánkövetelésekkel együtt mindannyiszor átutalandó, — az átutalásra a biztositékkönyvi nyomtatvány használtatván;

d) az országos távirdapénztár és a kerületi pénztárak által bevett vagy kiadott pénzbiztositékösszegek, elismervények és biztositéki kamatok, ha azok ugyanazon jegyzékben fordulnak elő és csak ezen pénztárak és az országos főpénztár közti forgalomról van szó — a letéti naplóban egyedül sommásan teendők bevételbe vagy kiadásba, mig ellenben minden más esetben részletesen s az elismervények adatainak pontos megjelölése mellett naplózandók; végre

e) a három év leforgása alatt fel nem vett s ugyanezért a pénzügyi kincstár javára elévülő biztositéki kamatokról, az országos távirdapénztár közvetlenül, a kerületi pénztárak pedig az előljáró igazgatóság utján, a ministeriumnak minden év végén kimutatást terjesztenek fel.

Budapesten, 1875. febr. 9-én.

des Betreffenden mit allen ihren Merkmalen und den sie belastenden Aerarial- und Privat-Forderungen zu überweisen, wozu die Kautionsbuch-Drucksorte zu verwenden ist.

d) Die von der Landes-Telegraphen-Cassa und den Bezirks-Cassen empfangenen oder verausgabten Kautionsbaarbeträge, Empfangsbestättigungen und Kautionsinteressen sind, insoferne sie in einem und demselben Verzeichnisse aufgeführt erscheinen, und es sich hierbei nur um den Verkehr zwischen diesen Cassen und der Landeshauptcassa handelt, im Depositen-Journale bloss summarisch in Einnahme oder Ausgabe zu stellen, — während in allen sonstigen Fällen die Journalisirung detaillirt und bezüglich der Empfangsbestättigungen, unter genauer Angabe der Daten derselben zu geschehen hat;

e) Ueber die innerhalb 3 Jahren nicht behobenen, und daher dem Finanz-Aerar verfallenen Kautionszinsen haben die Landes-Telegraphen-Cassa direkt, die Bezirkskassen aber im Wege der vorgesetzten Direktion mit Schluss des Jahres dem Ministerium einen Ausweis vorzulegen.

Budapest, den 9. Febr. 1875.

Pótlék a küldönczdijak jegyzékéhez.

(Lásd a „Táv. R. Tára“ 1. és 6. szám 1873. továbbá 5. 9 és 12 számát 1874-ből.)

Ergänzung zum Verzeichnisse der Botengebühren.

2736/IX. 1875.

(Siehe „Táv. R. Tára“ Nro 1. und 6. vom Jahre 1873., ferner die Nr. 5, 9 und 12 v. J. 1874.)

Állomás Station	Küldönczdij Botenlohn kr.	Állomás Station	Küldönczdij Botenlohn kr.
Alsó-Sajó	20	Rimabánya	10
Bazin (Bazin fürdőbe, nach Bad Bazin)	80	Rimaszécs	20
Bettlér	20	Rimaszombat	10
Dobsina	20	Tiszolcz	10
Jászberény	30		
Nyustya	8		

Budapesten 1875. febr. 13-án.

Budapest, den 13. Febr. 1875.

Pótlék a vonalrendhez.

3689/IX. 1875.

A vonalrendbe beirandó:

Ergänzung zur Linienordnung.

In die Linienordnung ist einzustellen;

3	Uj-Gradiska — Serajewo Neu-Gradiska — Serajewo	—	Uj-Gradiska (Neu-Gradiska), Berbir, Banjaluka, Serajewo	—	—

Budapesten, 1875. febr. 19-én.

Budapest den 19. Febr. 1875.

RENDELET

melylyel az ezüst agiópótlék s a 20 frankos aranyak elfogadási értéke 1875. mártius havára megállapittatik.

VERORDNUNG

zur Bestimmung des Silberagiozuschlages, und des Annahmewerthes der 20 Francs-Stücke für den Monat März 1875.

4303/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijjánál szedendő ezüst ágió-pótlék 1875 mártius havára a magyar kir. távirdaállomási pénztáraknál hat (6%) százalékban;

a 20 frankos aranynak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam vagy bankjegyekben 8 frt 91 kr. o. é.-ben állapittatik meg.

Budapest, 1875. február 24.

Der Agiozuschlag, welcher mit den Gebühren der für aussereuropäische Staaten zu befördernden Depeschen zu erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat März 1875 auf sechs (6%) Percent;

und der Annahmewerth eines Zwanzig-Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Banknoten mit 8 fl. 91 kr. ö. W. festgesetzt.

Budapest, am 24. Februar 1875.

Hibaigazitás.

A „Távirászati rendeletek tára“ f. évi 1-sö számában a 2 lapon alulról felfelé a 14. sorban „Nagy-Kanizsa“ törlendő.

In der 1-ten Nummer des „Táv. rendeletek tára“ auf Seite 2. von unten angefangen in der 14-ten Zeile ist „Gross-Kanizsa“ zustreichen.

Budapest, 1875. — Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

4. szám. 1875. Mártius 10.

Rendelet

a táv. díjjegyek elértéktelenitése tárgyában.

A mult évi augusztushó 23-án 9450|3043. sz. a. kiadott szabályrendelet 2. czikkének részben való módositásául a már egyszer használt távirdai bélyegjegyek ujbóli használatának biztosabb megakadályozása tekintetéből ezennel rendelem, hogy a távirdai bélyegjegyek a táviratokra való felragasztás alkalmával ezen rendelet közzététele után többé ne kereszthuzásokkal, hanem a minden távirdaállomásnál meglevő bélyegnyomóval fekete nyomdafesték használása mellett való átbélyegzés által tétessenek az ujból való használásra alkalmazhatlanokká.

Ezen megbélyegzésnél kiváló figyelem forditandó arra, hogy a bélyeglenyomat körvonalai határozottan és tisztán kivehetők legyenek, és hogy annak szélei a mennyire csak lehetséges a felragasztott bélyeg körül a sürgöny feladási levél papirjára essenek.

Budapesten, 1875. februárhó 18-án.

Verordnung

über die Entwerthung der Telegraphenmarken.

1491. IX. 1875.

In theilweiser Abänderung des Punktes 2 der Circular-Verordnung vom 23-ten August v. J. Zahl 9450|3043 wird um die Wiederverwendung der gebrauchten Depeschenmarken um so sicherer zu verhindern hiemit angeordnet, dass nach der Veröffentlichung dieser Verordnung die Telegraphenmarken bei der Depeschen-Aufgabe nicht mehr durch kreuzweises Durchstreichen, sondern durch Ueberstempelung mittelst der in jeder k. Telegraphen-Station vorhandenen Stampiglie u. z. unter Anwendung einer schwarzen Druckfarbe für eine neuerliche Verwendung unbrauchbar zu machen und zu entwerthen sind.

Hiebei ist für einen scharfen und deutlichen Abdruck der Stampiglie, sowie auch womöglich dafür Sorge zu tragen, dass der aufgedruckte Stempel die Marke übergreift und sich theilweise auch auf dem Depeschenblanquette, auf welchem die Marke aufgeklebt ist — producirt.

Budapest, den 18. Feber 1875.

Figyelmeztetés

a szabadságoláskérés körül követendő eljárást illetőleg.

A m. kir. tavirdai alkalmazottak szabadságolása iránt kiadott utasitás 16-ik czikkének első bekezdése némelyek által tévesen értelmeztetvén, annak magyarázataul a következők szolgáljanak:

Erinnerung.

betreffend das beim Ansuchen eines Urlaubes zu beobachtende Verfahren.

3651/IX. 1875.

Indem der §. 16. Alinea 1. der Vorschrift über die Beurlaubung der Telegraphen-Bediensteten von Einigen irrig ausgelegt wird, so hat nachstehendes als Erklärung desselben zu dienen:

1. Öt napig terjedő szabadságot mindenki rövid uton kérhet t. i. a szabadság megadására jogositott elöljáró székhelyén alkalmazottak élőszóval, a más helyt alkalmazottak egy válaszdijjal ellátott levél vagy távirat által;

2. A kérelem bejelentése a közvetlen elöljárónál történik, ki az esetleg szükséges felsőbb elhatározást helyben szinte élőszóval, távoleső helyekről a szabadságkérő által bemutatott magánlevél vagy magán táviratra vezetett rövid véleményes láttamozás által eszközli ki s ugy a saját hatáskörében hozott, mint a felsőbb előljáró által tudtára adott végzést az illetővel ugyancsak rövid uton közli.

A szóbeli előadást esetleg pótló levél vagy távirati kérelmet utólag még formaszerű irásos s bélyeggel ellátott folyamodványban is beadni nem szükséges.

Budapesten, 1875 Február 19.

1. Urlaube bis zu 5 Tagen können von Jedem im kurzen Wege erbeten werden, d. h. von Jenen, die am Standorte des zur Urlaubsbewilligung berechtigten Vorgesetzen angestellt sind, mündlich; von den anderwärts Angestellten durch ein mit bezahlter Antwortsgebühr versehenes Schreiben oder Telegramm;

2. Die Anmeldung der Bitte geschieht bei dem unmittelbaren Vorgesetzten, der die eventuell nöthige höhere Entscheidung in loco ebenfalls mündlich, von entfernten Orten durch kurze begutachtende Vidimirung des vom Urlaubswerber vorzulegenden Privatschreibens oder Telegrammes erwirkt und den Betreffenden sowohl von der im eigenen Wirkungskreise gefassten als vom höheren Vorgesetzten bekannt gegebenen Entscheidung gleichfalls im kurzen Wege verständigt.

Die das mündliche Ansuchen eventuell ersetzende briefliche oder telegraphische Bitte nachträglich auch in einem formellen, mit Stempel versehenen Gesuche einzubringen ist nicht nöthig.

Budapest den 19. Feber 1875.

Hibaigazitás.

A „Távirászati rendeletek tára“ ez idei folyamának 2. számában a 6-ik lapon a vonalrendbe beirandó Zágráb-Eszéki vonal száma: **117** véletlenül kimaradt; ennélfogva kijavitás végett pótlólag ezennel közöltetik.

Druckfehlerberichtigung.

Im 1. Jahrgange der „Táv. Rend. Tára„ in der 2-ten Nummer auf Seite 6 ist die Nummer der in das Linienverzeichniss einzutragenden Linie Agram-Essegg: **117** aus Versehen weggeblieben; dieselbe wird nun, zur Berichtigung hiemit nachträglich mitgetheilt.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

5. szám. 1875. April. 6.

Pótlék a vonalrendhez.

Ergänzung zur Linienordnung.

4076/IX. 1875.

A vonalrendben változtandó: In der Linienordnung ist zu ändern:

317	Kassa-Stry Kaschau-Stry	—	Kassa (Kaschau), Gálszécs, Nagy-Mihály, Szobráncz, Unghvár, Munkács, Stry	—	osztrák 561 sz; oesterr. Nr. 561.	

Budapesten, 1875. martius 3-án.

Budapest, den 3. März 1875.

Rendelet

mellyel az agiópótlék s a 20 frankos aranyak elfogadási értéke 1875 Aprilis havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der 20- Francsstüke für den Monat April 1875.

6695/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő agiopótlék az 1875 év Aprilis havára öt (5%) százalékban;

a 20 frankos aranynak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam-vagy bankjegyekben 8 forint 89 krban o. é állapittatik meg.

Budapesten, 1875. martius 24.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Befördung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird für den Monat April 1875 auf fünf (5%) Percent;

und der Annahmewerth der Zwanzig Francstücke (Napoleond'or) in Staats- oder Banknoten mit 8 fl. 89 kr. ö. w. festgesetzt.

Budapest, den 24 März 1875.

Figyelmeztetés

Erinnerung.

5151/IX. 1875.

Az illetményszabályzat 29-ik. czikkének a hivatalos butorok jó karban tartására vonatkozó határozata több izben tévesen magyaráztatván, ennek jövőre való elkerülése végett ezennel tudatik, hogy azon butorjavitási költségek, melyek a gondos kezelés daczára, a rendes használat mellett idő folytán használhatlan állapotba jutott butorok ujból használhatóvá tételéből, valamint megujitásából származnak, nem

Um der wiederholt vorgekommenen irrigen Auslegung der auf die Instandhaltung der Amtseinrichtungsstücke Bezughabenden Bestimmung des §. 29. der Gebühren Vorschrift für die Folge vorzubeugen, wird hiermit bekannt gegeben, dass jene Möbelreparaturskosten, welche durch die neuerliche Brauchbaarmachung oder Herrichtung der trotz sorgsamer Behandlung, bei normaler Benützung im Laufe der Zeit unbrauchbar ge-

az iroda illetőleg irószerátalányból fedezendők, hanem külön felszámítás alá jöhetnek.

Budapesten, 1875. mártius 9-én.

wordenen Einrichtungsstücke veranlasst werden nicht aus dem Kanzlei — beziehungsweise Schreibspesen Pauschale zu bestreiten sind, sondern den Gegenstand separater Aufrechnung bilden können.

Budapest, den 9 März 1875.

Rendelet

a vasuti távirdákat terhelő nehezményezett szolgálati sürgönyök dijának a vasuttársulatokkal szemben felállittatni szokott havi folyositási kimutatàsokban való érvényesitése iránt.

Verordnung

betreffs Einstellung der Taxen tür die auf Eisenbahn-Telegraphen-Stationen beanständeten Dienstdepeschen in die Liquidations-Ausweise der Eisenbahn-Gesellschaften.

6382/IX. 1875.

Hogy a mult évi 4715/IV. minist: szám alatt kibocsátott és a „T. R. Tára" 1874-ik évi 10-ik számában közlött a vasuti távirdákat is kötelező rendelet alapján nehézményezett szolgálati sürgönyök után a vasuti társulatok közegei terhére eső sürgönydijaknak behajtása megkönnyittessék 's e téritmények miatt ne kelljen minden egyes esetben a vasuti igazgatóságokkal levelezni: elhatároztatott, hogy folyó 1875-ik évi april: 1-jétől kezdve az ily nehezményi téritmények az illető társulatokkal szemben felállitott havi folyósitási kimutatásokban érvényesittessenek s ugyanakkor az ily sürgönyökért a mennyiben azok netán az üzleti vonalokon szállittattak volna a vasutaknak járó dijrész is az illető társulatoknak javára irassék.

Az ily nehezmények érvényesitése azon jegyzékek alapján történik, melyeket a távirda igazgatóságok a szolgálati sürgönyöknek az idézett rendelet folytán történt átvizsgálásáról az előfordúlt esetekhez képest az egyes vasuttársulatokat illetőleg készitendenek, s melyhez a távirdaigazgatóságok részéről egyszersmind melléklendő a kifogásolt sürgöny s röviden megemlitendő, hogy mely alkalomból s minő vétség és rendelet folytán történt a nehezményezés.

A távirdaigazgatóságok az igy felszerelt összeállitásokat a havi folyositási kimutatást elkészitő központi távirdai számvevőséghez átküldik azoknak a havi kimutatásba való felvétele illetőleg a további folyósitási eljárás végett.

Önként értetik, hogy ez időtől kezdve ily nehezményi ügyekben a távirdaigazgatóságokkal többé tárgyalásokat nem folytatnak.

Budapesten, 1875. martius 31.

Um die Einhebung der den Eisenbahn-Telegraphen-Stationen auf Grund der hierstelligen, auch für diese Stationen giltigen Verordnung, Z. 4715. vom v. Jahre (T. R. T. Nr-10 ex 1874) zum Ersatz auferlegten Gebühren für beanständete Dienstdepeschen zu erleichtern und um zu vermeiden, dass in jedem einzelnen Falle der Ersatz von der betreffenden Gesellschaft schriftlich verlangt werden müsse, wurde bestimmt, dass vom 1. April 1875 angefangen solche Bemänglungs-Ersätze in die den Eisenbahn-Gesellschaften gegenüber monatlich zur Ausstellung gelangenden Liquidations-Ausweise aufgenommen und dabei die für die eventuelle Boförderung solcher Depeschen auf Betriebslinien entfallenden Taxquoten den betreffenden Gesellschaften zu gute geschrieben werden.

Die Einhebung derartiger Ersätze erfolgt auf Grund derjenigen Verzeichnisse, welche die Telegraphen-Direktionen gelegentlich der im Sinne der früher erwähnten Verordnung vorgenommenen Durchsicht der Dienstdepeschen, vorkommenden Falls nach den einzelnen Eisenbahngesellschaften zu verfassen haben, wobei den Verzeichnissen die beanständeten Depeschen beizulegen sind, und die Gelegenheit, der Verstoss und die Verordnung auf welche sich die Bemänglung gründet kurz anzugeben kommt

Die Telegraphen-Direktionen haben die so instruirten Verzeichnisse an die zur Zusammenstellung der monatlichen Liquidations-Ausweise berufene Telegraphen-Central-Buchhaltung behufs Aufnahme in den monatlichen Ausweis und Veranlassung der Flüssigmachung einzusenden.

Selbstverständlich hat vom gedachten Zeitpunkte an in solchen Bemänglungs-Angelegenheiten ein Schriftwechsel zwischen den Telegraphen- und den Eisenbahn-Direktionen nicht mehr einzutreten.

Budapest, den 31 März 1875.

Rendelet

a „statistikai átnézet" kitöltésére vonatkozó utasitás módosítása tárgyában.

Verordnung

betrefs Modifizirung der auf die Ausfüllung der „statistischen Uebersicht" bezüglichen Instruction.

6450/IX. 1875.

A távirdaállomások által szerkesztendő „Statistikai átnézet" (83 sz. nyomtv. minta) kitöltésére vonatkozó, annak hátlapján olvasható utasítás (lásd az 1870 év T. R. T. 18 sz. 181 és a következő lapjait) módositása, illetőleg kiegészitése végett addig is, míg a statistikai adatok feljegyzésére nézve bővebb intézkedés történnék, ezennel rendelem:

1) A 3-ik pont második kikezdésében foglalt utasitás megváltoztatásával az „Áttekintés" „belföldi forgalom" rovatsorába ezután nem az osztrák-magyar monarchia összes állomásai, hanem csupán a magyar korona országaiban létező távirdaállomások között váltott sürgönyök irandók be; az egyleti forgalomról czimzett s a távirdaegylet feloszlása óta üresen maradt második rovatsor ezentúl „magyar-osztrák forgalom" czímmel vezetendő s abba azon sürgönyök jegyzendők be, melyek egyrészről a magyar korona országaiban lévő távirdaállomások, másrészről a monarchia másik felében levő állomások között váltatnak. A rovatsor czíme ennélfogva: „magyar osztrák forgalom-"ra (österreich-ungarisch) kiigazítandó.

2) A „szolgálati sürgönyök" rovatai (5 és 19) ezután olyformán töltendők ki, hogy a tisztán a távirdaszolgálatra vonatkozó hivatalos sürgönyök a szolgálati czímalatt előforduló többi sürgönyöktől, milyenek a börzeárfolyamok, vízállási, meteorologiai és más közérdekű távirati közlemények (a lottosürgönyök már a mult év augustus 18-án 3080|IV. szám alatt kelt rendelet értelmében — lásd az 1874 évi „Táv. Rend. Tára" 12 sz. 52-iklapját — a díjköteles államsürgönyök közé számittattak) elkülönitendők s tört alakban két külön összegbe irandók és pedig a tisztán távirdaszolgálati sürgönyök száma az illető rovatba számláló, a többieké pedig nevező gyanánt.

3) Az utasitás 4-ik pontja, különösen annak a 25-ik rovat betöltésére vonatkozó része oda módosíttatik, hogy a 21, 22, 23 és 24 rovatokba belé nem illő megérkezett sürgönyök a 25 sz. rovatba szintén tört alakban irandók

Zur Modifizirung, beziehungsweise Ergänzung der den durch die Telegraphenstationen zu verfassenden „Statistischen Übersichten" (Drucksorte Nr. 83) beigefügten und auf deren Rückseite befindlichen Instruktion (vide Táv. Rend. Tára" 1870. Nr. 18. pag 181 u. ff) finde ich bis zur bevorstehenden definitiven Regelundg der statistischen Aufzeichnungen zu verordnen wie folgt:

1) Unter Abänderung der im Punkt 3, Alinea 2, gegebenen Weisung werden von nun an in die Rubrikreihe des „Internen Verkehrs" nicht mehr die zwischen den Stationen der österreichisch-ungarischen Monarchie, sondern blos die zwischen den Stationen der zur ungarischen Krone gehörigen Länder gewechselten Depeschen einzutragen sein, in die folgende mit der Aufschrift „Vereinsverkehr" versehenen Rubriksreihe aber, welche seit Auflösung des Telegraphenvereins leer gelassen wurde, sind diejenigen Depeschen einzutragen, welche zwischen Stationen der Länder der ungarischen Krone, und den Stationen der k. k. öster. Telegraphenverwaltung gewechselt werden und ist desshalb die Aufschrift der Rubrikenreihe mit „österr. ungarischer Verkehr" zu überschreiben.

2) Die Rubriken der „Telegraphenamtstelegramme" (Rubrik Nr. 5 und 19) sind von nun an derart auszufüllen, dass die rein den Telegraphendienst betreffenden Amtsdepeschen, von den übrigen unter diesem Namen vorkommenden, als die Course, Wasserstands- metrologischen und anderen telegraphischen Mittheilungen von öffentlichem Interesse (die Lottodepeschen entfallen hier weil selbe bereits laut Erlass dtto 18 August 1874 Zahl 3080|IV — vide Táv. Rend. tára" 1874 Nr. 12 pag 52 — zu den taxpflichtigen Staatsdepeschen gezählt werden) getrennt in zwei gesonderte Summen zu schreiben sind, und zwar so, dass die Zahl der eigentlichen Amtsdepeschen in der betreffenden Rubrik als Zähler — die der übrigen taxfreien telegraphischen Mittheilungen von öffentlichem Interesse aber als Nenner zu stehen komme.

3) Die Bestimmung des 4. Punktes (namentlich bezüglich der Ausfüllung der Rubrik 25 wird dahin modifizirt, dass die in die Rubriken 21. 22. 23. und 24. nicht einreihbaren eingelangten Depeschen in der Rubrik 25 ebenfalls in

be és pedig oly módon, hogy a távirdahivatal helyiségén kivül a fenálló szabályok értelmében kézbesített sürgönyök száma, bármely osztályba tartozzanak is azok, a számlálóba irandó be (és pedig minden több czímű sürgöny annyinak számítva, a hány czíme volt) a távirdahivatalban maradtak vagy itt kézbesíttettek száma ellenben a nevezőben tétessék ki. Megjegyeztetik egyuttal, hogy a mellékállomásoknak a kézbesítési díj a számlálóban irt sürgönyök mindenikeért minden kivétel nélkül jár, a nevezőben feljegyzendőkért azonban semmi esetre sem. A többczímű sürgönyök száma ezenfelül a nyomtatvány alján is megjegyzésképen feltűntetendő.

Megjegyzendőnek tartom még, hogy miután előfordult miszerint egyes ellenőrző állomások a 27 rovat alá tartozó sürgönyöket a 26-ik rovaton is felszámították, az ellenőrző állomások az „Utasitás“ 4-ik pontjában foglalt ide vágó intézkedés szigorú megtartására különösen figyelmeztetnek.

Jelen rendelet f. év majus 1-ével lép életbe, ennélfogva az aprilis havi, legfeljebb majus 15-éig felterjesztendő átnézetek már ennek megfelelőleg szerkesztendők.

Önként értetik, hogy a statistikai átnézetek szerkesztésére kiadott rendeletek- és utasításoknak jelen rendelet által meg nem másított pontjai továbbra is teljes érvényben maradnak.

Budapesten, 1875. aprilis hó 1.

Form eines Bruches einzutragen sind, und zwar soll die Zahl sämmtlicher im Stationsorte ausserhalb des Amtslocales zugestellten Depeschen ohne Rücksicht auf deren Classe daselbst als Zähler eingetragen werden, die etwaigen Depeschen mit mehreren Adressen so vielmal gerechnet als selbe Adressen enthalten, die Zahl der im Stationslokale verbliebenen resp. bureau restante bestellten Depeschen aber daselbst im Nenner nachzuweisen. Hier wird noch bemerkt, dass den Nebenstationen für die im Zähler nachgewiesenen Depeschen Zustellungsgebühr ohne Ausnahme gebührt, während dieselben eine solche für die im Nenner ersichtlich gemachten in keinem Falle zu beanspruchen haben. Die Anzahl der Depeschen mit mehreren Adressen ist ausserdem noch unten am Rande der Drucksorte in einer Anmerkung ersichtlich zu machen.

Unter einem wird erwähnt, dass nachdem es vorgekommen ist, dass einige Grenzcontrollstationen die Depeschen, welche in die Rubrik 27 gehören, auch unter der Rubrik 26. nochmals aufgerechnet haben, die diessbezüglichen Weisungen der mehrerwähnten Instruktion die Controllstationen streng einzuhalten haben.

Gegenwärtige Verordnung tritt mit dem 1-. Mai. l. J. in Kraft; die pro April bis zum 15-t. Mai vorzulegenden „statistischen Übersichten“ sind demnach schon dieser Verordnung entsprechend zu verfassen.

Es versteht sich von selbst, dass alle die Punkte der zur Verfassung der „statistischen Übersicht“ erlassenen Verordnungen und Instruktionen, welche durch die Verfügungen der gegenwärtigen Verordnung nicht alterirt werden, auch weiterhin in Kraft bleiben.

Budapest am 1 April 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

6. szám. 1875. April. 13.

Rendelet

a sürgönykézbesitési dijak felszámitása tárgyában.

Miután azon sürgönyökre nézve, melyekért az állami távirda mellék-állomások kézbesitési dijt számithatnak fel, kételyek támadtak; ezeknek jövőre való megszüntetése czéljából ahhoztartás végett ezennel rendelem:

1. Kézbesitési dijak az „Illetményszabályzat“ 31. §. 3. pontja második kikezdése értelmében minden „a helység körében kézbesitett illetőleg postán vagy küldöncz által tovább küldött sürgöny után“, tehát mindazon sürgönyök után felszámithatók, melyeket a fenálló szabályok értelmében a hivatali helyiségen kivül kell kézbesiteni, vagy tovább küldeni, legyenek azok akár állami, akár magán akár szolgálati jellegü (például a felekkel közlendő szolgálati értesitések feladott sürgönyeik kézbesithetlenségéről, továbbá vizállási, meteorologiai s más közérdekü vagy fizetett szolgálati) sürgönyök; és pedig azon esetben ha több czimü sürgönyök fordulnának elő, annyiszor a hány czimnek a sürgöny a hivatalos helyiségen kivül kézbesitendő, szóval mindazon sürgönyökért, melyek az 1870. évi deczember 19-én 25409/8314. sz. a. a statistikai adatok összeállitására vonatkozólag s a f. hó 1-én 6450/IX. sz. alatt a „statistikai átnézet“ kitöltésének módositása iránt kiadott rendeletek értelmében a nevezett átnézet 21., 22., 23., 24. számu rovataiba és a 25. rovat számlálójába irva felveendők.

Azon sürgönyökért ellenben, melyek a hivatali helyiségben kézbesittetnek legyenek azok a hivatalnak vagy bureau restante czimezve, kézbesitési dij fel nem számitható.

Verordnung

betreffs der Aufrechnung der Depeschen-Zustellungs-Gebühren.

1278/IX. 1875.

Nachdem bezüglich derjenigen Depeschen für welche die Staatstelegraphen-Nebenstationen eine Zustellungsgebühr aufzurechnen berechtigt sind, manche Missverständnisse vorgekommen sind; um solchen in der Zukunft vorzubeugen finde ich zur Darnachhaltung zu verordnen wie folgt:

1. Zustellungsgebühren sind im Sinne des §. 31. Punkt 3. Alinea 2 der „Gebührenvorschrift“ „nach jeder im Ortsrayon zur Bestellung gelangenden, beziehungsweise per Post oder Expresse weiterbeförderten Depesche“ also für alle jene Depeschen aufzurechnen, welche nach den bestehenden Vorschriften ausserhalb der Amtslocalität zugestellt, oder weiterbefördert werden müssen, ohne Rücksicht darauf ob die Depeschen in die Klasse der Staats-, Privat- oder Dienstdepeschen gehören (z. B. die den Partheien zur Kenntniss zu gebenden ämtlichen Nachrichten über Unzustellbarkeit ihrer aufgegebenen Depeschen, ferner Wasserstandsdepeschen, meteorologische-Depeschen, bezahlte Dienstdepeschen oder Depeschen von öffentlichem Interesse) und falls auch Depeschen mit mehreren Adressen anlangen, ist für diese die Bestellgebühr so vielmahl aufzurechnen als die Depesche an ausserhalb der Amtslocalität sich befindende Adressen zuzustellen ist; — mit einem Worte, für alle diejenigen Depeschen, welche im Sinne der im Jahre 1870. am 19. Dezember sub Nr. 25409/8314. bezüglich der Aufstellung der statistischen Daten, und am 1. April l. J. unter Zahl 6450/IX. behufs Modifizirung der Ausfüllung der statistischen Uebersichten herausgegebenen Erlässe, in der ebenerwähnten Uebersicht in die Rubriken 21., 22., 23., 24. und in der Rubrik 25. im Zähler nachzuweisen sind.

Megjegyzem egyuttal, hogy ugyanezen elv fog jövőre a tiszti állomásokra nézve is alkalmaztatni az „Illetmény szabályzat“ 31. §. 4. b., γ. pontja értelmében kiszabandó kézbesitési átalányok megállapitásánál.

2. Jelen rendelet f. évi április 1-től azaz a f. évi április 1-óta kézbesitett s azután kézbesitendő sürgönyökre nézve lép életbe, a mely időtől kezdve az 1873. február 28-án 2059|IV. sz. alatt (lásd. 1873. évi T.R. T. 7. sz. 19 lapján) e tárgyban kiadott rendelet hatályon kivül tétetik.

Budapesten, 1875. április 5-én.

Für solche Depeschen hingegen, welche in der Amtslokalität selber bestellt werden, seien selbe an das Amt selbst oder aber „bureau restante“ adressirt, darf keine Zustellungsgebühr aufgerechnet werden.

Dieses Prinzip hat auch bei der Feststellung der im Sinne des §. 31. Punkt 4., b, γ. der Gebühren-Vorschrift zu bemessenden Zustellungspauschalien der Beamtenstationen als Richtschnur zu dienen.

Gegenwärtige Verordnung tritt mit dem 1. April d. h. hinsichtlich der seit 1. April zugestellten, und fernerhin zuzustellenden Depeschen ins Leben, und wird von diesem Zeitpunkte an der am 28. Februar 1873. unter Zahl 2059|IV. (vide T. R. T. 1873. Nr. 7. pag. 19) diesbezüglich herausgegebene Erlass ausser Kraft gesetzt.

Budapest, den 5. April 1875.

Rendelet

a távirdai főtiszti szigorlatot szabályozó régibb rendelet módositása tárgyában.

Verordnung

über die Modifizirung der älteren auf die Regelung der Telegraphenoberbeamtenprüfung bezüglichen Verordnung.

5776/IX. 1875.

Miután a távirdaintézet uj szervezése folytán ennekutána az állomány rendezés csupán az év elején történik, erre való tekintetből a főtiszti szigorlat szabályozására az 1871 év augusztus 9-én 400/9IV. sz. a. kibocsátott rendelet (lásd az 1871. évi T. R. T. 11. sz.) alábbi határozmányai — a többieknek egyelőre épségben maradása mellett jelen rendelet kiadásától kezdve, tehát már a jelen évre való érvénynyel, következő módositást szenvednek:

1) Az „eddigi Főtávirdatiszti szigorlat“ ezentúl „Távirda főtiszti szigorlat“-nak neveztetik.

2) Ezen szigorlat többé nem félévenként, hanem csak évenként egyszer és pedig minden év oktober hó végén vagy november elején fog megtartatni.

3) Azon távirdatiszteknek, kik a főtiszti szigorlatra jelentkezni szándékoznak, e szándékukat az előirt hivatalos uton illető igazgatóságuknál augustus hó végeig kell bejelenteniök; az igazgatóság pedig a jelentkezettek névsorát, vagy azon esetre, ha a kerületben senki sem jelentkezett volna, az erre vonatkozó jelentést a ministeriumhoz minden év september 10-éig köteles felterjeszteni.

4) A főtiszti szigorlatra utazó tisztek utiköltségeire vonatkozó intézkedés az Illet-

Nachdem in Folge der neuen Organisation des Telegrapheninstitutes die Regulirung des Personalstatus von nun an nur mit Beginn des Jahres stattfindet, erleiden die Bestimmungen der vom 9. August 1871 unter Zahl 4009|IV (vide T. R. 1871 Nr. 11) zur Regulirung der Oberoffizialsprüfungen erlassenen Verordnung unter vorläufiger Aufrechterhaltung der sonstigen Punkte von der Herausgabe des gegenwärtigen Erlasses angefangen also auch schon für das laufende Jahr geltend, folgende Modificationen:

1) Die bisherige „Obertelegraphenoffizialsprüfung“ führt von nun an den Namen einer „Telegraphen-Oberbeamten-Prüfung.

2) Diese Prüfung wird von nun an nicht mehr halbjährlich sondern nur jährlich einmal und zwar alljährlich gegen Ende des Monats Okt. oder Anfangs|November abgehalten werden.

3) Diejenigen Telegraphenbeamten, welche sich zur Oberbeamten-Prüfung zu melden beabsichtigen, haben dieses ihr Vorhaben im vorgeschriebenen Dienstwege ihrer vorgesetzten Direktion bis Ende des Monats August anzuzeigen, die Direktion hingegen hat die Namensliste der sich zur Prüfung gemeldeten, oder falls sich im Bezirke keiner gemeldet hätte, den Bericht über diesen Umstand bis 10. September alljährlich dem Ministerium zu unterbreiten.

4) Die Bestimmung hinsichtlich der Reisegebühren der zur Oberbeamtenprüfung Rei-

ményszabályzat 6 és 34 §§-ai értelmében oda módosul, hogy az utiköltségek megtérítésére csupán azok tarthatnak igényt, kik a teljes szigorlatot sikerrel kiállották. Megengedtetik egyébiránt az igazgatóságoknak ezután is az illető távirdatiszteknek, ha kívánják, a napidíjak és utazási illetékek előrelátható összegének két harmadánál többre nem menő uti előleget utalványozni; ha azonban a szigorlatot meg nem állanák, kötelesek ezen előleget a megbukásukról szóló értesitésre következő hó 1-étől számitandó legfeljebb 4 havi részletben visszafizetni.

Végre megjegyeztetik, hogy azok, a kik az irásbeli szigorlaton átbocsáttatván, az azt követő szóbeli szigorlaton megbuktak, még egy izben a kiszabott idő eltelte után ujabb irásbeli szigorlat nélkül is felbocsáttatnak ugyan a másodszori szóbeli szigorlatra, de ha ezen is megbuknának, úgy a második szigorlatra való jelentkezésök esetén — a mint ez eddig is történt — kötelesek ugy az irás, mint a szóbeli szigorlatnak magokat ujból alávetni.

Budapesten, 1875. aprilis hó 5.

senden wird im Sinne der §§. 6 und 34 der „Gebührenvorschrift“ dahin modifizirt, dass auf Vergütung der Reiseumkosten nur diejenigen einen Anspruch haben, welche die volle Prüfung bestanden haben. Es wird übrigens den Directionen auch fernerhin gestattet, den betreffenden Telegraphenbeamten auch hinfort einen $^2/_3$ Theile des voraussichtlichen Betrages der Reisegebühren und Diäten nicht übersteigenden Reisevorschuss — falls sie darum ansuchen — anzuweisen; im Falle sie aber die Prüfung nicht bestehen sollten, sind die Betreffenden verpflichtet den erhaltenen Vorschuss in höchstens vier monatlichen Raten — von dem 1. des auf das Einlangen der diessbezüglichen Verständigung folgenden Monats gerechnet — zurückzuerstatten.

Schliesslich wird noch bemerkt, dass diejenigen, welche die schriftliche Prüfung bestanden, aber dem darauf folgenden mündlichen Rigorosum nicht entsprochen haben, bei der in der vorgeschriebenen Zeit erfolgenden ersten Wiederholung des Rigorosums sich der schriftlichen Prüfung nicht wieder zu unterziehen brauchen; falls sie aber auch bei dem zweiten mündlichen Rigorosum fallen, und sich zum drittenmale wieder melden, so werden sie — wie das auch bisher geschah — sich sowohl der schriftlichen wie der mündlichen Prüfung von neuem zu unterziehen haben.

Budapest am 5. April 1875.

A sürnyöknek Triestből vagy más osztrák-magyar kikötőből postahajóval való továbbszállitásáért fizetendő postadijak.

4991/IX 1875.

Az 1872. Jan. 14-kén Rómában kelt nemzetközi távirászati egyezmény 46 czikkének 1 pontja értelmében, azon sürgönyök továbbszállitásáért, melyek a triesti cs. k. távirdaállomásról vagy más oly osztrák magyar tengeri kikötőhelyen fekvő távirdaállomásról továbbittatnak külfödi államokba, hol ezen gözösök utközben kikötnek; a fizetendő postadijak az illető postaösszeköttetések megjelölésével azon megjegyzéssel téteknek közzé, hogy ezen postadijakat a feladó mindannyiszor köteles fizetni, midőn a postával való továbbszállitás az ő kivánságára vagy az illető távirdai összeköttetések megszakitása folytán eszközöltetik.

Postgebühren für die Weiterbeförderung telegraphischer Depeschen von Triest und beziehungsweise den übrigen österr.-ungarischen Seehäfen ab.

In Gemässheit des Artikels, 46, Punkt 1 des internationalen Telegraphen-Vertrages ddo. Rom, den 14. Jänner 1872, werden nachstehend die Postgebühren für die Weiterbeförderung der Depeschen, welche von der k. k. Telegraphen-Station Triest oder von einer anderen Telegraphenstation in einem österreichisch-ungarischen Seehafen ab in welchen die Lloyddampfer beim Befahren der Route anlegen mittelst der Lloyddampfer nach ausländischen Staaten weitergesendet werden sollen, nebst den bezüglichen Postverbindungen mit dem Bemerken bekannt gegeben, dass diese Postgebühren in allen Fällen von dem Aufgeber zu entrichten sind, wenn die Postbeförderung entweder über Verlangen desselben oder wegen Unterbrechung der betreffenden Telegraphenverbindungen eingeleitet wird.

A. Kimutatás

azon postadijak és ajánlási illetékről, melyek Triesten stb. keresztül tengerentúli államokba intézett bérmentesitett levelekért fizetendők.

Verzeichniss A.

der Taxen und Recommandationsgebühren für frankirte Briefe nach überseeischen Ländern bei der Beförderung über Triest u. s. w.

Bérmentes levelek dija Taxe für frankirte Briefe nach	kr. oszt. érték kr. österr. Währ.	Súlyfok grammokban Gewichtsprogression in Grammen	Ajánlási dij Recommandationsgebühr
Görögországba — Griechenland : . .	20	15	10
Törökországba — Türkei:			
A) Oly helyekre, hol cs. k. postaintézetek léteznek.			
A) Orte, wo sich k. und k. Postanstalten befinden.			
Adrianopel, Antivari, Beirut, Burgas, Caipha, Cavalla (Ia), Konstántinápoly (Constantinopel), Czernawoda, Dardanellák, Dede Agatsch, Durazzo, Gallipoli, Jaffa, Janina, Jeruzsálem, Ineboli, Kandia, Kanea, Küstendsche, Lagos, Kerassunde, Larnaka, Metelin, Philoppopel, Prevesa, Retimo, Rhodus, Rustschuk, Salonich, Samsun, Santi Quaranta, Seres, Smyrna, Sofia, Sulina, Tenedos, Trapezunt, Tschesme, Tultscha, Valona, Varna, Volo, Widdin	15	15	10
B. Oly helyekre hol cs. k. postaintézetek nem léteznek:			
B. Orte, wo sich k. und k. Postanstalten nicht befinden . . .	15 [1])	15	10 [2])
Arabiába — Arabien			
(Aden)	45	15	27
Anamba — Anam			
(Cochinchina) [7])	40 [3])	15	27
Birmába — Birma	40 [3])	15	27
Chinába — China			
a az angol postahelyek kivételével / mit Ausschluss der englischen Postorte . .	49 [3])	15	27

(Frankokényszer oly helyig Törökországban, hol cs. k. postaintézet létezik.
[1] (Frankirungszwang bis zu einem Orte in der Türkei, wo eine k. und k. Postanstalt aufgestellt ist.
(Az ajánlás csak egy oly helyig engedtetik meg, hol cs. k. postaintézet létezik.
[2] (Die Rekommandation ist jedoch nur bis zu einem Orte, wo eine k. und k. Postanstalt aufgestellt ist, zulässig.
(Frankokényszer.
[3] (Frankirungszwang.

Bérmentes levelek dija Taxe für frankirte Briefe nach	kr. oszt. érték kr. österr. Währ.	Súlyfok grammokban Gewichtsprogression in Grammen	Ajánlási dij Recommandationsgebühr
b angol postahelyekre mint: englische Postorte: Hongkong, Canton, Macao, Swatow, Amoy, Foo-Chow-Foo, Ningpo, Hankow, Sanghai	45	15	27
Japánba — Japan:			
a az angol postahelyek kivételével mit Ausschluss der englischen Postorte . .	40 [3]	15	27
b angol postahelyekre mint: englische Postorte: Nagasaki, Hiogo, Kobe, Yokohama	45	15	27
Keletindiába — Ostindien:			
a angol birtokokra englische Besitzungen	45	15	27
b franczia, holland, portugal és spanyol birtokokra . französische, niederländische, portugiesische und spanische Besitzungen	40 [3]	15	27
Persiába — Persien . . .	15 [4]	15	10 [5]
Siamba — Siam . . .	40 [3]	15	27
Egyiptomba — Egypten:			
a Alexandriába Alexandrien	15	15	10
b Egyiptom egyéb helyeire andere Orte in Egypten	25	15	10
Dél-Ausztráliába — Süd-Australien, Nyugot-Ausztráliába — West-Australien, Victoriába — Victoria, Új-Délwalesbe — Neusüdwales, Uj-Zélandba — Neu-Seeland, Queenslandba — Queensland .	45 [6]	15	27
Tasmania (Van-Diemensland)-ba .	40 [3]	15	27
Uj-Caledoniába — Neucaledonien . .	40 [3]	15	27

(Francokényszer Samsun vagy Trapezuntig.
[4] (Frankirungszwang bis Samsun oder Trapezunt.
(Az ajánlás csak Samsun vagy Trapezuntig van megengedve.
[5] (Die Rekommandation ist jedoch nur bis Trapezunt oder Samsun zulässig.
(Viktoriába szóló levelek a francokényszerek vannak alávetve.
[6] (Briefe nach Victoria unterliegen dem Frankirungszwange.
(A franczia birtokokat kivéve.
[7] (Ausschliesslich der französischen Besitzungen.

B. Kimutatás

a triesti kikötőnek az alábbnevezett tengerentúli tartományok illetőleg helyekkel való póstai összeköttetéseiről.

Verzeichniss B.

der Postverbindungen von dem Hafen in Triest nach den unten angeführten überseeischen Ländern, beziehungsweise Orten.

Az út végpontja Nach:	A Lloydgőzös elindulása a triesti kikötőből Abgang des Lloyddampfers aus dem Hafen von Triest
Alexandria — Alexandrien	Minden pénteken éjjeli 12 órakor jeden Freitag um 12 Uhr Nachts.
Beirut Caifa Jaffa Jeruzsálem — Jerusalem	Minden második pénteken éjjeli 12 ór. (1874. Nov. 6. óta jeden zweiten Freitag um 12 Uhr Nachts (vom 6. November 1874 angefangen.)
Dardanellák — Dardanellen Gallipoli Ineboli Kerassunde Samsun Tenedos Trapezunt Smyrna Larnika Meteline Rhodus Tschesme Kandia Kanea Retimo Görögország, Griechenland	Minden szombaton 2 órakor délután. jeden Samstag um 2 Uhr Nachmittags.
Aden Előindia — Vorder-Indien Hátsóindia, Hinter-Indien	Minden szombaton 2 órakor délután. jeden Samstag um 2 Uhr Nachmittags.
Birma Siam Anam China Japan	Minden második pénteken 12 ór. éjjel (1874. Nov. 13. óta.) jeden zweiten Freitag um 12 Uhr Nachts (vom 30. Oktober 1874 angefangen).
Persia — Persien	Minden szombaton 2 órakor délután. jeden Samstag um 2 Uhr Nachmittags.
Egyiptom — Egypten	Minden pénteken éjjeli 12 órakor. jeden Freitag um 12 Uhr Nachts.
Australia — Australien Tasmania — Tasmanien Uj-Caledonia — Neucaled.	Minden negyedik pénteken 12 ór. éjjel (1874. Oct. 30. óta) jeden vierten Freitag um 12 Uhr Nachts (vom 30. October 1874 angefangen.)
Queensland	Minden negyedik pénteken 12 ór. éjjel (1874. nov. 13. óta) jeden vierten Freitag um 12 Uhr Nachts (vom 13. Nov. 1874 angefangen.)

Rendelete

a földmivelés- ipar- s kereskedelemügyi m. kir. ministernek a fizetés előlegek biztositása tárgyában.

Verordnung

des kön. ung. Ministers für Ackerbau, Industrie und Handel, über die Sicherstellung der Gehaltsvorschüsse.

3584/IX. 1875.

Az „Illetményszabályzat“ életbeléptetése tárgyában 1874. évi május 23-án 8247/IV-ex 1873. sz. a. kiadott körrendelet 17. pontja szerint, minden fizetéselőleg az illetőnek járandóságaira s ha szükséges, esetleges szolgálati biztositékára is birói itélet alapján előjegyzendő.

Ezen eljárás az állam érdekeinek megóvása miatt szükségesnek mutatkozott, miután a fizetéselőlegek az emlitett szabályzat 37 §-a szerint kamat nélküli kölcsönöknek tekintetvén, mint ilyenek nem számittathattak azon kincstári tartozásokhoz, melyek a bíróilag előjegyzett magántartozások felett elsőbbséggel birnak.

Ámde a gyakorlati kivitelben a fizetéselőlegek ily képeni biztositása már több esetben akadályokba ütközött.

Mindezen nehézségek azonban megszünnek, ha a fizetéselőlegek nem kölcsönzéseknek, hanem előlegesen kiadott fizetésrészleteknek tekintetnek, mert ez utóbbi esetben a fizetéselőleg nem más, mint a lejárat előtt szabályszerüen kiszolgáltatott fizetés, mely tehát mint már kifizetett s igy a pénztárban többé nem létező dolog birói foglalás tárgyát sem képezheti.

Ily körülmények között, és elvek szerint tehát a fizetéselőleg az ebben részesült egyén szolgálati ideje alatt minden további biztositás nélkül is teljesen fedezve van, s a külön biztositás szüksége csak még az illető tisztviselő halála, vagy a szolgálatból való különbeni kiválása esetére marad fenn.

De miután ez esetben biztos fedezeti alapul csak az előlegben részesült tisztviselő esetleges szolgálati biztositéka vehető és a fizetéselőlegnek abból való behajtása, a fennálló szabályok s nevezetesen a pénzügyministerium ügykörére vonatkozó szolgálati szabályok II. részének 167. §-a értelmében az illetőnek előzetes irásbeli beleegyezése alapján közigazgatási uton is megtörténhetik, ennélfogva a bíró-

Nach Punkt 17. des am 23. Mai 1874. sub Zl: 8247/IV. hinausgegebenen Circular-Erlasses, über die Einführung der „Gebühren-Vorschrift“, sind sämmtliche Gehaltsvorschüsse im gerichtlichen Wege auf die Bezüge, und wenn nöthig auch auf die eventuelle Diensteskaution der Betreffenden vorzumerken.

Dieses Vorgehen hat sich zur Wahrung des Aerars nöthig gezeigt, nachdem die Gehaltsvorschüsse nach §. 37. der gedachten Vorschrift als unverzinsliche Darlehen betrachtet, als solche nicht zu jenen Aerarial-Ersätzen gezählt werden konnten, welchen das Prioritätsrecht vor gerichtlich vorgemerkten sonstigen Schulden eingeräumt ist.

Doch in der Praxis ist die derartige Sicherstellung der Gehaltsvorschüsse schon in mehreren Fällen auf Hindernisse gestossen.

All diese Schwierigkeiten entfallen indess, sobald die Gehaltsvorschüsse nicht als Darlehen, sondern als im Voraus hinausgegebene Gehaltsraten betrachtet werden, denn in diesem letzteren Falle ist der Gehaltsvorschuss nur ein vor dem Fälligkeitstermine normalmässig verabfolgter Gehalt, welcher als eine bereits ausbezahlte, und somit in der Kassa nicht mehr vorhandene Sache, auch nicht Gegenstand einer gerichtlichen Beschlagnahme sein kann.

Bei solchen Umständen und Grundsätzen ist daher der Gehaltsvorschuss während der Dienstzeit des damit betheilten Individiums auch ohne weitere Sicherstellung vollkommen gedeckt, und die Nothwendigkeit einer besondern Sicherstellung tritt nur für den Fall des Ablebens oder sonstigen Ausscheidens des betreffenden Beamten aus dem Dienste ein.

Da aber in diesem Falle als Grundlage für eine sichere Deckung nur die eventuelle Diensteskaution des mit einem Vorschusse betheilten Beamten dienen kann, und die Eintreibung des Gehaltsvorschusses von der Kaution nach den bestehenden Normen, und namentlich nach §. 167. II. Theil den Wirkungsbereich des Finanzministeriums betreffen, den Dienstvorschriften, auf Grund der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Betreffenden

ság közbenjárása ez esetben is nélkülözhető. —

Mind ezen okoknál fogva utasitom a távirdaigazgatóságokat, hogy a fizetéselőlegek engedélyezésénél azok lehető egyszerü biztositása tekintetéből jövőre következőleg járjanak el.

Midőn valamely fizetéselőleg engedélyeztetik, az erről ugy a pénztárnak, mint az illetőnek szóló rendeletben határozottan az is kiteendő, hogy az engedélyezett összeg az illetőnek rendes fizetéséből előre adatik ki, minélfogva a beszámitásra kitüzött hónapok alatt fizetés czimén csak a leszállitott összegre lesz igénye.

E miatt azonban a fizetéselőlegek eddigi pénztári kezelését és elszámolását változtatni nem szükséges és nem kell.

Ha ily fizetéselőlegben egy szolgálati biztositékot letett egyén részesül, ettől még egy két tanu által is áláirt irásbeli nyilatkozat veendő be, melyben beleegyezik, hogy nyert fizetéselőlege mint kincstári téritmény, szolgálati biztositékára is előjegyeztessék.

Ezen nyilatkozatot az igazgatóság magánál tartván, annak alapján az előlegnek a biztositékra való előjegyeztetése iránt már az előleg utalványozása alkalmával intézkedni tartozik.

Önkényt értetik, hogy valahányszor egy ily kincstári követelés már teljesen törlesztetett, az előlegben részesültnek kérelme folytán, a biztositék terhére irt előleg arról leirandó illetőleg a kincstári követelés rendeleti uton töröltetvén, a bevett nyilatkozat az azt kiállitónak visszadandó.

Budapesten, 1875. April 13.

auch im administrativen Wege geschehen kann, so ist auch hier die gerichtliche Intervention entbehrlich.

Aus all diesen Gründen finde ich die Telegraphen-Direktionen zu beauftragen bei der Bewilligung von Gehaltsvorschüssen zur möglichst einfachen Sicherstellung derselben künftighin folgenden Vorgang zu beobachten. — Sobald ein Gehaltsvorschuss bewilligt wird, ist in der hierüber sowohl an die Kassa als an den Betreffenden zu richtende Verordnung ausdrücklich auch noch zu sagen, dass der bewilligte Betrag dem Betreffenden von seinem ordentlichen Gehalte in Voraus hinausgegeben wird, in Folge dessen derselbe während der für die Einrechnung festgesetzten Monate unter dem Titel „Gehalt" nur auf den reduzirten Betrag Anspruch hat.

Dieserwegen ist jedoch an der bisherigen kassamässigen Manipulation und Verrechnung der Gehaltsvorschüsse eine Aenderung nicht nothwendig und auch nicht vorzunehmen.

Wenn ein solcher Gehaltsvorschuss einem Kautionanten ertheilt wird, so ist demselben überdiess eine von zwei Zeugen mitgefertigte Erklärung abzunehmen, worin er einwilligt, dass der erhaltene Gehaltsvorschuss, als Aerarial-Ersatzforderung auch auf seine Diensteskaution vorgemerkt werde.

Diese Erklärung hat die Direktion in Aufbewahrung zu nehmen und auf Grund derselben die Vormerkung des Vorschusses auf die Kaution gleich bei der Anweisung des Vorschusses zu veranlassen.

Es versteht sich von selbst, dass sobald eine derartige Aerarial-Forderung bereits vollkommen getilgt ist, über die Bitte desjenigen der den Vorschuss erhalten hat, der der Kaution zu Lasten geschriebene Vorschuss auch von dieser abzuschreiben, beziehungsweise nach Löschung der Aerarial-Forderung im Verordnungswege die eingehobene Erklärung dem Aussteller wieder zurückzustellen kommt.

Budapest, den 13. April 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TAVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

7. szám. 1875. April. 29.

Rendelet

a távirdai nyomtatványok új beosztása és számozása tárgyában.

Verordnung

über die neue Eintheilung und Numerirung der Telegraphendrucksorten.

5248/IX. 1875.

A távirdaigazgatásnak különböző ágaiban történt változások szükségessé tették a távirdai nyomtatványokat is vizsgálat alá venni s azokat a szolgálati ágazatok szerint rendszeresen beosztva, egyuttal ezen beosztásnak megfelelőleg uj számokkal látni el.

A midőn ezennel a fenebbiek folytán összeállitott és a nyomtatványok régi számait is tartalmazó kimutatás minden azon nyomtatványokról, melyek a most alkalmazásban lévő kezelés, valamint némely már kidolgozásban lévő rövid időn életbelépendő utasitások folytán használatba lesznek veendők — közzététetik; megjegyeztetik egyuttal, hogy a mennyiben az a szolgálat hátránya nélkül megtörténhetik; az ujabb nyomtatványok csak is a régi nyomtatványkészlet felhasználása után veendők használatba, ennélfogva mindaddig az esetleges tévedések kikerülése tekintetéből a nyomtatvány kéréseknél és kiszolgáltatásoknál az illető okmányokba a nyomtatványnak uj száma mint számláló, a régi száma pedig mint nevező irandó ki.

A nyomtatványok uj összeállitásának és számozásának megfelelőleg uj nyomtatványszámadás ($\frac{97}{39}\,\frac{\text{uj}}{\text{régi}}$ sz.) is készittetett, és ez azonnal használatba veendő.

Budapest 1875 Aprilis 25-én.

Die in den verschiedenen Zweigen der Telegraphen Verwaltung stattgefundenen Aenderungen haben es nothwendig gemacht, die Telegraphen druksorten einer Revision zu unterziehen, dieselben nach den Dienstzweigen systematisch zu ordnen und gleichzeitig dieser Ordnung entsprechend mit neuen Nummern zu versehen.

Indem hiemit das diesem entsprechend zusammengestellte auch die alten Drucksortennummern enthaltende Verzeichniss aller jener Drucksorten veröffentlicht wird, welche nach der gegenwärtig in Anwendung stehenden Manipulation sowie in folge einiger schon in Ausarbeitung begriffenen und demnächst hinauszugebenden Instruktionen in Gebrauch zu nehmen sind; — wird gleichzeitig bemerkt, dass — insoweit dies ohne Benachtheiligung des Dienstes nur immer thunlich ist, — vor der Ingebrauchnahme der neuen Drucksorten die Vorräthe der älteren Drucksorten aufzubrauchen und bis dahin bei dem Verlangen und Ausfassen der Drucksorten, zur Vermeidung von Irrungen, die neuen Nummern der Drucksorten als Zähler, die alten Nummern als Nenner anzusetzen sind.

Der neuen Zusammenstellung und Numerirung der Drucksorten entsprechend, wurde auch die Drucksortenrechnung (Nr. $\frac{97}{39}\,\frac{\text{neu}}{\text{alt}}$) neu aufgelegt, und es ist dieselbe sogleich in Verwendung zu nehmen.

Budapest den 25 April 1875.

Kimutatása

a használatban levő távirdai nyomtatványoknak.

Verzeichniss

der im Gebrauche stehenden Telegraphen-Drucksorten.

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
		Közigazgatásiak *Administrative*	
1	46	Hivatali vizsgálási leletkönyv. Stations-Revisionsbuch.	
2	48	Iktató-könyv. Exhibiten-Protokoll.	
3	58	Tárgymutató-könyv. Indexbogen.	
4	57	Kézbesitési-könyv. Zustellungsbuch.	
5	59	Szolgálati táblázat. Diensttabelle.	
6	79	Alkalmaztatási kimutatás. Dienstverwendungs-Ausweis.	
7	25	Működési jegyzőkönyv. Gestions-Protokoll.	
8	82	Állomási alapkönyv. Stations-Grundbuch.	
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
21			
22			
23			
24		*A vonalépitésre és felügyeletre vonatkozók Für Linien-Bau und Aufsicht.*	
25	33B.	Épitési anyagnapló. Bau-Material-Journal.	
26	43	Pénzszámla. Geldrechnung.	
27	37	Fizetési jegyzék. Zahlungsliste.	
28	64	Épitési jelentés. Baurapport.	
29	65	Épitési sommás jelentés. Summarischer Baurapport.	
30	71	Vonalleltár. Linien-Inventar.	
31	47	Oszloplajstrom. Säulen Register.	
32	9	Anyagnyugta. Materialschein.	
33	35	Szállitólevél. Frachtbrief.	
34	74	Vonalőrők kézikönyve. Handbuch der Leitungsaufseher.	
35	8	Járati levél. Stundenpass.	
36	80	Körözvénylap. Laufzettel.	
37			
38			
39			
40			
41			
42			
43			
44			

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
45			
46			
47			
48			
49			
50			
		Üzletiek *Für den Betrieb*	
51	33a.	Üzleti anyagnapló. Betriebs - Material - Journal.	
52	33c.	Állomási leltár. Stations - Inventar.	
53	66	Javitási kimutatás. Reparaturschein.	
54			
55			
56			
57			
58			
59			
60	1	Távirási jegyzőkönyv. Tel. Correspondenz - Protokoll.	
61		Vezetékek állapotáról szóló jegyzőkönyv. Linienstandsprotokoll.	
62a.	51a.	Sürgönyfeladási lap (magyar.) Dep. Aufgabs - Blanquette (ungarisch.)	
62b.	51b.	„ „ (magyar-horvát.) „ „ (ung.-croat)	
62c.	51c.	„ „ (magyar-olasz.) „ „ (ung.-italien.)	
63a.	23a,	Államsürg. feladási lap. (magyar.) Staats-Dep. Aufgabs-Blanq. (ungarisch.)	
63b.	23b.	„ „ (magyar-horvát.) „ „ (ung.-croat.)	
63c.	23c.	„ „ (magyar-olasz.) „ „ (ung.-italien.)	
64a.	52a.	Átmenő sürgönylap (magyar.) Dep. Transit-Blanquette (ung.)	

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
64b.	52b.	Átmenő sürgönylap (magyar német.) Dep. Transit-Blanquette (ung.-deutsch.)	
65a	28a	Sürgöny felvételi lap (magyar.) Dep. Aufnams-Blanquet (ung.)	
65b.	28b	,, ,, (magyar-horvát.) ,, ,, (ung.-croat.)	
65c.	28c.	,, ,, (magyar-olasz.) ,, ,, (ung.-italien.)	
66a.	14	Pecsétjegy (magyar.) Siegelmarken (ung.)	
66b.		,, (horvát.) ,, (croat.)	
66c.		,, (olasz.) ,, (italien.)	
67a.	29a.	Vevény (magyar.) Empfangsbestättigung (ung.)	
67b.	29b.	,, (magyar-horvát.) ,, (ung.-croat.)	
67c.	29c.	,, (magyar-olasz.) ,, (ung.-italien.)	
68a.	31a.	Dijnyugta lajstromozott sürgönyökhöz (magyar.) Gebührenquittung über registrirte Depeschen (ung.)	
68b.	31b.	,, ,, (magyar-horvát.) ,, ,, (ung.-croat.)	
68c.	31c.	,, ,, (magyar-olasz.) ,, ,, (ung.-italien.)	
69a.	93a.	Válaszdijnyugta (magyar.) (Quittung über Antwortsgebühren) (ung.)	
69b.		,, ,, (magyar-horvát.) ,, ,, (ung.-croat.)	
69c.	93c.	,, ,, (magyar-olasz.) ,, ,, (ung.-italien.)	
70a.	14	Érték és váltó árfolyam (magyar.) Effekten- und Wechsel-Course (ung.)	
70b.	—	,, ,, (magyar-horvát.) ,, ,, (ung.-croat.)	
70c.	14	,, ,, (magyar olasz.) ,, ,, (ung.-italien.)	
71a.	3	Gabonatőzsde árfolyam (magyar) Fruchtbörsen-Cou se (ung.)	
71b.		,, ,, (magyar-horvát.) ,, ,, (ung. croat.)	
71c.		,, ,, (magyar-olasz.) ,, ,, (ung.-italien.)	
72a	17	Értesitvény az átveendő sürgönyökröl (magyar.) Aviso über abzuholende Depeschen (ung.)	
72b.		,, ,, (magyar horvát.) ,, ,, (ung.-croat.)	

A nyomtatvány Der Druksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
72c.		Értesitvény az átveendő sürgönyökről (magyar-olasz) Aviso über abzuholende Depeschen (ung.-italien.)	
73	34	Gyorspostadijnyugta és ellennyugta. Staffetengebühren-Quittung und Gegenschein.	
74a.	50a.	Visszjelentés (magyar.) Rückmeldung (ung.)	
74b.		„ (magyar-horvát.) „ (ung.-croat.)	
47c.		„ (magyar-olasz.) „ (ung.-italien.)	
75	22	Részletilletéki kimutatás. Tantième Verzeichniss.	
76		Pénztári számiv. Cassa-Nummerbogen.	
77	38(a)	Üzletkiadási számadás. Betriebs-Ausgabs-Rechnung.	
78	62	Feladott lajstromozott sürgönyök kimutatása. Ausweis der aufgegebenen regristrirten Depeschen.	
79	30a.	A megérkezett lajstromozott sürgönyök kimutatása. Ausweis der eingelangten regristrirten Depeschen.	
80		Ellenőrzési számiv. Controll-Nummerbogen.	
81		Credit-hongrois.	
82		Debet hongrois.	
83	95	Küldöncz dijszabályzat. Bothenlohn-Tarif.	
84	83	Statistikai átnézet. Statistische Uebersicht.	
85		Rajzi vázlat. Grafische Darstellung.	
86			
87			
88			
89			
90			
91			
92			
93			

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	régi alt		
94			
95			
96			
97	39	Számadás a nyomtatványokról. Drucksorten Rechnung.	
98			
99	143	Számadás a vasuttávirdák kiadásáról. Eisenbahn-Telegr.-Ausgabs-Rechnung.	
100	142	Számadás a vasuttávirdák által beszedett dijakról. Eisenbahn-Telegr.-Gebühren-Rechnung.	
		A pénztár-kezelésre és ellenőrzésre vonatkozók ***Für Cassagebahrung und Controlle***	
101	129	Pénztári főnapló. Cassa-Hauptbuch.	
102	125	Tárczanapló. Etat-Journal.	
103	117	Illetményjegyzék. Aktivitäts-Gebühren-Verzeichniss.	
104	118	Nyugdijjegyzék. Pensionsverzeichniss.	
105	124	Forgalmi napló. Conto corrente Journal.	
106	137a 137b	Letétnapló. Depositen-Journal.	
107			
108	55	Pénztári nyugta. Cassa-Quittung.	
109	56	Pénztári ellenyugta. Cassa-Gegenschein.	
110	134	Adókivetési lajstrom. Steuerbemessungs.-Tabelle.	
111	135	Adójegyzék. Steuerverzeichniss.	
112	136	Szolgálatdijjegyzék. Dienstestaxen-Verzeichniss.	
113	49	Fizetési iv. Zahlungsbogen.	
114	—	Tartozási kivonat. Schuldigkeits-Extract.	

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve	
uj neu	régi alt	Benennung	
115	68	A nyugilletmény kimutatás férfiak számára. Pensions-Tabelle für Männer.	
116	67	Nyugilletmény kimutatás özvegyek és árvák számára Pensions-Tabelle für Witwen und Waisen.	
117	105	Dijjegykezelési kimutatás Depeschenmarken-Gebahrungsausweis.	
118	104	Dijjegyszámadási napló. Depeschenmarken-Journal.	
119	108	Dijjegyszámadási alnapló. Depeschenmarken-Subjournal.	
120	106	Dijjegymegrendelő levél. Marken-Bestellschein.	
121	107	Dijjegyszállitmányi nyugta. Marken-Empfangschein.	
122	131	Biztositékok könyve. Cautions-Buch.	
123	120	Készpénzbiztositékok kimutatása. Verzeichniss der Baar-Cautionen.	
124	121	Felmondandó biztositékok jegyzéke. Verzeichniss der zu kündenden Cautionen.	
125	113	Tárczakönyv. Etatbuch.	
126	141	Szemèlyes illetmények könyve. Personal-Contobuch.	
127	142 145	Nyugdijak könyve. Pensionsbuch.	
128	144a	Forgalmi könyv (rovatok szerint.) Conto correntebuch (nach Rubriken.)	
129	144b	Folyó számlakönyv. (számlák szerint.) Conto correntebuch (nach Conten.)	
130	103	Dijjegyszámlakönyv. Marken Contobuch.	
131	24	Sommás utalványozási jegyzék. Sum. Anweisungs-Verzeichniss.	
132	23	Sommás beszüntetési jegyzék. Sum. Einstellungs-Verzeichniss.	
133	24a.	Utalványozási jegyzék. Anweisungs-Verzeichniss.	
134	—	Beszüntetési jegyzék. Einstellungs-Verzeichniss.	
135	138	Pénzkezelési kimutatás. Geldgebahrungs-Ausweis.	
136	—	Pénzforgalmi kimutatás. Geldverkehrs-Ausweis.	
137	100	Rovancs. Skontro.	
138	146	Számadási jegyzőkönyv. Rechnungsstand.	

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve	
uj neu	régi alt	Benennung	
139	147	Előleg nyilvántartási jegyzék. Vorschuss-Evidenzliste.	
140	—	Ellenszámlázási kimutatás. Inkontrirungs-Ausweis.	
141	153	Nehezmények jegyzéke. Bemängelungs-Verzeichniss.	
142	154	Nehezmények lajstroma. Bemängelungs-Register.	
143	90	Folyósitási kimutatás. Liquidirungs-Ausweis.	
144	150	Leszámolási lajstrom. Abrechnungs-Zusammenstellung.	
145	151	Leszámolási ellenmegjegyzések. Abrechnungs-Gegenbemerkungen.	
146			
147			
148			
149			
150			
151			
152			
153			
154			
155			
156			
157			
158			
159			
160			

A nyomtatvány Der Drucksorte			Megjegyzések Anmerkungen
száma Numero		neve Benennung	
uj neu	rég alt		
		Külön elszámolandók ***Streng verrechenbare***	
161	12	Megrendelési könyv. Bestellbuch.	
162	111	Szabadjegyutalványok. Freikarten-Anweisungen.	
163			
164			
165			
166			
167			
168			
169			
170			
171			
172			
173			
174			

Rendelet

az állomások szolgabérosztályában eszközölt változásról.

Verordnung

über eine Abänderung in der Einreihung der Telegraphen-Stationen in Dienerlohnklassen.

8045/IX. 1875.

A zimonyi távirdaállomás, mely a folyó évi T. R. Tára 1-sö számában közlött 1874. évi 8400/IV. szàmu rendeletben a III-ik szolgabérosztályba soroztatott volt, ugyanott töröltetvén, a II-ik szolgabérosztályba tétetett át.

Budapest 1875 Aprilis 21-én.

Die Telegraphenstation Semlin, welche laut der in der 1 Nummer der „Táv. Rend. Tára“ unter Zahl 8400/IV. v. J. 1874 kundgemachten Verordnung in die III-te Dienerlohnklasse eingereiht wurde, ist daselbst gestrichen und in die II-te Dienerlohnklasse übersetzt worden.

Budapest den 21-ten April 1875.

Rendelet

a magyar k. távirdaintézet anyagnaplói és leltárainak rovatkimutatàsában eszközlendő kiegészités tárgyában

Verordnung

betreffs einer vorzunehmenden Ergänzung im Rubriken-Schema der Material-Journale und Amtsinventare der k. ung. Telegraphen-Anstalt.

6326/IX. 1875.

A „Táv. Rendeletek Tára“ f. évi 2-ik számában 944/IX. sz. a. közzétett rovatkimutatásba, még a következő, tévedésből kimaradt tárgyak veendők fel:

Az épitési anyagnaplóba:

Napló szám

248 Csákány.
249 Ásó.
250 Lapát.

A leltárba:

483 Vaskályha.

Budapest, 1875. Aprilis 22.

In das in Nr. 2 der „Táv. Rend. Tára“ v. l. J. unter Zahl 944 IX. 1875 verlautbarte Rubriken-Schema sind noch folgende aus Versehen ausgebliebene Gegenstände aufzunehmen.

Im Baumaterialien-Journale:

Journal-Artikel

248 Krampen.
249 Stichschaufeln.
250 Faszschaufeln.

Im Inventar:

483. Eiserne Öfen.

Budapest, den 22-ten April 1875.

Rendelet

melylyel a táviràsi dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1875. Május havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Frank-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Mai 1875.

9283 IX. 1875.

Az Európán kivüli állomokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst-agio-pótlék 1875. Május havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál (4) négy százalékban; a 20 frankos aranyok (Napolend'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt. 88 krajczárban o. é. állapittatik meg.

Budapest, 1875. Aprilis 25.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zur erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen-Stations-Cassen für den Monat Mai 1875. auf vier (4) Percent; und der Annamewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 88 kr. öst. Währ. festgesetzt.

Budapest, den 25-ten April 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

8. szám. 1875. Május 31.

Pótlék

a távirdaállomásoknak szolgabér osztályokba való sorozása iránt kiadott rendelethez.

10707/IX. 1875.

A tátrafüredi újonnan megnyitandó távirdaállomás a IV. szolgabér osztályba soroztatott. Mi ezennel köztudomásra hozatik.

Budapesten, 1875. Május 15-én.

Ergänzung

zu die Verordnung über die Einreihung der Telegraphenstationen in Dienerlohnclassen.

Die neu zu eröffnende Telegraphenstation zu Tátrafüred wurde in die IV. Dienerlohn-Klasse eingereiht. Was hiemit zur Kenntniss gebracht wird.

Budapest, den 15. Mai 1875.

Rendelet

a bécsi tudományos akadémia részéről a magyar-osztrák monarchia csillagdáihoz intézett — új üstökösök felfedezésére vonatkozó — sürgönyök dijmentessége tárgyában.

9670/IX. 1875.

A cs. kir. osztrák távirda-igazgatással egyetértőleg elhatároztam, hogy a bécsi cs. kir. tudományos akademia részéről a magyar-osztrák-monarchia csillagdáihoz intézett, uj üstökösök felfedezésére vonatkozó sürgönyök a dijmentesség tekintetében szolgálati sürgönyök gyanánt kezeltessenek, s ennélfogva azok a statistikai átnézetekben a f. évi april 1-én 6450 IX. sz. a. kelt rendelet értelmében az illető rovatba irandó törtszám nevezőjét képező számba foglalandók.

Budapest, 1875. májushó 19.

Verordnung

über die Taxfreiheit der von der Wiener Akademie der Wissenschaften an die Sternwarten Oesterreich-Ungarns, hinsichtlich neu entdeckter Cometen gerichteten Depeschen.

Im Einvernehmen mit der k. k. österr. Telegraphen-Verwaltung habe ich beschlossen, dass die seitens der kais. Akademie der Wissenschaften in Wien an die Sternwarten Österreich-Ungarns gerichteten Telegramme über neu entdeckte Cometen gebührenfrei wie Dienst-Depeschen zu behandeln, und in der statistischen Übersicht im Sinne des Erlasses Nro. 6450—IX. ddto 1. April l. Js. in der betreffenden Rubrik in die den Nenner bildende Zahl des Bruches einzubegreifen sind.

Budapest, den 19. Mai 1875.

Pótlék a vonalrendhez.

Ergänzung zur Linienordnung.

11168/IX. 1875.

A vonalrendben változtatandó :

In der Linienordnung ist zu rectifiziren :

126	Zágráb-Bécs, Agram-Wien	Steinbrücken, Baden	Zágráb (Agram) Cilli, Marburg, Gratz, Bécs (Wien)	Bruck a/M.	osztrák 129. szám oesterr. Nro. 129.

Budapesten, 1875. Május 26-án.

Budapest, den 26. Mai 1875.

Rendelet

melylyel a távirási dijaknál beszedendő ezüst-agió-pótlék s a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke a m. kir. távirdapénztáraknál 1875. Junius havára megállapitatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agio-Zuschlages zu den Telegraphen-Gebühren und des Annahme-Werthes der 20 Frank-Stücke (Napoleond'or) bei den k. ung. Telegraphen-Cassen für den Monat Juni 1875.

11657/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök szállitási dijánál szedendő ezüst agio-pótlék 1875. Junius havára a magy. kir. távirda-állomási pénztáraknál három (3) százalékban; a 20 frankos aranyak (Napoleond'or) elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt. 88 krajczárban o. é. állapittatik meg.

Budapest, 1875. Május 27.

Der Agio-Zuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach den aussereuropäischen Staaten zur erheben ist, wird bei den k. ung. Telegraphen Stations-Cassen für den Monat Juni 1875. auf drei (3) Procent; und der Annahmewerth eines 20 Francs-Stückes (Napoleond'or) in Staats- oder Bank-Noten mit 8 fl. 88 kr. öst. Währ. festgesetzt.

Budapest, den 27-ten Mai 1875.

Budapest, 1875. — Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

9. szám. 1875. Julius 15.

Pótlékok a vonalrendhez.

11476/IX. 1875.

A vonalrendben a 134. számu vonalnál e megjegyzés: „Gospičon translatio“ törlendő.

Ergänzungen zur Linienordnung.

In der Linienordnung ist bei Linie Nro. 134 die Anmerkung: „In Gospič Translation“ zu streichen.

9975/IX. 1875.

A vonalrendben a 307. számu vonalnál a sürgönyzésre bekapcsolt állomások közé Valpó beirandó.

Budapesten, 1875. Junius 1-én.

In der Linienordnung ist bei Linie Nro. 307 die Station Valpó als zur Correspondenz eingeschaltet, einzutragen.

Budapest den 1. Juni 1875.

Pótlék a távirdaállomásoknak a szolgabérosztályokba sorozása iránt kiadott rendelethez.

Ergänzung zu der Verordnung über die Einreihung der Telegraphenstationen in Dienerlohnklassen.

12454/IX. 1875.

A barcsi eddigi mellékállomás tiszti állomás rangjára emeltetvén, a sürgönykézbesitési illetmény tekintetében szükséges osztályozásnál a III-ik szolgabérosztályba soroztatott, ellenben Szigetvár mellékállomássá változtatván át, a sorozatból töröltetik.

Budapesten, 1875. Junius 8.

Die bisherige Nebenstation Barcs wurde eine Beamtenstation und ist als solche hinsichtlich der Depeschenzustellungsgebühr in die III. Dienerlohnklasse eingereiht worden, wohingegen die Beamtenstation Szigetvár, nachdem dieselbe eine Nebenstation geworden, aus dem Verzeichnisse gestrichen wurde.

Budapest den 8. Juni 1875.

Pótlék a küldönczdijak jegyzékéhez.

12424/IX. 1875.

Szucsán küldönczdija 10 kr. o. é.

Ergänzung zum Botenlohntarife.

Botenlohn für Szucsán beträgt 10 kr. ö. W.

Rendelet

mellyel az ágiopótlék s a húszfrankos aranyak elfogadási értéke 1875. Julius havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Juli 1875.

13859/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. év Julius havára 2%-ban: a 20-frankos aranyak elfogadási értéke pedig állam- vagy bankjegyekben 8 frt 89 kr. o. é. állapittatik meg.

Budapesten, 1875. Junius 25-én.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat Juli 1875 mit 2%, der Annahmewerth der Zwanzigfranksstücke aber in Staats- oder Banknoten mit 8 fl. 89 kr. ö. W. festgesetzt.

Budapest den 25. Juni 1875.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

15597/IX. 1875.

A vonalrendbe beirandók:

In der Linienordnung sind nachzutragen:

457	Varasd (Warasdin) — Gleichenberg	—	Varasd (Warasdin), Pettau, Marburg, Mureck, Radkersburg, Gleichenberg.	—	Osztrák 345. szám Oesterr. Nro. 345.
461	Zágráb-Grácz, Agram-Gratz	—	Zágráb (Agram), Szent-Iván, Toplice, Varasd (Warasdin), Ivanec, Krapina, Krapina-Toplice, Rohitsch, Sauerbrunn, Pöltschach, Marburg, Spielfeld, Gratz	—	Osztrák 347. szám Oesterr. Nro. 447.

Budapesten, 1875. Julius 15-én.

Budapest den 15. Juli 1875.

Budapest 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

10. szám. 1875. Augustus 3.

Rendelet

a Magyarországot terhelő nyug- és kegydijak, valamint a nevelési pótlékok kifizetése eddigi határidejének megváltoztatására nézve.

Verordnung

in Betreff der Aenderung des bisherigen Zahlungstermines der das kön. ung. Aerar belastenden Pensionen, Gnadengaben uud Erziehungsbeiträge.

16552/IX. 1875.

Ő cs. és apostoli kir. Felsége Prágában 1875. évi julius 1-én kelt legfelsőbb elhatározásával legkegyelmesebben megengedni méltóztatott, hogy a Magyarországot terhelő ideiglenes és végleges nyugdijak, nyugbérek, kegydijak és nevelési pótlékok, melyek eddig minden hó 25-én voltak esedékesek, 1875. évi juliustól kezdve minden hó 2-ik napján szolgáltassanak ki a jogosultaknak.

E legfelsőbb elhatározás azon figyelmeztetéssel hozatik köztudomásra, hogy oly esetben, midőn a nyugdijak valamelyikének élvezési joga a hó 2-ik vagy későbbi napján szünik meg, a havi részlet teljesen illeti meg a jogosultat vagy törvényes örököseit.

Kivételnek csak akkor van helye, ha az utalványban a megszüntetés tekintetében határozottan bizonyos nap van megjelölve, mint a nevelési pótlékok- és kegydijaknál.

Ily esetben a járandóság a hó 1-től kezdve a meghatározott napig terjed.

A fennirt dijak számfejtése és kifizetése iránt fennálló egyéb szabályok és feltételek érvényben maradnak.

Budapesten, 1875. julius 26.

Seine kais. u. kön. apost. Majestät haben mit allerhöchster Entschliessung ddto. Prag am 1. Juli 1875. allergnädigst zu gestatten geruht, dass jene Versorgungsgenüsse, welche unter dem Titel Quiescenten-Gehalte, Pensionen, Provisionen, Gnadengaben und Erziehungsbeiträge auf Rechnung des k. ung. Aerars erfolgt werden, und welche bisher am 25. jedes Monates fällig waren, vom Juli 1875. an mit dem 2-ten jedes Monates als angefallen betrachtet, und an die Bezugsberechtigten erfolgt werden.

Diese allerhöchste Entschliessung wird mit dem Beifügen kundgemacht, dass in jenen Fällen, in denen die Bezugsberechtigung am 2-ten eines Monates oder später erlischt, dem Bezugsberechtigten oder seinen gesetzlichen Erben die volle Monatsrate gebührt.

Ausnahmen hievon finden nur dann statt, wenn in den betreffenden Anweisungen ein bestimmter Tag für die Einstellung im vorhinein angegeben wurde, wie solches bei Erziehungsbeiträgen und Gnaden-gaben der Fall ist.

In solchen Fällen gebührt der Genuss vom 1-ten des betreffenden Monats bis zu dem bestimmten Tage.

Alle übrigen, auf die Liquidirung und Auszahluug der obigen Genüsse bezughabenden Vorschriften bleiben wie bisher, so auch fernerhin in voller Wirksamkeit.

Búdapest, den 26. Juli 1875.

Rendelet

melylyel az ágiópótlék és a 20 frankos aranyok elfogadási értéke 1875. augustus havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat August 1875.

16657/IX 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. évi augustus havára 1%-ban ; — a 20-frankos aranyok elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 88 kr. o. é. állapittatott meg.

Budapest, 1874. évi julius 26.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach ausser-europäischen Staaten zu erheben ist, wirdbei den k. u. Telegraphencassen für den Monat August 1875. mit 1%; der Annahmewerth der Zwanzigfranksstücke aber mit 8 fl. 88 kr. festgestellt.

Budapest, den 26. Juli 1875.

Rendelet

a hivatalos sürgönyök feladására jogositott hatóságok által alárendelt közegeikhez „sürgönydij fizetendő" záradékkal intézett sürgönyök kezelése iránt.

Verordnung

betreffend die Behandlung der von den zur Aufgabe von Staatsdepeschen berechtigten Behörden an ihre untergeordneten Organe mit der Clausel „Taxe zu zahlen" gerichteten Telegramme.

12900/IX. 1875.

Esetek fordultak elő, hogy hatóságok részéről alárendelt közegeikhez olyan sürgönyök adattak, melyek a záradékkal : „sürgönydij fizetendő" voltak ellátva ; s az állomások az ilyen sürgönyöket, noha azokért dijt nem vettek be, kétségkivül hivatalos sürgönyökként tovább adták, de másfelől nem tekintvén azokat hitelezett hivatalos sürgönyöknek, az értük járó távirási dijt a feladó hatósági tárcza terhére nem irták a czimzett távirdaállomások ellenben azokért a dijt a sürgöny kézbesitésekor a czimzett féltől bevették.

Miután ezen eljárás ellenkezik az államsürgönyök kezelésére nézve kiadott, s az 1870. évi „T. R. Tára" 1-ső számában közlött rendelet s az ahhoz csatolt utasitás határozmányaival s számadási zavarokra vezet : az állomások utasittatnak, hogy tekintet nélkül arra, kivánja-e a feladó hatóság a czimzettől a hozzá intézett hivatalos sürgöny távirási dijának megtérítését, vagy sem — az ily záradékkal ellátott sürgönyöket is irják mindannyiszor a feladó hatósági tárcza terhére, ellenben ha a czimzett a kézbe-

Es sind Fälle vorgekommen, dass von Behörden an ihre untergeordneten Organe mit der Clausel „Taxe zu zahlen" versehene Telegramme zur Aufgabe gelangten, und dass dieselben seitens der Aufnahms-Stationen, indem ein anticipando Erlag der Taxe nicht stattfand, ohne Zweifel als creditirte Staatsdepeschen befördert, andererseits aber wieder, da die Belastung der Aufgabs-Behörde mit der entfallenden Beförderungsgebühr nicht eintrat, nicht den creditirten Staatsdepeschen entsprechend behandelt wurden, während hingegen die Bestimmungs-Stationen die Einhebung der Taxe von der Adress-Parthei gelegentlich der Zustellung des Telegrammes bewirkten.

Nachdem ein solcher Vorgang den Bestimmungen der in Nr. 1. der „T.R.T." v. Jahre 1870 hinausgegebenen Verordnung und der dazu gehörigen Instruction zuwider läuft, und zu Anständen bei der Verrechnung Anlass gibt: so erhalten die Telegraphenämter den Auftrag, zur Creditirung berechtigte Telegramme ohne Rücksicht darauf, ob die aufgebende Behörde den Ersatz der Beförderungsgebühr vom Adressaten verlangt, oder nicht, demnach auch, wenn sie mit der erwähnten Clausel versehen sind, stets zu Lasten der Aufgabs-Behörde zu schreiben, und falls der Adressat hingegen die Beförderungsgebühr nach

sités alkalmával a távirási dijt netán a kézbesitő állomásnak akarná lefizetni, azt ne fogadják el, hanem utasitsák az illetőt, hogy küldje a dijt azon hatósághoz, mely a sürgönyt hozzá intézte s tőle a sürgönydij megtéritését követeli.

Budapest, 1875. év julius 27-én.

der Depeschenzustellung bei der Bestimmungs-Station erlegen wollte, dieselbe nicht in Empfang zu nehmen, sondern dem Betreffenden zu bedeuten, dass er die Taxe an jene Behörde zu übersenden habe, welche das Telegramm an ihn gerichtet und den Ersatz der Beförderungsgebühr beansprucht.

Budapest, den 27. Juli 1875.

Rendelet

a titkos jelekben fogalmazott magántáviratoknak elfogadása iránt.

Verordnung

bezüglich der Zulassung chiffrirter Privattelegramme.

13625/IX. 1875.

Ő cs. és apost. kir. Felsége legkegyelmesebb elhatározása folytán és egyetértve a cs. kir. osztrák ministeriummal elhatároztatott, hogy a titkos jelekben fogalmazott magánsürgönyök f. évi augustus hó 1-ső napjától kezdve az osztrák-magyar monarchia távirdaállomásain is elfogadtathassanak s a dijazást illetőleg a nemzetközi távirászati egyezmény 10 és 37, és az ahhoz kapcsolt szabályzat VI. czikke értelmében, különben pedig a többi magánsürgönyökkel egyenlően kezeltessenek.

Hogy az igazgatás ezen engedménynek a közönség általi igénybevételére nézve magát tájékozhassa, a titkos jegyekben irt magánsürgönyök száma a statistikai áttekintésben a feladottakat illetőleg a 4-ik, a megérkezetteket a 18-ik rovatban az illető magánsürgönyök összege alá nevező alakjában irandó, ugy hogy a törtszám számlálója a 4-ik rovatban a feladott (titkos és nem titkos) magánsürgönyök összegét, az ez aláirt nevező pedig csak a számlálóban már benfoglalt feladott titkos magánsürgönyök számát fejezze ki; a 18-ik rovatban hasonlóképen a számlálóban a megérkezett (titkos és nem titkos) magánsürgönyök összege, a nevezőben pedig csak a számlálóban már benfoglalt megérkezett titkos magánsürgönyök száma foglaltassék.

Budapest, 1875. évi julius 30-án.

Auf Grund allerhöchster Entschliessung Se. kais. und königl. apost. Majestät und im Einvernehmen mit dem k. k. österr. Ministerium wurde beschlossen, auch die chiffrirten Privatdepeschen bei den Telegraphen-Stationen der österr.-ung. Monarchie vom 1-ten August l. J. an zuzulassen und rücksichtlich der Taxirung im Sinne der Artikel 10. und 37. des internationalen Telegraphen-Vertrages und Art. VI. des demselben angeschlossenen Reglements, sonst aber wie die übrigen Privatdepeschen zu behandeln sind.

Damit sich die Verwaltung darüber orientiren könne, in wie weit das Publikum von diesem Zugeständnisse Gebrauch macht, ist die Anzahl der chiffrirten Depeschen in der statistischen Uebersicht, u. z. bezüglich der aufgegebenen in Rubrik 4., rücksichtlich der eingelangten aber in Rubrik 18. unterhalb der Summe der betreffenden Privatdepeschen als Nenner ersichtlich zu machen, so dass in Rubrik 4. in dem Zähler des Bruches die Summen der aufgegebenen (chiffrirten und nicht chiffrirten) Privatdepeschen, im Nenner aber nur die, bereits im Zähler mit einbegriffene Anzahl der chiffrirten aufgegebenen Privatdepeschen einzutragen ist, in Rubrick 18. in gleicher Weise im Zähler die Summe der eingelangten (chiffrirten und nicht chriffrirten) Privatdepeschen, und im Nenner blos die (ebenfalls bereits im Zähler einbegriffene) Anzahl der chiffrirten, eingelangten Privatdepeschen eingeschrieben werde.

Budapest, den 30. Juli 1875.

---

*

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

16977/IX. 1875.

A vonalrendben javitandó :			In der Linienordnung sind zu berichtigen:		
250	Budapest—Grácz Budapest—Graz	Veszprém (Wesprim)	Budapest, Székes-Fehérvár (Stuhlweissenbug), Szombathely (Steinamanger), Kőszeg (Güns), Körmend, Grácz (Graz).	—	osztrák 323. sz. Oesterr. Nr. 323.

Budapesten, 1875. julius 26-án. | Budapest, den 26. Juli 1875.

17123/iX. 1875.

A vonalrendben javitandó :			In der Linienordnung ist zu berichtigen:		
67	Budapest — Marmaros-Sziget	—	Budapest, Debreczen, Szatmár, Huszth, Marmaros-Sziget	—	—
97	Kassa (Kaschau), Kolozsvár (Klausenburg)	—	Kassa (Kaschau), Debreczen, Nagyvárad (Grosswardein), Kolozsvár (Klausenburg)	—	—
222	Budapest—Debreczen	—	Budapest, Hatvan, Jászberény, Szolnok, Püspök-Ladány, Debreczen	—	—
224	Budapest—Kolozsvár (Klausenburg)	—	Budapest, Szolnok, Nagyvárad (Grosswardein), Bánffy-Hunyad, Kolozsvár (Klausenburg)	—	—
312	Kolozsvár(Klausenburg) —Kolomea	—	Kolozsvár (Klausenburg), Deés, Nagy-Bánya, Felső-Bánya, Marmaros-Sziget, Nagy-Bocskó, Kolomea	—	—
318	Kassa—Krakkó Kaschau—Krakau	—	Kassa (Kaschau), Alsó-Meczenzéf (Unter-Metzenseifen), Szomolnok (Schmöllnitz), Rozsnyó (Rosenau), Dobsina (Dobschau), Igló, Lőcse (Leutschau), Poprád, Tátra-Füred (Schmeks), Késmárk, Béla, Uj-Sandec (Neu-Sandec), Bochnia, Krakkó (Krakau).	—	—

A 226. számu vonal törlendő. | Linie Nr. 226. ist zu streichen.

Budapesten, 1875. aug. 3-án. | Budapest, den 3. August 1875.

Budapest, 1875. — Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

11. szám. 1875. Szeptember 4.

Pótlék a vonalrendhez.

Ergänzung zur Linienordnung.

18402/IX. 1875.

A vonalrendben javitandó:

In der Linienordnung ist zu berichtigen:

314	Debreczen, Kolozsvár (Klausenburg)	—	Debreczen, Nyiregyháza, Nagy-Kálló, Mátészalka, Nyirbátor, Nagy-Károly, Tasnád, Szilágy-Somlyó, Zilah, Kraszna, Kolozsvár.	—	—

Rendelet

mellyel az ágiópótlék s a huszfrankos aranyak elfogadási értéke 1875. September havára megállapittatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat September 1875.

19454/IX 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. év September havára 1%-ban: a 20-frankos aranyak elfogadási értéke pedig állam vagy bankjegyekben 8 frt. 90 kr. o. é. állapittatik meg.

Budapesten, 1875. Augustus 23.

Der Agiozuschlag, velcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist, wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat September 1875 mit 1%, der Annahmewerth der Zwanzigfranksstücke aber in Staats- oder Banknoten mit 8 fl. 90 kr. ö. W. festgesetzt.

Budapest, den 23. August 1875.

Rendelet

a m. k. távirdapénztáraknál bizományilag fizetett cs. k. nyugilletményeknek az illető m. k. adóhivatalokhoz való átutalása tárgyában.

Verordnung

betreffs der Ueberweisung der bei den k. u. Telegr.-Cassen comissionweise flüssig gemachten Versorgungsgebühren der k. k. pensionirten Telegraphenorgane.

12737/IX. 1875.

A m. k. távirdai pénztáraknál bizományilag fizetett cs. k. nyugilletmények f. év oktober hó 1-től kezdve az illető m. k. adóhivatalokhoz

Die zu Lasten des k. k. allgemeinen Pensions-Etats bei den k. Telegraphen-Cassen commisionsweise flüssig gemachten Versorgungs-

utalványoztatván át, a cs. k. távirdai nyugdijasok illetményei a m. k. távirdai pénztáraknál f. é. september végével megszüntetendők, tartozási kivonataik pedig az illető adóhivatalnak megküldendők.

Budapesten, 1875. év september 1.

Gebühren, werden vom 1-ten Oktober l. J. an die betreffenden k. u. Steuerämter überwiesen; in Folge dessen sind diese Gebühren bei den k. u. Telegraphen-Cassen mit Ende Septembenl. J. einzustellen, und die bezüglichen Schuldigkeitsextracte an das betreffende Steueramt zu übermitteln.

Budapest, den 1. Sept. 1875.

Rendelet

a m. k. igazságügyministerium és annak valamennyi közege által feladandó államsürgönyök dijainak készpénzül való fizetése tárgyában.

18950/IX. 1875.

Az 1874. évi 7060/IV. sz. a. kelt rendeletben (T. R. T. 1874. évi 12-ik sz.) a magyarországi távirdák utasitva lettek, hogy a biróságok és kir. ügyészségek által faladandó államsürgönyöket csakis az azokért járó dijaknak a feladásnál készpénzben való lefizetése mellett fogadják el.

A m. k. igazságügyministernek ujabb megkeresése folytán a magyarországi állami és vasuti távirdák most már oda utasittatnak, hogy ezentul nemcsak a biróságok és ügyészségek, hanem a felsöbb biróságok, kir. főügyészségek, országos fegyintézetek, sőt maga az igazságügyminiszterium által feladandó államásürgönyöket is csakis az azokért járó távirási és esetleges küldönczdijaknak a feladásnál készpénzben illetőleg sürgönydijjegyekben való lefizetése mellett fogadják el.

Az 1872. évi 11548./IV. sz. a. (T. R. T. 1872. 17:) 7496/IV. sz. a. (T. R. T. 1873. 1) és az 1873. évi 5581/IV. sz. a. (T. R. T. 1873. 9) kiadott rendeletek egyébb intézkedései továbbra is érvényben maradnak.

Budapesten, 1875. augustus 30.

Verordnung

betreffs der Entrichtung in Baarem der Depeschentaxen für die vom k. u. Justizministerium und dessen Organen zur Aufgabe gelangenden Staats-Depeschen.

Mit dem Erlasse Z. 7060/IV. v. J. 1874, (T. R. T. Nr. 12 ex 1874) wurden die Telegraphen-Stationen in Ungarn angewiesen, die von den Gerichten und k. Staatsanwaltschaften zur Aufgabe gelangenden Staats-Depeschen, bloss gegen Entrichtung der dafür entfallenden Gebühren bei der Aufgabe anzunehmen.

In Folge einer neuerlichen Einladung des k. ung. Justizministers werden die Staats- und Eisenbahnbetriebs-Telegraphen-Stationen in Ungarn nunmehr angewiesen: von jetzt ab nicht nur die von den Gerichten und Statsanwaltschaften, sondern auch die von den Obergerichten, Oberstaatsanwaltschaften, Landesstrafanstalten und selbst vom Justiz-Ministerium zur Aufgabe gelangenden Staats-Depeschen, nur gegen Entrichtung der entfallenden Taxen und eventuellen Botenlohn-Gebühren in baarem Gelde, beziehungsweise Depeschenmarken anzunehmen.

Die sonstigen Bestimmungen der Erlässe Z. 11548/IV. ex 1872 (T. R. T. Nr. 17 ex 1872) Z. 7496/IV. ex 1872 (T. R. T. Nr. 1 ex 1873) und Z. 5881/IV. ex 1873 (T. R. T. Nro. 9 ex 1873) bleiben auch fernerhin in Wirksamkeit.

Budapest, 30. August. 1875.

Hibaigazitás.

A „Távirászati rendeletek tára“ f. é. 7. számában a 48. lapon a fej alatt a 17. sorban felülről lefelé:

78	62	Feladott lajstromozott sürgönyök kimutatása	—

következőleg igazitandó ki:

78	42 a	Feladott lajstromozott sürgönyök kimutatása	—

Druckfehlerberichtigung.

In der 7. Nr. der „Távirászati rendeletek tára“ vom l. J. auf Seite 48 ist die 17-te Zeile unter dem Kopfe von oben nach unten gezählt:

78	62	Ausweis der aufgegebenen registrirten Depeschen	—

folgendermassen richtig zu stellen:

78	42 a	Ausweis der aufgegebenen registrirten Depeschen	—

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

12. szám. 1875. Október 13.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

20318/IX. 1875.

A vonalrendben javítandó :

445	Déva-Petrozseny	—	Déva, Hátszeg, Petrozseny	—	—

Budapesten, 1875. september 6.

In der Linienorduung ist zu berichtigen :

Budapest, den 6. September 1875.

21833/IX. 1875.

A vonalrendben változtatandó :

272	Temesvár-Oravicza	—	Temesvár, Temesvár-gyárváros, Temesvár-Józsefváros, Csákova, Detta, Moravicza, Versecz, Fehértemplom (Weisskirchen), Báziás, Oravicza	—	—
273	Temesvár-Resicza	—	Temesvár, Temesvár-gyárváros, Lugos, Bánya-Bogsán, Resicza	—	—

Budapesten, 1875. september 24.

In der Linienordnung ist abzuändern:

Budapest, den 24. September 1875.

Rendelet

mellyel az ágiópótlék s a húszfrankos aranyak elfogadási értéke 1875. Október havára megállapíttatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Oktober 1875.

22009/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. évi o k t o b e r havára 2%-ban; — a húsz frankos aranyok elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 92 kr. o. é. állapittatott meg.

Budapest, 1875. évi september 20.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist; wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat O k t o b e r mit 2%; der Annahmewerth der Zwanzigfrankstücke aber mit 8 fl. 92 kr. festgestellt.

Budapest, den 20. September 1875.

Rendelet

némely nyomtatványminták használaton kivül tétele és alkalmazása tárgyában.

Verordnung

über die Aussergebrauchsetzung und Verwendung mancher Drucksorten.

18707/IX. 1875.

A távirdai nyomtatványok új beosztása és számozása tárgyában f. évi april hó 25-én 5248/IX. sz. alatt kiadott rendelet (l. R. T. 7. sz.) kapcsában ezennel köztudomásra hozatik, hogy az üzleti nyomtatványok közt előforduló régi 1. számú távirási jegyzőkönyv, a helyébe az új 60. és 61. számú nyomtatvány behozatala által módosittatott, s a mostani készlet felhasználása után, azoknak használatba vételével, a régi (1. sz.) nyomtatvány használata megszünend, és pedig oly módon, hogy az egyik az új 60. számú, csupán a gépnél kezelt táviratok bejegyzésére való, mig a másik az új 61. számú, a szolgálatbani felváltás, az előfordúló nehézségek, vonalbajok beálltának és végének stb. bejegyzésére szolgál.

A 60. számú nyomtatványból nagy állomásoknál minden szolgálati felváltáskor a szolgálatba lépő hivatalnok által külön levél vétetik használatba. Mely levél homlokán balra feljegyeztetik az állomás neve, alatta a vonal száma, melyről szól; jobbra pedig a lapnak folyó száma, mely a hónap első napján éjfél után használatba vett levelen egygyel kezdődik, és a hónap végeig folytattatván, az utolsó napján éjfélig használton végződik. A lapszám

Im Nachhange zur Verordnung Nr. 5248/IX. vom 25. April d. J. (R. T. 1875. Nr. 7) wird zur Kenntniss gebracht, dass nachdem anstatt des unter den Betriebsdrucksorten vorkommenden Cerrespondenz-Protokolles (alte Drucksorte Nr. 1,) welches bisher sowohl zur Notirung der am Apparate behandelten Telegramme, wie auch der auf der Leitung wahrgenommenen Störungen etc. benützt worden war, die neuen Drucksorten Nr. 60 und 61 eingeführt werden, welche nach Verbrauch des Vorrathes der alten Drucksorte Nr. 1 in Verwendung zu nehmen sind, u. z. ist die neue Drucksorte Nr. 60 blos zur Notirung der am Apparate behandelten Telegramme bestimmt, während die andere Nr. 61 zur Notirung des Dienstwechsels, des Anfanges, Verlaufes und Endes der vorgefallenen Anstände, Leitungsstörungen etc. dient.

Auf grossen Stationen hat der in den Dienst tretende Apparatbeamte bei jedem Dienstwechsel ein neues Blatt der Drucksorte Nr. 60 in Verwendung zu nehmen. Oben am Kopfe der Drucksorte ist links der Name der Station, darunter die Nummer der Leitung, für welche das Protokoll dienen soll, rechts die laufende Zahl der Paginirung dieses Protokolls — welche auf dem am Ersten jedes Monates nach Mitternacht in Verwendung genommenen Blatte mit

fölött a hónap és nap is feljegyzendő. A nyomtatvány használata a rovatok czimeiből is világos; de a feladott, érkezett, felvett és továbbadott transit és az átvivőn átbocsátott táviratok rovataira nézve megjegyzendő; hogy azok azért választattak külön, hogy később más kimutatások készitését elhagyni s a mellett esetleges utánkereséseket is megkönnyebbíteni lehessen. Ezért kell minden kezelt táviratra ennek egy-egy sorát szánni, melyben baloldalt az adó vagy vevő állomás, valamint a táviratváltás ideje és azután a távirat pénztári száma a megfelelő rovatba bejegyeztetik. Az egységek rovata a hivatalnok tantiéme felszámitásának könnyebbítésére s esetleges megbirálására szolgál. — A megjegyzések rovatába jegyzendők oly esetek, mint p. o. ha a távirat félbeszakadt s később folytattatott, vagy abba maradt. Az egyes táviratokra vonatkozó feljegyzésekkel csak egy sort lehet elfoglalni, a félbe maradt vagy abba hagyott be nem fejezett táviratok után tantiéme nem számítható.

Kisebb állomásokon ezen táviratváltási jegyzőkönyv egy füzetben folytonosan is (de minden egyes vezetéket illetőleg külön-külön) vezethető a hónap kezdetétől annak végeig.

A 61. számú új nyomtatványon a jegyzetek minden távirdaállomáson a hónap kezdetétől annak végeig (de szintén minden egyes vezetéket illetőleg külön-külön íveken) folytattatnak és a nagyobb állomásokon annak bizonyságául, hogy arról tudomása volt, esetről esetre a felügyelőtiszt (ellenőr) vagy az állomásfőnök által láttamozandók.

Az ezen 61. számú vonaljegyzőkönyvbe beirt adatok alapján készittettetnek, a vonalok állapotáról, és esetleg a táviratozás menetéről beküldendő jelentések és kimutatások, esetleg bekért felvilágositások. E nyomtatvány mikénti használata már a rovatok czimeből is világos. A szolgálati felváltást illető feljegyzésre nézve megjegyzendő, hogy a felváltáskor hátramaradt, illetőleg átvett táviratok számát s a legrégebben fekvőnek feladási

Eins beginnt, bis Ende des Monates fortgesetzt wird, und auf dem am letzten Tage des Monats bis Mitternacht benutzten aufhört. Oberhalb der Paginirungszahl ist auch das Datum zu notiren. — Die Verwendung dieser Drucksorte erklärt sich schon aus den Ueberschriften ihrer Rubriken. Bezüglich der Rubriken der aufgegebenen, eingelangten, im Transit aufgenommenen und weitertelephirten, sowie der am Translator mitgelesenen Telegramme ist zu bemerken, dass diese desshalb specifizirt wurden, um die Verfassung anderer Ausweise später auflassen zu können, und eventuelle Nachsuchungen zu erleichtern. — Desshalb wird es nöthig, zur Notirung jedes behandelten Telegrammes je eine Zeile in Anspruch zu nehmen, in welcher links die gebende, resp. nehmende Station, die Correspondenzzeit und dann das Cassanummer des Telegrammes in die entsprechende Rubrik einzutragen ist. Die Rubrik der „Einheiten" dient zur Erleichterung der Berechnung der Beamten-Tantiéme resp. deren Ueberprüfung. — In der Rubrik der Bemerkungen sind die Fälle zu notiren, wenn ein Telegramm unterbrochen, später wieder fortgesetzt und beendet wurde, resp. unbeendet geblieben ist. Für die auf je ein Telegramm bezüglichen Aufschreibungen soll nicht mehr als eine Zeile in Anspruch genommen werden. Unterbrochene und nicht beendete Telegramme geben keinen Anspruch auf den Tantiémenbezug.

Kleinere Stationen können von dieser Drucksorte für jede Leitung je ein besonderes Heft führen, in welchem die Aufzeichnungen vom Beginn bis Ende des Monates in einem Continuo fortzulaufen haben.

Auf der neuen Drucksorte Nr. 61 sind die Notirungen bei jeder Station vom Beginn bis Ende jeden Monats fortzusetzen (selbstverständlich für jede Leitung auf einen besonderen Bogen) und auf grossen Stationen alle Notirungen von Fall zu Fall vom Aufsichtsbeamten (Controllor) oder dem Amtsvorstand zum Beweise der Kenntnissnahme zu vidiren.

Auf Grund der in diese Leitungs-, resp. Linienprotocolle Drucksorte Nr. 61 eingetragenen Notizen, sind die eventuell über den Linienstand und über den Gang der Correspondenz von Zeit zu Zeit einzusendenden Berichte und Ausweise und eventuell abverlangten Aufklärungen zu verfassen. Die Verwendungsweise dieser Drucksorte erklärt sich aus der Ueberschrift der Rubriken von selbst. Bezüglich der Notirung des Dienstwechsels ist zu bemerken'

vagy felvételi idejét is fel kellend jegyezni, s a felváltás bejegyzését úgy az átadónak, mint az átvevőnek aláírni.

A régi 42. A. és B. számú nyomtatványok, melyek részint a feladott táviratoknak a pénztárnál való bejegyzésére, részint a lajstromozandók beirására eddig még használtattak, az újabb ezeket pótló 76 illetőleg 78. számu nyomtatványok megérkezése után azonnal használaton kivül tétetnek, és pedig a pénztári számív (76. uj szám) az eddigi bevételi számadás (régi 42. A. és B. szám) helyébe lép, és a felektől elfogadott, illetőleg feladott, a feladáskor pénztári számmal ellátott táviratok ebbe iratván be, még pedig a belföldiek és a nemzetköziek — a hová számitandók a régebben úgynevezett egyletiek is — külön vezetendő számivekbe.

A feladott távirat — ha dijköteles — szabály szerint dijaztatván s folyószámmal elláttatván, a számívben az illető folyószámmal jelelt sorba igtattatik. — A folyószám rovatában az egyes és tízes számok előnyomtatva lévén, a számozás folytán szükségessé váló százas és ezres számok rendesen tollal és csak kivételesen szines irónnal irandók be.

A távirat dija akár készpénzben, akár dijjegyekben fizettetett az meg; vagy ha hiteleztetett is, az illető pénzrovatba jegyzendő; a dijmentes táviratok után pedig az illető rovatok átpontozandók.

A nemzetközi táviratok pénztári számivében a dijnak a magyar kincstárt illető része a „magyar," az idegen igazgatások javára eső rész pedig az „idegen" dijak rovatába irandó; a belföldi táviratok számivében pedig az „idegen dijak" rovata üres marad, illetőleg átpontozandó.

Ezen számívnek észrevételek rovatában tisztán kiírt betükkel megjelelölendő, minden lajstromozandó távirat egy „l" betüvel, a nem lajstromozandók közül a szolgálati czimen feladott közérdekü dijmentes (vizállási, meteoro-

dass bei dieser Gelegenheit jedesmal auch die Anzahl der rückständigen resp. übernommenen Telegramme, wie auch die Aufgabe resp. Aufnahmezeit der am längsten liegenden zu notiren und die so vollzogene Ablösung sowohl vom Uebergebenden, wie auch vom Uebernehmenden zu unterfertigen ist.

Statt den alten Drucksorten Nr, 42 A. und B., welche theils zur Einschreibung der bei der Manipulationskassa aufgegebenen Telegramme, theils zur Registrirung aufgegebener besonderer Telegramme bisher noch in Verwendung waren; sind, sobald die neuen Drucksorten Nr. 76 und 78 einlangen; ausser Gebrauch zu setzen und zwar tritt der Cassanummerbogen (Nr. 76 neu) an Stelle der Betriebseinnahmerechnungen (Nr. 42 A. und B.) es sind nämlich die von den Parteien angenommenen, resp. aufgegebenen Telegramme bei der Aufgabe mit dem Cassanummero versehen in diese Drucksorte einzutragen und zwar die internen und internationalen (zu welchen auch die früher als Vereinscorrespondenz bezeichneten zu zählen sind) getrennt jede in einen besonderen Bogen.

Die aufgegebenen taxpflichtigen Telegramme werden vorschriftsmässig taxirt und mit der laufenden Nummer versehen, im Nummerbogen in der mit der entsprechenden Nummer versehenen Zeile eingetragen. In der Rubrik der Nummern befinden sich die Ziffern der Einheiten und Zehner bereits vorgedruckt, und es sind die im Laufe der Nummerirung nothwendig werdenden Ziffern der Hunderter und Tausender in der Regel mit der Feder und ausnahmsweise mit Farbstift einzusetzen.

Die Telegrammgebühren sind ohne Unterschied, ob sie in Baarem oder in Markeu entrichtet oder creditirt wurden, in die entsprechende Geldkolonne einzutragen, nur bei taxfreien Telegrammen ist die Geldrubrik durchzupunktiren.

In dem Cassanummerbogen für die internationale Correspondenz ist der dem königl. ung. Telegraphenaerar zufallende Theil der Gebühren in die Colonne der „ungarischen," der für fremde Verwaltungen entfallende Theil aber in die Colonne der „fremden" Gebühren einzuschreiben; im Nummerbogen der internen Correspondenz aber ist die Colonne der „fremden" Gebühren leer zu lassen resp. durchzupunktiren.

In der Anmerkungsrubrik dieser Nummerbogen sind die nöthigen Anmerkungen zu den einzelnen Telegrammen mit deutlich eingezeichneten Buchstaben anzusetzen, u. z. ist bei jedem zu registrirenden Telegramme ein „l" einzu-

logiai, vasúti szerencsétlenségeket, áradásokat, tűzeseteket stbeff. jelentő) táviratok „dm," a postával tovább küldendő vagy poste restante a postának átadandó táviratok „po," a küldönczczel tovább küldendők pedig „k" betűvel. Bejegyzendők ide továbbá az esetleg még szükséges más észvevételek és a belföldi számivben még különösen minden Austriába intézett távirat mellé egy szembetünő „o" betü; a nemzetközi számívben pedig minden távirat mellett azon ország neve, melybe az illető távirat intéztetett.

A pénztári ívek rovatai a hónap végével folytatólagosan összegezendők. A lezárt íveken ismétlő áttekintésben részletesen kimutatandó, hogy a feladott, illetőleg a számívbe bejegyzett táviratok között mennyi a lajstromozandó, s a nem lajstromozandók közül mennyi a szolgálati czimen feladott közérdekü dijmentes; mennyi a postának átadandó és mennyi a küldönczczel tovább küldendő; továbbá különösen a belföldi számívben, mennyi a magyar és mennyi az osztrák állomásokra intézett táviratok száma; a nemzetközi számívben az ebben foglalt lajstromozandókon, a szolgálati czimen feladott nemzetközi közérdekben dijmentes (meteorologiai stb.) s a postával és esetleg küldönczczel tovább küldendő nem lajstromozandókon kivül az is, hogy hány távirat esik a feladott nemzetközi táviratok összegéből minden egyes külföldi államra.

A különfajú feladott táviratok lajstroma (78. új szám) hibásan lett a fentidézett 5248/IX. sz. rendelethez csatolt nyomtatvány-lajstromban 62. régi számmal jelelve.

A 78. számú új nyomtatvány a régi 42. A. és B. számúnak lép helyébe, mely utóbbiak ideiglenesen az 1873. évi augustus 23-án 9450-IV/3043-I. sz. a. kelt körözvény 16. pontjában körülirt czélra is még használatban volt. — E lajstrom is a belföldi és a nemzetközi külön lajstromozandó táviratokról minden hónap elsején egygyel kezdődő folyószámokkal ellátva külön-külön vezetendő s rovataiban a rovatczímeknek megfelelő adatok jegyzendők

schreiben; von den nicht zu registrirenden aber diejenigen, welche unter dem Titel von Diensttelegrammen im öffentlichen Interesse taxfrei zu behandeln sind (Wasserstands-, meteorologische Telegramme, Anzeigen von Eisenbahnunglücksfällen, Ueberschwemmungen, Feuersbrünsten etc.) mit „dm," die mit Post weiterzubefördernden oder postrestante der Post zu übergebenden mit „po," die mit Boten weiter zu befördernden mit „k" zu bezeichnen. Daselbst sind ferner auch die sonst noch etwa nothwendigen Bemerkungen zu machen, und insbesondere im internen Nummerbogen neben jedem nach einer österreichischen Station bestimmten Telegramme ein „O," im internationalen Nummerbogen aber neben jedem Telegramme der Name des Staates einzuschreiben, wohin dasselbe bestimmt ist.

Die Rubriken der Cassanummerbogen sind mit Ende des Monats folgeweise zu summiren. In den abgeschlossenen Nummerbogen dann in einer Rekapitulation detaillirt nachzuweisen, wie viel von den aufgegebenen resp. im Nummerbogen verzeichneten Telegrammen zu registriren sind, wie viel von den nicht zu registrirenden, unter dem Titel von Diensttelegrammen im öffentlichen Interesse taxfrei, wieviele der Post zu übergeben, wieviele per Boten weiter zu befördern sind; ferner noch speziell im internen Nummerbogen, wieviele für ungarische und wieviele für österreichische Stationen bestimmt sind; im internationalen Nummerbogen aber ausser den zu registrirenden und nicht zu registrirenden unter dem Titel von Diensttelegrammen im öffentlichen Interesse taxfreien (meteorologischen etc.) per Post und eventuell per Boten weiter zu befördernden Telegrammen auch noch nachzuweisen, wieviel Telegramme auf jeden einzelnen fremden Staat entfallen.

Das Register der aufgegebenen besonderen Telegramm (Nr. 78 neu) wurde in dem Drucksortenverzeichnisse der sub Nr. 5248/IX. erlassenen und oben citirten Verordnung irrthümlich mit der alten Nr. 62 bezeichnet.

Die neue Drucksorte Nr. 78 hat die alte Nr. 42 A. und B. zu ersetzen, welche zeitweilig auch zu dem im Circularerlasse vom 23. August 1873 sub Nr. 9450-IV/3043-I. Punkt 16 bezeichneten Zwecke noch in Verwendung standen. — Dieses Register ist sowohl für die interne, wie auch für die internationale zu registrirende Correspondenz mit getrennten fortlaufenden Nummern besonders zu führen, und sind in dessen Rubri-

be. — Ezen lajstromban az 1873. évi 9450/IX. sz. a. kelt rendeletnek 17. pontjában foglalt szabálytól eltérőleg, úgy a dijjegyekben, mint a készpénzben megfizetett vagy hitelezett dijak s letétemények is az illető rovatokba különbség nélkül bejegyzendők. Azok összege pedig még a „Hiteleztetett“ „Fizettetett dijjegyekben“ illetőleg „készpénzben“ czimű rovatokban is megfelelőleg bejegyzendő, hogy így az illető rovatok összegezése a hónap végével a különféle czimen hitelezett és beszedett dijak havi összegét a kellő részletezéssel feltűntesse. — Az észrevételek rovatában a szükséges megjegyzések, p. o. válasz, kézbesitési jelentés, összeolvasás, küldöncz, gyorsposta fizetve stbeff. az eddig szokásos módon irandók be.

A „Fizettetett készpénzben“ czimű rovatba irt összegek, a fentebb emlitett körözvény 18. pontja értelmében naponkint összeadandók ; s a napi összegek, mint napi készpénzbevételek, a pénztári főnaplóba viendők át.

A hónap végével ezen lajstromok is lezárandók s a készpénzben fizetett haviösszeg — a fentirt körözvény 19. pontja értelmében — mint bevétel, a tárczanaplóba viendő át, külön a belföldi, külön a nemzetközi.

A lajstromok lezártával azok végén ismétlő áttekintésben kimutatandó, hogy a lefolyt hónapban hány távirat adatott fel fizetett válaszszal, vételjelentéssel, összeolvasással, s ezeken kivül még különösen a belföldi lajstromban, hogy mennyi a fizetett szolgálati táviratok (service taxé) száma, mennyi továbbá a magyar állomásokra és mennyi az osztrák állomásokra intézett állami táviratok és ezek között különkülön az udvari táviratok száma; a nemzetközi lajstromban pedig, hogy mennyi az európai államokba intézett állami, és mennyi az Európán kivüli államok állomásaira intézett a) állami és b) lajstromozott magántáviratok száma.

Az állami táviratoknak — az illető központi hatóságokkal való leszámolás czéljából elrendelt — külön csoportositása, kimutatása és beküldésében ezáltal semmi változtatás nem történik.

ken die den Rubriküberschriften entsprechenden Daten einzutragen. — Es sind daher in die entsprechenden Gebührenrubriken dieses Registers nunmehr, abweichend von den Bestimmungen des Circulares Nr. 9450/IV 1873 Punkt 17 — alle Gebühren und Depositen einzutragen, ohne Rücksicht darauf, ob selbe in Marken oder im Baarem entrichtet oder creditirt wurden, und die Summe derselben ist dann den Umständen entsprechend in die Rubriken „Creditirt“ oder „Entrichtet in Marken“, resp. „in Baarem“ einzuschreiben ; so dass sich mit Ende des Monates nach Summirung der Rubriken die Monatsumme der unter den entsprechenden Titeln beeinnahmten und creditirten Gebühren ergebe. — In der Anmerkungsrubrik sind die nöthigen Bemerkungen, wie : „Antwort, Empfangsanzeige, Collationirung,Bote, Estaffete bezahlt“ etc. in der üblichen Weise einzutragen.

Die in die Rubrik „Entrichtet in Baarem“ eingeschriebenen Beträge sind im Sinne des Punkt 18 der oben citirten Circularverordnung täglich zu Tagessummen zu addiren, welche als Baareinnahmen in das Cassahauptjournal einzustellen kommen.

Mit Ende des Monats ist auch das Register abzuschliessen, und die Monatssumme der in Baarem entrichteten Beträge im Sinne des Punkt 19 der obenerwähnten Circularverordnung — als Einnahme in das Etatjournal zu übertragen und zwar unter getrennten Posten die internen und internationalen.

Nach Abschluss der Register ist in jedem, in einer Recapitulation nachzuweisen, wieviele Telegramme im abgelaufenen Monate mit bezahlter Antwort, mit Empfangsanzeige, Collationirung zur Aufgabe gelangten, im internen Register aber noch insbesondere, wieviel die bezahlten Diensttelegramme (service taxé), wieviel die nach ungarischen und wieviel die nach österreichischen Stationen bestimmten Staatstelegramme und darunter wieder die taxfreien Hoftelegramme betrugen ; im internationalen Register wieder wieviel Staatstelegramme nach jedem europäischen fremden Staate, und wievel a) Staats-, b) registrirte Privattelegramme nach den Stationen aussereuropäischer Staaten abgesendet wurden.

In der bisherigen Gepflogenheit bezüglich der behufs Abrechnung mit den Centralbehörden vorgeschriebenen besonderen Zusammenstellung, Nachweisung und Einsendung der Staatstelegramme tritt hiedurch keine Aenderung ein.

A megérkezett táviratoknak feljegyzésében egyelőre változtatni nem lévén szükséges; a már elfogyott régi 30. számú nyomtatvány helyett az új 79. számú lajstrom veendő használatba, mely a belföldi és a nemzetközi megérkezett táviratokról külön vezetendő, s annak „észrevételek“ rovatában a különböző táviratokra vonatkozó megjelölések ugyanezen betükkel irandók fel, melyek a számiv használásánál jelöltettek ki. Ezen lajstromban is, miután a hónap végével lezáratott, ismétlő áttekintésben kimutatandó, hogy a megérkezett táviratok összes számában foglaltak hözt hány volt szolgálati czímen dijmentes, hány volt összeolvasással, hány fizetett válaszszal, hány vételjelentéssel, hány kézbesittetett magában a távirdahivatalban és hány azon kivül helyben, hány adatott át a postának ajánlott — és hány express levélképen, hány gyorspostával való továbbszállitásra és hány kézbesittetett fogadott küldöncz által a távirdaállomás helyén kivül; végre hány maradt kézbesithetlen. — A belföldi beérkezett táviratok lajstromában a fennebbiek mellett még kimutatandó, hogy hány udvari és hány szolgálati czimen dijmentes, hány állami és hány magándijköteles távirat érkezett magyar állomásokról és hány az osztrák állomásokról; a nemzetköziben pedig (úgy mint az az illető számívre és feladott táviratok lajstromára vonatkozólag mondatott) kimutatandó, hogy hány távirat érkezett minden egyes külföldi európai államból és hány Európán kivülről és pedig az állami és a magántáviratok számát egymástól elkülönítve.

A 79. számú nyomtatvány homlokán álló magyar czimben a „k ü l ön“ szó, a czím német forditásában a „b e s o n d e r e n“ szó törlendő.

A szolgálati táviratok feljegyzésére szolgáló 21. számú régi nyomtatvány ujra nyomatni már nem fog, de az abból még meglevő készlet az eddigi módon tovább is használandó, s ott, hol a készlet kifogyna, további intézkedésig az állomás által készitendő. A szolgálati táviratok e kimutatásába csak a valóságos szolgálati

In der Verzeichnung der eingelangten Telegramme erscheint es nicht nöthig, dermalen eine Aenderung eintreten zu lassen, jedoch wird statt der bereits verbrauchten alten Drucksorte Nr. 30 die neue Nr. 79 in Gebrauch zu nehmen sein, und zwar ist dieses Register für die internen und die internationalen eingelangten Telegramme getrennt zu führen und in dessen Anmerkungsrubrik die Bezeichnung der Telegramme in derselben Weise durchzuführen, wie dieses bezüglich der Cassanummerbogen gesagt wurde. Nachdem auch dieses Register mit Ende des Monates abgeschlossen worden, ist darin in einer Recapitulation nachzuweisen, wieviel von den darin verzeichneten Telegrammen im öffentlichen Interesse taxfrei behandelt wurden, wieviele mit gezahlter Collationirung, Antwort oder Empfangsanzeige vorkommen, wieviele im Amtslokale selbst, und wieviele ausserhalb desselben im Orte zugestellt wurden, wieviele der Post als recommandirte Briefe und wieviel als Expressbriefe, wieviele als Staffetten zur Weiterbeförderung übergeben und wieviele durch aufgenommene Boten ausserhalb des Stationsortes zugestellt wurden, endlich wieviele unbestellbar geblieben sind. — Im Register der internen eingelangten Telegramme ist noch ferner nachzuweisen: wieviele Hoftelegramme und wieviele unter dem Titel von Diensttelegrammen im öffentlichen Interesse taxfrei beförderte darunter vorkommen; wieviele taxpflichtige Staats- und wieviele Privattelegramme von ungarischen und resp. österreichischen Stationen einlangten. Im Register der eingelangten internationalen Telegramme ist wieder (in der Weise, wie dieses bezüglich des Cassanummerbogens und Registers der aufgegebenen Telegramme“ gesagt wurde) speziell nachzuweisen, wieviele Staats- und wieviel Privattelegramme aus jedem einzelnen europäischen fremden Staate und wieviele aus den aussereuropäischen Staaten eingelangt sind.

Im Kopfe der neuen Drucksorte ist in der ungarischen Ueberschrift das Wort „k ü l ö n“ und in deren deutschen Uebersetzung das Wort „b e s o n d e r e n“ zu streichen.

Die zur Registrirung der Diensttelegramme dienende Drucksorte Nr. 21 alt, wird nicht mehr neu aufgelegt. Der Vorrath derselben ist aber, so weit derselbe noch reicht, aufzubrauchen, und wo dieselbe ganz erschöpft sein sollte, ist das Verzeichniss bis auf Weiteres mit der Feder anzufertigen. — In dieses Diensttele-

táviratok (beleértve az érkezett fizetett szolgálati — service taxé — táviratokat is) irandók be; mig a szolgálati czimen érkező más táviratok az érkezett táviratok lajstromába valók és ott mutatandók ki.

A szolgálati táviratok lajstroma a hónap végével lezáratván, abban ismétlő áttekintésképen részletesen kimutatandó, hogy az abban foglaltak összes számából hány kézbesittetett, illetőleg maradt magában a hivatalban; hány kézbesittetett (esetleg másolatban) a hivatalon kivüli feleknek, hány volt az érkezett fizetett szolgálati (service taxé) távirat.

Budapesten, 1875. september 24.

gramm-Verzeichniss sind nur die wirklichen Diensttelegramme (die eingelangten service taxé — mit inbegriffen) einzuschreiben; während die unter dem Titel von Diensttelegrammen im öffentlichen Interesse taxfrei behandelten, eingelangten Telegramme in das Register der eingelangten Telegramme gehören und dort nachzuweisen sind.

Das Verzeichniss der Diensttelegramme ist mit Ende des Monats abzuschliessen und darin in einer Recapitulation nachzuweisen, wieviel von den darin verzeichneten eingelangten Telegrammen im Amtslokale selbst zugestellt wurden, resp. geblieben sind, wieviele davon ausserhalb des Amtes (eventuell in Copie) von Parteien zugestellt wurden, wieviele eingelangte bezahlte Diensttelegramme (service taxé) waren.

Budapest, den 24. September 1875.

Pótlék a vonalrendhez.

Ergänzung zur Linienordnung.

22936/IX. 1875.

A vonalrendben javitandó:

In der Linienordnung ist zu berichtigen:

309	Debreczen-Kassa (Debrezin-Kaschau)	—	Debreczen, Nyiregyháza, Tokaj, Szerencs, Sárospatak, Sátoralja-Ujhely, Tőke-Terebes, Nagy-Mihály, Gálszécs, Kassa (Kaschau).	—	—

A 420. számu vonal törlendő.
Budapesten, 1875. oktober 5.

Die Linie 420 ist zu streichen.
Budapest, den 5. Oktober 1875.

Rendelet

a sürgős katonai államsürgönyöknek a szolgálati időn kivül is való továbbítása tárgyában.

Verordnung

über die Weiterbeförderung der dringenden Militär-Staatsdepeschen auch ausser der Dienstzeit.

22155/IX. 1875.

Hogy a pozsonyi, komáromi és nagy-szebeni távirdaállomások szolgálatának korlátozása mellett is az ezen állomásokra czimzett sürgős katonai táviratok éjjel is rendeltetésük helyére jussanak, utasítom a távirdaállomásokat, hogy Pozsonyt illetőleg a féléjjeli; Komáromot és Nagy-Szebent illetőleg a teljes napiszolgálat idején kivül feladott ilyesnemű táviratok közül a pozsonyi és komáromi távirdaállomásokhoz czimzetteket mindenkor a budapesti, a nagy-szebeni állomáshoz czimzetteket pedig a kolozsvári távirdai főállomáshoz adják továbbitás végett.

Budapesten, 1875. oktober 7.

Dass die für die Telegraphen-Stationen in Pressburg, Komorn und Hermannstadt bestimmten dringenden Militärtelegramme, trotz der Beschränkung der Dienstzeit dieser Stationen auch in der Nacht an ihren Bestimmungort gelangen, werden die Telegraphenstationen angewiesen, solche für Pressburg ausser der halbnächtlichen Dienstzeit, für Komorn und Hermannstadt aber ausser der completen Tagesdienstzeit aufgegebene Depeschen, für Pressburg u. Komorn immer an die Telegraphenhauptstation Budapest; für Hermannstadt aber an die Telegraphenhauptstation Klausenburg zur Weiterbeförderung abzugeben.

Budapest, den 7. Oktober 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

13. szám. 1875. Október 30.

Rendelet

a birodalmi tanácsban képviselt tartományok s általában idegen hatóságok által magyarországi pénztárakból húzott fizetésekre intézett foglalások és végrehajtások iránt hozott határozatok foganatosítása tárgyában.

Verordnung

betreffend den Vollzug der durch Behörden von im Reichsrathe vertretenen und überhaupt fremden Ländern gefassten Beschlüsse über Exekutionen und Beschlagnahmen von aus ungarischen Cassen flüssig gemachten Gehalten.

23401/IX. 1875.

Esetek fordúltak elő, hogy hazai pénztárból húzott járandóságokra nem magyar kir. bíróságok által elrendelt foglalások és végrehajtások, az idegen hatóság az iránti közvetlen megkeresésére, a hazai hatóságok és pénztárak részéről foganatosíttattak, a nélkül, hogy az illetékes m. kir. bíróságtól e tárgyban végrehajtási meghagyást vettek volna.

Miután ezen eljárás az 1868. évi 54-ki törvényczikk 62-ik §. végpontjában érvényre emelt elvbe ütközik; meghagyatik a m. kir. távirdaigazgatóságoknak és pénztáraknak, hogy a nem magyar hatóságok részéről az illetékes m. kir. bíróságok mellőzésével hozzájok netán intézendő végrehajtási meghagyásokat ne teljesítsék, s ezekre nézve mindig várják be a hazai bíróságok végrehajtási határozatát.

Budapest, 1875. október 16.

Es sind Fälle vorgekommen, dass durch nicht ungarische Gerichte angeordnete Exekutionen und Beschlagnahmen von aus vaterländischen öffentlichen Cassen flüssig gemachten Besoldungen auf das unmittelbare Ansuchen der fremden Behörde hin, von einheimischen Behörden und Cassen vollzogen wurden, ohne dass ihnen von dem competenten königl. ung. Gerichte diessbezüglich ein Vollzugsauftrag zugekommen wäre.

Nachdem ein solcher Vorgang dem im §. 62 des 54. Gesetzartikels vom Jahre 1868 aufgestellten Grundsatze zuwid erläuft; so werden die königl. ung. Telegraphen-Directionen und Cassen hiermit angewiesen, von nicht ungarischen Behörden, mit Uebergehung der competenten kön. ung. Behörden ihnen etwa zukommende Exekutionsbeschlüsse nicht zu vollziehen, sondern diessbezüglich stets den Vollzugsauftrag der einheimischen Gerichte abzuwarten.

Budapest, den 16. October 1875.

Rendelet

a vasúti távirdáknak egymásközt és az állami távirdákkal váltott távirdai levelezésének ellenőrzése iránt.

Erlass

betreffend die Controlle über die von den Eisenbahn-Telegraphenämtern unter sich und mit den Staatstelegraphen-Stationen gewechselten Depeschen.

24269/IX. 1875.

A vasúti távirdáknak egymásközt és az állami távirdákkal váltott távirdai levelezése ellenőrzésének megkönnyebbítése végett emlékezetbe hozatik, illetőleg rendeltetik:

1) a vasúti távirdák forgalmát ellenőrző állami távirdaállomások kötelesek az előbbiek forgalmára vonatkozó ellenőrzési lajstromokat a legnagyobb figyelemmel és pontossággal vezetni;

2) a vasúti távirdáktól beérkező táviratokról felvett ellenőrzési lapok eltérőleg az eddigi gyakorlattól, ezentúl a saját pénztári táviratoktól elkülönítve csomagolandók s a hó végével „vasútüzleti pénztári táviratok" címirattal ellátva, terjesztendők elő; illetőleg a többi beadványokkal együtt a központi távirdai számvevőséghez juttatandók;

3) a vasútüzleti távirdákat ellenőrző állami távirdaállomások a vonalháborgatások esetét kivéve, csak a közvetlen ellenőrzésükre bízott vasúti távirdáktól fogadhatnak el táviratokat.

Budapest, 1875. október 21.

Zur Erleichterung der Controlle über die von den Eisenbahntelegraphenämtern unter sich und mit den Staatstelegraphen-Stationen gewechselten Depeschen wird in Erinnerung gebracht, beziehnngsweise angeordnet:

1) die den Verkehr der Eisenbahntelegraphenämter überwachenden Staatstelegraphen-Stationen sind verpflichtet, die auf den Verkehr der Ersteren Bezug habenden Controllregister mit der grössten Aufmerksamkeit und Pünktlichkeit zu führen;

2) die aufgenommenen Controllblanquette der von den Eisenbahntelegraphenämtern einlangenden Depeschen sind abweichend von der bisherigen Gepflogenheit, nunmehr von den eigenen Cassadepeschen abgesondert zu fascikuliren und mit Ende des Monats unter der Aufschrift „Eisenbahnbetriebs - Cassadepeschen" vorzulegen, beziehungsweise mit den übrigen Eingaben an die Central-Telegraphenbuchhaltung einzusenden;

3) die die Eisenbahnbetriebstelegraphen überwachenden Staatstelegraphen - Stationen können mit alleiniger Ausnahme des Falles von Linienstörungen — blos von den ihrer unmittelbaren Ueberwachung zugewiesenen Eisenbahntelegraphenämtern Depeschen übernehmen.

Budapest, den 21. Oktober 1875.

Rendelet

mellyel az ágiópótlék s a húszfrankos aranyak elfogadási értéke 1875. november havára megállapíttatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat November 1875.

25105/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. évi n o v e m b e r havára $2^0/_0$-ban; — a húsz frankos aranyok elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 8 frt 94 kr. o. é. állapittatott meg.

Budapest, 1875. évi október 27.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist; wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat N o v e m b e r mit $2^0/_0$; der Annahmewerth der Zwanzigfrankstücke aber mit 8 fl. 94 kr. festgestellt.

Budapest, den 27. Oktober 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Horny ánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

14. szám. 1875. November 27.

Rendelet

a posta útján szállítandó hivatalos küldeményeket illetőleg.

Verordnung

über die per Post zu befördern ämtlichen Sendungen.

25028/IX. 1875.

Esetek merülvén fel, hogy a kir. távirdaállomások a f. évi september hó 18-án 12037. sz. a. kelt körrendelet téves értelmezése következtében havi számadásaikat nem posta útján küldték be; figyelmeztetnek a kir. távirdaállomások, hogy a kocsipostai küldemények szállítási tarifájának XXI. szakasza értelmében portomentességben részesűlnek mindazon értéknyilvánítás nélkül feladott hivatalos küldemények, melyek okmányokat, számadásokat, ügyiratokat, rajzokat és térképeket tartalmaznak.

Az ilynemű hivatalos küldemények tehát, valamint eddig, úgy ezentúl is mindenkor posta útján küldendők be rendeltetési helyükre; meg jegyeztetvén, hogy a kir. postahivatalok által csomagküldemények csak 40 font = 20 kilogr. egyenkinti súlyig fogadtatnak el; ha pedig a küldemény oly helyen adatik fel, hová csak egyfogatú küldönczposta közlekedik, egy-egy csomag küldeménysúlya csak 10 fontig = 5 kilogrammig terjedhet.

Az ezeknél nagyobb súlyú küldeményeket kötelesek a kir. távirdaállomások és hivatalok 40 fontos és esetleg 10 fontos küldeményekre osztani.

A mi pedig a f. évi september hó 18-án 12037. sz. a. kelt körrendeletet illeti, ez csak is a kir. postaigazgatás által utólagosan engedélyezett azon kedvezményre vonatkozik, miszerint ezentúl a kir. távirdaállomások kivételesen és nagyon sürgős esetekben fel vannak hatal-

Nachdem Fälle vorgekommen sind, dass königl. Telegraphenstationen in Folge einer irrigen Auslegung der am 18. September unter Zahl 12037. erlassen Circularverordnung ihre Monatsrechnungen nicht per Post eingesendet haben; werden die königl. Telegraphenstationen aufmerksam gemacht, dass im Sinne der Artikel XXI. des Fahrposttarifes alle diejenigen, ohne Werthangabe aufgegebenen ämtlichen Sendungen die Portofreiheit geniessen, welche Documente, Rechnungen, Acten, Zeichnungen oder Karten enthalten.

Derlei ämtliche Sendungen sind demnach wie bisher, so auch weiterhin per Post an ihren Bestimmungsort einzusenden; hiebei wird bemerkt, dass durch die königl. Postämter Packetsendungen blos bis zum Einzelngewichte von 40 Pfd. = 20 Kilogr. angenommen werden, und falls die Sendung an einem solchen Orte aufgegeben wird, wo nur eine einspännige Botenpost verkehrt, dass Gewicht eines Packetes höchstens 10 Pfd. = 5 Kilogr. betragen darf.

Die Sendungen von grösserem Gewichte sind also durch die königl. Telegraphenämter in Packete zu 40 Pfd. eventuell 10 Pfd. zu vertheilen.

Was nun die unter Zahl 12037 am 18. September l. J. erlassene Verordnung anbelangt, bezieht sich diese blos auf das durch die königl. Postverwaltung nachträglich gemachte Zugeständniss, wonach die königl. Telegraphenstationen von nun an ausnahmsweise und in

mazva, 10 kilogramm súlyig oly másnemű hivatalos küldeményeknek posta útján portomentesen való beküldésére is, mint például : javítást igénylő gépek, gép-alkatrészek stb., melyek gyors szállítást igényelnek, s a fentebb előadottak értelmében eddig portomentesen posta útján nem voltak szállíthatók.

Ez utóbbi küldemények címzetére és szállítólevelére azonban mindenkor feljegyzendő : „portomentes a 12037/1875. számú körrendelet értelmében."

Budapest, 1875. november 8.

besonders dringenden Fällen zur portofreien Einsendung auch solcher ämtlichen Sendungen bis zum Gewichte von 10 Kilogramm ermächtigt sind, welche, wie z. B. reparaturbedürftige Apparate, Apparatenbestandtheile, eine schnelle Beförderung erheischen und im Sinne des Obenerwähnten bisher per Post nicht portofrei befördert werden konnten.

Auf der Adresse und dem Frachtbriefe der letzteren Sendungen ist indessen immer die Bemerkung zu machen : „portofrei im Sinne des Circularerlasses Zahl 12037/1875."

Budapest, den 8. November 1875.

Rendelet

mellyel az ágiópótlék s a húszfrankos aranyak elfogadási értéke 1875. december havára megállapíttatik.

Verordnung

zur Bestimmung des Agiozuschlages und des Annahmewerthes der Zwanzigfranksstücke für den Monat Dezember 1875.

27333/IX. 1875.

Az Európán kivüli államokba intézett sürgönyök dijánál szedendő ágiópótlék a m. k. távirdapénztáraknál az 1875. évi d e c e m b e r havára 5%-ban ; — a húsz frankos aranyok elfogadási értéke állam- vagy bankjegyekben 9 frt 7 kr. o. é. állapíttatott meg.

Budapest, 1875. évi november 24.

Der Agiozuschlag, welcher zu den Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach aussereuropäischen Staaten zu erheben ist ; wird bei den k. u. Telegraphencassen für den Monat D e z e m b e r mit 5%; der Annahmewerth der Zwanzigfranksstücke aber mit 9 fl. 7 kr. festgestellt.

Budapest, den 24. November 1875.

Budapest, 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

15. szám. 1875. Deczember 31.

NEMZETKÖZI

TÁVIRDA-EGYEZMÉNY

1875 évi julius hó 22-ről.

LVI-ik törvényczikk.

(Szentesítést nyert 1875. évi deczember 28-án. — Kihirdettetett a képviselőházban 1875. évi deczember 31-én; a főrendek házában 1875. évi deczember 31-én. — Megjelent az 1875. évi „Országos Törvénytár" 56-ik számában.)

Az osztrák-magyar monarchia és Németország, Belgium, Dánia, Spanyolország, Franczia-ország, Görögország, Olaszország, Norvégia, Németalföld, Perzsia, Portugália, Oroszország, Svédország, Svájcz és Törökország meghatalmazottjai által kötött és Sz.-Pétervárott 1875. évi julius 10/22-ik napján aláírt nemzetközi távirda-egyezmény, miután az országgyűlés által elfogadtatott s utóbb a szerződő felek részéről szokott módon megerősíttetett, ezennel az ország törvényei közé igtattatik, miáltal egyszersmind az 1865. évi május 17-én Párisban kötött, 1868. évi julius 21-én Bécsben és 1872. évi január 14-én Rómában átvizsgált nemzetközi távirda-egyezmény, valamint az 1872. évi XV. t. cz. 1876. évi január 1-vel hatályon kivül lép.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. etc. et Roi Apostolique de Hongrie, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence Monsieur le Président de la République française, Sa Majesté le Roi des Hellènes, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Sa Majesté le Shah de Perse, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Son Excellence Monsieur le Président de la Confédération Suisse et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, animés du désir de garantir et de

Ő Felsége a német császár, Ő Felsége az ausztriai császár, Csehország királya stb. stb. és Magyarország apostoli királya, Ő Felsége a Belgák királya, Ő Felsége Dánország királya, Ő Felsége Spanyolország királya, Ő Excellentiája a franczia köztársaság elnöke, Ő Felsége a Hellének királya, Ő Felsége Olaszország királya, Ő Felsége Németalföld királya, Ő Felsége Perzsia shahja, Ő Felsége Portugal és Algarbia királya, Ő Felsége a minden oroszok császára, Ő Felsége Svéd és Norvégország királya, Ő Excellentiája a svájczi szövetség elnöke és Ő Felsége a törökök császára a nemzetközi távirda-szolgálatot biztosítani és könnyíteni óhajtván, a Párisban 1865 évi május $^{5}/_{17}$-én aláírt nemzet-

faciliter le service de la télégraphie internationale, ont résolu, conformément à l'art. 56. de la Convention télégraphique internationale signée à Paris le $^{5}/_{17}$ Mai 1865, d'introduire dans cette Convention les modifications et améliorations suggérées par l'expérience.

A cet effet ils ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne: Mr. le Prince Henri VII. de Reuss, Son Lieutenant Général et Général Aide de Camp, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche Roi de Bohème etc. et Roi Apostolique de Hongrie: Mr. le Baron Ferdinand de Langenau, Son Conseiller intime, Son Ambassadeur Extraordinaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Belges: Mr. le Comte Erzembault de Dudzeele, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi de Danemark: Mr. Charles de Vind, Son Chambellan et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi d'Espagne: Mr. Manuel de Acuna et de Witte, Marquis de Bedmar, Grand d'Espagne, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Son Excellence Monsieur le Président de la République française: Mr. le Général le Flô, Ambassadeur de France près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Hellènes: Mr. Marcoran, Son Chargé d'Affaire à St. Pétersbourg;

Sa Majesté le Roi d'Italie: Mr. le Comte Raphael Barbolani, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas: Mr. Frédéric van der Hoeven, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiare près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Shah de Perse: Mirza Abdulrahim Khan Saedul Mulk, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiare près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves: Mr. le Vicomte Frédéric Stuart de Figanière e Morao, Gentilhomme de Sa Maison et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

közi távirdaegyezmény 56 czikke értelmében elhatározták, hogy ezen egyezménybe a tapasztalat által ajánlott változtatások és javitások felvétessenek.

E czélból meghatalmazottaikká nevezték ki és pedig:

Ő Felsége a német császár: VII. Reuss Henrik Herczeget, vezérőrnagyát és vezérhadsegédjét, rendkivüli nagykövetjét s meghatalmazottját, Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége az ausztriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya: Langenau Nándor bárót, valóságos belső titkos tanácsosát és rendkivüli nagykövetjét, Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége a belgák királya: de Dudzeele Erzembault grófot, rendkivüli küldöttjét és meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége Dánország királya: Vind Károly urat, kamarását, rendkivüli küldöttjét s meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál:

Ő Felsége Spanyolország királya: de Acuna és de Witte Manuel bedmari őrgrófot, spanyolországi grandot, rendkívüli nagykövetjét s meghatalmazottját, Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Excellentiája a franczia köztársaság elnöke: Le Flô tábornokot, Franczíaország nagykövetjét, Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége a hellének királya: Marcoran urat, szentpétervári ügyvivőjét.

Ő Felsége Olaszország királya: Barbolani Ráfael grófot, rendkivüli küldöttjét s meghatalmazott ministerét, Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége Németalföld királya: van der Hoeven Frigyes urat, rendkívüli küldöttjét s meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége Perzsia shahja: Abdulrahim Mirza, Saedul Mulk Khant, rendkívüli küldöttjét s meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége Portugal és Algarbia királya: Stuart Frigyes de Figanière e Morno viçomte-ot, házának nemesét, rendkívüli küldöttjét és meg-

potentiaire prés Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies: Mr. le Baron Alexandre Jomini, Son Conseiller Privé Actuel, Dirigeant le Ministère des Affaires Etrangères;

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège: Mr. Georges Due, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies;

Son Excellence Monsieur le Président de la Confédération Suisse: Mr. le Colonel Fédéral Bernard Hammer, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la Confédération Suisse près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans: Kiamil Pacha, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent à toutes personnes le droit de correspondre au moyen des télégraphes internationaux.

Art. 2.

Elles s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer le secret des correspondances et leur bonne expédition.

Art. 3.

Toutefois, elles déclarent n'accepter, à raison du service de la télégraphie internationale, aucune responsabilité.

Art. 4.

Chaque Gouvernement s'engage à affecter au service télégraphique international des fils spéciaux, en nombre suffisant pour assurer une rapide transmission des télégrammes.

Ces fils seront établis et desservis dans les meilleures conditions que la pratique du service aura fait connaître.

Art. 5.

Les télégrammes sont classés en trois catégories:

1. Télégrammes d'Etat: ceux qui émanent du Chef de l'Etat, des Ministres, des Commandants en chef des forces de terre et de mer et

hatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Felsége a minden oroszok császára: Jomini Sándor bárót, valóságos titkos tanácsosát s a külügyi ministerium vezetőjét;

Ő Felsége Svéd és Norvégország királya: Due György urat, rendkívűli küldöttjét s meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a minden oroszok császáránál;

Ő Excellentiája a svájczi szövetség elnöke: Hammer Bernát szövetségi ezredes urat, a svájczi szövetség rendkívűli küldöttjét és meghatalmazott ministerét Ő Felségénél a német császárnál;

Ő Felsége a törökök császára: Kiamil pasát rendkívűli nagykövetjét és meghatalmazottját Ő Felségénél a minden oroszok császáránál; kik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő czikkekben állapodtak meg:

1. czikk.

A magas szerződő felek a nemzetközi távirdavonalokon való levelezésre mindenkit jogosultnak ismernek el.

2. czikk.

Kötelezik magukat minden szükséges intézkedés megtételére, hogy a táviratok tartalmának titokban tartása és azok jó szállitása biztosítva legyen.

3. czikk.

Azonban kijelentik, hogy a nemzetközi távirdaszolgálatot illetőleg, semmi felelösséget magukra nem vállalnak.

4. czikk.

Mindenik kormány kötelezi magát, hogy a táviratok gyors továbbadásának biztosítására végett a nemzetközi távirdaszolgálatra elegendő számu külön vezetéket tart rendelkezésre.

Ezen vezetékek a gyakorlati szolgálatban legjobbnak bizonyúlt módon fognak készíttetni és elláttatni.

5. czikk.

A táviratok három osztályba soroztatnak:

1. Államtáviratok: azok, melyek az államfőtől, a ministerektől, a szárazföldi és tengeri haderő főparancsnokaitól és a szerződő kor-

des Agents diplomatiques ou consulaires des Gouvernements contractants, ainsi que les réponses à ces mêmes télégrammes;

2. Télégrammes de service: ceux qui émanent des Administrations télégraphiques des Etats contractants et qui sont relatifs, soit au service de la télégraphie internationale, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par les dites Administrations;

3. Télégrammes privés.

Dans la transmission, les télégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes.

Art. 6.

Les télégrammes d'Etat et de service peuvent être émis en langage secret, dans toutes les relations.

Les télégrammes privés peuvent être échangés en langage secret entre deux Etats qui admettent en mode de correspondance.

Les Etats qui n'admettent pas les télégrammes privés du langage secret, au départ et à l'arrivée, doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension défini à l'article 8.

Art. 7.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme privé, qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'Etat, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs.

Art. 8.

Chaque Gouvernement se réserve aussi la faculté de suspendre le service de la télégraphie internationale pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit seulement sur certaines lignes et pour certaines natures de correspondances, à charge par lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Gouvernements contractants.

Art. 9.

Les Hautes Partieés contractantes s'engagent à faire jouir tout expéditeur des différentes combinaisons arrêtées de concert par les Administrations télégraphiques des Etats contractants, en vue de donner plus de garanties et de facilités à la transmission et à la remise des correspondances.

Elles s'engagent également à le mettre à même de profiter des dispositions prises et

mányok diplomatiai vagy consulsági ügynökeitől indulnak ki és az ilyen táviratokra adott válaszok;

2. Szolgálati táviratok: azok, melyek a szerződő államok távirda igazgatásaitól indúlnak ki s vagy a nemzetközi távirdaszolgálatra, vagy oly tárgyakra vonatkoznak, a melyeket az említett igazgatások egyetértőleg közérdekűeknek jelölnek ki;

3. Magántáviratok.

A továbbadásnál, az államtáviratoknak más táviratok felett elsöbbségük van.

6. czikk.

Az állami és szolgálati táviratok bármely érintkezésben titkos szöveggel szerkeszthetők.

Titkos szövegű magántáviratok oly két állam között válthatók, melyek a közlés ezen módját megengedik.

Azon államok is, melyek a titkos szövegű magántáviratok felvételét s kiszolgáltatását meg nem engedik, tartoznak azokat területükön átbocsátani, kivéve a 8. czikkben körülírt felfüggesztés esetét.

7. czikk.

A magas szerződő felek fentartják magoknak a jogot, hogy az állam biztosságát veszélyeztető, az ország törvényeivel ellenkező, vagy a közrend és erkölcsiségbe ütköző magántáviratok továbbadását feltartóztathassák.

8. czikk.

Mindenik kormány fentartja magának, hogy ha szükségesnek látja, a nemzetközi távirda-szolgálatot akár általában, akár csak bizonyos külön vonalokon, vagy bizonyos fajú közleményekre nézve határozatlan időre felfüggeszthesse; de tartozik erről a szerződő kormányok mindegyikét közvetlen értesíteni.

9. czikk.

A magas szerződő felek kötelezik magukat, hogy a táviratok továbbadásának s kézbesítésének biztosítása és könnyítése czéljából, a szerződő államok távirda-igazgatásai által egyetértőleg megállapított különféle intézkedések használatában minden távirat-feladót részesítenek.

Hasonlóképen kötelezik magukat, hogy a továbbadás és kézbesítés körül a többi államok

notifiées par l'un quelconque des autres Etats, pour l'emploi de moyens spéciaux de transmission ou de remise.

Art. 10.

Les Hautes Parties contractantes déclarent adopter, pour la formation des tarifs internationaux les bases ci-aprés :

La taxe applicable à toutes les correspondances échangées, par la même voie, entre les bureaux de deux quelconques des Etats contractants sera uniforme. Un même Etat pourra toutefois, en Europe, être subdivisé, pour l'application de la taxe uniforme, en deux grandes divisions territoriales au plus.

Le taux de la taxe est établi d'Etat à Etat, de concert entre les Gouvernements extrêmes et les Gouvernements intermédiaires.

Les taxes des tarifs applicables aux correspondances échangées entre les Etats contractants pourront, à toute époque, être modifiées d'un commun accord.

Le franc est l'unité monétaire qui sert à la composition des tarifs internationaux.

Art. 11.

Les télégrammes relatifs au service des télégraphes internationaux des Etats contractants sont transmis en franchise sur tout le réseau des dits Etats.

Art. 12.

Les Hautes Parties contractants se doivent réciproquement compte des taxes perçues par chacune d'elles.

Art. 13.

Les dispositions de la présente Convention sont complétées par un règlement, dont les prescriptions peuvent être, à toute époque, modifiées d'un commun accord par les Administrations des Etats contractants.

Art. 14.

Un organe central, placé sous la haute autorité de l'Administration supérieure de l'un des Gouvernements contractants désigné, à cet effet, par le règlement, est chargé de réunir, de coordonner et de publier les renseignements de toute nature relatifs à la télégraphie internationale, d'instruire les demandes de modification aux tarifs et au règlement de service, de faire promulguer les changements adoptés

bármelyike által tett és közlött külön intézkedések felhasználását minden feladónak lehetővé teendik.

10. czikk.

A magas szerződő felek kinyilatkoztatják, hogy a nemzetközi díjszabályzatra nézve a következő alapelveket fogadják el:

Két szerződő állam állomásai között ugyanazon úton váltott valamennyi táviratra egyenlő díjszabás alkalmaztatik. Mindazonáltal megengedtetik, hogy Európában ugyanazon állam az egyenlő díjszabás alkalmazása tekintetében két nagy terűletre — de nem többre — osztathassék.

A díjtételek a szélső és közbeeső államok kormányainak közös megegyezésével államról-államra állapíttatnak meg.

A szerződő államok között váltott táviratokra vonatkozó díjszabályzati tételek közmegegyezéssel bármikor módosíthatók.

Pénzegységűl a nemzetközi díjszabályzat összeállitásánál a frank vétetik.

11. czikk.

A szerződő államok nemzetközi távirdaszolgálatára vonatkozó táviratok az említett államok egész vonalhálózatán díjmentesen szállíttatnak.

12. czikk.

A magas szerződő felek a felvett díjakról egymásnak kölcsönösen számolni tartoznak.

13. czikk.

A jelen egyezményben foglalt intézkedések egy szabályzattal egészíttetnek ki, melynek határozatai a szerződő államok igazgatásai által közmegegyezéssel bármikor módosíthatók.

14. czikk.

Mindazon adatok összegyűjtésével, rendezésével és közzétételével, melyek a nemzetközi távirdaügyre vonatkoznak, egy központi közeg bizatik meg, mely a szabályzatban erre kijelölt egyik szerződő kormány felsőbb igazgatásának főhatósága alatt áll, ; ez ad véleményt a díjtáblázat és szolgálati rendszabály módosítására vonatkozó javaslatok iránt, kihirdeti az elfogadott változtatásokat, általában tanulmányozza a

et, en général, de procéder à toutes les études et d'exécuter tous les travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de la télégraphie internationale.

Les frais auxquels donne lieu cette institution sont supportés par toutes les Administrations des Etats contractants.

Art. 15.

Le tarif et le règlement prévus, par les articles 10 et 13 sont annexés à la présente Convention. Ils ont la même valeur et entrent en vigueur en même temps qu'elle.

Ils seront soumis à des révisions où tous les Etats, qui y ont pris part pourront se faire représenter.

A cet effet, des Conférences administratives auront lieu périodiquement, chaque Conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

Art. 16.

Les Conférences sont composées des délégués représentant les Administrations des Etats contractants.

Dans les délibérations, chaque Administration a droit à une voix, sous réserve, s'il s'agit d'Administrations différentes d'un même Gouvernement que la demande en ait été faite par voie diplomatique au Gouvernement du pays où doit se réunir la Conférence, avant la date fixée pour son ouverture, et que chacune d'entre elles ait une représentation spéciale et distincte.

Les révisions résultant des déliberations des Conférences ne sont exécutoires qu'après avoir reçu l'approbation de tous les Gouvernements des Etats contractants.

Art. 17.

Les Hautes Parties contractantes se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre elles, des arrangements particuliers de toute nature sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des Etats.

Art. 18.

Les Etats, qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique à celui des Etats contractants au sein duquel la dernière Conférence aura été tenue, et par cet Etat à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accesion

felmerülő kérdéseket és végrehajtja mindazon munkálatokat, melyekkel a nemzetközi távirás érdekében meg fog bizatni.

Az ezen intézmény által okozott költségeket a szerződő államok igazgatásai együttesen viselik.

15. czikk.

A 10- és 13-ik czikkben említett díjtáblázat és szabályzat a jelen egyezményhez csatolvák, azzal egyenlő érvényességüek s egyidejüleg lépnek hatályba.

Ezek átvizsgálásoknak lesznek alávetve, melyeknél mindegyik résztvevő állam magát képviseltetheti.

E czélból koronként igazgatási értekezletek tartatnak és mindenik értekezlet a következő összejövetel helyét és idejét maga határozza meg.

16. czikk.

Ezen értekezletek a szerződött államok igazgatásainak képviselőiből alakúlnak.

A tárgyalásoknál minden igazgatásnak egy szavazata van; azon kikötéssel azonban, hogy ha ugyanazon kormány külön igazgatásairól van szó, az illető kormány ebbeli kivánságát a kiszabott megnyitási idő előtt azon ország kormányával, hol az összejövetelnek helye lesz, diplomatiai uton közölje és hogy ezen igazgatások mindegyike más és külön képviselőt küld.

Az értekezletek tárgyalásai folytán keletkező változások csak az összes szerződő államok kormányainak jóváhagyása után léphetnek életbe.

17. czikk.

A magas szerződő felek fentartják maguknak a jogot, hogy a szolgálat olyan ágaira nézve, melyek az összes államokat nem érdeklik, egymás közt bármi természetű külön egyezményeket köthessenek.

18. czikk.

A jelen egyezményben részt nem vett államoknak az ahhoz csatlakozás kivánságukra meg fog engedtetni.

A csatlakozási szándék diplomatiai úton a szerződő államok közül annál jelentendő be, melynek területén az utolsó értekezlet tartatott s ezen állam által a többieknek.

A csatlakozás teljes jogerővel biró követ-

à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

Art. 19.

Les relations télégraphiques avec des Etats non adhérents ou avec les exploitations privées sont réglées dans l'intérêt général du développement progressif des communications, par le réglement prévu à l'article 13 de la présente Convention.

Art. 20.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du 1-er Janvier 1876 nouveau style, et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé et jusqu' à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

La dénonciation ne produit son effet qu' à l'égard de l'Etat qui l'a faite. Pour les autres Parties contractantes, la Convention reste en vigueur.

Art. 21.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à St. Pétersbourg dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St. Pétersbourg le $^{10}/_{22}$ Juillet mil huit cent soixante quinze.

L. S. **Langenau** m/p.
L. S. **Henri** VII. **Pce. Reuss** m/p.
L. S. **Erzembault de Dudzeele** m/p.
L. S. **E de Vind** m/p.
L. S. **Le Marquis de Bedmar** m/p.
L. S. **Gal. le Flô** m/p.
L. S. **Spyridion Marcoran** m/p.
L. S. **Barbolani** m/p.
L. S. **F. P. van der Hoeven** m/p.
L. S. **Abdulrahim** m/p.
L. S. **Figanière** m/p.
L. S. **Baron Jomini** m/p.
L. S. **Due** m/p.
L. S. **Hammer** m/p.
L. S. **Kiamil** m/p.

kezése, a jelen egyezményben megállapított minden határozatokhoz való járulás, valamint az azokból folyó minden előnyökben való részesedés.

19. czikk.

A nem csatlakozott államokkal és magán vállalatokkal való érintkezésben felmerülő távirdai viszonyok a közlekedés fejlődésének általános érdeke szerint, a jelen egyezmény 13. czikkében említett szabályzat által vannak megállapítva.

20. czikk.

Jelen egyezmény az új időszámitás szerinti 1876. évi januar hó 1-én lép hatályba és érvényes marad határozatlan időig, illetőleg a felmondás napjától számított egy év leforgásaig.

A felmondásnak csak a felmondó államra nézve van érvénye. A többi szerződő felekre nézve az egyezmény továbbra is hatályban marad.

21. czikk.

Jelen egyezmény meg fog erősíttetni s a megerősitő okmányok a lehető legrövidebb idő alatt Szent-Pétervárott fognak kicseréltetni.

Minek hiteleül az illető meghatalmazottak azt aláirták és pecsétjükkel ellátták.

Kelt Szent-Pétervárott ezernyolczszázhetvenötödik év julius hava $^{10}/_{22}$-én.

P. H. **Langenau** s. k.
P. H. **Henri** VII. **Pce. Reuss** s. k.
P. H. **Erzembault de Dudzeele** s. k.
P. H. **E. de Vind** s. k.
P. H. **Le Marquis de Bedmar** s. k.
P. H. **Gal le Flô** s. k.
P. H. **Spyridion Marcoran** s. k.
P. H. **Barbolani** s. k.
P. H. **F. P. van der Hoeven** s. k.
P. H. **Abdulrahim** s. k.
P. H. **Figanière** s. k.
P. H. **Baron Jomini** s. k.
P. H. **Due** s. k.
P. H. **Hammer** s. k.
P. H. **Kiamil** s. k.

Az 1875. évi julius hó 22-én Szent-Pétervàrott kötött nemzetközi távirdaegyezmény czikkei, német fordításban.

Die Artikel des zu St.-Petersburg am 22. Juli 1875 abgeschlossenen Internationalen - Telegraphen-Vertrages, in deutscher Uebersetung.

Artikel 1.

Die hohen contrahirenden Theile gestehen Jedermann das Recht zu, mittelst der internationalen Telegraphen zu correspondiren.

Artikel 2.

Sie verpflichten sich, alle nothwendigen Massregeln zu ergreifen, um das Geheimniss der Telegramme und deren gehörige Besorgung zu sichern.

Artikel 3.

Dieselben erklären jedoch, dass sie in Bezug auf den internationalen Telegraphendienst keinerlei Verantwortlichkeit übernehmen.

Artikel 4.

Jede Regierung verpflichtet sich für den internationalen Telegraphendienst eine hinreichende Zahl von Specialdrähten zu verwenden, um eine rasche Uebermittlung der Telegramme zu sichern.

Diese Drähte sollen in der durch die Dienstpraxis am meisten bewährten Weise hergestellt und verwendet werden.

Artikel 5.

Die Telegramme zerfallen in drei Gattungen :

1. Staatstelegramme ; nämlich solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, den Oberbefehlshabern der Land- und Seemacht und den diplomatischen oder Consular-Agenten der contrahirenden Regierungen ausgehen, sowie die Antworten auf eben diese Telegramme ;

2. Diensttelegramme ; nämlich solche, welche von den Telegraphen-Verwaltungen der contrahirenden Staaten ausgehen und die sich entweder auf den internationalen Telegraphendienst, oder auf Gegenstände von öffentlichem Interesse beziehen, über deren Bezeichnung sich die genannten Verwaltungen zu verständigen haben ;

3. Privattelegramme.

Die Staatstelegramme geniessen bei der Beförderung den Vorzug vor den übrigen Telegrammen.

Artikel 6.

Die Staats- und Diensttelegramme können in allen Beziehungen in geheimer Sprache abgefasst sein.

Privattelegramme in geheimer Sprache dürfen zwischen zwei Staaten gewechselt werden, welche diese Art von Correspondenz gestatten.

Jene Staaten, welche chiffrirte Privattelegramme weder bei der Aufgabe, noch bei der Ankunft zulassen, müssen den Transit derselben gestatten, den im Artikel 8 angegebenen Fall der Verkehrseinstellung ausgenommen.

Artikel 7.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich das Recht vor, die Beförderung eines jeden Privattelegrammes zu verhindern, welches für die Sicherheit des Staates gefährlich erscheint, oder gegen die Landesgesetze, die öffentliche Ordnung oder die Sittlichkeit verstösst.

Artikel 8.

Jede Regierung behält sich ferner das Recht vor, den internationalen Telegraphendienst, wenn sie es für nothwendig erachtet, sei es überhaupt oder nur auf gewissen Linien und für gewisse Arten von Correspondenzen, auf unbestimmte Zeit einzustellen, wobei ihr die Verpflichtung obliegt, hiervon sofort jeder der übrigen contrahirenden Regierungen Kenntniss zu geben.

Artikel 9.

Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich, jedem Aufgeber zu gestatten, die verschiedenen Einrichtungen, welche zum Zwecke der grösseren Sicherung und Erleichterung der Beförderung und Zustellung der Correspondenzen im Einvernehmen zwischen den Telegraphen-Verwaltungen der contrahirenden Staaten verabredet worden sind, zu benützen.

Auch verpflichten sie sich, jeden derselben in den Stand zu setzen, von jenen Vorkehrungen Gebrauch zu machen, welche hinsichtlich der Benützung, der besonderen Einrichtungen für die Beförderung und Zustellung durch irgend einen anderen Staat getroffen und kundgemacht wurden.

Artikel 10.

Die hohen contrahirenden Theile erklären, für die Anfertigung der internationalen Tarife nachstehende Grundlagen anzunehmen :

Die Taxe für alle zwischen den Stationen je zweier contrahirenden Staaten auf dem nämlichen Wege gewechselten Telegramme soll eine einheitliche sein. Jedoch kann in Europa ein und derselbe Staat, hinsichtlich der Anwendung der einheitlichen Taxe, in höchstens zwei grosse Gebiete abgetheilt werden.

Der Gebührensatz wird von Staat zu Staat im Einvernehmen zwischen den Regierungen der äussersten und der dazwischen gelegenen Staaten festgestellt.

Die auf den telegraphischen Verkehr zwischen den contrahirenden Staaten anwendbaren Tarifsätze können im gemeinsamen Einverständnisse zu jeder Zeit abgeändert werden.

Der Frank bildet die Münzeinheit für die Aufstellung der internationalen Tarife.

Artikel 11.

Die auf den internationalen Telegraphendienst der contrahirenden Staaten bezüglichen Telegramme werden auf dem ganzen Netze der genannten Staaten taxfrei befördert.

Artikel 12.

Die hohen contrahirenden Theile sind sich gegenseitig über die von jedem derselben erhobenen Taxen Rechnung schuldig.

Artikel 13.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sind durch ein Reglement ergänzt, dessen Vorschriften durch die Verwaltungen der contrahirenden Staaten im gemeinsamen Einverständnisse jederzeit abgeändert werden können.

Artikel 14.

Ein Central-Organ, welches unter die Oberaufsicht der obersten Verwaltung einer contrahirenden, zu diesem Zwecke durch das Reglement bezeichneten Regierung gestellt ist, hat die Obliegenheit, die auf die internationale Telegraphie bezüglichen Nachrichten jeder Art zu sammeln, zusammenzustellen und kund zu machen, die auf die Abänderung der Tarife und des Dienstreglements bezüglichen Anträge zu begutachten, die vereinbarten Abänderungen zu verlautbaren und im Allgemeinen alle Fragen zu studiren, sowie alle Arbeiten auszuführen, mit welchen dasselbe im Interesse der internationalen Telegraphie betraut werden sollte.

Die durch diese Einrichtung erwachsenden Kosten werden von allen Verwaltungen der contrahirenden Staaten getragen.

Artikel 15.

Der Tarif und das Reglement, welche im Artikel 10 und 13 erwähnt wurden, sind dem gegenwärtigen Vertrage angeschlossen. Dieselben haben die gleiche Giltigkeit und treten zu gleicher Zeit in Kraft, wie dieser letztere.

Dieselben sollen Revisionen unterworfen werden, wobei alle Staaten, welche daran Theil genommen haben, sich werden vertreten lassen können.

Zu diesem Zwecke sollen periodisch administrative Conferenzen abgehalten werden, deren jede den Ort und den Zeitpunkt ihres nächsten Zusammentrittes selbst festsetzen wird.

Artikel 16.

Diese Conferenzen werden aus Abgeordneten gebildet, welche die Verwaltungen der contrahirenden Staaten zu vertreten haben werden.

Bei den Berathungen hat jede Verwaltung auf Eine Stimme Anspruch; doch muss in Fällen, in welchen es sich um verschiedene Verwaltungen einer und derselben Regierung handelt, das hierauf bezügliche Begehren bei der Regierung desjenigen Landes, wo die Conferenz zusammentreten soll, vor dem für die Eröffnung der letzteren festgesetzten Datum auf diplomatischem Wege eingebracht werden und jede der betreffenden Verwaltungen für sich je eine besondere und getrennte Vertretung haben.

Die aus den Berathungen der Conferenzen sich ergebenden Beschlüsse können nur nach erfolgter Genehmigung aller Regierungen der contrahirenden Staaten in Vollzug gesetzt werden.

Artikel 17.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich beziehungsweise das Recht vor, abgesondert unter sich besondere Uebereinkünfte jeder Art über solche Theile des Dienstes abzuschliessen, wobei nicht die Gesammtheit der Staaten interessirt ist.

Artikel 18.

Den Staaten, welche an dem gegenwärtigen Vertrage nicht theilgenommen haben, wird auf ihr Begehren der Beitritt zu demselben gestattet.

Von diesem Beitritte wird demjenigen der contrahirenden Staaten, wo die letzte Conferenz stattgefunden hat, auf diplomatischem Wege Kenntniss gegeben und durch diesen Staat allen übrigen.

Der Beitritt schliesst von Rechtswegen die Zustimmung zu allen Klauseln und die Theilnahme an allen Vortheilen in sich, welche in diesem Vertrage verabredet worden sind.

Artikel 19.

Die telegraphischen Beziehungen mit den nicht beigetretenen Staaten oder mit Privatunternehmungen werden im allgemeinen Interesse der fortschreitenden Entwicklung des Verkehres durch das im Artikel 13 des gegenwärtigen Vertrages vorgesehene Reglement geregelt.

Artikel 20.

Der gegenwärtige Vertrag wird am 1. Jänner 1876 neuen Styles in Vollzug gesetzt werden und auf unbestimmte Zeit und bis zum Ablaufe eines Jahres, vom Tage der erfolgten Kündigung an, in Kraft bleiben.

Die Kündigung erstreckt sich nur auf jenen Staat, welcher dieselbe gegeben hat. Für die anderen contrahirenden Theile verbleibt der Vertrag in Kraft.

Artikel 21.

Der gegenwärtige Vertrag wird ratificirt und es sollen die Ratificationen zu St. Petersburg in möglichst kurzer Frist ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

A

nemzetközi távirda-egyezmény kiegészitő részét

képező

és 1875-ik évi julius 19-kén Szt.-Pétervárott

megállapított

SZABÁLYZAT

a távirda-szolgálat számára.

Das einen ergänzenden

Theil des internationalen Telegraphen-Vertrages

bildende

und zu St.-Petersburg am 19. Juli 1875 festgesetzte

Reglement

für den

internationalen Telegraphen-Dienst.

A

távirda-egyezményhez csatolt

SZABÁLYZAT

a nemzetközi szolgálatról.

Az egyezmény 13-ik czikke.

A jelen egyezményben foglalt intézkedések egy szabályzattal egészíttetnek ki, melynek határozatai a szerződő államok igazgatásai által közmegegyezéssel bármikor módosíthatók.

1. A nemzetközi hálózat.

Az egyezmény 4-ik czikke.

Mindenik kormány kötelezi magát, hogy a táviratok gyors továbbadásának biztositására a nemzetközi távirdaszolgálatra elegendő számú külön vezetéket tart rendelkezésre.

Ezen vezetékek a gyakorlati szolgálatban legjobbnak bizonyúlt módon fognak készíttetni és elláttatni.

I.

1. Azon városok, melyek közt a táviratváltás folytonos vagy nagyon élénk, a lehetőségig egyenes és legalább öt millimeter átmérőjű huzalokkal köttetnek össze, melyek a közben eső állomások használatából kizáratván, rendesen csak a végpontjaikúl szolgáló két város közti távirásra használtatnak.

2. Vonalzavarok esetén e huzalok sajátlagos rendeltetésüktől eltérőleg is használtathatnak ; de a zavar megszüntével rendeltetésüknek azonnal vissza kell adatniok.

3. A távirdaigazgatások minden vonalon megjelölnek egy vagy több közben eső állomást, melyek kötelesek az átmenő táviratokat, ha a végállomások közt az egyenes átadás nem eszközölhető, átvenni.

REGLEMENT

für den

internationalen Dienst, als Beilage zum Telegraphen-Vertrage.

Artikel 13 des Vertrages.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sind durch ein Reglement ergänzt, dessen Vorschriften durch die Verwaltungen der contrahirenden Staaten im gemeinsamen Einverständnisse jederzeit abgeändert werden können.

1. Internationales Netz.

Artikel 4 des Vertrages.

Jede Regierung verpflichtet sich für den internationalen Telegraphendienst eine hinreichende Zahl von Specialdrähten zu verwenden, um eine rasche Uebermittlung der Telegramme zu sichern.

Diese Drähte sollen in der durch die Dienstpraxis am meisten bewährten Weise hergestellt und verwendet werden.

I.

1. Diejenigen Städte, zwischen welchen ein beständiger oder sehr lebhafter Austausch von Telegrammen stattfindet, werden soweit als möglich durch directe Drähte, mit einem Durchmesser von mindestens fünf Millimeter, verbunden, deren Dienst nicht mit der Arbeit der Zwischenstationen belastet, sondern in der Regel nur für den Verkehr zwischen jenen zwei Städten in Anspruch genommen werden soll, welche als deren Endpunkte bezeichnet werden.

2. Bei Linienstörungen kann von dieser besonderen Verwendung solcher Drähte abgesehen werden; sobald aber jene behoben sind, hat dieselbe wieder stattzufinden.

3. Die Telegraphenverwaltungen bezeichnen an jedem Drahte eine oder mehrere Zwischenstationen; welche verpflichtet sind, die transitirenden Correspondenzen aufzunehmen, wenn die directe Beförderung zwischen den zwei äussersten Stationen nicht möglich ist.

II.

1. Az igazgatások saját hatáskörük korlátai közt mindent megtesznek, a nemzetközi vonalak és a tenger alatti vezetékek védelmére s mindeniknek felhasználására nézve a lehető legczélszerűbben intézkednek.

2. A határszéli szomszédos kerületek hivatalfőnökei ezen intézkedések biztos végrehajtása czéljából hatáskörükön belől közvetlenül értekeznek egymással.

III.

A Morse- és a Hughes-féle gépkészülékek fognak a nemzetközi huzalok számára továbbra is mindaddig használtatni, míg mások behozatalára nézve új egyezmény nem jön létre.

IV.

1. A szerződő államok jelentékeny városai között a szolgálat a lehetőségig folytonos éjjel-nappali, minden megszakítás nélkül.

2. A közönséges teljes nappali szolgálatú állomások a közönség használatára *legalább* reggeli 8 órától esti 9 óráig nyitva állanak.

3. A korlátolt szolgálatú állomások hivatalos órái a szerződő államok illető igazgatásai által határoztatnak meg. *Vasárnap a teljes nappali szolgálatú állomásokon minden állam alkalmazhat korlátolt szolgálatot; ezen intézkedést bejelenti a nemzetközi távirdahivatalnak, mely erről a többi államokat értesíti.*

4. Azon állomásokat, melyeken nincs állandó szolgálat, csak akkor lehet bezárni, mikor azoknak minden nemzetközi táviratai egy állandó szolgálatú állomásnak már átadattak.

5. Különböző államoknak egymással egyenes huzal által egybekötött két állomása közűl a zárást azon állam állomása jelzi, melynek fővárosa nyugotibb fekvésű.

6. Ugyanezen szabály alkalmazandó a jegyzőkönyvek bezárására és a szolgálatnak a folytonos szolgálatú állomásokon való felváltására nézve is.

7. Egy-egy állam minden állomásai ugyanazon időszámítással élnek s ez rendszerint

II.

1. Die Verwaltungen wirken innerhalb der Grenzen ihrer bezüglichen Thätigkeit zum Schutze der internationalen Drähte und der unterseeischen Cabel zusammen sie treffen die für die Benützung eines jeden derselben geeignetsten Massregeln.

2. Die Dienstvorstände der benachbarten Grenzbezirke verständigen sich direct, soweit es sie betrifft, über die Vollziehung dieser Massregeln.

III.

Die Apparate von Morse und Hughes bleiben für den Dienst der internationalen Drähte gemeinschaftlich in Verwendung bis zu einer neuen Vereinbarung über die Einführung anderer Apparate.

IV.

1. Zwischen den wichtigen Städten der contrahirenden Staaten findet, soweit möglich, permanenter Dienst, Tag und Nacht, ohne irgend welche Unterbrechung statt.

2. Die gewöhnlichen Stationen mit vollem Tagesdienste sind dem Publikum *mindestens* von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends geöffnet.

3. Die Dienststunden der Stationen mit beschränktem Dienste werden durch die betreffenden Verwaltungen der contrahirenden Staaten festgesetzt. *Jeder Staat kann für die Stationen mit vollem Tagesdienste an Sonntagen die Stunden des beschränkten Dienstes einführen; derselbe gibt diese Massregel dem Internationalen Bureau bekannt, welches die anderen Staaten hievon verständiget.*

4. Die Stationen, welche keinen permanenten Dienst haben, können erst dann geschlossen werden, wenn sie alle ihre internationalen Telegramme an eine Station mit Tag- und Nachtdienst abgegeben haben.

5. Zwischen zwei durch einen directen Draht verbundenen Stationen verschiedener Staaten wird der Schluss durch die Station desjenigen Staates angezeigt, dessen Hauptstadt westlicher gelegen ist.

6. Diese Regel bezieht sich auch auf den Schluss der Protokolle und auf die Eintheilung des Dienstes bei den Stationen mit permanentem Dienst.

7. Für alle Stationen eines und desselben Staates wird die gleiche Zeit angenommen.

az illető állam fővárosának középideje után határoztatik meg.

V.

A nemzetközi díjtáblázatban a távirdaállomások megjelölésére a következő jelzések fogadtattak el :

N folytonos (éjjel nappali) szolgálatú állomás ;

N/2 éjfélig meghosszabbított nappali szolgálatú állomás ;

C egész nappali szolgálatú állomás ;

L korlátolt szolgálatú állomás (azaz a mely kevesebb számú órákig van nyitva, mint az egész nappali szolgálatú állomások) ;

B állomás, mely csak fürdőidény alatt van nyitva ;

H állomás, mely csak télen van nyitva ;

} E jelzések a fentebbiekkel kapcsolatosan is fordúlhatnak elő.

L/BC a fürdőidény alatt egész nappali, az év többi részében korlátolt szolgálatú állomás ;

L/HC télen egész nappali, az év többi részében korlátolt szolgálatú állomás ;

E állomás, mely csak az udvar otttartózkodása alatt van nyitva ;

F vasúti állomás, mely a magántáviratozás számára is nyitva áll ;

P bármely magántársulati állomás ;

S semaphor állomás ;

* megnyitandó állomás.

2. A táviratozásra vonatkozó általános intézkedések.

Az egyezmény 1-ső czikke.

A magas szerződő felek a nemzetközi távirdavonalokon való levelezésre mindenkit jogosultnak ismernek el.

Az egyezmény 2-ik czikke.

Kötelezik magukat minden szükséges intézkedés megtételére, hogy a táviratok tartalmának titokban tartása és azok jó szállítása biztosítva legyen.

Dieselbe wird im Allgemeinen nach der mittleren Zeit der Hauptstadt dieses Staates bestimmt.

V.

In den internationalen Tarifen werden folgende Bezeichnungen für die Telegraphen-Stationen angewendet :

N Station mit permanentem Dienst (Tag- und Nachtdienst) ;

N/2 Stationen, mit bis Mitternacht verlängertem Tagesdienst ;

C Station mit vollem Tagesdienst ;

L Station mit beschränktem Tagesdienst (d. h. mit einer geringeren Stundenzahl als die Stationen mit vollem Tagesdienst) ;

B Station, welche nur während der Badesaison geöffnet ist ;

H Station, welche nur im Winter geöffnet ist ;

} Diese Bezeichnungen können mit den vorhergehenden combinirt werden.

L/BC Station mit vollem Tagesdienst während der Badezeit und beschränktem Dienst während des übrigen Theiles des Jahres ;

L/HC Station mit vollem Tagesdienst im Winter und beschränktem Dienst während des übrigen Theiles des Jahres ;

E Station, welche nur während des Hoflagers geöffnet ist ;

F Eisenbahnstation, welche für den Privatverkehr geöffnet ist ;

P Station einer Privatgesellschaft ;

S Semaphorische Station ;

* Demnächst zu eröffnende Station.

2. Allgemeine Verkehrsbestimmungen.

Artikel 1 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile gestehen Jedermann das Recht zu, mittelst der internationalen Telegraphen zu correspondiren.

Artikel 2. des Vertrages.

Sie verpflichten sich, alle nothwendigen Massregeln zu ergreifen, um das Geheimniss der Telegramme und deren gehörige Besorgung zu sichern.

Az egyezmény 3-ik czikke.

Azonban kijelentik, hogy a nemzetközi távirdaszolgálatot illetőleg, semmi felelősséget magukra nem vállalnak.

Az egyezmény 5-ik czikke.

A táviratok három osztályba soroztatnak:

1-ör. Államtáviratok: azok, melyek az államfőtől, a ministerektől, a szárazföldi és tengeri haderő főparancsnokaitól és a szerződő kormányok diplomatiai vagy consulsági ügynökeitől indúlnak ki, és az ilyen táviratokra adott válaszok;

2-or. Szolgálati táviratok: azok, melyek a szerződő államok távirdaigazgatásaitól indulnak ki s vagy a nemzetközi távirdaszolgálatra, vagy oly tárgyakra vonatkoznak, melyeket az említett igazgatások egyetértőleg közérdekűeknek jelölnek ki;

3-or. Magántáviratok.

A továbbadásnál az államtáviratoknak a más táviratok felett elsőbbségük van.

Az egyezmény 7-ik czikke.

A magas szerződő felek fentartják maguknak a jogot, hogy az állam biztosságát veszélyeztető, az ország törvényeivel ellenkező, vagy a közrend és erkölcsiségbe ütköző magántáviratok továbbadását feltartóztathassák.

Az egyezmény 8-ik czikke

Mindenik kormány fentartja magának, hogy ha szükségesnek látja a nemzetközi távirdaszolgálatot, akár általá-

Artikel 3 des Vertrages.

Dieselben erklären jedoch, dass sie in Bezug auf den internationalen Telegraphendienst keinerlei Verantwortlichkeit übernehmen.

Artikel 5 des Vertrages.

Die Telegramme zerfallen in drei Gattungen;

1. Staatstelegramme, nämlich solche, welche vom Staatsoberhaupte, von den Ministern, den Oberbefehlshabern der Land- und Seemacht und den diplomatischen oder Consular-Agenten der contrahirenden Regierungen ausgehen, sowie die Antworten auf eben diese Telegramme.

2. Diensttelegramme, nämlich solche, welche von den Telegraphenverwaltungen der contrahirenden Staaten ausgehen und die sich entweder auf den internationalen Telegraphendienst oder auf Gegenstände von öffentlichem Interesse beziehen, über deren Bezeichnung sich die genannten Verwaltungen zu verständigen haben;

3. Privattelegramme.

Die Staatstelegramme geniessen bei der Beförderung den Vorzug vor den übrigen Telegrammen.

Artikel 7 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich das Recht vor, die Beförderung eines jeden Privattelegramms zu verhindern, welches für die Sicherheit desStaates gefährlich erscheint, oder gegen die Landesgesetze, die öffentliche Ordnung oder die Sittlichkeit verstösst.

Artikel 8 des Vertrages.

Jede Regierung behält sich ferner das Recht vor, den internationalen Telegraphendienst, wenn sie es für nothwen-

ban, akár csak bizonyos külön vonalokon, vagy bizonyos fajú közleményekre nézve határozatlan időre felfüggeszthesse; de tartozik erről a szerződő kormányok mindegyikét közvetlen értesíteni.

3. A táviratok szerkesztése és feladása.

Az egyezmény 6-ik czikke.

Az állami és szolgálati táviratok bármely érintkezésben titkos szöveggel szerkeszthetők.

Titkos szövegű magántáviratok oly két állam között válthatók, melyek a közlés ezen módját megengedik. Azon államok is, melyek a titkos szövegű magántáviratok felvételét és kiszolgáltatását meg nem engedik, tartoznak azokat területükön átbocsátani, kivéve a 8-ik czikkben körülírt felfüggesztés esetét.

VI.

1. Minden nem titkos szövegű táviratnak, a szerződő államok területén használt nyelvek valamelyikén, avagy latin nyelven megérthetően szerkesztettnek kell lenni.

2. Mindenik igazgatás a felettes állam területén használt nyelvek közül maga jelöli meg azokat, melyeket a nemzetközi távirati levelezésre alkalmasaknak tart.

3. A szolgálati táviratok franczia nyelven szerkesztetnek; *ha az illető igazgatások nem egyeztek meg valamely más nyelv használatában.*

4. Ezen szabály a bevezetésben foglalt megjelölésekre s a táviratok adására vonatkozó szolgálati és hivatali megjegyzésekre is alkalmazandó.

dig erachtet, sei es überhaupt oder nur auf gewissen Linien und für gewisse Arten von Correspondenzen, auf unbestimmte Zeit einzustellen, wobei ihr die Verpflichtung obliegt, hiervon sorfort jeder der übrigen contrahirenden Regierungen Kenntniss zu geben.

3. Abfassung und Aufgabe der Telegramme.

Artikel 6 des Vertrages.

Die Staats- und Diensttelegramme können in allen Beziehungen in geheimer Sprache abgefasst sein.

Privattelegramme in geheimer Sprache dürfen zwischen zwei Staaten gewechselt werden, welche diese Art von Correspondenz gestatten.

Jene Staaten, welche chiffrirte Privattelegramme weder bei der Aufgabe, noch bei der Ankunft zulassen, müssen den Transit derselben gestatten, den im Artikel 8 angegebenen Fall der Verkehrseinstellung ausgenommen.

VI.

1. Die in offener Sprache abgefassten Telegramme müssen einen verständlichen Sinn in irgend einer, der auf dem Gebiete der contrahirenden Staaten gebräuchlichen Sprachen oder in lateinischer Sprache geben.

2. Jede Verwaltung bezeichnet diejenigen unter den auf den Gebieten des betreffenden Staates gebräuchlichen Sprachen, welche sie als zur internationalen Telegraphencorrespondenz geeignet erachtet.

3. Die Diensttelegramme werden französisch abgefasst; *wofern sich die betheiligten Verwaltungen nicht über den Gebrauch einer anderen Sprache verständigt haben.*

4. Diese Bestimmung findet auch auf die im Eingange anzuführenden Angaben und auf die Dienst- oder Amtsnotizen, welche die Beförderung der Correspondenzen begleiten, Anwendung.

VII.

1. Titkos szövegű táviratoknak tekintetnek:

a) A számjegyekben vagy titkos értelmű betűkben szerkesztett táviratok;

b) azok, melyek oly számjegy- vagy betűsorokat avagy csoportokat tartalmaznak, melyeknek értelme a feladó állomás előtt ismeretlen;

c) azon táviratok, melyek a táviratozásban résztvevő hivatalok előtt érthetetlen s az illetők közt előre megállapított rejtett jelentőségű kifejezéseket, vagy oly szavakat tartalmaznak, melyek a VI-ik czikk első pontjában említett nyelvekben nem fordúlnak elő.

2. A *titkos* magántáviratok szövege lehet vagy egészben *titkos*, vagy egy részben titkos jelentésű jegyekben s másrészben közönségesen érthető szavakban írva. Ez utóbbi esetben a titkos jelentésű jegyekben írt helyek zárjelekbe teendők, melyek azokat az előttük álló s utánuk következő közönséges szövegtől elválasszák. A jegyekben írt szöveg vagy csupán az ábécze betűiből, vagy csupán arab számjegyekből állhat.

3. *Az Európán kivüli igazgatásoknak jogukban áll, a titkos jelentésű jegyeket tartalmazó magántáviratokat vonalaikon nem fogadni el.*

VIII.

1. A távirat eredetijének olvashatón s oly jegyekkel kell írva lenni, melyek a távirási jegyeket szabályozó táblázatban (IX. czikk) foglalvák és azon országban, hol a távirat feladatik, alkalmazásban vannak.

2. *A szöveget meg kell hogy előzze a czím, mely előre meghatározott alakban vagy rövidítve is irathatik. Mindazon által a czímzett azon joga, hogy egy ily módon szerkesztett czímü távirat neki szállásán kézbesíttessék, a czímzett és a távirdaállomás közt előzetesen létrejött megegyezésiől van függővé téve.*

3. *Az aláírás is ilyen alakban történhetik, vagy el is maradhat; ha ez a távirandó szavak számában bennfoglaltatik, akkor a szöveg után kell hogy álljon. Ha nem foglaltatik benne, akkor*

VII.

1. Als Telegramme in geheimer Sprache werden angesehen:

a) diejenigen, deren Text chiffrirt oder in geheimen Buchstaben abgefasst ist;

b) diejenigen, in welchen Serien oder Gruppen von Chiffern oder Buchstaben vorkommen, deren Bedeutung der Ursprungsstation nicht bekannt ist;

c) die Telegramme, welche in einer verabredeten Sprache abgefasste, für die correspondirenden Stationen unverständliche Stellen oder solche Worte enthalten, die zu keiner der im ersten Absatze des Artikels VI erwähnten Sprachen gehören.

2. Der Text der *geheimen* Privattelegramme kann entweder ganz *geheim*, oder zum Theil geheim und zum Theil nicht geheim sein. In dem letzteren Falle müssen die geheimen Stellen zwischen zwei Parenthesen stehen, welche sie vom vorhergehenden oder nachfolgenden gewöhnlichen Texte trennen. Der chiffrirte Text muss entweder ausschliesslich aus Buchstaben des Alphabets oder ausschliesslich aus arabischen Ziffern bestehen.

3. *Die aussereuropäischen Verwaltungen sind berechtigt Privattelegramme, welche geheime Buchstaben enthalten, auf ihren Linien nicht zuzulassen.*

VIII.

1. Das Original des Telegrammes muss leserlich und in Zeichen geschrieben sein, welche durch die in der reglementarischen Tabelle enthaltenen telegraphischen Zeichen (Artikel IX) wiedergegeben werden können und welche in dem Lande, wo das Telegramm aufgegeben wurde, üblich sind.

2. Vor dem Texte muss die Adresse stehen, *welche in einer verabredeten oder abgekürzten Form geschrieben sein kann; das Recht eines Adressaten, sich ein Telegramm, dessen Adresse auf diese Weise ausgefertigt ist, in die Wohnung zustellen zu lassen, bleibt jedoch von einer Vereinbarung zwischen diesem Adressaten und der Telegraphenstation abhängig.*

3. *Die Unterschrift kann entweder die gleiche Form erhalten oder ganz weggelassen werden; wenn dieselbe unter den abzutelegraphirenden Worten vorkommt, so muss sie hinter dem Texte stehen. Wenn dieselbe nicht befördert wird, so dient das letzte Wort des Tex-*

a szöveg utolsó szava szolgál az arra vonatkozó szolgálati érintkezésekben annak megjelölésére.

4. A feladó köteles az eredeti táviratban közvetlen a czím elébe írni mindazon esetleges megjelöléseket, melyek a lakáson való kézbesítésre, a fizetett válaszra, a vételjelentésre, a táviratok *sürgősségére*, összeolvasására, *ajánlására* vagy utánküldésére stb. vonatkoznak. *E megjelöléseket azon rövidítésekkel is lehet írni, melyek a szolgálati megjelölésekre az állomások számára el vannak fogadva. Ezen esetben minden egyes rövidítés egy szónak számíttatik.*

5. *Midőn e megjelölések rendes szavakban fejeztetnek ki, akkor azokat francziául vagy azon ország nyelvén kell írni, melyben a rendeltetési állomás fekszik. Ha e nyelvet az eredeti állomás nem érti, ezen esetben a feladó köteles az eredeti állomás tájékozására annak fordítását mellékelni.*

6. A közbeszúrásokat, széljegyzeteket, törléseket vagy javításokat a távirat *feladója*, vagy annak megbizottja köteles a távirat eredetijén megjelölni és igazolni.

IX.

A táviratok szerkesztésére használandó irásbeli jegyek következők:

Betük:

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z;

számjegyek:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Irásbeli és más jelek:

Pont (.), vessző (,), pontosvessző (;), kettőspont (:), kérdőjel (?), felkiáltójel (!), hiányjel ('), kötjel (-), zárjel ( ), idézőjel („"), törtség vonal (/), aláhúzás.

Elfogadott jelzések:

Sürgös magántávirat D; fizetett válasz R. P; összeolvasandó távirat T C; vételjelentés C R; utánküldendő távirat F S; posta fizetve P P; küldöncz fizetve X P.

* *Csak Morse-féle gépnél:*

Betük: Ä, Å vagy Á, Ñ, Ő, Ű,

Csak a Hughes-féle gépnél:

E jelek: kereszt (+), egyenlőségi jel(=).

tes als Kennzeichen der Telegramme bei den darauf bezüglichen dienstlichen Mittheilungen.

4. Der Aufgeber muss auf das Original unmittelbar vor der Adresse die allfälligen Angaben, welche auf die Zustellung in die Wohnung, auf die bezahlte Antwort, auf die Empfangsanzeige, auf *dringende*, collationirte, *recommandirte* oder nachzusendende Telegramme Bezug haben, niederschreiben. *Diese Angaben können in der für die gegenseitigen dienstlichen Notizen der Stationen angenommenen abgekürzten Form ausgefertigt werden. In diesem Falle wird jede derselben nur für ein Wort gerechnet.*

5. *Wenn dieselben in gewöhnlicher Sprache ausgedrückt sind, so müssen sie entweder in französischer oder in der Sprache des Bestimmungsstaates abgefasst sein. Wenn diese Sprache von der Aufgabestation nicht verstanden wird, so ist der Aufgeber gehalten, zur Darnachachtung dieser Station die Uebersetzung beizufügen.*

6. Einschaltungen, Randzusätze, Streichungen oder Ueberschreibungen jeder Art müssen von dem *Aufgeber* des Telegramms, oder dessen Bevollmächtigten bescheinigt werden.

IX.

Die für die Abfassung der Telegramme zulässigen Zeichen sind folgende:

Buchstaben:

A, B, C, D, E, É, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z;

Ziffern:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Unterscheidungs- und andere Zeichen:

Punkt (.), Beistrich (,), Strichpunkt (;), Doppelpunkt (:), Fragezeichen (?), Ausrufungszeichen (!), Apostroph ('), Bindestrich (-), Parenthese (), Anführungszeichen („"), Bruchstrich (/), Unterstreichungszeichen.

Conventionelle Zeichen:

Dringendes Privat-Telegramm D; *Bezahlte Antwort* RP; *Collationirtes Telegramm* TC; *Empfangsanzeige* CR; *Recommandirtes Telegramm* TR; *Nachzusendendes Telegramm* FS; *Post bezahlt* PP; *Bote bezahlt* XP.

Nur mit dem Morse-Apparate:

die Buchstaben: Ä Å oder Á, Ñ, Ö. Ü.

Nur mit dem Hughes-Apparate:

die Zeichen: Kreuz (+), Gleichheitszeichen (=).

X.

1. A címben meg kell lenni mindazon megjelöléseknek, melyek a táviratnak rendeltetése helyére juttatására szükségesek.

E megjelöléseknek — a személynevek kivételével — francziául, vagy azon ország nyelvén kell írva lenni, hová a távirat intézve van.

2. A magántáviratok czímének olyannak kell lenni, hogy annak nyomán a távirat a czimzettnek minden további tudakozódás, vagy kérdezősködés nélkül kézbesíttethessék.

3. Nagyvárosokat illetőleg a czímben megkell nevezve lenni az utczának, a házszámnak; vagy ezen megjelölésnek hiányában — a czimzett foglalkozásának és más hasónloknak.

4. Sőt kis városokban is a czimzett nevéhez a lehetőségig oly kiegészítő megjelöléseket kell csatolni, hogy a rendeltetési állomás azok után a czimzettet — nevének megcsonkulása esetén is — feltalálhassa.

5. Az országot, melyben a czímzett lakhelye fekszik, azon eset kivételével, ha e hely fő, — vagy jelentékeny olyan város, *melynek neve más helységek nevével nem ugyanazonos*— megnevezni szintén *szükséges* s e megnevezés a dijazandó szavak közé számítandó.

6. Azon táviratokat, melyeknek czíme *az előbbi pontok alatt említett feltételeknek nem felel meg*, szintúgy tovább kell adni.

7. A hiányos czímzés következményeit minden esetben a feladó hordozza.

XI.

1. Az államtáviratok a feladó hatóság hivatalos pecsétjével, vagy bélyegével ellátva *kell*, hogy feladassanak. *E formaság követelésétől el lehet akkor tekinteni, mikor a távirat hitelessége kétség alá nem jöhet.*

2. Azon jog, hogy a választ államtáviratkép lehet feladni: az eredeti államtávirat előmutatása által igazoltatik.

3. A kereskedést űző consulsági ügynökök táviratai csak akkor tekintetnek államtáviratoknak, mikor hivatalos személyhez vannak intézve és hivatalos ügyet tárgyalnak. Az oly táviratokat azonban, melyek ezen utóbbi feltételek-

X.

1. Die Adresse muss alle nöthigen Angaben enthalten um die Uebermittlung der Telegramme an ihre Bestimmung zu sichern.

Diese Angaben müssen, mit Ausnahme der Personennamen, in französicher oder in der Sprache des Bestimmungs-Staates geschrieben sein.

2. Die Adresse der Privat-Telegramme soll immer so beschaffen sein, dass die Zustellung an den Adressaten ohne weitere Nachforschungen oder Anfragen stattfinden kann.

3. Dieselbe soll für die grossen Städte die Angabe der Strasse und der Hausnummer, oder in Ermangelung dessen die Angabe der Profession des Adressaten, oder andere ähnliche Bezeichnungen enthalten.

4. Selbst für die kleineren Städte soll der Name des Adressaten wo möglich von einer solchen ergänzenden Bezeichnung begleitet sein, dass die Bestimmungs-Station im Falle der Verstümmlung des Eigennamens den Adressaten auffinden kann.

5. Die Angabe des Landes, in welchem sich der Wohnort des Adressaten befindet, *ist nothwendig,* ausgenommen, wenn dieser Wohnort eine Haupt- oder bedeutendere Stadt ist, *welche nicht mit einer anderen Ortschaft den gleichen Namen trägt*; diese Angabe gehört in die Zahl der taxpflichtigen Worte.

6. Die Telegramme, deren Adresse den *in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Bedingungeu nicht entspricht,* sollen gleichwohl befördert werden.

7. In jedem Falle trägt der Aufgeber die Folgen der Unvollständigkeit der Adresse.

XI.

1. Die Staatstelegramme *müssen* mit dem amtlichen Siegel oder Petschaft der absendenden Behörde versehen sein. *Wenn jedoch die Echtheit des Telegrammes keinen Zweifel zulässt, so kann von diesem Erfordernisse abgesehen werden.*

2. Das Recht, eine Antwort als Staatstelegramm aufzugeben, wird durch die Vorweisung des Ursprünglichen Staatstelegrammes erwiesen.

3. Die Telegramme derjenigen Consularagenten, welche Handel treiben, werden nur dann als Staatstelegramme behandelt, wenn sie an eine ämtliche Person gerichtet sind und Dienstsachen betreffen. Telegramme, welche

nek nem felelnek meg, a feladási állomások nem utasitják ugyan vissza, de a központi igazgatóságnak arról azonnal jelentést tesznek.

XII.

1. A szolgálati táviratokban az aláirás nem adatik tovább; az ily táviratok címe következő alakú:

Páris Pétervárról,

a főigazgató, a főigazgatónak.

2. Ha a táviratok szállitása közben felmerült esetekről adnak az állomások szolgálati értesitést, egyszerüen csak a távirat száma és szövege adandó a czím és aláirás nélkül.

XIII.

1. A magántávirat feladója *köteles személyazonosságát igazolni, ha arra a feladási állomás által felhivatik.*

2. Más felöl neki is joga van követelni, hogy aláirásának hitelesítése táviratába felvétessék.

3. Mindenik állam, ha czélszerűnek találja, a feladók aláirásának hitelesítésére, a hivatalnokokat, vagy hatóságokat mindenütt maga jelöli ki. Az ily államnak mindenik állomása ez esetben meggyőződést szerez magának a hozzá benyujtott hitelesítés valódiságáról s azt az aláirás után a következő alakban adja tovább:

„Az aláirás hitelesitve, (a hitelesítő hivatalnok, vagy hatóság neve)."

4. Ezen észrevétel a díjazandó szók közzé számíttatik.

5. A hitelesítés minden más esetben úgy díjaztatik, s úgy adatik tovább, amint leirva van.

4. Díjazás.

Az egyezmény 10-ik czikke.

A magas szerződő felek kinyilatkoztatják, hogy a nemzetközi díjszabályzatra nézve a következő alapelveket fogadják el:

diesen letzteren Bedingungen nicht entsprechen, sind jedoch von der Aufgabestation nicht zurückzuweisen, sondern sofort der Centralverwaltung anzuzeigen.

XII.

1. Bei Diensttelegrammen wird die Unterschrift nicht übermittelt; die Adresse dieser Telegramme hat folgende Form:

Paris von St. Petersburg.

Generaldirector an Generaldirector.

2. Wenn es sich um dienstliche Mittheilungen zwischen den Stationen über Vorfälle bei der Uebermittlung handelt, so befördert man lediglich die Nummer und den Text des Telegramms ohne Adresse und ohne Unterschrift.

XIII.

1. Der Aufgeber eines Privattelegrammes *ist gehalten, seine Identität nachzuweisen, wenn er hiezu von der Ursprungsstation aufgefordert wird.*

2. Derselbe hat seinerseits das Recht, in sein Telegramm die Legalisirung seiner Unterschrift aufzunehmen.

3. Jeder Staat bezeichnet, wenn er es für passend findet, die Beamten oder Behörden, welchen in jedem Orte die Beglaubigung der Unterschriften der Aufgeber obliegt. In diesem Falle überzeugt sich jede Station dieses Staates von der Echtheit der ihr vorgewiesenen Beglaubigung und übermittelt dieselbe nach der Unterschrift in folgender Form:

„Unterschrift beglaubigt durch (Bezeichnung des Beamten oder der Behörde.)"

4. Diese Angabe wird bei der Wortzählung mitgerechnet.

5. In jedem anderen Falle wird die Beglaubigung so taxirt und befördert, wie sie niedergeschrieben ist.

4. Taxirung.

Artikel 10 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile erklären, für die Anfertigung der internationalen Tarife nachstehende Grundlagen anzunehmen:

Két szerződő állam állomásai között ugyanazon uton váltott valamennyi táviratra egyenlő díjszabás alkalmaztatik. Mindazonáltal megengedtetik, hogy Európában ugyanazon állam az egyenlő díjszabás alkalmazása tekintetében két nagy területre, de nem többre, osztathassék.

A díjtételek, a szélső és közbeneső államok kormányainak közös megegyezésével, államról államra állapíttatnak meg.

A szerződő államok között váltott táviratokra vonatkozó díjszabályzati tételek közmegegyezéssel bármikor módosíthatók.

Pénzegységül a nemzetközi díjszabályzat összeállításánál a frank vétetik.

Die Taxe für alle zwischen den Stationen je zweier contrahirenden Staaten auf dem nähmlichen Wege gewechselten Telegramme soll eine einheitliche sein. Jedoch kann in Europa ein und derselbe Staat, hinsichtlich der Anwendung der einheitlichen Taxe, in höchstens zwei grosse Gebiete abgetheilt werden.

Der Gebührensatz wird von Staat zu Staat im Einvernehmen zwischen den Regierungen der äussersten und der dazwischen gelegenen Staaten festgestellt.

Die auf den telegraphischen Verkehr zwischen den contrahirenden Staaten anwendbaren Tarifsätze können im gemeinsamen Einverständnisse zu jeder Zeit abgeändert werden.

Der Frank bildet die Münzeinheit für die Aufstellung der internationalen Tarife.

Az egyezmény 11-ik czikke.

A szerződő államok nemzetközi távirdaszolgálatára vonatkozó táviratok, az említett államok egész vonalhálózatán díjmentesen szállíttatnak.

Artikel 11 des Vertrages.

Die auf den internationalen Telegraphendienst der contrahirenden Staaten bezüglichen Telegramme werden auf dem ganzen Netze der genannten Staaten taxfrei befördert.

XIV.

1. A nemzetközi táviratokra alkalmazandó díjazás, a jelen szabályzathoz csatolt táblázatok szerint állapíttatik meg. *Azon igazgatások azonban, — melyeknek területe határos, vagy a melyek egymással tenger alatti huzal által vannak összekötve, annak elveit és intézkedéseit kölcsönös érintkezéseikre alkalmazni nem kötelesek.*

2. Az egyezmény 10-ik czikkének 4-ik pontjában említett módositásoknak nem lehet czélja, sem következése a meglevő vonalok közt a díj tekintetében versenyt kelteni, hanem inkább az, hogy, ugyanazon dijak mellett, a közönségnek mentül több út álljon rendelkezésére; *a szükséges változások akként rendeztet-*

XIV.

1. Der auf den internationalen Verkehr anwendbare Tarif wird gemäss den, dem gegenwärtigen Reglement beigefügten Tabellen festgesetzt. *Die Verwaltungen, deren Gebiete an einander grenzen, oder durch Kabel in Verbindung stehen, sind jedoch nicht verpflichtet, die Grundsätze und Bestimmungen desselben auf ihre gegenseitigen Beziehungen anzuwenden.*

2. Die im 4. Absatze des Artikels 10 des Vertrages vorgesehenen Abänderungen müssen zum Zwecke und zur Folge haben, nicht etwa eine Concurrenz hinsichtlich der Taxen zwischen den bestehenden Beförderungswegen zu schaffen, wohl aber dem Publikum so viel Wege als möglich zu gleichen Taxen zu eröffnen. *Die erforderliche Zusammensetzung der letzteren wird derart geregelt werden, dass die Terminaltaxen der Ursprungs- und Adress-*

vén, *hogy a kiindulási és rendeltetési igazgatások végdíjai, bármely úton egyenlők maradjanak.*

3. *Minden új díj, vagy intézkedés* minden, akár az egészre, akár az egyes részekre vonatkozó változtatás, csak a nemzetközi távirdahivatal részéről kiadott tudósítás után két hó mulva fog életbe léptethetni.

XV.

1. A legkisebb díj (minimum) azon táviratok után szabatik ki, melyek húsz szónál többől nem állanak. A húsz szóból álló táviratokra szabott díj, azon felül minden további legfellebb tíz szóért a díj felével növekedik.

2. *Az Európán kívüli táviratozásra nézve a díj, az egész útra, vagy szavonként állapittatik meg, tekintet nélkül a szószám szerinti legkisebb díjra vagy pedig a legkisebb díj tiz szó után számittatik. Azon díjazási rendszer, melyet valamely Európán kivüli igazgatás általa elfogadottnak nyilvánitand, fog azután alkalmaztatni, különbség nélkül annak minden európai igazgatással váltott bármely táviratira.*

XVI.

1. A távirdaigazgatások és állomások intézkedni fognak, hogy *az egyezmény 11-ik czikke értelmében* díjmentes szolgálati táviratok száma és *terjedelme* a lehető legkissebbre szoríttassék.

2. A nem sürgős természetű közlemények posta utján kérendők és adandók.

XVII.

Minden utánjavító, vagy kiegészítő távirat s átalában minden, valamely távirdával váltott közlemény, mely egy már továbbadott, vagy továbbadás alatt levő távíratra vonatkozik, a jelen szabályzat intézkedései szerint díjaztatik; feltéve, hogy nem oly hivatalos közlemény forog fenn, mely szolgálati hiba miatt vált szükségessé.

XVIII.

1 A díj a távirat feladása és rendeltetése helyei között levö legolcsóbb út szerint

verwaltungen ohne Rücksicht auf den Beförderungsweg unverändert bleiben.

3. Jede neue Taxe oder Bestimmung, sowie jede Abänderung bezüglich des Ganzen oder des Einzelnen wird erst nach wenigstens zwei Monaten, von deren Mittheilung durch das internationale Bureau an gerechnet, in Kraft treten können.

XV.

1. Das Minimum der Taxe findet auf das Telegramm Anwendung, welches nicht mehr als zwanzig Worte zählt. Die auf Telegramme von zwanzig Worten anwendbare Taxe vermehrt sich um die Hälfte für jede untheilbare Serie von zehn Worten über zwanzig Worte.

2. Für den aussereuropäischen Verkehr wird die Taxirung entweder nach Worten für den ganzen Beförderungsweg ohne Bestimmung eines Minimums für die Wortzahl, oder mit einem Minimum von zehn Worten festgesetzt. Jenes Taxsystem, welches eine aussereuropäische Verwaltung annehmen zu wollen erklären sollte, wird überdies ohne Ausnahme auf alle mit den europäischen Verwaltungen gewechselten Telegramme angewendet werden.

XVI.

1. Die Verwaltungen und Telegraphenstationen ergreifen die nöthigen Massregeln, um die Zahl und *Länge* der Diensttelegramme, welche *in Gemässheit des Artikel 11 des Vertrages* die Gebührenfreiheit geniessen, soweit als möglich zu beschränken.

2. Diejenigen Mittheilungen, welche nicht dringlich sind, werden durch die Post verlangt oder gegeben.

XVII.

Jedes berichtigende, oder ergänzende Telegramm und überhaupt jede bei Anlass eines beförderten oder in Beförderung begriffenen Telegrammes gegenüber einer Telegraphenstation stattfindende Mittheilung wird gemäss den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages taxirt; ausgenommen, wenn es, sich um eine ämtliche Mittheilung handelt welche in Folge eines Dienstfehlers nothwendig geworden ist.

XVIII.

1. Die Taxe wird nach dem billigsten Wege zwischen dem Aufgabe- und Bestimmungsorte

számíttatik; kivéve azon esetet, ha a feladó a XXXVI. czikk értelmében más utat jelölt ki.

2. Az útnak a feladó által való megjelölése a távirat bevezetésében adatik és nem esik díjazás alá.

3. A szerződő államok igazgatásai kötelezik magukat, hogy a tenger alatti vezetések megszakadásából eredhető díjváltoztatásokat a lehetőségig kerülni fogják.

XIX.

1. A szerződő államok bármely két pontja közt váltott táviratokért járó díjnak akként kell megállapítva lenni, hogy a húsz szóból álló távirat díja a fél franknak mindig többszöröse legyen.

2. *Legfellebb* egy franknak vétetik:

Németországban, *0.85 mark*;
Ausztriában és Magyarországon, 40 krajczár (oszt. ért);
Dániában, *0.75 krone;*
Egyiptomban, 3 piaster 34 para tariférték;
Spanyolországban, 1 peseta;
Nagy-Britanniában, 10 pence.
Görögországban, 1.16 drachma;
Britt-Indiában, 0.44 rupia;
Olaszországban, 1 líra;
Norvegiában, 22 skilling *vagy 0.75 krone;*

Németalföldön és Németalföldi Indiában, *0.50 forint;*
Persiában, 1 sahibkran;
Portugalban, 200 reis;
Romániában, 1 új piaster;
Oroszországban, *0.25 rúbel:*
Szerbiában, 5 piaster;
Svédországban, *0.75 krona;*
Törökországban, 4 piaster, 13 para, 1 aspre medjidiés.

3. A fizetés érczpénzben követelhető.

4. *Azon igazgatásoknál, melyeknek díjai frankokban vannak megállapítva, az összetett díjak a negyedfrank többszörösére kikerekíthetők.*

5. *A többi igazgatásoknál a díjak a franknak megfelelő azon középszámban állapíttatnak meg, mely a jelen czikk 2-ik pontjában mindes Telegramms berechnet; es wäre denn, dass der Aufgeber im Sinne des Artikel XXXVI einen anderen Weg angegeben hätte.

2. Die vom Aufgeber niedergeschriebene Angabe des Beförderungsweges wird im Eingange abtelegraphirt und nicht taxirt.

3. Die Verwaltungen der contrahirenden Staaten verpflichten sich, die von Unterbrechungen der unterseeischen Leitungen herrührenden Veränderungen der Taxe so weit als möglich zu vermeiden.

XIX.

1. Der Tarif für die zwischen zwei beliebigen Punkten der contrahirenden Staaten gewechselten Telegramme soll in der Weise festgesetzt werden, dass die Taxe des Telegramms von zwanzig Worten stets ein Vielfaches des halben Frank bildet.

2. Für einen Frank werden *höchstens* erhoben:

In Deutschland *0,85 Mark*;
„ Oesterreich und Ungarn 40 Kreuzer österr. Währ.;
In Dänemark *0,75 Krone;*
„ *Egypten 3 Piaster 34 Para Tarifwährung*;
In Spanien 1 Peseta;
„ Grossbritanien 10 Pence;
„ Griechenland 1,16 Drachmen;
„ Britisch-Indien *0,44* Rupien;
„ Italien 1 Lira;
„ Norwegen 22 Skillinge *oder 0,75 Krone*;
In den Niederlanden und Niederländisch-Indien *0,50 Florin;*
In Persien 1 Sahibkran;
„ Portugal 200 Reis;
„ Rumänien 1 Neupiaster;
„ Russland *0,25 Rubel*;
„ Serbien 5 Piaster;
„ Schweden *0,75 Krona*;
„ der Türkei 4 Piaster, 13 Para, 1 Asper Medjidje.

3. Die Bezahlung kann in klingender Münze verlangt werden.

4. *Bei denjenigen Verwaltungen, welche ihren Tarif in Franken aufstellen, können die Gesammttaxen auf ein Vielfaches des Viertelfrank abgerundet werden.*

5. *Bei den übrigen Verwaltungen werden die Taxen aus der den Frank darstellenden Ziffer gebildet, wie solche seitens derselben, innerhalb*

nekre nézve meg van határozva. Minden az egész útra ekként összetett díj az illető ország pénzében kikerekíthető; de a kikerekítésül még csatolt összeg a frank negyedrészét nem haladhatja túl.

5. A szavak számítása.

XX.

1. Mindaz, a mit a feladó táviratának eredetijébe a távirás czéljából beír, a díj kirovásánál számításba jő; kivéve azt, a mi a következő czikk 9-ik pontja és a XVIII. czikk 2-ik pontja alatt van említve.

2. A VIII. czikk 5-ik pontjában előirt fordítás, nem számíttatik a díjazott szavak számába.

3. Az állomás által a szolgálat érdekében hozzáadott szók, számok, vagy jegyek nem díjaztatnak.

4. A feladó állomás neve, a kelet napja, a feladás órája és percze hivatalból *iratnak be a czímzettnek kézbesített másolatba.*

5. A feladó ezen adatokat egészben, vagy részben távirata szövegébe iktathatja. Ez esetben a szók megszámításánál azok is számításba jönnek.

XXI.

1. Egy szó hosszára nézve véghatárnak *tizenöt betű állapíttatik meg a Morse abécé szerint, minden ezen felüli többlet tizenöt betűig egy szónak számíttatik.*

2. *Az Európán kivüli táviratozásban egy szó hosszának véghatára 10 betüben állapíttatik meg.*

3. A kötjel által összefoglalt kifejezések annyi szónak számíttatnak, a hány alkotásukra használtatott.

4. A hiányjel által elválasztott szók, megannyi külön szónak számíttatnak.

5. A város és személynevek, a helységek, piaczok, utczák nevei stb. a czímek, elő- és melléknevek, a jelző megnevezések annyi szónak számíttatnak, a hány szót azok kifejezésére a feladó használt.

der durch den Absatz 2 gegebenen Grenzen festgesetzt ist. Jede auf diese Weise für den ganzen Beförderungsweg gebildete Taxe kann in der Währung des betreffenden Landes abgerundet werden, ohne dass jedoch der hinzugefügte Betrag den Werth eines Viertelfrank übersteigen darf.

5. Wortzählung.

XX.

1. Alles, was der Aufgeber in das Original seines Telegramms zum Zwecke der Beförderung schreibt, wird bei der Berechnung der Taxe mitgezählt; mit Ausnahme dessen, was im neunten Absatze des folgenden Artikels und im zweiten Absatze des Artikel XVIII angeführt ist.

2. Die durch Absatz 5 des Artikel VIII vorgeschriebene Uebersetzung wird bei der Wortzählung nicht mitgerechnet.

3. Die Worte, Zahlen oder Zeichen, welche im Interesse des Dienstes von der Station beigefügt werden, werden nicht taxirt.

4. Der Name der Aufgabestation, das Datum, die Stunde und Minute der Aufgabe *werden auf der dem Adressaten zuzustellenden Ausfertigung* von Amtswegen *beigefügt.*

5. Der Aufgeber kann diese Angaben ganz oder theilweise in den Text seines Telegramms aufnehmen. In diesem Falle werden dieselben bei der Wortzählung mitgerechnet.

XXI.

1. Das Maximum für die Länge eines Wortes *wird auf 15 Schriftzeichen nach dem Morsealphabet festgesetzt, der Ueberschuss bis zu weiteren 15 Schriftzeichen wird stets für ein Wort gezählt.*

2. *Für den aussereuropäischen Verkehr wird dieses Maximum auf zehn Schriftzeichen festgesetzt.*

3. Die durch einen Bindestrich verbundenen Ausdrücke zählen für so viele Worte, als zu ihrer Bildung dienen.

4. Die durch einen Apostroph getrennten Wörter werden für ebensoviele einzelne Worte gezählt.

5. Die Eigennamen von Städten und Personen, von Ortschaften, Plätzen, Boulevards etc., die Titel, Vornamen, Partikeln und Eigenschaftsbezeichnungen werden nach der Anzahl der vom Aufgeber zum Ausdrucke derselben gebrauchten Worte gezählt.

6. *A nyelvszabályokkal ellenkező összevonása a szavaknak nincs megengedve.* Alapos kétség esetén a díjazásnál a feladó írásmódja dönt.

7. A számjegyekkel írt számok annyi szónak számíttatnak, a hány öt számjegyből álló csoport telik ki belőlük; az ötös csoportokon netán felül levő ötnél kevesebb számjegy is egy külön szónak vétetik. Ugyanezen szabály alkalmaztatik a betűcsoportok összeszámításánál is.

8. Minden külön álló írásjel, betű, vagy számjegy egy szónak számíttatik; ez áll az aláhúzásról is.

9. A mondatjegyek, a köt-, hiány-, idéző-, zár- és bekezdési jelek nem számíttatnak. *Az Európán kivüli vonalokon e jelek távirása nem kötelező.*

10. De a számok leirásánál használt pont, vessző egy egy számjegynek számíttatnak, *valamint az osztásjel is.*

11. Azon betük, melyek a számokhoz azoknak sorszámokká változtatása végett csatoltatnak, meg annyi számjegynek számíttatnak.

XXII.

A nem titkos szövegű táviratok szószámának meghatározásáról szóló szabályok bővebb magyarázatára szolgáljanak a következő példák:

	Az európai táviratozásban	*Az Európán kivüli táviratozásban*
Responsabilité (*14 betű*) . . .	*1 szó*	*2 szó*
Kriegsgeschichten (*15 betű*) . .	*1 szó*	*2 szó*
Inconstitutionnalité (*20 betű*) .	*2 szó*	*2 szó*
A-t-il	3 szó	*3 szó*
Aujourdhui (hiányjel nélkül) .	1 szó	*1 szó*
C'est-á-dire	4 szó	*4 szó*
J'ai	2 szó	*2 szó*
Aix-la-Chapelle	3 szó	*3 szó*
Aixlachapelle (*12 betű*) . . .	1 szó	*2 szó*
Aachen	1 szó	*1 szó*
Newyork	1 szó	*1 szó*
New-York	2 szó	*2 szó*

6. *Zussammenziehungen von Worten, welche dem Sprachgebrauche zuwieder sind, werden nicht zugelassen.* Im Falle eines gegründeten Zweifels ist für die Taxirung die Schreibweise des Aufgebers massgebend.

7. Die in Ziffern geschriebenen Zahlen werden für so viele Worte gezählt, als sie Gruppen von fünf Ziffern enthalten, nebst einem Worte mehr für den Ueberschuss. Dieselbe Regel findet Anwendung auf die Zählung von Buchstabengruppen.

8. Jedes einzeln stehende Schriftzeichen, Buchstabe oder Ziffer wird für ein Wort gezählt; das Nämliche gilt für das Unterstreichungszeichen.

9. Die Interpunctionszeichen, Bindestriche, Apostrophe, Anführungszeichen, Parenthesen und Alinea werden nicht gezählt. *Die Beförderung dieser Zeichen ist auf den ausser-europäischen Linien nicht obligatorisch.*

10. Jedoch werden die Punkte und Beistriche, welche zur Bildung der Zahlen gebraucht werden, *sowie die Trennungsstriche* je für eine Ziffer gezählt.

11. Die Buchstaben, welche den Ziffern angehängt werden, um sie als Ordnungszahlen zu bezeichnen, werden je für eine Ziffer gerechnet.

XXII.

Die nachstehenden Beispiele dienen zur Auslegung der Regeln, welche bezüglich der Wortzählung bei den in gewöhnlicher Sprache abgefassten Telegrammen zu beobachten sind:

	Correspondenz	
	Europäische	*Ausser-europäische*
Responsabilité (*14 Schriftzeichen*) . . .	*1 Wort*	*2 Worte*
Kriegsgeschichten (*15 Schriftzeichen*) . . .	*1 Wort*	*2 Worte*
Inconstitutionnalité (*20 Schriftzeichen*) . . .	*2 Worte*	*2 Worte*
A-t-il	3 Worte	*3 Worte*
Aujourdhui (ohne Apostroph geschrieben) . .	1 Wort	*1 Wort*
C'est-á-dire	4 Worte	*4 Worte*
J'ai	2 Worte	*2 Worte*
Aix-la-Chapelle . . .	3 Worte	*3 Worte*
Aixlachapelle (*12 Schriftzeichen*)	1 Wort	*2 Worte*
Aachen	1 Wort	*1 Wort*
Newyork	1 Wort	*1 Wort*
New-York	2 Worte	*2 Worte*

New South Wales	3 szó	*3 szó*
Newsouthwales (*13 betű*) . .	1 szó	*2 szó*
Van de Brande	3 szó	*3 szó*
Vandebrande (*11 betű*) . . .	1 szó	*2 szó*
Du Bois	2 szó	*2 szó*
Dubois	1 szó	*1 szó*
De Lygne	2 szó	*2 szó*
Delygne	1 szó	*1 szó*
44½ (5 számjegy és jel) . .	1 szó	*1 szó*
444½ (6 „ „ „) . .	2 szó	*2 szó*
444,5 (5 „ „ „) . .	1 szó	*1 szó*
444,55 (6 „ „ „) . .	2 szó	*2 szó*
10 francs 50 centimes (vagy) 10 fr. 50 c. . .	4 szó	*4 szó*
10 fr. 50	3 szó	*3 szó*
fr 10, 50	2 szó	*2 szó*
11. h. 30	3 szó	*3 szó*
11, 30	*1* szó	*1 szó*
Le 17 me	2 szó	*2 szó*
Le *1529* me	3 szó	*3 szó*
44/2	*1 szó*	*1 szó*
44/	*1 szó*	*1 szó*
2%	*1 szó*	*1 szó*
2 p. %	3 szó	*3 szó*
huit /10	2 szó	*2 szó*
5/ douzièmes	2 szó	*2 szó*
5 bis	2 szó	*2 szó*
5 ter	2 szó	*2 szó*
Deux cent trente quatre . .	4 szó	*4 szó*
Vierunddreissig (15 betű) . .	*1 szó*	*2 szó*
Hundertvierunddreissig (22 *betű*)	2 *szó*	*3 szó*
Trentaquattro (13 betű) . .	*1 szó*	*2 szó*
Centotrentaquattro (*18 betű*) .	*2 szó*	*2 szó*
Two hundred and thirty four	5 szó	*5 szó*
Tweehonderdvier (15 betű) . .	*1 szó*	*2 szó*
Tweehonderdvierendertig (*23 betű*)	2 *szó*	*3 szó*
E.	1 szó	*1 szó*
E. M.	2 szó	*2 szó*
Emvtch (6 betű)	*2 szó*	*2 szó*
tmrlz (5 betű).	1 szó	*1 szó*
L'affaire est **urgente** ; partir **sans retard** (hét szó és két aláhuzás [1].)	9 szó	*9 szó*

1.) Az aláhuzásjel mindenkor az aláhuzott szó, vagy kifejezés előtt és után adatik.

New South Wales . . .	3 Worte	*3 Worte*
Newsouthwales (*13 Schriftzeichen*)	1 Wort	*2 Worte*
Van de Brande	3 Worte	*3 Worte*
Vandebrande (*11 Schriftzeichen*)	1 Wort	*2 Worte*
Du Bois	2 Worte	*2 Worte*
Dubois	1 Wort	*1 Wort*
De Lygne	2 Worte	*2 Worte*
Delygne	1 Wort	*1 Wort*
44½ (5 Ziffern u. Zeichen)	1 Wort	*1 Wort*
444½ (6 Ziffern u. Zeichen)	2 Worte	*2 Worte*
444,5 (5 Ziffern u. Zeichen)	1 Wort	*1 Wort*
444,55 (6 Ziffern u. Zeichen)	2 Worte	*2 Worte*
10 francs 50 centimes (oder) 10 fr. 50 c.	4 Worte	*4 Worte*
10 fr. 50	3 Worte	*3 Worte*
fr. 10,50	2 Worte	*2 Worte*
11 h. 30	3 Worte	*3 Worte*
11'30	1 Wort	*1 Wort*
Le 17me	2 Worte	*2 Worte*
Le 1529me	3 Worte	*3 Worte*
44/2	1 Wort	*1 Wort*
44/	*1 Wort*	*1 Wort*
2%	*1 Wort*	*1 Wort*
2 p. %	3 Worte	*3 Worte*
huit /10	*2 Worte*	*2 Worte*
5/douziémes	*2 Worte*	*2 Worte*
5 bis	*2 Worte*	*2 Worte*
5 ter	*2 Worte*	*2 Worte*
Deux-cent trente quatre	4 Worte	*4 Worte*
Vierunddreissig (15 Schriftzeichen) . . .	*1 Wort*	*2 Worte*
Hundertvierunddreissig (22 *Schriftzeichen*)	*2 Worte*	*3 Worte*
Trentaquattro (13 Schriftzeichen)	*1 Wort*	*2 Worte*
Centotrentaquattro (18 Schriftzeichen) . . .	*2 Worte*	*2 Worte*
Two hundred and thirty four	5 Worte	*5 Worte*
Tweehonderdvier (15 Schriftzeichen) . . .	1 Wort	*2 Worte*
Tweehonderdvierendertig (23 Schriftzeichen) . . .	*2 Worte*	*3 Worte*
E..	1 Wort	*1 Wort*
E. M.	2 Worte	*2 Worte*
Emvtch (6 Buchstaben) .	2 Worte	*2 Worte*
tmrlz (*5 Buchstaben*) . .	1 Wort	*1 Wort*
L'affaire est **urgente**; partir **sans retard** (7 Worte und zwei Unterstreichungszeichen) [1] . .	9 Worte	*9 Worte*

1) Das Unterstreichungszeichen wird vor und nach jedem unterstrichenen Worte oder jeder unterstrichenen Stelle gegeben.

XXIII.

Azon táviratokban, melyek titkos szövegű részeket tartalmaznak, (VII. czikk) az érthető szavak az előbbi czikk szerint, a számjegy- és betűcsoportok, számjegyekkel írt meg annyi ~~titkos~~ számnak ~~jegynek~~ (XXI. czikk 7-ik §), és a VI. czikk alapján meg nem engedett nyelven írt szavak betűcsoportokként számíttatnak.

6. A dijak felvétele.

XXIV.

1. A dijak a feladáskor fizettetnek, kivéve az utánküldendő táviratokért (az LII. czikk 6-ik §.), a külön küldönczdíjakért (LVI. czikk 1 §.) és a semaphor táviratokért (LVIII. czikk 5 §.) járó díjakat, melyek a rendeltetési állomás által szedetnek be.

2. *Annak, ki egy nemzetközi táviratot ad fel, joga van arról a fizetett díj megemlítését is tartalmazó vevényt követelni.*

3. *A feladási állomásnak jogában áll ezért a maga számára a feladótól díjat szedni, mely azonban egy negyed frankot nem haladhat meg.*

4. Mindazon esetekben, midőn a díj a kézbesítéskor fizetendő, a távirat a czímzettnek csak a tartozó összeg lefizetése után adatik át.

5. Ha a kézbesítéskor fizetendő díj nem vétethetik fel, a kárt a rendeltetési állomás igazgatása hordozza, ha csak erre vonatkozólag az egyezmény 17-ik czikke értelmében külön egyezkedés nem történt; *kivéve a továbbküldendő táviratok ismételt továbbadásáért és a semaphor táviratokért járó díjakat, melyek iránt az LII. és LVIII. alábbi czikkekben van nitézkedés.*

6. A távirdaigazgatások azonban a lehetőségig intézkedni fognak, hogy a kézbesítéskor felveendő, de a czímzett által meg nem fizetett díjak a feladótól utólag bevétessenek. Ha ez utófizetés megtörtént, a felvevő igazgatás az illető összeget az érdeklett igazgatás javára írja.

XXIII.

Bei Telegrammen, welche in geheimer Sprache abgefasst sind (Artikel VII), werden die in gewöhnlicher Sprache geschriebenen Wörter in Gemässheit der vorhergehenden Artikel, die Ziffern- und Buchstabengruppen als eben so viele in Ziffern geschriebene Zahlen (Artikel XXI, § 7) und jene Wörter, welche in einer, nach den Bestimmungen des Artikel VI nicht zulässigen Sprache ausgedrückt sind, als Buchstabengruppen gezählt.

6. Taxerhebung.

XXIV.

1. Die Erhebung der Taxen findet bei der Aufgabe statt; vorbehaltlich der Ausnahmen, welche bezüglich der nachzusendenden Telegramme (Artikel LII, §. 6), der Expressgebühren (Artikel LVI, §. 1) und der semaphorischen Telegramme (Artikel LVIII. §. 5) vorgesehen sind und eine Gebührenerhebung durch die Adressstation bedingen.

2. *Der Aufgeber eines internationalen Telegramms kann ein Aufgabsrecepisse mit Angabe des eingehobenen Taxsbetrages verlangen.*

3. *Dagegen hat die Ursprungsverwaltung das Recht, ihrerseits eine den Betrag eines Viertelfrank nicht übersteigende Recepissegebühr zu erheben.*

4. In allen Fällen, wo eine Gebührenerhebung bei der Uebergabe stattfinden soll, wird das Telegramm dem Adressaten nur gegen Bezahlung der entfallenden Taxe ausgefolgt.

5. Wenn die bei der Zustellung zu erhebende Taxe nicht entrichtet wird, so trägt die Adressverwaltung den Schaden, wofern nicht hierüber gemäss Artikel 17 des Vertrages Specialvereinbarungen abgeschlossen wurden; *eine Ausnahme hiervon findet hinsichtlich der in den nachstehenden Artikeln LII und LVIII vorgesehenen Weiterbeförderung der nachzusendenden Telegramme, und hinsichtlich der semaphorischen Telegramme statt.*

6. Die Telegraphenverwaltungen werden jedoch, soweit als möglich, die nöthigen Massnahmen treffen, damit die bei der Zustellung zu erhebenden und von dem Adressaten nicht entrichteten Taxen von dem Aufgeber nachbezahlt werden. Hat diese Nachzahlung stattgefunden, so verrechnet sie diejenige Verwaltung, welche den betreffenden Betrag nacherhoben hat, der betheiligten Verwaltung.

XXV.

1. A tévedésből a kellőnél kissebb összegben bevett díjakat *és azon díjakat és költségeket, melyeket a címzettől* annak vonakodása vagy a miatt, mert nem volt feltalálható, beszedni nem lehetett, a feladó tartozik kipótolni.

2. Ellenben ha tévedésből nagyobb díj vétetett volna, a többlet az érdekletteknek visszafizettetik. *Azonban a feladó által használt netán magasabb értékű díjjegy után a többletért visszajáró összeg csak annak kérésére adatik ki.*

7. A táviratok szállítása.

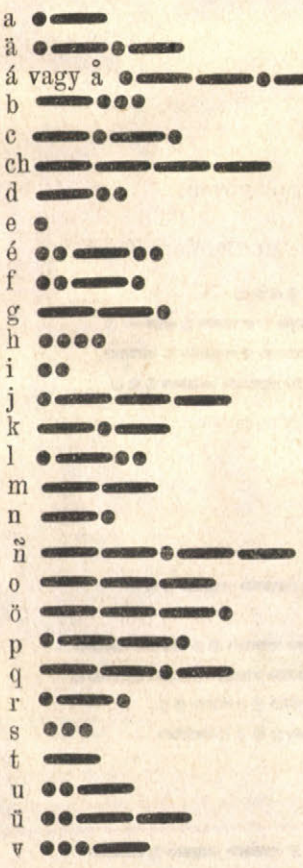
a) Távirási jegyek.

XXVI.

A következő táblázat mutatja a Morse- és Hughes-féle készülékek használatánál gyakorlatban lévő jegyeket.

A) A Morse-féle készülék jegyei.

Betűk:



A jegyek távola és hossza:

1. Egy vonás egyenlő három ponthoz.
2. Ugyanazon betű egyes jegyeinek egymástóli távola egyenlő egy ponthoz.
3. Két betű egymástóli távola egyenlő három ponthoz.
4. Két szónak egymástóli távola egyenlő öt ponthoz.

XXV.

1. Die irrthümlich zu wenig erhobenen Taxen, *sowie die Taxen und Nebengebühren, welche von dem Adressaten* wegen Weigerung oder Unauffindbarkeit nicht hereingebracht werden, müssen durch den Aufgeber ergänzt werden.

2. Die irrthümlich zu viel erhobenen Taxen werden den Betheiligten zurückerstattet. *Doch wird der Betrag der durch den Aufgeber zu viel verwendeten Marken nur über sein Begehren zurückgezahlt.*

7. Beförderung der Telegramme.

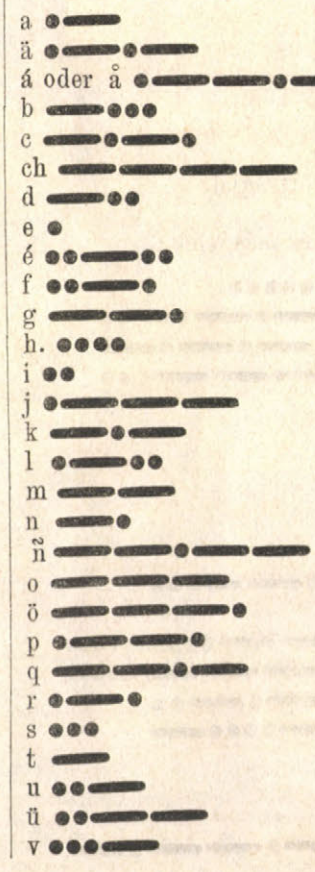
a) Beförderungszeichen.

XXVI.

Die nachstehende Tabelle enthält die beim Gebrauche des Morse- und Hughes-Apparates üblichen Zeichen.

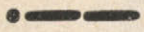
A) Zeichen des Morse-Apparates.

Buchstaben:

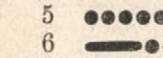
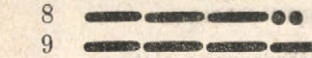
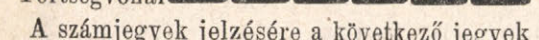


Abstand u. Länge der Zeichen:

1. Ein Strich ist gleich 3 Punkten.
2. Der Raum zwischen den Zeichen des nämlichen Buchstaben ist gleich 1 Punkt.
3. Der Raum zwischen zwei Buchstaben ist gleich 3 Punkten.
4. Der Raum zwischen zwei Worten ist gleich 5 Punkten.

w 
x
y
z

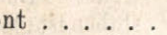
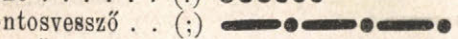
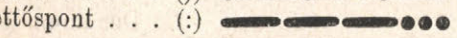
Számjegyek :

1
2
3
4
5 
6
7
8 
9
0
Törtségvonal 

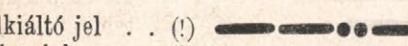
A számjegyek jelzésére a következő jegyek is használtathatnak, de csak hivatalos ismétléseknél :

1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
Törtségjel.

Elválasztó és más jelek :

Pont . . . . . (.) 
Pontosvessző . . (;) 
Vessző . . . . . (,)
Kettőspont . . . (:) 

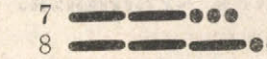
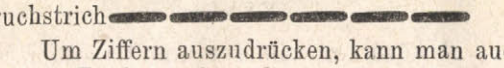
Kérdőjel vagy felhivás valamely nem értett közlemény ismétlésére (?)

Felkiáltó jel . . (!)
Hiány jel . . . . (')
Bekezdés (alinea)
Kötjel . . . . . (-) 

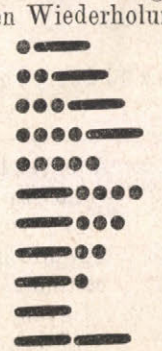
Zárjel (a bezárandó szavak előtt s után ()

w
x
y
z

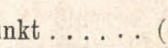
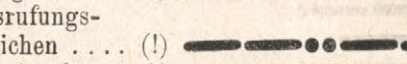
Ziffern :

1
2
3
4
5
6
7 
8
9
0
Bruchstrich 

Um Ziffern auszudrücken, kann man auch folgende Zeichen gebrauchen, aber nur bei ämtlichen Wiederholungen :


1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
Bruchstrich.

Unterscheidungs- und andere Zeichen :

Punkt . . . . . (.) 
Strichpunkt . . (;)
Beistrich . . . . (,)
Doppelpunkt . (:)
Fragezeichen oder Aufforderung zur Wiederholung einer nicht verstandenen Mittheilung . . . . . (?)
Ausrufungszeichen . . . . (!)
Apostroph . . . ( )
Alinea . . . . .
Bindestrich . . (-) 
Parenthese (vor und nach den einschliessenden Worten) . . . . ()

Idéző jel . . . . . („“)

Aláhúzás a szó vagy mondatrész előtt és után . .

Jel, mely a bevezetésnek a címtől, a címnek a szövegtől és a szövegnek az aláírástól való elválasztására szolgál . . . . .

Szolgálati jegyek :

Államtávirat . . . .

Szolgálati távirat .

Sürgös magántávirat
Közönséges magántávirat . . . . . .

Távirati értesítés .
Válasz fizetve . . .
Összeolvasandó távirat . . . . . .
Vételjelentés . . . .

Ajánlott távirat . .
Utánküldendő távirat . . . . . .
Posta fizetve . . . .
Küldöncz fizetve . .
Megszóllítás minden közlést megelőzőleg . . . . .
Értettem . . . . . .
Hiba . . . . . .

A közlés bevégzése

Felhivás a közlésre
Várj . . . . . .
A vétel befejezve (vagy vettem) . .

B) A Hughes-féle készülék jegyei:

Betük :

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Számjegyek :

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Anführungszeichen .. („“)
Unterstreichungszeichen (vor und nach dem Worte oder Satztheile)
Zeichen zur Trennung des Einganges von der Adresse, der Adresse von dem Texte und des Textes von der Unterschrift . . .

Dienstzeichen :

Staats - Telegramm . . . . . .
Dienst - Telegramm . . . . . .
Dringendes Privat - Telegramm
Gewöhnliches Privat-Telegramm
Telegraphen-Aviso . . . . .
Bezahlte Antwort
Collationirtes Telegramm . . .
Empfangsanzeige
Recommandirtes Telegramm . . .
Nachzusendendes Telegramm . . .
Post bezahlt . . .
Bote bezahlt . . .
Anruf (jeder Uebermittlung vorangehend) .
Verstanden . . .
Irrung . . . . .
Schluss der Uebermittlung .
Aufforderung zur Uebermittlung . .
Warten . . . . .
Quittung . . . .

B. Zeichen des Hughes-Aparates.

Buchstaben:

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Ziffern ;

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Irásbeli és más jelek:

Pont, vessző, pontosvessző, kettőspont kérdőjel, felkiáltójel, hiányjel, kereszt +, kötjel, ékezett E, törtségvonal, egyenlőségi jel =, zárjel balról (,zárjel jobbról), &, idézőjel".

A két szám közötti távolság két fehér által jelöltetik meg. A közönséges nem tizedes törtszám adásánál vagy összeolvasásánál az egészet jelentő szám a reá következő közönséges tört számlálójától a fehér jegye által választandó el. Például: 1 3/4 és nem 13/4 adandó.

Az aláhúzott szók és helyek előtt és után is két két kötjel adandó; (Például: — —haladék nélkül — —) az ily helyeket a jegy vételkor az illető hivatalnoknak kell sájátkezüleg aláhúzni.

Szolgálati jelzések és megengedett jelek.

Államtávirat	S
Szolgálati távirat	A
Sürgös magán távirat	*D*
Nem sürgős magán távirat	*P*
Távirati értesítés	*AV*
Válasz fizetve	*RP*
Összeolvasandó távirat	*TC*
Vétel jelentés	*CR*
Ajánlott távirat	*TR*
Után küldendő távirát	*FS*
Posta fizetve	*PP*
Küldöncz fizetve	*XP*

Az összeköttetésben levő állomásnak távirat vagy válasz átvételére való felhívása, a fehér és N-nek több izbeni váltogatva adása által történik.

A Synchronismus helyreállitására, s e végett ugyanazon jel huzamosabb ismétlésének kérésére a fehérnek, az I-nek, és a T-nek kapcsolata annyiszor ismétlendő, a hányszor szükséges.

A villamdelej szabályozásának kérése vagy ennek könnyebb eszközlése végett a következő négy jelnek: a fehér I, Nés T-nek kapcsolata annyiszor ismétlendő, a hányszor szükséges.

A „Várj" jelölésére ATT kapcsolat, s utánna a várakozási idő valószinü tartama

Unterscheidungs- und andere Zeichen.

Punkt, Beistrich, Strichpunkt, Doppelpunkt, Fragezeichen, Ausrufungszeichen, Apostroph, Kreuz +, Bindestrich, accentuirtes E, Bruchstrich /, Gleichheitszeichen =, linke Parenthese (, rechte Parenthese), &, Anführungszeichen „.

Der Zwischenraum zwischen zwei Zahlen wird durch zwei Weisz ausgedrückt. Bei der Beförderung oder Coliationirung einer Zahl mit einem gemeinen Bruche musz die ganze Zahl durch das Zeichen: Weiss, von dem Zähler des nachfolgenden gemeinen Bruches geschieden werden, z. B. 1 3/4 und nicht 13/4.

Vor und nach den unterstrichenen Wörtern und Stellen, welche bei der Ankunft vom Beamten eigenhändig zu unterstreichen sind, werden zwei Bindestriche gegeben (z. B. — — ohne Verzug — —).

Dienstangaben und conventionelle Zeichen.

Staatstelegramm	S.
Diensttelegramm	A.
Dringendes Privattelegramm	*D.*
Nicht dringendes Privattelegramm	P.
Telegraphen-Aviso	*AV.*
Bezahlte Antwort	*RP.*
Collationirtes Telegramm	*TC.*
Empfangsanzeige	*CR.*
Recommandirtes Telegramm	*TR.*
Nachzusendendes Telegramm	*FS.*
Post bezahlt	*PP.*
Bote bezahlt	*XP.*

Um die Station, mit der man in Correspondenz steht, zu rufen, oder derselben zu antworten: Weiss und N abwechselnd wiederholt;

um dem Synchronismus herzustellen und zu diesem Zwecke die längere Wiederholung desselben Zeichens zu erlangen. eine Combination von: Weiss, I und T, welche so oft als nöthig wiederholt wird;

um die Regulirung des Electro-Magneten zu verlangen oder zu erleichtern, eine Combination folgender vier Zeichen: Weiss, I, N und T, welche so oft, als nothwendig, wiederholt wird;

um „Warten" zu geben: die Combination A T T mit der wahrscheinlichen Dauer der Wartezeit;

A „Hiba“ jelölésére két három N egymásután minden pontozási jel nélkül adandó.

Az adó állomás táviratozásának félbeszakítására illő szünetekben bármely két három betü adandó.

Az E betük fölébe, melyek a szók végén (s-sel vagy anélkül) fordulnak elő, az ékvonás, ha ez az értelemre lényeges, toll vagy irónnal tétetik fel (Például „Achète, acheté“). Ez utóbbi esetben az adó az aláirás után a szót ismétli s az átvevő állomásnak arra való figyelmeztetése végett az ékezett E-t két fehér jegy közt adva tünteti föl.

A, Ö és Ü helyett ae, oe, és ue adandó.

XXVII.

b) A továbbadás sorrendje.

1, A táviratok továbbadása a következő sorrendben történik:

a) Államtáviratok,

b) Szolgálati táviratok,

c) *Sürgős* magántáviratok,

d) *Nem sürgős* magántáviratok és *távirati értesítések.*

2. Minden állomás, mely nemzetközi huzalon valamely állami vagy szolgálati táviratnak jelölt táviratot kap: azt mint ilyet adja tovább.

3. Azon szolgálati értesitések, melyek különböző állomásokról a továbbadás eshetőségeire vonatkozólag indíttatnak ki, a nemzetközi hálózaton szolgálati táviratokként adatnak tovább.

XXVIII.

1. Egy már megkezdett távirat távirását, más felsöbb rangú távirat javára, csak rendkivül sürgős esetekben lehet félbeszakítani.

2. Az ugyanazon rangú táviratok a feladó állomásról feladatásuk sorrendje szerint, a közbeneső állomásokról pedig beérkezésük sorrendje szerint adatnak tovább.

3. A közbeneső állomásokon a feladott és átmenő táviratok, ha ugyanazon egy huzalon szállitandók, feladatásuk és megerkezésük ideje szerint közös sorban vegyesen adatnak tovább.

4. Egymással egyenes összeköttésben levő

um einen Fehler anzuzeigen: zwei oder drei ohne Unterscheidungszeichen aufeinander folgende N;

um die Correspondenz der gebenden Station zu unterbrechen: zwei oder drei beliebige Buchstaben in passenden Abständen.

Die Accente auf dem E werden mit der Feder oder mit schwarzem Bleistift am Ende der Worte (mit oder ohne s), und wenn sie für den Sinn wesentlich sind, beigesetzt (z. B. achète, acheté). In diesem letzteren Falle wiederholt der Gebende das Wort nach der Unterschrift, indem er das accentuirte E zwischen zwei „Weiss“ erscheinen läszt, um die nehmende Station aufmerksam zu machen.

Für ä, ö und ü gibt man beziehungsweise ae, oe, ue.

XXVII.

b) Reihenfolge der Beförderung.

1. Die Beförderung der Telegramme hat in nachstehender Reihenfolge stattzufinden:

a) Staats-Telegramme,

b) Dienst-Telegramme,

c) *Dringende* Privat-Telegramme,

d) *nicht dringende* Privat-Telegramme *und Telegraphen-Avisi.*

2. Jede Station, welche auf einem internationalen Drahte ein als Staats- oder Dienst-telegramm aufgegebenes Telegramm empfängt, befördert dasselbe als solches weiter.

3. Die von den verschiedenen Stationen herrührenden und auf Vorkommnisse bei der Beförderung bezüglichen Dienstnotizen werden auf dem internationalen Netze als Dienst-Telegramme befördert.

XXVIII.

1. Ein begonnenes Telegramm kann nur im Falle der höchsten Dringlichkeit unterbrochen werden, um einer Mittheilung von höherem Range Platz zu machen.

2. Telegramme gleichen Ranges werden durch die Aufgabestation in der Reihenfolge ihrer Aufgabe und durch die Zwischenstationen in der Reihenfolge ihres Empfanges befördert.

3. Auf den Zwischenstationen werden die aufgegebenen und transitirenden Telegramme, welche auf dem nämlichen Drahte befördert werden sollen, nach der Zeit ihrer Aufgabe oder ihres Einlangens gereiht und in dieser Ordnung weiter gegeben.

4. Zwischen zwei mit einander in directer

két állomás közt az egyrangú táviratok váltogatva adatnak.

5. Ezen, valamint a XXVII-ik czikk 1-sö pontjában foglalt szabálytól a szállitás gyorsasága érdekében el lehet térni oly vonalokon, melyek folytonos használatban állanak, vagy a melyek különös készülékekkel vannak ellátva.

XXIX.

1. A Morse-féle készüléknél az állami, vagy a szolgálati táviratok és *a sürgős magán táviratok* nem számíttatnak a váltogatva adandók közé.

2. A Hughes-féle géppel váltandó táviratok továbbadása sorozatonként váltogatva történik. *A táviratozásban álló két állomás főnökei a táviratok hosszúsága és a szolgálat igényei szerint, tekintet nélkül a táviratok rangjára, maguk, szabják meg, hogy azokból hány képezzen egy sorozatot. Mindazonáltal egy sorozatban tíz táviratnál nem lehet több. Ugyanazon sorozat* egy szállitásnak tekintetik, melyet csak kivételes sürgős esetben lehet megszakítani. *Rendesen minden kétszáz* vagy annál is több szóból álló távirat egy teljes sorozatnak számittatik. E szállítási mód a folytonosan használatban álló vonalokon a Morse-gépnél is alkalmazható; *de ezen esetben egy egy sorozat nem állhat ötnél több táviratból.*

3. Ha azon állomáshoz, mely egy sorozatot már átadott, időközben oly állami vagy szolgálati *avagy sürgős magán* távirat jött be, mely a tovább adásra elsőbbséggel bir, akkor még folytathatja az adást; hacsak azon állomás, melynek folytatólag kellene venni, az adást már el nem kezdette.

4. Mindkét géprendszernél, ha a távirat vagy a táviratcsoport adása bevégeztetett, az átvevő állomás kezdi saját táviratait adni, ha vannak; ellen esetben a másik folytatja tovább az adást. Ha sem az egyik, sem a másik állomásnak nincs több távirni valója, egymásnak kölcsönösen „semmi“ (null) jelt adnak.

Verbindung stehenden Stationen werden die Telegramme gleichen Ranges in alternirender Ordnung befördert.

5. Von dieser Regel und von jener des ersten Absatzes des Artikels XXVII darf jedoch im Interesse der Schnelligkeit der Beförderungen auf solchen Linien abgesehen werden, welche fortwährend in Thätigkeit oder welche mit Special-Apparaten versehen sind.

XXIX.

1. Beim Morse-Apparate werden die Staats- oder Dienst-Telegramme *und die dringenden Privattelegramme* bei der alternirenden Reihenfolge der Uebermittlung nicht gezählt.

2. Die Beförderung der mittelst des Hughes-Apparates gewechselten Telegramme findet in alternirenden Serien statt. *Die Vorstände der zwei correspondirenden Stationen bestimmen mit Rücksicht auf die Länge der Telegramme und auf die Erfordernisse des Dienstes die Zahl der Telegramme, die eine jede Serie zu bilden haben, von welcher Gattung dieselben auch immer sein mögen. Jedoch kann eine Serie nicht mehr als 10 Telegrame enthalten.* Die Telegramme *einer und derselben Serie* werden als eine einzige Uebermittlung angesehen, welche nur im Falle besonderer Dringlichkeit unterbrochen werden darf. *Im Allgemeinen wird* jedes Telegramm von *200* oder mehr Worten als eine einzige Serie angesehen. Diese Art der Uebermittlung kann auf wichtigen Linien, an denen fortwährend gearbeitet wird, auch beim Morse-Apparate angewendet werden, *jedoch darf in diesem Falle jede Serie aus nicht mehr als* 5 *Telegrammen bestehen.*

3. Die Station, welche eine Serie befördert hat, ist berechtigt weiterzugeben, wenn ein Staats-, Dienst- oder *dringendes Privattelegramm*, welchem der Vorrang bei der Beförderung eingeräumt ist, vorkommt; es wäre denn, dass die Station, welche weiternehmen soll, nicht bereits ihrerseits mit der Uebermittlung begonnen hat.

4. Bei beiden Apparat-Systemen befördert nach beendeter Uebermittlung des Telegramms oder der Serie die übernehmende Station ihrerseits ihre Telegramme, wenn sie deren hat; wenn nicht, so fährt die andere fort. Wenn keine Station etwas zu übermitteln hat, so geben sich dieselben gegenseitig das Zeichen „Null“.

c) A továbbadás körüli eljárás módozatai.

XXX.

1. Két állomás közt a táviratozás mindig a „felhivás“ jellel kezdődik.

2. A felhivott állomás neve adása által tartozik azonnal felelni, s ha akadályozva van „várj“ jelt adni, azon számjel kiséretében, mely a várakozási idő valószinű tartamát fejezi ki. A várakozást, ha 10 percznél valószinűleg tovább fog tartani, indokolni kell.

3. Minden arra felhívott állomás köteles a táviratot, melylyel *megkináltatik*, bárhová is van az intézve, elfogadni. *Azonban, ha a tévedés nyilvánvaló, ez esetben az átadó állomás köteles hibáját jóvátenni, mihelyt az átvevő állomás őt arra szolgálati értesítésben figyelmeztette.*

4. A szolgálati megjelölések hiányos volta miatt egy táviratot sem lehet visszautasítani, vagy késleltetni. El kell azt minden esetre fogadni, szükség esetén a kijavítást a feladó állomástól utólag szolgálati távirattal kérni, az alább következő LXIII-ik czikk értelmében.

XXXI.

1. A felhivó állomás, ha feleletül minden más jel nélkül csak a felhivott állomás nevét kapta: azonnal adni kezdi a távirat bevezetését képező szolgálati megjelöléseket következő rendben:

a) a távirat nemét S. A. D. betükkel, ha a távirat állami, szolgálati vagy *sürgős magántávirat*;

b) a rendeltetési állomást 1);

c) a feladási állomást megtoldva ról-ről vagy ból-ből raggal (pl. Páris Brüsselből) 2);

d) a távirat számát;

e) a szók számát, (jegytáviratoknál adni kell először a dijazás alapjául szolgált

1) Ha a távirat oly helyre intéztetik, melyen távirdaállomás nincs, a bevezetésben nem a czimzett lakhelyét, hanem azon távirdaállomást kell megnevezni, mely a táviratnak rendeltetési helyére jutásáról vagy postára tételéről köteles gondoskodni.

2) Ha ugyanazon néven más állomás is van: ekkor az ország, melyben az állomás fekszik, vagy ennek földrajzi fekvése megjelölendő.

c) Verfahren bei der Beförderung.

XXX.

1. Jede Correspondenz zwischen zwei Stationen beginnt mit dem Zeichen des Aufrufs.

2. Die aufgerufene Station muss sofort unter Angabe ihres Namens antworten und wenn sie verhindert ist zu übernehmen, das Zeichen „Warten“ unter Beifügung einer, die wahrscheinliche Dauer des Wartens angebenden Ziffer geben. Wenn die wahrscheinliche Wartezeit zehn Minuten übersteigt, so muss dieselbe begründet werden.

3. Keine gerufene Station kann die Telegramme, welche man derselben *übergibt*, zurückweisen, mögen dieselben was immer für eine Bestimmung haben. *Im Falle eines offenkundigen Fehlers ist die übermittelnde Station jedoch verpflichtet, den richtigen Weg einzuschlagen, wiebald sie von der correspondirenden Station mittelst Dienstnotiz darauf aufmerksam gemacht wurde.*

4. Man darf ein Telegramm weder zurückweisen noch verzögern, wenn die dienstlichen Angaben nicht regelmässig sind. Man muss dasselbe annehmen und sodann nöthigenfalls im Sinne des nachfolgenden Artikels LXIII mittelst Dienstnotiz die Richtigstellung von der Ursprungsstation verlangen.

XXXI.

1. Hat die rufende Station ohne weiteres Zeichen den Namen der antwortenden erhalten, so befördert sie in folgender Reihenordnung die zur Einleitung des Telegramms gehörigen dienstlichen Angaben:

a) Gattung des Telegramms mittelst eines der Buchstaben S, A, D, wenn es ein Staats-, Dienst- oder *dringendes Privattelegramm* ist;

b) Bestimmungs-Station[1];

c) Aufgabe-Station mit der vorhergehenden Partikel von (z. B. Paris von Brüssel[2]);

d) Nummer des Telegramms;

e) Wortzahl (bei chiffrirten Telegrammen gibt man erstens die ganze Wortzahl an,

1) Wenn das Telegramm für eine Ortschaft ohne Telegraphenstation bestimmt ist, so ist im Eingange nicht der Wohnort des Adressaten, sondern die Telegraphenstation anzugeben, durch deren Vorsorge das Telegramm an seine Bestimmung bestellt oder zur Post gesendet werden soll.

2) Wenn eine andere Aufgabestation gleichen Namens besteht, so ist das Land oder die geographische Lage der Station anzugeben.

összes szószámot; 2-szor azon szók számát, melyek rendes beszédben vannak írva; 3-szor esetleg a számjegy vagy betűcsoportok számát);

f) a távirat feladásának idejét (3 számmal nap, óra, percz, *m.* vagy *s.* (délelőtt vagy után) megjelöléssel);

A Morse-géppel való adásnál az m. és s. megjelölések, valamint a kelet, ha ezek iránt nem foroghat fenn kétség, elhagyhatók.

A Hughes-gépen adott táviratoknál a kelet ideje tört alakban adatik, a számláló a napot, a nevező a hónapot jelentvén;

g) a követendő utat, ha a feladó azt táviratán irásban kijelölte (XVIII-ik czikk 2-ik §. és XXXVI-ik czikk 4-ik §.);

h) az esetleges más megjelöléseket (czimek száma, semaphor távirat sat.)

A b) d) és f) betűk alatti megjelölések az Európán kivüli távirdahivatalokra nézve nem kötelezők.

2. A fennebb részletezett bevezetés után a távirat ily rendben táviratik: a czím, a szöveg és az aláirás.

3. A Morse-féle gépen adott táviratoknál elválasztási jel (▬●●●▬) adandó: a bevezetés és czím, a czím és szöveg, a szöveg és az aláirás között. Az adás a bevégzési jellel végződik.

4. A Hughes-féle készülékkel adott táviratoknál a bevezetésnek a czímtől, a czímnek a szövegtől, a szövegnek az aláirástól való elválasztására az egyenlőség jele (=) használandó és minden távirat a (+)-tel végzendő be.

5. Ha a táviratot adó hivatalnok észreveszi, hogy hibázott; azonnal „hiba" jellel félbeszakítja a közlést, s a jól közlött utolsó szót ismételve, onnan folytatja a kijavított közlést.

6. Hasonlóan az átvevő hivatalnok is a mint egy értetlen szót vesz; az adó hivatalnokot ugyanazon jellel tartozik félbeszakítani, s az utolsó értett szót a kérdőjel kiséretében ismételni. Ekkor az adó e szótól kezdve ismétli az adást, ügyelvén, hogy a jegyeket kitelhetőleg tisztán adja.

welche die Grundlage der Taxe bildet; zweitens die Zahl der in gewöhnlicher Sprache geschriebenen Worte; drittens vorkommenden Falles die Zahl der Chiffern- oder Buchstaben-Gruppen);

f) die Aufgabe des Telegramms (mit drei Zahlen, Datum, Stunde und Minute, und mit der Angabe m oder s [Vor- oder Nachmittags].

Bei der Beförderung mittelst des Morse-Apparates können die Angaben M oder S sowie das Datum wenn diesfalls kein Zweifel besteht, weggelassen werden.

Bei der Beförderung der Telegramme mittelst Hughes-Apparat wird das Datum, in Bruchform gegeben, wobei der Zähler den Tag und der Nenner den Monat bezeichnet.

g) den einzuschlagenden Weg (wenn der Aufgeber denselben in seinem Telegramme schriftlich angegeben hat: Artikel XVIII, Absatz 2 und Artikel XXXVI, Absatz 4);

h) etwaige andere Angaben, (Zahl der Adressen, semaphorische Telegramme. u. s. w.);

Die unter den Buchstaben b). d) und f) enthaltenen Angaben sind für die aussereuropäischen Verwaltungen nicht obligatorisch.

2. Nach dem oben specificirten Eingang wird nacheinander die Adresse, der Text und die Unterschrift des Telegramms telegraphirt.

3. Bei den mittelst des Morse-Apparates beförderten Telegrammen wird das Trennungszeichen (▬●●●▬) zwischen dem Eingange und der Adresse, zwischen der Adresse und dem Texte, und zwischen dem Texte und der Unterschrift gegeben. Man schliesst mit dem Zeichen des „Schlusses der Uebermittlung".

4. Bei den mittelst des Hughes-Apparates beförderten Telegrammen wendet man zur Trennung des Einganges von der Adresse, der Adresse vom Texte und des Textes von der Unterschrift ein Gleichheitszeichen (=) an und schliesst jedes Telegramm mit dem Kreuz (+).

5. Bemerkt der übermittelnde Beamte dass er sich geirrt hat, so soll er sich durch das Irrungszeichen unterbrechen, das letzte richtig übermittelte Wort wiederholen und von da an die berichtigte Uebermittlung fortsetzen.

6. In gleicher Weise soll der abnehmende Beamte, wenn er ein unverständliches Wort bemerkt, den übermittelnden Beamten durch das nämliche Zeichen unterbrechen und das letzte verstandene Wort unter Beifügung eines Fragezeichens wiederholen. Der übermittelnde Beamte wiederholt dann das Telegramm von diesem Worte an indem er sich bestrebt, die Zeichen so deutlich als möglich zu geben.

7. A különböző igazgatások által közösen megjelölt eseteken kivül, a távirat szövegének közlésében bár mily rövidítést alkalmazni, vagy a szövegen bármely módosítást tenni tilos. Minden táviratot úgy kell átadni, a mint azt a feladó eredeti táviratában megírta.

d) Az átvétel és a hivatalból való ismétlés.

XXXII.

Az adás bevégzése után az átvevő hivatalnok minden táviratnál azonnal összehasonlítja a közlött szók számát a jelzett szószámmal, *és a távirat vagy a sorozatot képező táviratok vételét jelenti.*

XXXIII.

1. *Ha a szók száma nem egyezik*, ezt rögtön jelzi az adó hivatalnoknak. Ha ez utolsó csak a szószám közlésében tévedett, egyszerüen azt válaszolja „helyeslem"; ellen esetben ismétli minden szónak első betüjét egész a kihagyott helyig, melyet aztán kijavít.

2. *Ha e különbség nem átadási hibából származott, az előbb hibásan közlött szószám csak az eredeti és az átvevő állomás közös megegyezésével javitható ki. A többi állomások minden javitástól tartózkodva, beérik azzal, hogy a bejelentett hibás szószám után közlik a valódi szószámot is ezt az előbbitől törtségjellel választván el.*

XXXIV.

1. Ha a hivatalnokok a felelősség elhárítása végett szükségesnek tartják: az átadott vagy vett táviratnak összeegyeztetése végett, annak részben vagy egészben való ismétlését adhatják vagy követelhetik. Ezen ismétlést Morse-gépnél az átvevő, a Hughes-féle készüléknél az átadó hivatalnok, a távirat vagy táviratsor átadásának bevégeze után adja.

2. A törtekkel vegyes számok, vagy a két vagy több számjegyből álló számlálójú törtek összeegyeztetésének adásánál, a tört

7. Mit Ausnahme der durch die verschiedenen Verwaltungen gemeinsam bezeichneten Fälle ist es untersagt, bei Uebermittlung des Textes eines Telegramms irgend welche Abkürzungen anzuwenden, oder den Text in irgend welcher Weise zu verändern. Jedes Telegramm soll so, wie es der Aufgeber geschrieben hat, und nach seinem Original übermittelt werden.

d) Quittirung und Wiederholung von Amtswegen.

XXXII.

Sofort nach Uebermittlung vergleicht der aufnehmende Beamte bei jedem Telegramm die Zahl der empfangenen Worte mit der angekündigten Wortzahl *und quittirt das Telegramm oder die in der Serie enthaltenen Telegramme.*

XXXIII.

1. *Im Falle einer Differenz in der Wortzahl* zeigt er dieselbe dem correspondirenden Beamten an. Wenn sich dieser Letztere bei der Ankündigung der Wortzahl lediglich geirrt hat, so antwortet er: „richtig"; entgegengesetzten Falles wiederholt er den ersten Buchstaben eines jeden Wortes bis zu der weggelassenen Stelle, welche er übermittelt.

2. *Wenn diese Differenz nicht von einem Fehler bei der Uebermittlung herrührt, so kann die Richtigstellung der angekündigten Wortzahl nur im gemeinsamen Einvernehmen zwischen der Aufgabe- und der correspondirenden Station vorgenommen werden. Die übrigen Stationen müssen sich von jeder Richtigstellung enthalten und sich darauf beschränken, der angekündigten Wortzahl die wirkliche Zahl beizufügen, indem sie dieselben durch einen Bruchstrich trennen.*

XXXIV.

1. *Die Beamten können, um sich vor jeder Verantwortlichkeit zu schützen, die von ihnen beförderten oder empfangenen Telegramme ganz oder theilweise selbst wiederholen oder diese Wiederholung verlangen. Diese Wiederholung erfolgt beim Morse-Apparate durch den empfangenden, und beim Hughes-Apparate durch den übermittelnden Beamten am Ende des Telegramms oder der Serie.*

2. Wenn Zahlen mit einem Bruche oder Brüche wiederholt werden, deren Zähler aus zwei oder mehr Ziffern besteht, ist der Bruch-

számlálója tévedés kikerülése végett szavakban ismétlendő. Igy például franczia szövegű táviratban $1^1/_{16}$-nál *1 un 16* ismétlendő, nehogy $^{11}/_{16}$-nak vétessék; $13/_4$-nél pedig az összeegyeztetésben *treize 4* adandó, nehogy $1^3/_4$-nek olvastassék.

3. Ezen ismétlést nem lehet semmi szín alatt késleltetni, vagy félbeszakítani. *Az összeegyeztetés bevégeztével* az átvevő állomás annak, mely a táviratot adta, a „vétel befejezve" jelt adja *s ha táviratsorozatról van szó, a vett táviratok számát is megnevezi.*

XXXV.

1. Egy korábban közlött sorozat táviratainban esett hibák kijavítása a rendeltetési állomáshoz intézett szolgálati értesítés által eszközöltetik. Ezen értesítésben ismételni kell a czímzettek nevét, és czímét is.

2. Azon tudakozódásokat is, melyek hasonló körülmények miatt szükségesek, ugyancsak szolgálati jegyzékben kell megtenni.

3. Ha a vonal megszakadása miatt, vagy bármely más okból az ismétlés nem történhetnék meg, e körülmény a táviratnak a czimzett kezéhez való juttatását nem akadályozhatja; a netán beérkezendő javitás azonban vele utólag közlendő.

e) A táviratok irányítása.

XXXVI.

1. Ha a feladó a távirat szállitásánál követendő utat nem jelölte meg, mindenik igazgatás, melynél az utak elágaznak, maga választja meg azon irányt, melyben a táviratot tovább adja.

2. Ellenben, ha a feladó a követendő utat megjelölte, az illető igazgatások kötelesek magukat a kijelölt irányhoz tartani s ettől csak a megjelölt út megszakadása esetén térhetnek el, mely esetben a feladónak felszólamlásra nincs joga.

3. A különböző utak, melyeket a táviratok vehetnek, az érdeklett igazgatások által közmegegyezéssel megállapított rövid alakú jelzésekkel jelöltetnek meg.

4. Ha a feladó táviratának útját ki akarja jelölni; az annak megfelelő jelzést távirata

zähler mit Worten zu wiederholen, um Irrthümer zu verhüten. So muss man z. B. im Französischen für $1^1/_{16}$ wiederholen *1 un 16*, damit man nicht lese $^{11}/_{16}$; für $^{13}/_4$ muss man wiederholen *treize 4*, damit man nicht lese $1^3/_4$.

3. Diese Wiederholung dart unter keinem Vorwande verzögert, noch unterbrochen werden. *Nach erfolgter Richtigstellung* gibt die aufnehmende der übermittelnden Station das Zeichen „Schluss der Uebermittlung" *nebst der Zahl der empfangenen Telegramme, wofern es sich um eine Serie handelt.*

XXXV.

1. Die auf Telegramme einer früher beförderten Serie bezüglichen Berichtigungen geschehen mittelst an die Adressstationen gerichteter Dienstnotizen. Diese Notizen wiederholen auch den Namen und die Adresse des Empfängers.

2. Anfragen, welche unter gleichen Umständen erforderlich werden, bilden ebenfalls den Gegenstand einer Dienstnotiz.

3. Kann man in Folge einer Unterbrechung oder aus irgend einem anderen Grunde die Wiederholung nicht empfangen, so darf dieser Umstand die Zustellung des Telegramms an den Adressaten nicht hindern; demselben ist jedoch nöthigenfalls die Berichtigung nachträglich bekanntzugeben.

e) Beförderungsrichtung der Telegramme.

XXXVI.

1. Wenn der Aufgeber keinen Beförderungsweg vorgeschrieben hat, so bleibt es jeder Verwaltung, von welcher ab sich die Wege theilen, anheimgestellt, die Richtung zu bestimmen, welche das Telegramm einzuschlagen hat.

2. Wenn jedoch der Aufgeber den einzuhaltenden Weg vorgeschrieben hat, so sind die betreffenden Verwaltungen gehalten, seinen Angaben gemäss vorzugehen; ausgenommen bei Unterbrechung des angegebenen Weges, in welchem Falle der Aufgeber keine Beschwerde erheben kann.

3. Die verschiedenen Wege, welche die Telegramme einschlagen können, werden durch kurze Formeln ausgedrückt, welche im gemeinsamen Einvernehmen der betheiligten Verwaltungen festgesetzt werden.

4. Der Aufgeber, welcher den einzuschlagenden Weg vorschreiben will, muss die ent-

eredetijének szélén maga köteles felírni. E megjelölés a bevezetésben adatik (XVIII-ik czikk 2-ik §. és XXXI-ik czikk 1-ső §. g.); *de csak azon pontig, hol annak hasznát vehetik.*

f) A távirdai összeköttetések megszakadása. Másolatban való továbbadás.

XXXVII.

1. Ha a távirat továbbadása közben a *rendes* távirdai összeköttetés megszakad: azon állomás, melytől kezdve a vonal megszakadva van, a táviratot postán (hivatalból ajánlott, *vagy külön küldönczczel szállítandó* levélként) vagy ha ennél gyorsabb más szállítási mód áll rendelkezésére, ez által, *például valamely kerülő távirdai uton* (LXXII-ik czikk 4. §) azonnal tovább küldi. *A postai költségeket azon állomás hordozza, mely az újabb továbbadást eszközli. A postával szállított ily levélnek „távirat" megjelöléssel kell ellátva lenni.*

2. *Azon állomás, mely az ily továbbadást nem távirdai úton eszközli,* a táviratot a körülmények szerint vagy azon legközelebbi állomásnak czímezi, mely azt távirhatja, vagy a rendeltetési állomásnak, *vagy pedig, ha ezen továbbadás a rendeltetési állam határán belől eszközlendő,* magának a czímzettnek. Az összeköttetés helyreállta után a távirat táviratilag újra továbbadatik s ez csak akkor maradhat el, ha a jelentés a távirat vételéről addig már megérkezett, vagy ha ez a táviratok kivételes felhalmozódása miatt a szolgálatnak szembetűnő hátrányára lenne.

3. *Az Európán kivüli államokba szóló táviratok csak akkor adatnak a rendesnél költségesebb úton tovább, ha a feladó ezen út költségeit előre lefizette.*

XXXVIII.

1. Azon táviratokhoz, melyek *bármely okból* postán szállíttatnak valamely távirdaállomáshoz, egy jegyzék csatolandó. *Azon állomás, mely e tovább szállítást eszközli, a távirdai összeköttetések helyreáltával szolgálati táviratban arról egyszersmind értesíti azon állomást, melyhez azt küldötte; tudatván vele az*

sprechende Formel am Rande seiner Niederschrift selbst beisetzen. Diese Angabe wird im Eingange abtelegraphirt (Art. XVIII, Absatz 2 und XXXI, Absatz 1. g); *jedoch nur bis zu jenem Punkte, wo es nöthig ist.*

f) Unterbrechung der telegraphischen Verbindungen. Duplicat-Beförderung.

XXXVII.

1. Wenn bei Beförderung eines Telegramms eine Unterbrechung der *regelmässigen* telegraphischen Verbindungen eintritt: so befördert die Station, von welcher an die Unterbrechung erfolgte, das Telegramm unmittelbar mittelst Post (von Amtswegen recommandirter *oder mit Expressboten weiterbeförderter* Brief), oder durch ein schnelleres Transportmittel, falls ein solches zur Verfügung steht, z. B. *auf einem telegraphischen Umwege* (Art. LXXII, Absatz 4). *Die Postgebühren werden durch diejenige Station bestritten, welche diese Weiterbeförderung einleitet. Der mittelst Post weiter gesendete Brief muss die Aufschrift „Telegramm" erhalten.*

2. *Die Station, welche eine andere Beförderungsweise wählt, als mit Telegraphen,* adressirt das Telegramm je nach Umständen entweder an die nächste Telegraphenstation, welche im Stande ist, sie weiter zu telegraphiren, oder an die Bestimmungsstation, oder an den Adressaten selbst, *wofern diese Weitersendung innerhalb der Grenzen des Bestimmungstaates erfolgt.* Sobald die Verbindung hergestellt ist, wird das Telegramm neuerdings auf telegraphischem Wege befördert, insoferne nicht vorher die Bescheinigung des Empfanges erfolgte oder in Folge ausnahmsweiser Anhäufung diese wiederholte Beförderung dem gesammten Dienste offenbar nachtheilig wäre.

3. *Die nach aussereuropäischen Ländern bestimmten Telegramme werden nur dann auf einem theuereren Wege befördert, wenn der Aufgeber die Taxe für diesen Beförderungsweg hinterlegt hat.*

XXXVIII.

1. Den Telegrammen, welche *aus irgend einem Grunde* per Post an eine Telegraphenstation adressirt werden, ist ein Verzeichniss derselben beizugeben. *Die Station, welche diese Weitersendung veranlasst, verständigt die Bestimmungsstation durch ein Diensttelegramm, welches die Zahl der abgesendeten Telegramme*

átküldött táviratok számát és a posta elindulásának idejét.

2. A *posta mégerkeztével az értesített állomás tudatja megérkeztek-e a jelzett táviratok.* Ha megérkeztek, ez esetben az átvételt a jegyzéken nyugtázván, ezt a küldő állomásnak azonnal visszaküldi. A távirdai összeköttetés helyreáltával ugyanazt a következő alakú szolgálati távirattal ismétli:

„A márczius 30-iki jegyzék szerint 63 táviratot vettem."

3. A *2-ik pont határozatai azon esetre is szólanak, ha előleges értesítés nélkül kap valamely állomás postán táviratokat.*

4. *Ha a már jelzett távirati küldemény nem érkezett meg, erről a küldő állomás azonnal értesítendő.* Ugyanez ilyenkor a táviratokat a körülmények szerint vagy postai úton, vagy ha ez a további táviratozás hátránya nélkül történhetik, táviratilag ismét átküldi.

5. Azon állomás, mely egy postán már tovább adott táviratot távirdai úton újból kiad, erről azon állomást, hová azt már átküldötte volt, a következő alakú szolgálati jegyzékkel értesíti:

„Berlin-Görlitzből a ..... számú jegyzéknek ..... számú távirata másodlatképen".

6. Midőn valamely távirat a XXXVII-ik czikkben említett esetben egyenesen a czímzetthez küldetik, ahoz a vonal megszakadásáról egy értesítést kell csatolni.

7. Ha egy távirat, mely bármely okból más úton *akár postával, akár más vonalon* már tovább adatott volt, táviratilag ismét kiadatik: ezen másodlatképen való továbbadást a bevezetésben szolgálati megjegyzéssel jelezni kell, p. o.

„Másodlatképen, már adatott (az állomás neve) ról (kelet)-án a .... ik számú vonalon (vagy) ... útján (vagy) postán".

und die Stunde des Postabganges enthält; vorausgesetzt, dass die telegraphischen Verbindungen dies gestatten.

2. *Bei der Ankunft der Post prüft die correspondirende Station, ob die Zahl der angekündigten Telegramme richtig eingelangt sei.* In diesem Falle bestätigt dieselbe den Empfang auf dem Verznichnisse und leitet dasselbe sogleich an die absendende Station zurück. Sie erneuert diese Anzeige, sobald die telegraphischen Verbindungen wieder hergestellt sind, mittelst eines Diensttelegramms in folgender Fassung:

„Erhalten 63 Telegramme, laut Verzeichniss vom 30. März."

3. *Die Bestimmungen des zweiten Absatzes finden auch in jenem Falle Anwendung, wenn eine Telegraphenstation eine Sendung von Telegrammen, ohne davon verständigt worden zu sein, erhält.*

4. *Wenn eine angekündigte Sendung von Telegrammen nicht einlangt, so muss die absendende Station hievon unverzüglich verständigt werden.* Diese letztere kann je nach Umständen die Sendung mittelst Post erneuern, oder die Telegramme auf telegraphischem Wege befördern, wenn die übrigen Correspondenzen dadurch nicht verzögert werden.

5. Diejenige Station, welche bereits mit Post abgesendete Telegramme nochmals telegraphisch weiter befördert, verständigt hievon die Station, an welche die Telegramme gesendet wurden, mittelst einer in folgender Form abgefassten Dienstnotiz:

„Berlin von Görlitz Telegramm Nr.... des Verzeichnisses Nr. ..... befördert als Duplicat."

6. Wenn in dem nach Artikel XXXVII vorgesehenen Falle ein Telegramm dem Adressaten direct zugesendet wird; so ist demselben eine Anzeige der Linienunterbrechung beizufügen.

7. Wenn ein bereits auf einem anderen Wege, *sei es mit Post, sei es auf einem anderen Drahte* befördertes Telegramm aus irgend einem Grunde *mittelst Telegraph* neuerdings abgesendet wird; so muss diese Duplicatbeförderung durch eine dienstliche Angabe im Eingange des Telegramms angekündigt werden, z. B.

„Duplicat bereits befördert nach .... (Stationsname) am ..... (Datum) auf Linie Nr..... (oder) auf dem .... Wege (oder) mit Post."

g) A szállitás feltartóztatása. Ellenőrzés.

XXXIX.

1. Kellő igazolás után, ha még nem késő, minden feladó feltartóztathatja az általa feladott táviratot.

2. Ha a feladó táviratát még a közlés megkezdése előtt visszaveszi, vagy azt feltartóztatja, a fizetett dijakat egy fél frank szabott dij levonása után, mely az eredeti igazgatás javára esik, visszakapja.

3. Ha a közlés már megkezdődött, a felvett dijakból a már megfutott szállítási útnak megfelelő összeg az illető igazgatások javára levonatik. Az ezen felül megmaradt rész a feladónak visszaadatik.

4. Ha a távirat már tovább adatott, a feladó annak feltartóztatását csak egy a czímzett állomás főnökéhez intézett külön távirat által követelheti, melynek diját azonban fizetni tartozik. Hasonlóan fizetni-e kell a válasz diját is, ha kivánsága eredményéről távirati értesítést akar kapni; *ellenkező esetben a czímzett állomás ezen értesitést postán küldi meg az eredeti állomásnak.*

5. *Az ily táviratok magántáviratokként szállittatnak.*

XL.

1. Az egyezmény 7-ik czikkében fenntartott azon jogot, mely szerint az állam biztonságát veszélyeztető, az ország törvényeivel ellenkező, vagy a közrend és erkölcsiségbe ütköző magántáviratok továbbadását fel lehet tartóztatni, nem lehet alkalmazásba venni, a nélkül, hogy, erről azon igazgatás, melyhez a feladási állomás tartozik, ne értesittetnék.

2. Ezen ellenőrzést gyakorolják úgy a vég-, mint a közben eső áltomások; fentartatván a végérvényesen határozó központi igazgatáshoz való felebbezés.

3. Az államtáviratok továbbadása feltétlenül történik. A távirdaállomások azok felett semmi ellenőrzést nem gyakorolhatnak.

g) Einstelluug der Beförderung. Controlle.

XXXIX.

1. Jeder Aufgeber kann nach gehöriger Legitimirung die Beförderung des von ihm herrührenden Telegramms aufhalten, wenn es noch Zeit ist.

2. Wenn ein Aufgeber sein Telegramm noch vor Beginn der Beförderung desselben zurückzieht oder aufhalten lässt, so wird ihm die Taxe zurückbezahlt nach Abzug einer fixen Gebühr von einem halben Frank zu Gunsten der Ursprungsverwaltung.

3. Wenn die Beförderung begonnen hat, so ist die eingehobene Taxe nach Massgabe der bereits durchlaufenen Beförderungsstrecke den betheiligten Verwaltungen verfallen. Der Ueberschuss wird dem Aufgeber zurückbezahlt.

4. Ist das Telegramm bereits übermittelt worden, so kann der Aufgeber dessen Unterdrückung nur durch ein an den Vorstand der Bestimmungsstation gerichtetes Telegramm verlangen, dessen Taxe er zu bezahlen hat; ebenso bezahlt er auch die Antwort, wenn er über den Erfolg seines Gesuches telegraphisch Aufschluss zu erhalten wünscht. *Entgegengesetzten Falles befördert die Ankunftstation diese Auskunft mit Post an die Aufgabestation.*

5. *Diese Telegramme werden als Privattelegramme befördert.*

XL.

1. Vondem im Artikel 7 des Vertrages vorbehaltenen Rechte, die Beförderung jedes Privattelegramms zu verhindern, welches für die Sicherheit des Staates gefährlich erscheint, oder gegen die Landesgesetze, die öffentliche Ordnung oder die Sittlichkeit verstösst, kann nur gegen sofortige Verständigung jener Verwaltung, von welcher die Ursprungsstation abhängt, Gebrauch gemacht werden.

2. Diese Controlle wird von den End- oder Zwischenstationen ausgeübt, unter Vorbehalt des Recurses an die Centralverwaltung, welche endgiltig entscheidet.

3. Die Beförderung der Staatstelegramme findet unbedingt statt. Die Telegraphenstationen haben über dieselben keinerlei Controlle auszuüben.

8. A címzettnek való kézbesítés.

XLI.

1. A táviratokat lehet címezni akár házhoz, akár „poste restante“, akár „bureau restant“.

2. Kiadatásuk vagy kézbesítésük, a beérkezés sorrendje szerint történik.

3. A távirdaállomás helyén házhoz intézett táviratok a czím utasítása szerint azonnal kézbesíttetnek.

4. A *„poste restante“ leteendő táviratok a megérkezési állomás által ajánlott levélként azonnal postára adandók, a feladó vagy czimzett minden megterheltetése nélkül.*

5. Azon táviratok, melyek a kikötőbe befutóban levő valamely hajó utasaihoz vannak intézve, a czímzetteknek, ha lehet, még partraszállásuk előtt kézbesítendők.

XLII.

1. A czímzett szállására vitt táviratot akár neki, akár családja felnőtt tagjainak, nála alkalmazásban levő egyéneknek, lakóinak, vagy a házigazdának, nem különben a vendéglő kapusának vagy házmesternek is át lehet adni; hacsak a czímzett irásban különös megbizottat nem jelölt ki, vagy ha a feladó nem követelte, hogy távirata csak is a czímzett kezébe kézbesíttessék.

2. Ez utóbbi kívánatnak a czímzésben meg kell említve lenni, s a megérkezési állomás köteles ezt a távirat borítékán megjelölni s a táviratkihordót, az ahhoz alkalmozkodásra utasítani.

3. Ha a távirat a czímzettnek nem volt kézbesíthető: a rendeltetési állomás, *azon esetben, ha felteheti, hogy a czím hiányos vagy hibásan táviratott*, az eredeti állomásnak egy következő alakú szolgálati táviratot ad:

.... szám (keletidő .... ről, czímezve ..... a vett czím szószerinti szövege) czímzett nem található, (destinataire inconnu).

4. A feladási állomás megvizsgálja a czímet, s ha az hibásan adatott volna, azonnal kijavítja.

5. *Bármely esetben a nem kézbesíthetésről értesítés csak akkor adatik, ha a távirat címe rövidítés nélkül van írva.*

8. Zustellung.

XLI.

1. Die Telegramme können entweder in die Wohnung oder „poste restante“ oder „Teleraphenstation restante“ adressirt sein.

2. Dieselben werden in der Reihenfolge ihres Einlangens bestellt oder weitergesendet.

3. Telegramme, welche in die Wohnung in demjenigen Orte adressirt sind, wo sich die Telegraphenstation befindet, werden unmittelbar an ihre Adresse bestellt.

4. *Die Telegramme, welche „poste restante“ hinterlegt werden müssen, werden durch die Adress-Telegraphenstation sofort und ohne Kosten für den Aufgeber und Empfänger als recommandirte Briefe zur Post gegeben.*

5. Telegramme, welche an Passagiere eines in einen Hafen einlaufenden Schiffes gerichtet sind, werden denselben, soweit als möglich, vor ihrer Ausschiffung zugestellt.

XLII.

1. Ein, in die Wohnung zugestelltes Telegramm kann entweder dem Adressaten oder seinen erwachsenen Familiengliedern, seinen Angestellten, Mietsleuten oder Gastwirthen oder dem Portier oder Hausmeister eingehändigt werden; insoferne der Adressat nicht schriftlich einen Specialbevollmächtigten bezeichnet, oder der Aufgeber verlangt hat, dass die Zustellung nur in die Hände des Adressaten stattfinden solle.

2. Dieses letztere Verlangen muss in der Adresse des Telegramms angegeben und von der Adressstation, welche dem Boten für sein Verhalten die nöthigen Weisungen ertheilt, auf dem Couvert beigesetzt werden.

3. Wenn ein Telegramm dem Adressaten nicht zugestellt werden kann, so sendet die Ankunftstation, *woferne sie vermuthet, dass die Adresse ungenügend oder fehlerhaft übermittelt wurde*, an die Ursprungsstation eine Dienstnotiz in folgender Form:

Nr. .... vom .... (Datum), adressirt an (wortgetreue Angabe der eingelangten Adresse) Adressat unbekannt. (Destinataire inconnu.)

4. Die Aufgabestation prüft die Richtigkeit der Adresse. Wenn dieselbe fehlerhaft befördert wurde, so wird sie sofort berichtiget.

5. *Die Notiz über die Nichtbestellung wird unter allen Umständen nur dann abgesendet, wenn die Adresse des Telegramms ohne Abkürzung geschrieben ist.*

6. Ha a hibás vagy hiányos czím, vagy a miatt, mert czímzett távol volt, vagy vonakodott a táviratot átvenni, a külön küldönczdíj a czímállomásnak nem térittetett meg: e díj összege az értesítésben megnevezendő, hogy azt a feladótól be lehessen hajtani.

7. Ha a czímben megjelölt lakás kapuja be van zárva, vagy ha a kihordó ott senkit sem talál, ki a táviratot a czímzett számára átvegye: a czímben megjelölt lakáson értesítés hagyatván, a távirat visszavitetik az állomásra, hogy azt keresés esetén czímzettnek átadni lehessen.

8. Ha a távirat „bureau restant“ van czímezve: ez esetben az csak a czímzettnek magának vagy megbizottjának adatik ki.

9. A jelen czikk 7-ik és 8-ik pontjaiban foglalt esetekben, minden távirat, melyet hat hét leforgása alatt nem kerestek, megsemmisíttetik.

9. Különös táviratok.

Az egyezmény 9-ik czikke.

A magas szerződő felek kötelezik magukat, hogy a táviratok továbbadásának és kézbesítésének biztosítása és könnyítése czéljából a szerződő államok távirdaigazgatásai által egyetértőleg megállapított különféle intézkedések használatában minden táviratfeladót részesítenek.

Hasonlóképen kötelezik magukat, hogy a továbbadás és kézbesítés körül a többi államok bármelyike által tett és közlött külön intézkedések felhasználását minden feladónak lehetővé teendik.

a) Távirati értesítések.

XLIII.

1. *Mindenkinek meg van engedve távirati úton oly egyszerű értesítéseket adatni, melyek nem*

6. Wenn in Folge unrichtiger oder unvollständiger Adresse, oder wegen Abwesenheit oder Annahmeverweigerung des Adressaten die Express-Bestellgebühren bei der Ankunft nicht berichtigt worden sind, so wird die Höhe dieser Gebühren in der Dienstnotiz zu dem Behufe angegeben, damit der Absender zum Ersatze derselben verhalten werden könne.

7. Wenn an der angegebenen Adresse der Eingang verschlossen ist, oder wenn der Bote Niemanden findet, der sich zur Uebernahme des Telegramms für den Adressaten versteht, so wird hiervon Anzeige in der angegebenen Wohnung hinterlassen und das Telegramm auf die Station zurückgetragen um dem Adressaten auf seine Reclamation zugestellt werden.

8. Wenn das Telegramm „bureau restant“ adressirt ist, so wird dasselbe nur dem Adressaten oder seinem Bevollmächtigten ausgefolgt.

9. In den durch Absatz 7 und 8 des gegenwärtigen Artikels vorhergesehenen Fällen wird jedes Telegramm, welches nach Ablauf von sechs Wochen nicht reclamirt worden ist, vernichtet.

9. Besondere Telegramme.

Artikel 9 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile verpflichten sich jedem Aufgeber zu gestatten, die verschiedenen Einrichtungen, welche zum Zwecke der grösseren Sicherung und Erleichterung der Beförderung und Zustellung der Correspondenzen im Einvernehmen zwischen den Telegraphenverwaltungen der contrahirenden Staaten verabredet worden sind, zu benützen.

Auch verpflichten sie sich jeden derselben in den Stand zu setzen, von jenen Vorkehrungen Gebrauch zu machen, welche hinsichtlich der Benützung der besonderen Einrichtungen für die Beförderung und Zustellung durch irgend einen anderen Staat getroffen und kundgemacht wurden.

a) Telegraphen-Avisi.

XLIII.

1. *Jeder Aufgeber hat das Recht, durch den Telegraphen ein einfaches Aviso befördern zu*

esnek a rendes táviratokkal járó formaságok alá.

2. A távirati értesítések csak az európai forgalomban engedtetnek meg. Legfeljebb tíz szóból állhatnak s nem szabad sem jegyekben, sem pedig előre megegyezett nyelven szerkesztve lenniök, azokban számok csak szóval kiírva fordúlhatnak elő.

3. A távirati értesítéssel a többi különös táviratnál előfordúló kapcsolatos műveletek egyike sem jár; nem jár semmiféle díjmentes megjegyzés sem. A távirati értesítés a XXVI-ik czikkben meghatározott jellel (AV) jeleztetik és ~~minden bevezetés és hivatalból való összeolvasás nélkül adatik tovább~~. A címzettnek nyiltan is kézbesíthető. A XLII-ik czikkben előírt formaságok a táviratí értesítéseknek a lakáson való kézbesítésére nézve nem kötelezők, a kézbesítés módozatait a megérkezési állomás igazgatása tetszése szerint határozza meg.

4. A távirati értesítések díja egyenlő a húsz szóból álló távirat díjának három ötödével.

5. A távirdaigazgatások nem tartoznak a tavirati értesítésekről vevényt adni, sem pedig az azokra vonatkozó irományokat levéltárban megőrizni; azokra vonatkozólag nincs helye sem fölszólamlásnak, sem díjvisszatérítésnek.

6. A jelen czikkek határozatai azon igazgatásokra nézve, melyek nyilvánítják, hogy azokat nem alkalmazhatják, nem kötelezők.

b) Sürgős magántáviratok.

XLIV.

1. A feladó valamely magántávirat szállítására nézve elsőséget nyerhet, ha a czím elébe „Sürgős“ megjelölést ir, és lefizeti háromszorosát azon díjnak, mely egyenlő hosszúságú rendes táviratért ugyanazon távolság után esnék.

2. A sürgős magántáviratok más magántáviratokkal szemben elsőbbséggel bírnak; egymás közötti elsőbbségüket a XXVIII-ik czikk 2-ik pontjában említett feltételek szabályozzák.

3. Az előbbi pontok határozatai azon igazgatásokra nézve, melyek nyilvánítják, hogy azokat

lassen, welches nicht den Formalitäten der gewöhnlichen Telegramme unterworfen ist.

2. Das Telegraphenaviso ist nur für den europäischen Verkehr zugelassen. Dasselbe ist auf das Maximum von zehn Worten beschränkt und kann weder in chiffrirter, noch in verabredeter Sprache abgefasst sein; die Zahlen werden nur dann zugelassen, wenn sie in Buchstaben ausgeschrieben sind.

3. Das Telegraphenaviso lässt keine sonstigen Amtshandlungen, welche den Gegenstand der besonderen Telegramme bilden, noch einen unentgeltlichen Zusatz zu; dasselbe wird durch das im Artikel XXVI angegebene reglementarische Zeichen angekündigt und ~~überdies~~ ohne ~~und~~ ohne ämtliche Wiederholung befördert. Auch kann es dem Adressaten offen zugestellt werden. Die durch Artikel LII vorgeschriebenen Förmlichkeiten sind nicht obligatorisch für die Zustellung der Telegraphen-Avisi in die Wohnung, indem die Adressverwaltung die Art und Weise dieser Zustellung nach eigenem Ermessen festsetzen kann

4. Die Taxe der Telegraphen-Avisi ist gleich drei Fünftheilen der Taxe des gewöhnlichen Telegramms von 20 Worten.

5. Die Verwaltungen sind nicht verpflichtet Recepisse auszustellen und die auf die Telegraphen-Avisi bezüglichen Documente in den Archiven aufzubewahren, noch den betreffenden Reclamationen und Ersatzforderungen Folge zu geben.

6. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels sind nicht obligatorisch für jene Verwaltungen, welche dieselben nicht anwenden zu können erklären.

b) Dringende Privattelegramme.

XLIV.

1. Der Aufgeber eines Privattelegramms kann sich den Vorrang bei der Beförderung sichern, wenn er vor die Adresse das Wort „dringend“ (urgent) schreibt und das Dreifache der für ein gewöhnliches Telegramm derselben Länge und desselben Beförderungsweges entfallenden Taxe bezahlt.

2. Die dringenden Privattelegramme geniessen den Vorrang vor den anderen Privattelegrammen; der Vorrang unter ihnen wird durch die im zweiten Absatze des Artikels XXVIII vorgeschriebenen Bedingungen geregelt.

3. Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze sind nicht obligatorisch für jene Ver-

a vonalaikon áthaladó táviratokra sem részben, sem általánosságban nem alkalmazhatják, nem kötelezők.

4. *Azon távirdaigazgatások, melyek a sürgős táviratokat csak az átmenő forgalomban engedik meg, kötelesek azokat úgy a területükön átmenő egyenes összeköttetési vonalokon, mint közvetítő állomásaikon is a hason keletkezésű és hasonrendeltetésű táviratok közt elfogadni. Az ezért járó átbocsátási díj háromszoroztatik, épen úgy, mint az út többi részére nézve.*

c) Fizetett válaszok.

XLV.

1. Minden feladó bérmentesítheti a táviratára kivánt választ; azonban a válaszért fizetett összeg az eredeti távirat díjának háromszorosánál nem lehet több.

2. Azon táviratokra, melyekre fizetett válasz van kérve, köteles a feladó *a czím elé* e megjegyzést írni: „válasz fizetve (*vagy RP*)".

3. Ez esetben a válaszért az ugyanazon szállítási út után járó egyszerű távirat díja fizetendő.

4. A feladó egyébiránt e megjegyzést ki is bővítheti, hozzá tévén „válasz fizetve (*vagy R. P.*) .... fr. ... c.", s a megnevezett összeget a jelen czikk első pontjában megengedett magasságig kifizetheti.

XLVI.

1. A czímzett állomás a feladási állomáson lefizetett válaszdíjt a czímzettnek kifizeti készpénzben, távirati díjjegyekben, vagy pénztári utalványban; egészen reá bizván, hogy válaszát tetszése szerint bármikor, bár mely czím alatt és úton küldje el.

2. Ezen válasz úgy tekintetik s úgy kezeltetik, mint bármely más távirat.

3. Ha az eredeti távirat hat hét alatt nem kézbesíthető, vagy ha a czímzett a válaszdíj elfogadását határozottan megtagadja, erről a rendeltetési állomás a feladót táviratilag hivatalosan értesíti s ez a válasz helyét pótolja. E hivatalos értesítésben tudatni kell azon körülményeket, melyek miatt a kézbesítés nem történhetett meg.

waltungen, welche erklären, dass sie dieselben hinsichtlich einzelner oder aller über ihre Linien beförderten Telegramme nicht anwenden können.

4. *Die Verwaltungen, welche die dringenden Telegramme nur im Transit annehmen, müssen dieselben, sei es auf jenen Drähten, auf welchen eine directe Beförderung durch ihre Gebiete stattfindet, sei es in ihren Uebernahmstationen neben den Telegrammen gleichen Ursprunges und gleicher Bestimmung zulassen. Die denselben zukommende Transittaxe beträgt das Dreifache in gleicher Weise, wie für die übrigen Beförderungsstrecken.*

c) Bezahlte Antworten.

XLV.

1. Jeder Aufgeber kann die von seinem Correspondenten verlangte Antwort frankiren. Die Frankirung darf das Dreifache der Taxe des Ursprungstelegramms nicht überschreiten.

2. Bei Telegrammen, auf welche eine bezahlte Antwort verlangt wird, muss der Aufgeber *vor der Adresse* die Angabe beifügen: „Antwort bezahlt (*oder R. P.*)".

3. In diesem Falle wird die Gebühr eines einfachen Telegramms für denselben Beförderungsweg erhoben.

4. Der Aufgeber kann überdies die Angabe ergänzen und setzen: „Antwort bezahlt *oder* (*R P.*) ... frs ... cts." und die entsprechende Gebührensumme in der durch Absatz 1. des gegenwärtigen Artikels gestatteten Höhe entrichten.

XLVI.

1. Die Adressstation bezahlt dem Adressaten den bei der Aufgabe für die Antwort erhobenen Betrag entweder baar oder mit Telegraphenmarken, oder mittelst einer Casseanweisung, indem sie ihm freistellt, die Antwort in einer beliebigen Frist, an eine beliebige Adresse und auf einem beliebigen Wege abzusenden.

2. Diese Antwort wird wie jedes andere Telegramm angesehen und behandelt.

3. Wenn das Ursprungstelegramm innerhalb sechs Wochen nicht zugestellt werden konnte, oder wenn der Adressat die Annahme des für die Antwort entrichteten Betrages ausdrücklich verweigert; so benachrichtigt die Ankunftstation den Aufgeber durch eine Notiz, welche die Stelle der Antwort vertritt. Diese Notiz enthält die Angabe der Umstände, welche die Zustellung verhindert haben.

4. Ha a távirat a megérkezés után a XLII-ik czikk 3-ik pontjában felsorolt esetekben nem kézbesíthető: erről az ugyanazon pontban említett alakban a szolgálati értesítést meg kell adni.

5. Ha a czímzett a táviratot nem fogadja el, a hivatalos válasz azonnal megadatik következő alakban:

„Válasz . . . . . számra . . . . . ról. Czímzett nem fogadta el.“

6. Ha a fizetett válaszos táviratot hat hét alatt nem lehetett kézbesíteni, a hivatali válasz ugyanazon alakban következő módosítással adatik:

„Czímzett a táviratot nem vette át.“

XLVII.

1. Az előbbi két czikkben foglalt határozatok az Európán kivüli azon igazgatásokra, melyek nyilvánítják, hogy azokat nem alkalmazhatják, nem kötelezők.

2. Ezen igazgatások állomásaival való érintkezésben a válaszért fizetett dij a rendeltetési hely igazgatásának javára iratik s ez belátása szerint fog intézkedni az iránt, hogy a czímzettnek módjában legyen annak használt vehetni.

3. *Az Európán kivüli táviratozásban a feladó köteles táviratának szövegébe mindannyiszor beirni a fizetett válasz szavainak számát.*

d) Összeegyeztetett táviratok.

XLVIII.

1. Minden távirat feladója kivánhatja annak összeegyeztetését. Ez esetben mindazon állomások, melyek a távirat továbbadásában résztvesznek, azt egymásközt szóról szóra összeegyeztetik.

2. *Ezen összeegyeztetést minden készüléken az átvevő állomás adja, közvetlenül az összeegyeztetendő távirat átvétele után.*

3. Az összeegyeztetés dija a távirat dijának fele; a negyed frankot meg nem ütő rész, egy negyed franknak számittatván.

4. Wenn das Telegramm nach seiner Ankunft wegen der im Absatz 3 des Artikels XLII vorgesehenen Umstände nicht zugestellt werden kann, so wird die Dienstnotiz in der durch diesen Absatz vorgeschriebenen Form abgesendet.

5. Bei Annahmeverweigerung des Adressaten wird die amtliche Antwort unverzüglich in Folgender Form abgelassen:

„Antwort auf Nr. . . . von . . . Der Adressat hat die Annahme verweigert“.

6. Wenn das Telegramm mit vorausbezahlter Antwort innerhalb sechs Wochen nicht zugestellt werden konnte; so wird die amtliche Antwort in derselben Form als Privattelegramm, jedoch mit folgenden Worten abgesendet:

„Der Adressat hat das Telegramm nicht behoben“.

XLVII.

1. Die Bestimmungen der zwei vorgehenden Artikel sind nicht obligatorisch für die aussereuropäischen Verwaltungen, welche dieselben nicht annehmen zu können erklären.

2. Im Verkehre mit diesen Verwaltungen wird die für die Antwort entrichtete Taxe der Adressverwaltung gutgeschrieben, welche die ihr zweckdienlich erscheinende Art wählt, um den Adressaten in die Lage zu setzen, davon Gebrauch zu machen.

3. *Bei aussereuropäischen Correspondenzen muss der Aufgeber die Zahl der für die Antwort bezahlten Worte immer in den Text des Telegramms einschalten.*

d) Collationirte Telegramme.

XLVIII.

1. Der Aufgeber eines jeden Telegramms hat das Recht, die Collationirung desselben zu verlangen. In diesem Falle collationiren die verschiedenen Stationen, welche bei der Beförderung mitwirken, dasselbe vollständig.

2. *Diese Collationirung wird bei allen Apparaten durch die empfangende Station, und zwar unmittelbar nach der Beförderung des zu collationirenden Telegramms veranlasst.*

3. Die Taxe für die Collationirug ist gleich der Hälfte derjenigen des Telegramms wobei jeder Bruchtheil eines Viertelfrank für einen Viertelfrank gerechnet wird.

4. *A díjazott összeegyeztetés kötelező mindazon magántáviratokra nézve, melyek jegyekkel vagy betűkkel, titkos szövegben vannak írva. Ezen határozat nem alkalmaztatik sem az állam táviratokra, sem azokra, melyek érthető szavakkal vannak ugyan írva, de az illetők közt előre megállapított titkos jelentéssel bírnak.*

e) Vételjelentés.

XLIX.

Minden távirat feladója kívánhatja, hogy azon időt, melyben távirata címzettjének kézbesíttetett, *a távirat kézbesítése után vele azonnal táviratilag tudassák.*

2. A vételjelentés dija annyi, mint az egyszerű táviraté.

Az Európán kivüli táviratozásban a dij egyenlő a tiz szó után járó dijjal.

L.

1. A vételjelentés *magántáviratként*, következő alakban adatik:

„Páris Bernből . . . . szám . . . . . keletidő . . . . . számú távirat címezve . . . . . nek . . . . utcza . . . . kézbesíttetett . . . . . nek . . . . nap . . . . ó . . . . p . . . . kor M vagy S (vagy e helyett a nem kézbesítés oka.)"

2. A vételjelentések az azokat küldő állomáson sorszámmal láttatnak el, s azon előnyben részesülnek, mely a szolgálati táviratoknak a magántáviratok felett van adva.

3. A XLII-ik czikk 3-ik pontjában említett esetben, *a vételjelentést az írt pontban rendelt szolgálati értesítés előzi meg. Azután kiadatik a vételjelentés, vagy mindjárt a távirat kézbesítése után, ha ez lehetséges volt; vagy ha ez nem történhetett meg, huszonnégy óra mulva.*

f) Ajánlott táviratok.

LI.

1. *Azon igazgatások közötti forgalomban, melyek a táviratok ezen nemét elfogadják, táviratát minden feladó ajánlhatja.*

2. *Ha valamely távirat ajánlás mellett*

4. *Die taxirte Collationirung ist obligatorisch für jene Privattelegramme, welche eine geheime Sprache in Ziffern oder Buchstaben enthalten. Diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Staats- und solche Telegramme, welche in verabredeter Sprache, jedoch aus gewöhnlichen Worten bestehen.*

e) Empfangsanzeigen.

XLIX.

1. Der Aufgeber eines jeden Telegramms kann verlangen, dass ihm die Angabe der Zeit in der sein Telegramm seinem Correspondenten zugestellt wurde, *sofort nach der Zustellnng auf telegraphischem Wege mitgetheilt werde.*

2. Die Taxe für die Empfangsanzeige ist gleich derjenigen eines einfachen Telegramms.

Für aussereuropäische Correspondenzen wird diese Taxe mit 10 Worten berechnet.

L.

1. Die Empfangsanzeige wird als Privat-Telegramm in folgender Form gegeben:

„Paris von Bern — Nr. . . . . Datum . . . . Telegramm Nr. . . . . adressirt an . . . . Strasse . . . . zugestellt am . . . . um . . . . . Uhr . . . M. . M. oder S. (oder Ursache der Nichtzustellung.)"

2. Die Empfangsanzeigen erhalten bei der Station, welche sie absendet, eine fortlaufende Nummer. Sie geniessen den Vorzug, welcher den Dienstnotizen gegenüber den Privat-Telegrammen eingeräumt ist.

3. In dem durch Absatz 3 des Artikels XLII vorgesehenen Falle *geht der Empfangsanzeige die durch diesen Absatz vorgeschriebene Dienstnotiz voraus. Die Empfangsanzeige wird erst später entweder nach der Zustellung des Telegramms, wenn selbe möglich geworden ist, oder nach 24 Stunden, wenn sie nicht stattfinden konnte abgesendet.*

f) Recommandirte Telegramme.

LI.

1. Zwischen Verwaltungen, welche diese Gattung von Correspondenz zulassen, hat jeder Aufgeber das Recht, sein Telegramm zu recommandiren.

2. *Wenn ein Telegramm recommandrit*

adatik fel, akkor a táviratot felvevő igazgatás kötelezi magát, hogy mindazon esetben, melyek összeegyeztetett táviratoknál a díj visszafizetésére adnak okot, a feladónak a rendes dijon felül még ötven frankot térit meg. Azonban, midőn a szabályellenesség elemi okból származik, a feladó csak a díj visszafizetését követelheti.

3. *Az ajánlott távirat teljesen összeegyeztetik, s arról a XLVIII-ik és L-ik czikkekben említett vételjelentés is adatik.*

4. *Az ajánlott táviratoknak, vagy a feladási, vagy a rendeltetési állam nyelvén, vagy franczia nyelven kell szerkesztve lenni. Titkos nyelven írt vagy több czimzetthez intézett táviratok ajánlása nem engedtetik meg.*

5. *Az ajánlott távirat díja háromszor annyi, mint a rendes táviraté. E díj az ily távirat szállitásában résztvevő államok közt a szokásos feltételek szerint osztatik meg.*

6. *Felszólamlás esetén az eredeti igazgatás határoz az iránt: van-e helye a díj visszatérítésének, és az ötven frank kifizetésének; s ugyanaz meghatározza az ezeket indokló hibákat. A díjvisszatérítés s azon esetben, ha helye van a feladónak járó megigért összeg is annak a távirdaigazgatásnak iratik terhére, mely e hibákért az alább következő LXVII-ik és LXX-ik czikkekben meghatározott szabályok alapján felelős. Az Európán kivüli táviratozásra nézve a megigért összeg fizetését a hibás távirdaigazgatás hordozza; a dijvisszafizetés a LXIX-ik czikk 11-ik pontjának határozatai által lévén szabályozva.*

g) Utánküldendő táviratok.

LII.

1. Minden távirat feladója kivánhatja, feljegyezvén a czímben a szükséges adatokat, hogy a czímállomás táviratát *Európa* határai közt utánküldje.

2. Ha a távirat, minden további megjelölés nélkül ezen megjegyzéssel „utánküldendő“ van ellátva: a rendeltetési állomás a kézbesí-

wurde, so verpflichtet sich die Verwaltung, welche dasselbe angenommen hat, dem Aufgeber in allen jenen Fällen, welche bei collationirten Telegrammen ein Recht auf Rückerstattung der Taxe gewähren, ausser dem eingehobenen Gebührenbetrage eine Summe von 50 Frank zu bezahlen; doch wird dem Aufgeber für den Fall, als die Unregelmässigkeit durch höhere Gewalt verursacht wurde, nur die Rückerstattung der Taxe zugestanden.

3. *Das recommandirte Telegramm bedingt die vollständige Collationirung und die Empfangsanzeige in Gemässheit der Artikel* XLVIII *bis* L.

4. *Das recommandirte Telegramm darf nur in der Sprache des Ursprungs- oder des Bestimmungslandes oder in französischer Sprache abgefasst sein. Bei Telegrammen in geheimer Sprache oder mit mehreren Adressen ist die Recommandation nicht gestattet.*

5. *Die Taxe des recommandirten Telegramms beträgt das Dreifache derjenigen eines gewöhnlichen Telegramms. Diese Taxe wird zwischen den Verwaltungen, welche bei der Beförderung mit gewirkt haben, unter den üblichen Bedingungen vertheilt.*

6. *Im Falle einer Reclamation entscheidet die Ursprungs-Verwaltung, ob die Rückerstattung der Taxe, sowie die Bezahlung der 50 Frank stattzufinden habe, und bestimmt die Unregelmässigkeiten, welche diese Zahlung rechtfertigen. Die Rückerstattung der Taxe und vorkommenden Falles die dem Aufgeber zugesprochene Entschädigung werden unter den in den nachfolgenden Artikeln LXVII. bis LXX. aufgestellten Bedingungen denjenigen Verwaltungen zur Last geschrieben, welche an diesen Unregelmässigkeiten Schuld tragen. Bei aussereuropäischen Telegrammen wird die Zahlung der Entschädigung von den schuldtragenden Verwaltungen geleistet, wogegen die Rückerstattung der Taxe unter den Bedingungen des Absatzes 11. des Artikels LXIX stattfindet.*

g) Nachzusendende Telegramme.

LII.

1. Jeder Aufgeber kann verlangen, dass die Aukunft-Station sein Telegramm innerhalb der Grenzen *Europa's* nachzusenden habe, wofern derselbe in der Adresse die erforderlichen Angaben beifügt.

2. Wenn ein Telegramm ohne weitere Angabe den Zusatz: „nachzusenden“ (faire suivre) enthält, so befördert die Bestimmungs-

tésnek az eredeti czím helyén való megkisértése után, a táviratot a czímzett lakásán kapott utasitás szerintí új czímen — ha lehetséges azonnal tovább küldi.

3. Ha az állomás semmi utasítást sem kapott: a táviratot magánál tartja, *a XLII. czikk 3-ik és 7-ik pontjaiban foglalt határozatok szem előtt tartása mellett.* Ha a távirat tovább küldetett, s a második állomás az új czím alatt a czímzettet nem találja meg: akkor a táviratot ezen állomás tartja magánál.

4. Ha ezen megjegyzést „utánküldendő" több egymásután következő czím követi: a távirat rendre mindenik czímzett helyre, szükség esetén a legutolsóig elküldetik s ekkor az utolsó állomás jár el az előbbi pont utasításai szerint.

5. Az utánküldendő távirat eredeti szövegét az egymásután következő rendeltetési állomásoknak teljesen kell adni s annak a czímzettnek kézbesített másolatban is teljesen meg kell lenni; de a bevezetésben az „utánküldendő" kifejezés után mindenik állomás csak azon czímeket ismétli, melyekhez a távirat még megküldendő.

6. Az utánküldendő táviratoknak *a feladási állomáson beszedendő* nemzetközi díjául csak az első szállításért járó díj tekintendő, a mikor a díjazandó szók számába az egész díj beszámíttatik. A további szállításért járó díjak a czímzettől szedetnek be.

7. A czímben megjelölt első állomástól kezdve, mind azon díjak, melyek a további utért a czímzettől szedendők be, minden új továbbadásnál a bevezetésben hivatalból jelölendők meg.

8. *E megjelölés következő formában történik: „Beszedendő díj . . . frank . . . centim." Ha az ismételt továbbadások azon állam határai közt eszközöltetnek, melyhez a rendeltetési állomás tartozik: a czímzettől beszedendő pótdíjak, minden ujabb továbbadásért, ezen állam díjszabályzata szerint számíttatnak ki. Ha az ujabb továbbadások e határokon kivül történnek: a pótdíj kiszámításánál mindenik nemzetközi ujabb továbbadás meg annyi külön táviratnak vétetik. Mindenik továbbadás díja azon díjszabás szerint számíttatik, mely a táviratot ujra tovább-*

Stationda sselbe sofort nach erfolgter Zustellung an die angegebene Adresse, womöglich weiter an die neue, ihr in der Wohnung des Adressaten mitgetheilte Adresse.

3. Wird ihr keine Angabe gemacht, so bewahrt sie das Telegramm auf, *indem sie die Bestimmungen des Absatzes 3 und 7 des Artikels XLII. beobachtet.* Wurde das Telegramm bereits weiter befördert und konnte die zweite Station den Adressaten gemäss der neuen Adresse nicht auffinden, so wird das Telegramm von dieser Station aufbewahrt.

4. Wenn der Zusatz: „nachzusenden" von aufeinanderfolgenden Adressen begleitet ist, so wird das Telegramm nacheinander an jeden der angegebenen Bestimmungsorte, nöthigenfalls bis zum letzten befördert, und die letzte Station verfährt nach den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes.

5. Der ursprüngliche Text des nachzusendenden Telegramms muss den aufeinanderfolgenden Bestimmungs-Stationen vollständig mitgetheilt werden und in der dem Adressaten zugestellten Copie enthalten sein; doch wiederholt jede Station im Eingange nach dem Worte „nachzusenden" nur diejenigen Adressen, an welche das Telegramm noch befördert werden kann.

6. Als internationale, bei der Aufgabe zu erhebende Taxe für nachzusendende Telegramme ist nur die auf die erste Beförderung bezügliche Taxe zu betrachten, wobi die vollständige Adresse in der Wortzahl inbegriffen sein soll. Die Ergänzungstaxe wird von dem Adressaten eingehoben.

7. Die für die weiteren Beförderungsstrecken *vom Empfänger einzuhebenden* Taxen sind, von der ersten in der Adresse angegebenen Station ab, bei jeder Weiterbeförderung von Amtswegen im Eingange anzugeben.

8. *Diese Angabe erhält folgende Form: „Einzuhebende Taxe . . . . Francs . . . . Centimes." Wenn die Weiterbeförderungen innerhalb der Grenzen desjenigen Staates stattfinden, welchem die Ankunftstation angehört, so wird die von dem Aufgeber zu erhebende Ergänzungstaxe für jede Weiterbeförderung nach dem internen Tarife dieses Staates berechnet. Wenn sich die Weiterbeförderungen über diese Grenzen hinaus erstrecken, so wird die Ergänzungstaxe berechnet, indem jede neue internationale Beförderung als ein besonderes Telegramm angesehen wird. Der auf jede neue Beförderung anwendbare Tarif ist derjenige, welcher für solche Telegramme entfällt, die zwischen dem die Weiterbeförderung*

adó és az azt újra átvevő állam közötti kölcsönös táviratozásokra nézve fennáll.

9. *Ha az ismételt továbbadás díját a végállomás nem vette be: ezen állomás igazgatása, az ismételt továbbadásban részt vett igazgatásoknak járó díjakat, téritményi utalvány által kapja meg.*

LIII.

1. Kellő igazolás után mindenki követelheti, hogy a részére valamely távirdaállomásra érkező s ezen állomás kézbesítési területén belől kiszolgáltatandó táviratok, az előbbi pont határozatai szerint, az általa megjelölendő czím alatt neki utánna küldessenek.

2. Az utánküldés iránti kérelmet *irásban kell* beadni.

3. Mindenik igazgatás fenntartja magának, hogy előforduló esetben azon táviratokat, melyekre nézve semmi megjelölés nem történt, a czímzett lakásán nyert adatok szerint utánküldhesse.

h) Többszörös táviratok.

LIV.

1. A táviratok lehetnek czímezve:

akár több czímzettnek, külömböző helyekre;
akár több czímzettnek, ugyanazon helyre;

akár ugyanazon czímzettnek, különböző helyekre, vagy ugyanazon helyre, de különböző lakásokra.

2. Azon táviratok, melyek akár több czímzetthez, akár ugyanazon egy czímzetthez több oly helyre intéztetnek, hol a szolgálatot különböző állomások végzik, mint megannyi külön táviratok díjaztatnak.

Azonban, ha ezen állomások Európán kivüli egy és ugyanazon oly igazgatáshoz tartoznak, mely a szállítás e német elfogadja, ez esetben csak a táviratnak a legvégső állomásig járó egyszeres díja vétetik be, mihez szavonként minden további ujabb kiadásért még egy-egy fél frank számittatik.

3. Azon táviratok, melyek ugyanazon helyre több czímzetthez, vagy ugyan azon czím-

einleitenden und jenem Staate gewechselt werden, an welchen das Telegramm weiter gesendet wird.

9. Wenn die Taxe für die wiederholte Beförderung durch die Adressstation nicht hereingebracht wird, so wird der Verwaltung, von welcher diese Station abhängt, der den übrigen Verwaltungen schuldige Taxbetrag mittelst Ersatzbulletin zurückerstattet.

LIII.

1. Jedermann kann nach gehöriger Legitimirung verlangen, dass die auf einer Telegraphen-Station ankommenden und in deren Zustellungsrayon ihm zu übermittelnden Telegramme, an die von ihm angegebene Adresse unter den, in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Bedingungen weiter befördert werden.

2. Das Verlangen, dass eine solche Weiterbeförderung stattfinde, *muss schriftlich* gestellt werden.

3. Jede Verwaltung behält sich das Recht vor, eintretenden Falles diejenigen Telegramme, für welche sonst keine speciellen Angaben geliefert wurden, gemäss den in der Wohnung des Adressaten erhaltenen Angaben nachzusenden.

h) Telegramme mit mehreren Adressen.

LIV.

1. Die Telegramme können adressirt werden:

entweder an mehrere Adressaten in verschiedenen Ortschaften;

oder an mehrere Adressaten in der nämlichen Ortschaft;

oder an den nämlichen Adressaten in verschiedenen Ortschaften, oder nach mehreren Wohnungen in der nämlichen Ortschaft.

2. Die Telegramme, welche an mehrere Adressaten, oder an einen und denselben Adressaten in Orten gerichtet sind, wo verschiedene Stationen bestehen, werden als eben so viele besondere Telegramme taxirt. *Wenn jedoch diese Stationen einer und derselben aussereuropäischen Verwaltung angehören, welche diese Art der Beförderung zuzulassen erklärt hat, so wird die Taxe des Telegramms bis zur entferntesten Station nur einmal eingehoben und derselben rücksichtlich jeder weiteren Zustellung ein halber Frank für je ein Wort hinzugerechnet.*

3. Die an mehrere Adressaten in dem nämlichen Orte oder an den nämlichen Adressaten

zethez, de több lakásra intéztetnek, akár szállíttatnak tovább postán, akár nem. csak egy táviratnak díjaztatnak ugyan, de ezen felül többszörösítési illeték czímén *egy-egy egyszerű távirat után* annyi fél frank rovatik értük ki, a hány czímük van egy hijján.

4. Oly táviratok továbbadásánál, *melyek ugyanazon helyre, vagy ugyanazon egy távirda által szolgált különböző helyekre több czímzethez, vagy ugyanazon czímzetthez, de különböző lakásokra postán, illetőleg küldönczczel való továbbszállítás mellett vagy annélkül vannak czímezve: a bevezetésben a czímek számát meg kell jelölni.*

5. A *jelen czikk első pontjának* két első esetében a távirat minden egyes példányán csak az arra íllő czim állhat; hacsak a feladó ellenkezőt nem kivánt.

6. E megjelőlést a czímbe, következőleg a dijazandó szavak számába is be kell számítani. Ugyanaz az esetleges szolgálati megjelőlésekben is ismétlendő. (XXXI. czikk 1-ső §. h.)

i) A nemzetközi hálózat vonalain kivül fekvő helyekre intézett táviratok.

LV.

1. Azon táviratok, melyek oly helyekre vannak intézve, hol nemzetközi távirdák nincsenek; a feladó kivánsága szerint vagy külön küldönczel, vagy postán küldetnek rendeltetési helyükre. Azonban a külön küldöncz utján való kézbesítést csak azon állomásoknál lehet kérni, melyek az egyezmény 9-ik czikke értelmében a táviratok kézbesítésére a postánál gyorsabb szállítási módról gondoskodtak és e tekintetben tett intézkedéseikről a többi államokat értesítették.

2. A távirdavonalokon kivül eső helyekre szállítandó táviratok czímének következőleg kell szerkesztve lenni: „Küldöncz (vagy posta) Müller M.-nek Steglitz, Berlin“ s ekkor a rendeltetési távirdaállomás legutól neveztetik meg.

LVI.

1. Azon dijak, melyek a táviratnak a távirdaállomáson tulra, a postánál gyorsabb uton

in mehreren Wohnungen mit oder ohne Weiterbeförderung durch die Post gerichteten Telegramme werden als ein einziges Telegramm taxirt; aber es wird eine Vervielfältigungsgebühr von so vielmal einem halben Frank *für das einfache Telegramm* erhoben, als Adressen vorhanden sind, weniger eine.

4. Wenn ein Telegramm zur Beförderung gelangt, *welches nach der nämlichen Ortschaft oder nach verschiedenen, durch eine und dieselbe Telegraphenstation in Verkehr stehende Ortschaften, für mehrere Adressaten oder für denselben Adressaten in mehreren Wohnungen, mit oder ohne Weiterbeförderung durch die Post oder durch Expressboten bestimmt ist, so muss im Eingange die Zahl der Adressen angegeben werden.*

5. In den zwei ersten durch *Absatz* 1 *des gegenwärtigen Artikels* vorgesehenen Fällen darf jedes Exemplar des Telegramms nur jene Adresse tragen, welche ihm eigen ist, es wäre denn, dass der Aufgeber das Gegentheil verlangt hätte.

6. Diese Angabe muss in die Adresse und demzufolge in die Zahl der Taxworte einbezogen werden. Dieselbe ist auch in den allfälligen Angaben (Artikel XXXI., Absatz 1, h) anzuführen.

i) Telegramme für Ortschaften ausserhalb des internationalen Netzes.

LV.

1. Telegramme, welche nach Ortschaften adressirt sind, die mit den internationalen Telegraphen nicht verbunden sind, können an ihre Bestimmung je nach dem Wunsche des Aufgebers entweder mit Expressboten oder mit Post zugestellt werden; doch kann die Weitersendung mit Expressen nur bei jenen Staaten verlangt werden, welche im Sinne des Artikels 9. des Vertrages für die Zustellung der Telegramme eine schnellere Beförderungsart als mit Post eingerichtet und die zu diesem Zwecke getroffenen Einrichtungen den übrigen Staaten kundgemacht haben.

2. Die Adresse der über die Telegraphenlinien hinaus zu befördernden Telegramme wird, wie folgt, abgefasst: „Bote (oder Post) M. Müller Steglitz Berlin“, wobei der Name der Adress-Telegraphenstation zuletzt angeführt wird.

LVI.

1. Die Kosten für die Beförderung über die Telegraphenstation hinaus mit einem schnel-

való szállításáért járnak, oly államokban, melyekben íly szolgálat szervezve van, a címzettől szedetnek be.

2. Azonban az olyan táviratok feladója, melyekre vételjelentés kivántatik, e szállítást is bérmentesítheti, a feladási állomáson egy ez által meghatározandó összeget tévén le utólagos leszámolás mellett. *Az okozott költségek összege, a vételjelentésben közöltetik.*

3. *E szabály alól csak azon szállítások vannak kivéve, melyek az Európán kivüli összeköttetésben, oly igazgatás állomásán fordulnak elö, mely e költségekről idejében gondoskodván, azokat előre bejelentette s melyek ennélfogva az eredeti állomáson szedetnek be s így azok miatt sem vételjelentésre, sem pedig utólagos kiegyenlítésre szükség nincs.*

4. Az előbbi 2-ik és 3-ik pontok alatt emlitett esetekben e szavak „küldöncz fizetve, (*vagy X P.*)“ a czím elé íratnak, és dijazás alá esnek.

LVII.

1. A rendeltetési állomásnak jogában áll a távirat továbbküldésére a postát használni:

a) ha a táviratban az alkalmazandó továbbszállítási mód nincs megjelölve;

b) ha a megjelölt továbbszállítási mód a rendeltetési államban az egyezmény 9-ik czikke alapján e végre elfogadott s kihirdetett módtól eltér;

c) ha oly szállítási mód jelöltetett meg, melynek költségeit a czímzettnek kellene fizetni s ez az ily költségek fizetését korábbi esetek alkalmával már megtagadta. *Ez utóbbi esetben a táviratot bérmentetlen levélként postára lehet adni.*

2. Gyorsabb kézbesítési mód hiányában köteles a czímállomás minden esetben a postát használni.

3. Mindennemű távirat, mely postán juttatandó rendeltetési helyére, a megérkezési állomás által ajánlott levélként adatik postára, a feladó és czimzett fél minden terheltetése nélkül; kivételt csak a következő két eset képez.

4. Azon táviratok, melyeknek — akár a tengeralatti távirdavezetékek megszakadása

leren Mittel als mit Post, in jenen Staaten, wo ein derartiger Dienst eingerichtet ist, werden von dem Adressaten eingehoben.

2. Der Aufgeber eines Telegramms mit Empfangsanzeige kann jedoch diesen Transport mittelst Hinterlegung einer von der Aufgabestation zu bestimmenden Summe unter Vorbehalt späterer Liquidation frankiren. *Der Betrag der Auslagen wird durch die Empfangsanzeige bekanntgegeben.*

3. *Von dieser Regel findet eine Ausnahme nur im aussereuropäischen Verkehre hinsichtlich jener Weiterbeförderungen statt, deren Kosten die Adress-Verwaltung festgesetzt und kundgemacht hat, und welche sohin durch die Aufgabeverwaltung eingehoben werden, ohne dass eine Empfangs-Anzeige oder weitere Abrechnung erforderlich wäre.*

4. In allen durch die vorstehenden Absätze 2 und 3 vorgesehenen Fällen werden die Worte „Bote bezahlt“ (*oder XP*) vor der Adresse niedergeschrieben und taxirt.

LVII.

1. Die Bestimmungsstation ist berechtigt, sich der Post zu bedienen:

a) wenn in dem Telegramme das zu benützende Weiterbeförderungsmirtel nicht angegeben ist;

b) wenn das angegebene Beförderungsmittel von dem, gemäss Artikel 9 des Vertrages angenommenen und bekanntgemachten Verfahren des Adressstaates abweicht;

c) wenn es sich um eine von dem Adressaten zu bezahlende Beförderung handelt, und dieser Adressat sich in früheren Fällen geweigert hat, ähnliche Gebühren zu bezahlen. *In diesem letzteren Falle kann das Telegramm als unfrankirter Brief in den Briefkasten hinterlegt werden.*

2. Jedenfalls ist die Benützung der Post für die Adressstation obligatorisch, wenn dieselbe nicht über ein schnelleres Beförderungsmittel verfügt.

3. Die Telegramme aller Art, welche an ihre Bestimmung mittelst Post weitergesendet werden müssen, werden durch die Telegraphen-Adressstation, ohne Kosten für den Aufgeber und Adressaten, als recommandirte Briefe der Post übergeben, ausgenommen in folgenden zwei Fällen.

4. Jene Correspondenzen, welche, sei es wegen Unterbrechung der unterseeischen Tele-

miatt akár pedig azért, hogy oly országokba érjenek, melyek a szerződő államok hálozatával nincsenek összekötve — a tengeren kell átmenniök, változó külön dij alá esnek, mely a feladási állomáson szedetik be. Ezen dij összegét azon igazgatás szabja meg és a többi igazgatásokkal is az közli, mely e szállításra vállalkozik.

5. Azon táviratok, melyek valamely határszéli állomásig érve, innen a szomszéd területre postán szállítandók: bérmentetlen levélként adatnak postára s ezek diját a czímzett fizeti.

6. Ha azonban a határszéli távirdai összeköttetés meg van szakadva, mindanyiszor a XXXVII-ik czikk szerint kell eljárni.

7. Ha az ajánlott levélként továbbszállítandó távirat az ajánlás formaságainak azonnal alá nem vethető, de a posta elindulása még felhasználható: ilyenkor a távirat előbb csak közönséges levélként adatik postára, azután egy második példánya ajánlott levélként a lehető leghamarább utána küldetik.

k) Semaphor táviratok.

LVIII.

1. A semaphor táviratok olyanok, melyek a tengeren levő hajókkal a szerződő államok bármelyikének tengerpart vidékén fennálló, vagy ezután felállítandó semaphor állomásai közvetitése mellett váltatnak.

2. A semaphor táviratoknak, vagy azon ország nyelvén kell szerkesztve lenniök, melyben a továbbjelzéssel megbizandó semaphor fekszik, vagy pedig az általános kereskedelmi codex betüiben. *Ez utóbbi esetben azok jegytáviratoknak tekintetnek.*

3. Ha a tengeren levő hajókra vannak intézve: a czímben a rendes megjelölésen kivül meg kell még lenni a rendeltetési hajó nevének, vagy hivatalos számának és nemzetiségének is.

4. A tengeren levő valamely hajóról kiindult államtáviratnál a hivatali pecsétet a

graphenlinien, sei es, um Länder zu erreichen, welche mit dem Telegraphennetze der contrahirenden Staaten nicht verbunden sind, das Meer übersetzen müssen, unterliegen einer veränderlichen, von der Aufgabestation einzuhebenden Taxe. Die Höhe dieser Taxe wird durch jene Verwaltung festgesetzt, welche die Weitersendung übernimmt, und allen übrigen Verwaltungen mitgetheilt.

5. Jene Telegramme, welche in der Absicht an eine, der Grenze nahegelegene Telegraphenstation befördert werden, um mittelst Post auf das Nachbargebiet weitergesendet zu werden, sind als unfrankirte Briefe in den Briefkasten zu werfen, wobei das Porto dem Adressaten zur Last fällt.

6. Doch wird hierbei für den Fall, als die telegraphische Verbindung über die Grenze thatsächlich unterbrochen ist, in Gemässheit des Artikel XXXVII vorgegangen.

7. Wenn ein mittelst recommandirten Briefes weiter zu beförderndes Telegramm nicht sofort der Förmlichkeit der Recommandation unterworfen werden kann, der Abgang einer Post sich aber benützen liesse, so wird dasselbe vorerst als gewöhnlicher Brief auf die Post gegeben und dann ein Duplicat als recommandirter Brief sobald als möglich nachgesendet.

k) Semaphorische Telegramme.

LVIII.

1. Semaphorische Telegramme sind jene, welche mit auf dem Meere befindlichen Schiffen durch Vermittlung jener Semaphoren gewechselt werden, die an der Küste irgend eines der contrahirenden Staaten bestehen oder hergestellt werden sollten.

2. Dieselben müssen entweder in der Sprache desjenigen Landes, woselbst sich die zu ihrer Signalisirung berufene Semaphorenstation befindet, oder in Zeichen des allgemeinen Handelscodex abgefasst sein. In diesem letzteren Falle werden sie als Chiffer-Telegramme angesehen.

3. Wenn dieselben für die auf der See befindlichen Schiffe bestimmt sind, so muss die Adresse ausser den gewöhnlichen Angaben den Namen oder die ämtliche Nummer und die Nationalität des Adressschiffes enthalten.

4. Für die von einem auf der See befindlichen Schiffe abgesandten semaphorischen Staatstelegramme wird das Siegel durch das

hajóparancsnokság megkülönböztető jele pótolja. A hajó nevének meg kell jelölve lenni.

5. A semaphor állomások közvetítése mellett, a tengeren levő hajókkal váltott táviratok dija egy *egyszerü* táviratért két frankban állapíttatik meg. *E dijhoz járul még az általános szabályok alapján számított szállítási dij a villammal megfutott ut után. Az összes dij a tengeren levő hajókra intézett táviratok után a feladótól, a tengeren levő hajókról kiinduló táviratok után pedig a czímzettől szedetik be.* (XXIV-ik czikk 1-sö §.) *Ez utóbbi esetben, ha a távirat nem kézbesítető, a végállomás igazgatása a megfelelő dijt téritményi utalvány által kapja meg.*

LIX.

1. A tengeren levő hajókról érkező táviratok, ha a feladó úgy kivánta, a kereskedelmi codex jeleiben adatnak rendeltetési helyükre tovább.

2. Azon esetben, midőn ez nem kivántatott: a semaphor állomás főnöke a táviratot átteszi közönséges nyelvre s ugy küldi rendeltetési helyére.

3. Azon táviratok, melyek a semaphor állomások által a feladás után 30 nap alatt a hajóknak nem jeleztethettek, — félretétetnek.

4. Ha azon hajó, melyhez a semaphor távirat intéztetett, 28 nap alatt sem érkezett meg: erről a semaphor állomás a feladót, a 29-ik nap reggelén szolgálatí jegyzékben értesíti. A feladó egy külön szárazföldi távirat dijának lefizetése mellett követelheti, hogy a semaphor állomás további 30 napig tartsa táviratát kézbesítésre készen, s így tovább. Ilyen követelés hiányában a távirat a 30-ik nap leteltével félretétetik.

Unterscheidungszeichen des Commando's ersetzt. Der Name des Schiffes muss angegeben werden.

5. Die Taxe derjenigen Telegramme, welche durch Vermittlung der Semaphoren mit den am Meere befindlichen Schiffen gewechselt werden, ist auf zwei Franken für das *einfache* Telegramm festgesetzt. *Diese Taxe wird zu dem für die electrische Beförderung nach den allgemeinen Regeln entfallenden Betrage hinzugerechnet. Die Gesammtsumme wird bei Telegrammen, welche an die auf der See befindlichen Schiffe adressirt sind, von dem Absender, und bei Telegrammen, welche von Schiffen herkommen, von dem Adressaten eingehoben (Artikel XXIV, Absatz 1.) Wenn in diesem letzteren Falle das Telegramm nicht zugestellt werden kann, so wird der Adress-Verwaltung der schuldige Taxbetrag mittelst Ersatz-Bulletin vergütet.*

LIX.

1. Die von einem Seeschiffe kommenden Telegramme werden mit den Zeichen des Handelscodex an ihre Bestimmung befördert, wenn das absendende Schiff es begehrt hat.

2. Wenn dieses Begehren nicht gestellt worden ist, so werden die Telegramme durch den Vorstand der semaphorischen Station in die gewöhnliche Sprache übersetzt und ihrer Bestimmung zugeführt.

3. Telegramme, welche innerhalb dreissig Tagen nach ihrer Aufgabe den Adressschiffen durch die semaphorischen Stationen nicht signalisirt werden konnten, werden als unbestellbar bei Seite gelegt.

4. Wenn das Schiff, für welches ein semaphorisches Telegramm bestimmt ist, binnen 28 Tagen nicht eingetroffen ist, so verständigt die semaphorische Station hievon den Aufgeber am 29. Tage Morgens mittelst einer Notiz. Gegen Bezahlung der Gebühr eines besonderen Landtelegramms hat der Aufgeber das Recht, zu verlangen, dass die semaphorische Station für die Zustellnng seines Telegramms während eines weiteren Zeitraumes von 30 Tagen Sorge trage u. s. f. In Ermanglung eines solchen Begehrens wird das Telegramm am 30. Tage als unbestellbar angesehen.

I) A különös táviratokra vonatkozó általános határozatok.

LX.

Az előbbi czikkek alkalmazásában együttesen is igénybe vehetők azon kedvezmények, melyek a közönségnek *a sürgös táviratok*, a fizetett válaszok, a táviratok összeegyeztetése, a *vételjelentések*, *az ajánlott*, utánküldendő és többszörösítendő táviratok, továbbá a vonalokon kivül fekvő helyekre intézett táviratokra nézve vannak engedve, *mely esetekben a VIII-ik czikk 4-ik és 5-ik és a XX-ik czikk 2-ik pontjának határozatai mérvadók.*

10. Szolgálati táviratok.

Az Egyezmény 5-ik czikke.

A táviratok három osztályba soroztatnak.

1. Államtáviratok: azok, melyek stb.

2. Szolgálati táviratok: azok, melyek a szerződő államok távirdaigazgatásaitól indulnak ki. s vagy a nemzetközi távirdaszolgálatra, vagy oly tárgyakra vonatkoznak, melyeket az említett igazgatások egyetértőleg közérdekűeknek jelölnek ki. . . . . .

. . . . . .

Az Egyezmény 11-ik czikke.

A szerződő államok nemzetközi távirdaszolgálatára vonatkozó táviratok az említett államok egész vonalhálozatán dijmentesen szállíttatnak.

LXI.

1. *A szolgálati táviratok megkülönböztetnek dijmentes és dijköteles szolgálati táviratokra.*

2. *A szolgálati táviratok mindkét neme a továbbadás tekintetében a magántáviratok felett elsőbbséggel bir* (XXVII-ik czikk). *Hasonlóképen elsőbbséggel bir a vételjelentés* (L-ik czikk 2-ik §).

l) Allgemeine Bestimmungen bezüglich der besonderen Telegramme.

LX.

Bei Ausführung der vorstehenden Artikel können die dem Publikum für die *dringenden Telegramme*, für frankirte Antworten, für collationirte Telegramme, für *Empfangsanzeigen*, *für recomandirte Telegramme*, für nachzusendende Telegramme, für Telegramme mit mehreren Adressen und für die über die Linien hinaus zu bestellenden Telegramme gewährten Erleichterungen gleichzeitig Anwendung finden, *indem hiebei nach Vorschrift des Artikels VIII, Absatz 4 und 5, und des Artikels XX, Absatz 2, verfahren wird.*

10. Diensttelegramme.

Artikel 5. des Vertrages.

Die Telegramme zerfallen in drei Gattungen:

1. Staatstelegramme, nämlich solche u, s. w.

2. Diensttelegramme, nämlich solche, welche von den Telegraphen-Verwaltungen ausgehen und die sich entweder auf den internationalen Telegraphendienst, oder Gegenstände von öffentlichem Interesse beziehen, über deren Bezeichnung sich die genannten Verwaltungen zu verständigen haben. . . . . .

Artikel 11. des Vertrages.

Die auf den internationalen Telegraphendienst der contrahirenden Staaten bezüglichen Telegramme werden auf dem ganzen Netze der genannten Staaten taxfrei befördert.

LXI.

1. *Die Diensttelegramme unterscheiden sich in unentgeltliche und taxirte Diensttelegramme.*

2. *Die Diensttelegramme aller Art geniessen bei der Beförderung den Vorrang vor den Privattelegrammen (Art XXVII). Das Gleiche gilt von den Empfangsanzeigen (Art. L, Absatz 2).*

LXII.

1. *Maguk a díjmentes szolgálati táviratok ismét megkülönböztetnek: szoros értelemben vett szolgálati táviratokra a XII-ik czikk 1-sö ponjában meghatározott alakkal; — és szolgálati értesítésekre, melyekről ugyanazon czikk 2-ik pontjában van szó.*

2. *A díjmentes szolgálati táviratok csak különös sürgös esetekre szorítandók* (XVI-ik czikk).

3. *Ezeket minden érintkezésben titkos szöveggel is ki lehet adni* — (az egyezmény 6-ik czikke), *rendesen azonban franczia nyelven szerkesztendők.* (VI-ik czikk 3-ik §.)

LXIII.

1. *A szolgálati értesítések állomásról állomásra, valahányszor ezt a továbbadás esélyei igénylik, nevezetesen pedig akkor váltatnak: midőn valamely táviratra vonatkozólag a szolgálati megjelölések nem szabályszerüek (XXX-ik czikk 4-ik §.); midőn egy korábban adott táviratsorozatra vonatkozólag javitások, vagy felvilágosítások szükségesek (XXXV-ik czikk 1-sö és 2-ik §§.); midön a távirdai összeköttetések megszakadása folytán a táviratok postán küldettek valamely távirdaállomáshoz (XXXVIII-ik czikk); midön a táviratot a czímzettnek nemlehetett kézbesiteni (XLII-ik czikk); midőn a hajó, melyre egy semaphor távirat intézve van, a kitüzött 28 nap alatt nem érkezett meg (LIX-ik czikk 4-ik §).*

2. Azon szolgálati értesítéseket, melyek egy korábban adott táviratra vonatkoznak, a lehetőségig azon állomásokon át kell adni, melyeken az illető eredetí távirat átment. Ezen értesítéseknek magukban kell foglalni mindazon megjelőléseket, melyek az eredetí táviratnyomozását könnyitik, ugymint: a továbbadás napját, a távirat czímét és aláírását.

3. Ha a közbeneső állomások birtokában vannak azon szükséges adatoknak, melyek nyomán a szolgálati értesítésben kifejezett kivánság teljesithető: maguk megteszik erre a kellő intézkedéseket, hogy igy a felesleges továbbadás kikerültessék.

LXIV.

1. A jelen szabályzat XVII-ik czikkében említett táviratok *két távirdaállomás közt*

LXII.

1. *Die unentgeltlichen Diensttelegramme unterscheiden sich wieder in eigentliche Diensttelegramme, deren Form durch Artikel XII, Absatz 1, vorgeschrieben ist, und in Dienstnotizen, worüber der zweite Absatz desselben Artikels handelt.*

2. *Die unentgeltlichen Diensttelegramme müssen auf jene Fälle beschränkt werden, welche dringlicher Natur sind (Artikel XVI, Absatz 1 und 2).*

3. *Dieselben können in allen Beziehungen in geheimer Sprache abgefasst sein (Art. 6 des Vertrages) und müssen in der Regel französisch ausgefertiget werden (Artikel VI, Absatz 3).*

LXIII.

1. *Die Dienstnotizen werden von Station zu Station gewechselt, so oft als es die Vorkommnisse bei der Beförderung erheischen, namentlich aber: wenn die dienstlichen Angaben eines bereits übermittelten Telegramms der Vorschrift nicht entsprechen (Artikel XXX, Absatz 4): wenn Berichtigungen oder Aufklärungen, welche auf Telegramme einer vorher beförderten Serie Bezug haben, nothwendig werden (Artikel XXXV, Absatz 1 und 2); wenn eine Unterbrechung in den telegraphischen Verbindungen eintritt: wenn die Telegramme mit Post an eine Telegraphenstation gesendet wurden (Artikel XXXVIII); wenn ein Telegramm dem Adressaten nicht zugestellt werden kann* (Art. XLII.); *wenn das Schiff, für welches ein semaphorisches Telegramm bestimmt ist, nicht innerhalb 28 Tagen eingelangt ist (Artikel LIX, Absatz 4).*

2. Die Dienstnotizen bezüglich eines früher übermittelten Telegramms werden womöglich über diejenigen Stationen geleitet, durch welche das ursprüngliche Telegramm gegangen ist. Diese Notizen müssen alle Angaben wiedergeben, welche geeignet sind, das Aufsuchen der Ursprungstelegramme zu erleichtern, als: das Datum der Beförderung, die Adresse und die Unterschrift dieser Telegramme.

3. Wenn die Zwischenstationen die nöthigen Angaben besitzen, um der Dienstnotiz Genüge zu leisten, so ergreifen sie die geeigneten Massregeln, um eine nutzlose Weiterbeförderung zu verhüten.

LXIV.

1. Die im Artikel XVII des gegenwärtigen Reglements vorgesehenen Telegramme *werden*

váltatnak. Alakjuk a következő: „Páris Berlinből . . . . . *szám* . . . . . *szó* . . . . . *kelet* . . . . . díjazott szolgálatí távirat;“ *és sem czímük sem aláirásuk nincs. A rangsorozat tekintetében azon táviratok közt van helyük, melyek közé az eredetí távirat tartozik.*

2. A távirat czímzettje, a táviratának megérkezésére következő 24 óra alatt, az előtte kéteseknek tetsző helyek kijavítását követelheti. Ugyanaz van a feladónak, a távirata elindulására következő háromszor 24 óra alatt megengedve. Ezekért fizetni kell:

a) Ha a czímzett forog kérdésben:

1-ször a kérdezősködő távirat díját,

2-szor egy az ismétlendő hely hosszuságának megfelelő táviratért járó díjt;

b) Ha a feladó forog kérdésben a távirat díját *és ha válasz kéretett, ennek díját is.*

3. E díjak *rendes alakban beadandó felszólamlásra*, vissza fizettetnek, *ha a távirat összeegyeztetésébe kiderül, hogy* annak értelmét a távirda ferdítette el. A kiigazitott távirat díja nem fizettetik vissza.

4. *Azon távirdaállomás, mely egy általa korábban vett táviratra vonatkozólag, annak egyes helyeit ismétlő, vagy czímét kiegészítő, avagy annak megsemmisítését vagy kézbesítési idejének közlését, vagy hasonló közleményeket kérő táviratot vesz: csak az abban kért eljárásra szorítkozik, fentartatván a feladó értesítése, ha az a távirati válasz díját előre lefizette. — Kétes esetben a feladó köteles mindig tudatní, míre nézve akar távirati uton felvilágosítást kapni.*

5. A díjazott szolgálati táviratokért és az ezekre vonatkozó válaszokért bevett összegek *a nemzetközi számadásokba vétetnek fel, az alább következő LXXI-ik czikk utasítása szerint.*

zwischen zwei Telegraphenstationen gewechselt. Dieselben haben folgende Form: „Paris von Berlin . . . . . *Nr.* . . . . . *Wortzahl* . . . . . *Datum* . . . . . taxirtes Diensttelegramm“ *und tragen weder Adresse noch Unterschrift. Dieselben nehmen den Rang zwischen den Telegrammen derjenigen Kategorie ein, zu welchem die Ursprungstelegramme gehören.*

2. Der Empfänger eines Telegramms kann binnen 24 Stunden nach der Zustellung des Telegramms die Berichtigung der ihm zweideutig erscheinenden Stellen verlangen. Dasselbe Recht steht dem Aufgeber innerhalb dreimal 24 Stunden nach der Absendung des Telegramms zu. In diesem Falle ist zu erheben:

a) Wenn es sich um den Empfänger hand

1. Die Taxe des Telegramms für das Ansuchen.

2. Die Taxe eines Telegramms, welches nach der Länge der zu wiederholenden Stelle berechnet wird.

b) Wenn es sich um den Aufgeber handelt:

Die Taxe eines Telegramms *und jene der Antwort, wenn dieselbe verlangt wird.*

3. Diese Taxen werden *auf Grund einer in der gewöhnlichen Form ausgefertigten Reclamation* zurückerstattet, *wenn sich daraus ergibt,* dass das Telegramm collationirt war und dass der Sinn desselben durch Verschulden des Telegraphen verstümmelt worden ist. Für das richtig gestellte Telegramm wird kein Gebührenersatz geleistet.

4. *Die Telegraphenstation, welche ein Telegramm erhält, wodurch derselben die Wiederholung einiger Stellen oder die Ergänzung der Adresse übermittelt oder von derselben die Unterdrückung oder die Stunde der Bestellung eines empfangenen Telegramms oder irgend eine andere ähnliche Mittheilung verlangt wird, beschränkt sich darauf, dieser Mittheilung Folge zu geben, vorbehaltlich der Verständigung des Aufgebers, wenn derselbe die Taxe für eine telegraphische Antwort bezahlt hat. In zweifelhaften Fällen muss der Aufgeber stets jene Aufklärung bezeichnen, welche er durch die Telegraphen zu erhalten wünscht.*

5. Die für taxirte Diensttelegramme und darauf bezügliche Antworten eingehobenen Beträge *werden in die internationalen Abrechnungen nach Vorschrift des nachstehenden Artikels LXXI einbezogen.*

11. Levéltárak.

LXV.

1. A táviratok eredetíje és másolatai, valamint a felvételi szalagok, vagy más felvételek, a távirati titok tekintetéből szükséges elővigyázat mellett, keltük napjától legalább hat hónapig megtartatnak.

2. *Európán kivülre szóló és onnan jött* táviratokra nézve, ezen idő 18 hóra terjesztetik ki.

LXVI.

1. A táviratok eredetíje és másolatai csak a feladóval, vagy czímzettel, *vagy pedig ezek meghatalmazottjaival*, s ezekkel is csak maguk igazolása után közölhetők.

2. Valamely távirat feladójának és czímzettjének, *vagy ezek meghatalmazottjainak* joguk van, maguknak *ezen* táviratról, *vagy annak a megérkezési állomáson felvett másolatáról, ha e másolatot a rendeltetési állomás megőrizte* — hiteles másolatokat adatni ki. *E jog az irattári őrzésre megszabott idő eltelte után megszünik.*

3. Minden, a jelen czikk értelmében kiadott másolatért, egy fél frank szabott illeték fizetendő, *minden oly táviratért, mely nem áll száz szónál többől. E díj száz szón felül minden további száz szóért. vagy annak részeiért még egy-egy fél frankkal növekedik.*

4. A távirdaigazgatások a fennebb megelőlt közleményeket és másolatokat csak akkor kötelesek kiszolgáltatni, ha a feladók, vagy a czímzettek, vagy *meghatalmazottjuk*, azon táviratokról, melyekre kérésük vonatkozik, pontos adatokat szolgáltatnak.

12. Díj visszafizetések és díjmegtérítések.

LXVII.

1. Azon igazgatás, mely valamely díjt felvett s melynek esetleg fennmarad visszkereseti joga a többi igazgatás ellen, megtéríti a feladónak:

a) az egész távirási díjt, minden oly táviratért, mely jelentékenyen megkésett, vagy a mely szolgálati hiba miatt nem juthatott rendeltetésére;

11. Archive.

LXV.

1. Die Originale und Copien der Telegramme, die Streifen oder ähnliche Belege sollen, von ihrem Datum an gerechnet, wenigstens sechs Monate lang unter Beobachtung aller nöthigen Vorsicht rücksichtlich des Geheimnisses aufbewahrt werden.

2. Dieser Zeitraum wird *für aussereuropäische* Telegramme auf achtzehn Monate ausgedehnt.

LXVI.

1. Die Originale und Copien der Telegramme dürfen nur dem Aufgeber oder dem Adressaten nach Constatirung ihrer Identität, *oder dem Bevollmächtigten eines derselben* ausgefolgt werden.

2. Der Aufgeber und der Adressat eines Telegramms *sowie deren Bevollmächtigter* sind berechtigt, sich beglaubigte Abschriften *dieses* Telegramms *oder der bei der Ankunft zugestellten Ausfertigung aushändigen zu lassen, wenn diese Ausfertigung durch die Adressverwaltung aufbewahrt worden ist. Dieses Recht erlischt nach der für die Aufbewahrung der Archive festgesetzten Frist.*

3. Für jede in Gemässheit des gegenwärtigen Artikels abgelieferte Abschrift wird eine fixe Gebühr von einem halben Frank *für ein Telegramm* erhoben, *welches hundert Worte nicht überschreitet. Diese Gebühr erhöht sich bei mehr als 100 Worten um einen halben Frank für jede Serie von 100 Worten oder einen Bruchtheil der Serie.*

4. Die Telegraphenverwaltung sind nur dann verpflichtet, von den vorerwähnten Documenten Mittheilung oder Abschrift zu geben, wenn die Aufgeber oder Adressaten *oder deren Bevollmächtigte* das genaue Datum des Telegramms angeben, auf welche sich ihr Begehren bezieht.

12. Gebührenersätze.

LXVII.

1. Dem Aufgeber wird durch die Verwaltung, welche die Taxe erhohen hat, unter Vorbehalt des allfälligen Regresses gegen die übrigen Verwaltunge zurückerstattet:

a) die ganze Taxe eines jeden Telegramms, welches durch die Schuld der Telegraphenanstalt eine namhafte Verspätung erlitten hat, oder nicht an seine Bestimmung gelangte;

b) az egész távirási díjt, minden összeegyeztetett táviratért, mely távirási hibák következtében nem felelhetett meg czéljának.

2. A tenger alatti huzalok megszakadása esetén jogában áll a feladónak minden táviratért visszakövetelni a fizetett díjak azon részét, mely a meg nem futott távirdai utra esik; de csak azon költségek levonásával, melyek esetleg a távirdai utnak, valamely más szállítási mód által való helyettesítéseért fizettettek.

3. E határozatok nem alkalmazhatók azon táviratokra, melyek egy a szerződéshez nem csatlakoztt igazgatás vonalait érintik, ha ez a visszafizetési kötelezettségnek magát nem veti alá.

4. Az előbbi czikkekben említett esetekben a visszafizetés kizárólag csak azon táviratok díjaira terjed ki, melyek elvesztek, elkéstek, vagy megcsonkíttattak, és nem azon táviratok díjaira is, melyek netán ezen elveszés, megcsonkítás, vagy elkésés folytán szükségesekké, vagy haszontalanokká váltak.

LXVIII.

1. A díj visszafizetésre vonatkozó minden felszólamlást, különbeni jogvesztés mellett, a díjlefizetés napjától számítandó két hó alatt kell megtenni. E határidő az *Európán kivüli* táviratokra nézve hat hó.

2. Minden felszólamlást az eredeti állomás igazgatásához, a szükséges igazoló okmányokkal felszerelve kell beadni. Ily okmányok a távirat meg nem érkezése esetén: a rendeltetési állomásnak, vagy a czimzettnek erről való írásbeli nyilatkozata; megcsonkítás vagy elkésés esetén: a kézbesített távirat másolata. *Azonban a felszólamlást a czímzett a rendeltetési állomás igazgatásánál is beadhatja, mely esetben ez határoz arra néve, maga tegyen-e eleget annak vagy elküldje-e az eredeti állomás igazgatásának.*

3. Ha a felszólamlás az érdekelt igazgatások által alaposnak találtatott, a dijak visszafizetését a feladási állomás igazgatása foganatositja.

b) die ganze Taxe jedes collationirten Telegramms, welches in Folge fehlerhafter Beförderung seinen Zweck offenbar nicht erfüllen konnte.

2. Im Falle der Unterbrechung einer unterseeischen Linie hat der Aufgeber eines jeden Telegramms Anspruch auf die Rückerstattung des auf den nicht durchlaufenen Beförderungsweg entfallenden Gebührentheiles, jedoch nach Abzug der Kosten, welche allenfalls verausgabt wurden, um die telegraphische Beförderung durch irgend eine andere Transportweise zu ersetzen.

3. Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf Telegramme, welche die Linien einer nicht beigetretenen Verwaltung berühren, wenn dieselbe es ablehnen sollte, sich der Verpflichtung zur Rückvergütung zu unterwerfen.

4. In den durch die vorhergehenden Absätze vorgesehenen Fällen kann die Rückerstattung nur auf die Taxen derjenigem Telegramme Anwendung finden, welche wirklich verloren, verspätet oder verstümmelt wurden, und nicht auch auf jene Correspondenzen, welche durch den Verlust, die Verstümmlung oder die Verspätung etwa veranlasst oder unnütz gemacht worden sind.

LXVIII.

1. Jede Reclamation muss bei Verlust des Reclamationsrechtes innerhalb zweier Monate, vom Tage der Erhebung der Taxe an gerechnet, anhängig gemacht werden. Diese Frist wird für die *aussereuropäischen* Telegramme auf sechs Monate ausgedehnt.

2. Jede Reclamation muss bei der Ursprungsverwaltung eingereicht und mit den erforderlichen Nachweisen belegt sein, nämlich: mit einer schriftlichen Erklärung der Adressstation oder des Adressaten, wenn das Telegramm nicht angekommen ist, und mit der dem letzteren zugestellten Ausfertigung, wenn es sich um eine Verstümmlung oder Verspätung handelt. *Die Reclamation kann jedoch auch von dem Adressaten bei der Adressverwaltung überreicht werden, welche entscheidet, ob derselben Folge zu geben sei, oder ob deren Vorlage an die Ursprungsverwaltung Platz zu greifen habe.*

3. Wenn eine Reclamation von den betheiligten Verwaltungen begründet befunden wurde, so besorgt die Ursprungsverwaltung die Rückzahlung der Taxe.

4. Az oly feladó, ki nem lakik azon államban, melyben táviratát feladta volt, felszólamlását a feladási állomás igazgatásánál, egy más igazgatás közvetítése mellett is megteheti. Ez esetben az azt átvevő igazgatás eszközli a visszafizetést, ha ennek helye van.

5. Az egyik igazgatástól a másiknak, s így tovább átküldött felszólamlásokat teljesen fell kell szerelni, t. i. mellékelni kell ahhoz (eredetiben, kivonatban, vagy másolatban) minden arra vonatkozó csatolmányt, vagy iratot. *A csatolmányoknak, ha nem franczia, vagy nem oly más nyelven vannak szerkesztve, melyet az érdeklett igazgatások mindenike ért, franczia nyelven kell ismertetve lenni.*

6. A felszólamlás egyik igazgatástól a másikhoz nem küldetik át:

a) ha a felszólamlásban jelzett tény nem ad jogot díj visszatérítésre;

b) ha oly távirat forog kérdésben, mely a szerkesztés, nyelv, az írás olvashatósága, a czím és a vonalokon kivül eső helyekre való szállítás iránti megjelölések stb. tekintetében a közönséget érdeklő szabályzati feltételeknek nem felelvén meg, csak az érdeklettek kára és veszélyére fogadtatott volt el.

LXIX.

1. Mindazon táviratokért, melyek nem juthatnak rendeltetési helyűkre, a díjakat azon igazgatás téríti meg, melynek vonalain történtek azon rendetlenségek, melyek okozták, hogy a távirat a czímzettnek kezéhez nem jutott.

2. Elkésés esetén a díjak visszafizetése feltétlenül követelhető, ha a távirat nem érkezett korábban rendeltetése helyére, mint a hogy postán érkezhetett volna, *vagy ha a késés európai táviratnál kétszer huszonnégy órát, — az Európa határaiból kimenő táviratnál pedig hatszor huszonnégy órát meghalad.*

3. A díj visszafizetése egészen azon igazgatások terhére esik, a melyeknek hibája a megkésést okozta és azon arányban, a melyben azokat a késedelem terheli.

4. Der Aufgeber, welcher nicht in dem Lande wohnt, wo er sein Telegramm aufgegeben hat, kann seine Reclamation bei der Verwaltung des Aufgabeortes durch eine andere Verwaltung anhängig machen. In diesem Falle ist bei begründeter Reclamation die Verwaltung, welche dieselbe empfangen hat, gehalten, die Rückzahlung zu besorgen.

5. Die von Verwaltung zu Verwaltung übermittelten Reclamationen sollen von einem vollständigen Actenfascikel begleitet sein, d. h. sie sollen alle darauf bezüglichen Belege oder Schreiben (im Original, im Auszuge oder in Abschrift) enthalten. *Wenn diese Belege nicht in französicher oder einer allen betheiligten Verwaltungen verständlichen Sprache abgefasst sind, so müssen dieselben in französischer Sprache wiedergegeben sein.*

6. Die Weitersendung der Reclamationen von Verwaltung zu Verwaltung unterbleibt:

a) wenn der Gegenstand der Beschwerde keinen Ersatzanspruch begründet;

b) *wenn es sich um ein Telegramm handelt, welches den für das Publikum erlassenen reglementarischen Vorschriften, insoferne dieselben die Abfassung, die Sprache, die Deutlichkeit der Schrift, die Adresse und die auf die Weiterbeförderung übe die Linien hinaus bezüglichen Angaben betreffen, nicht entspricht, und welches nur auf Gefahr der Betheiligten angenommen worden ist.*

LXIX.

1. Für jedes nicht an seine Bestimmung gelangte Telegramm wird die Rückzahlung der Taxe von denjenigen Verwaltungen getragen, auf deren Linien die Unregelmässigkeiten stattgefunden haben, welche verhinderten, dass das Telegramm dem Adressaten zukomme.

2. Der Fall einer Verspätung gibt unbedingten Anspruch auf den Gebührenersatz, wenn das Telegramm nicht früher an seine Bestimmung gelangt ist, als es mit der Post eingetroffen wäre, *oder wenn die Verspätung für ein europäisches Telegramm zweimal 24 Stunden und für eine die Grenzen Europa's überschreitendes Telegramm sechsmal 24 Stunden übersteigt.*

3. Die Rückerstattung der ganzen Taxe findet zu Lasten derjenigen Verwaltung statt, durch deren Verschulden die Verspätung entstanden ist, und im Verhältnisse zu der Verzögerung, welche jeder Verwaltung zur Last fällt.

4. Összeegyeztetett távirat csonkításánál a feladási állomás határozza meg azon hibákat, melyek okozták, hogy a távirat czéljának nem felelhetett meg. A visszafizetendő összegből az egyes igazgatásokra eső rész, az eként megjelölt hibák száma szerint határoztatik meg, minden kihagyott *vagy hozzáadott* szó egy-egy hibának számíttattván.

5. Azon szóért, mely több igazgatás vonalain ismételve újra meg újra elferdíttetett: a megcsonkítási részilletéket azon igazgatás fizeti, a melyiknek vonalain legelőbb történt a ferdítés.

6. A hibák és kihagyások az adó állomást terhelik, a következő esetek kivételével:

a) midőn szavak, számok, vagy betűk hagyatván ki, *vagy adatván hozzá*, az átvevő állomás a szók számát számba venni elmulasztotta;

b) mindőn a vevő állomás nem vette tekintetbe az adó állnmásnak az összeegyeztetés alkalmával adott javitásait;

c) midőn a vevő állomás *hivatalos ismétlést vevén*, az első felvételt *ezen ismétlés* szerint kijavítani elmulasztotta;

d) midőn *a Hughes-féle gépen* a Synchronismns hiánya nem igazittatott ki;

e) midőn a fizetett összeegyeztetés elmulasztott, vagy hiányosan hajtatott végre.

7. A b) és c) alatti esetekben a hiba a vevő állomásnak esik terhére.

Az a) d) és e) alatti esetekben mindkét állomás felelős.

8. *Ha részletes megtérítés forog fenn oly távirat után, mely egy vagy több másodlatban adatott: minden másodlatért azon összeg jár, mely az egész díjnak a másodlatok számával osztása után hányadul kijő; ilyenkor a távirat maga is egy másodlatnak számíttatik.*

9. Midőn bizonyítékok hiánya, vagy elégtelensége miatt a hibáért, vagy a kihagyásért felelős állomást nem lehet megállapítani: a díjt azon igazgatás téríti meg, melynél a bizonyítékok hiányoznak.

10. *Midőn valamely felszólamlás a LXVIII-ik czikk 1-sö pontjában megszabott*

4. Im Falle der Verstümmlung eines collationirtes Telegramms ermittelt die Aufgabeverwaltung die Fehler, welche verhindert haben, dass dasselbe seinen Zweck erfülle, und die Beitragsquoten der einzelnen Verwaltungen werden nach der Zahl der auf diese Weise festgesetzten Fehler bestimmt, wobei jedes ausgelassene *oder hinzugefügte* Wort für einen Fehler gilt.

5. Die Beitragsquote für die Verstümmlung eines auf den Linien mehrerer Verwaltungen wiederholt entstellten Wortes wird von der ersten dieser Verwaltungen getragen.

6. Die Fehler und Auslassungen werden der gebenden Station zur Last gelegt, ausgenommen in Folgenden Fällen:

a) wenn bei Weglassung *oder Hinzufügung* von Worten, Zahlen oder Buchstaben die nehmende Station die Wortzählung nicht berichtigt hat;

b) wenn die nehmende Station bei der Collationirung die Berichtigung seitens der correspondirenden Station nicht berücksichtiget hat;

c) wenn die Station, *welche eine ämtliche Wiederholung abgenommen hat*, die erste Aufnahme *nach dieser Wiederholung* nicht richtig gestellt hat;

d) wenn *am Hughesapparate* eine Abweichung im Synchronismus vorgekommen und nicht beseitigt worden ist;

e) wenn die bezahlte Collationirung unterblieben oder unvollständig vorgenommen worden ist.

7. In den Fällen b) nnd c) fällt der Fehler der nehmenden Station zur Last. In den Fällen a) d) und e) sind beide Stationen verantwortlich.

8. *Im Falle einer theilweisen Gebührenrückerstattung für ein Telegramm mit einer oder mehreren Abschriften wird der für jede Abschrift zu gewährende Ersatz nach dem Quotienten berechnet, welchen man erhält, wenn man die eingehobene Gesammttaxe durch die Anzahl der Abschriften dividirt, wobei das Telegramm selbst ebenfalls für eine Abschrift gerechnet wird.*

9. Wenn in Folge Abgang oder Unvollständigkeit der Documente die für einen Fehler oder eine Weglassung verantwortliche Station nicht bestimmt werden kann, hat jene Verwaltung die Vergütung zu leisten, wo das Beweismittel mangelt.

10. *Wenn eine Reclamation innerhalb der durch Artikel LXVIII, Absatz 1, festgesetzten*

határidő alatt beadatván és nyomozása is megindíttatván, annak eredményéről a levéltári megőrzésre a LXV-ik czikkben kiszabott határidő alatt jelentés nem tétetett, ekkor a felszólamlást átvett igazgatás kifizeti a visszakövetelt díjt, s ez annak az igazgatásnak iratik terhére, mely a nyomozást késleltette.

11. *Az Európán kivüli táviratozásért a díj visszatérítést azon államok vagy társulatok igazgatásai hordozzák, melyeknek vonalain a távirat adatott, az által, hogy mindenik igazgatás a részére járó díjrészletről lemond.*

LXX.

Az egyezmény 7-ik és 8-ik czikkei alapján feltartóztatott táviratok díja a feladónak visszafizettetik, a visszafizetés azon igazgatásnak esvén terhére, mely a táviratot feltartóztatta.

2. Ha ez igazgatás bizonyos meghatározott táviratozás felfüggesztését a 8-ik czikk értelmében már közzétette, az ily nemű, netán később feltartóztatott táviratok díját, azon időtől kezdve, mikor a felfüggesztés nekí hívatalosan bejelentetett, a feladási állomás igazgatása téríti meg.

13. Leszámolás.

Az egyezmény 12-ik czikke.

A magas szerződő felek a felvett díjakról egymásnak kölcsönösen számolni tartoznak.

LXXI.

1. A nemzetközi számadások készítésénél pénzegységül a frank vétetik.

2. Mindenik állam a táviratot töle átvevő szomszéd állam javára írja azon egész díjt, mely az átadott táviratért a két állam közös határától annak rendeltetési helyéig jár.

3. Az előbbi határozat alól kivételt képezőleg minden állam. mely egy a tengerről jövő semaphor táviratot ad tovább, *vagy egy utánküldendő táviratot ismét tovább ad:* a táviFrist überreicht und in Umlauf gesetzt wurde, ohne dass die Entscheidung in der durch Artikel LXV für die Aufbewahrung der Archive vorgeschriebenen Frist erfolgt wäre, so bezahlt jene Verwaltung, bei welcher die Reclamation überreicht wurde, die reclamirte Taxe, und es wird der Ersatz jener Verwaltung zur Last gelegt, welche deren Erledigung verzögert hat.

11. *Bei aussereuropäischen Telegrammen wird der Gebührenersatz von den einzelnen Verwaltungen jener Staaten und Privatgesellschaften getragen, über deren Linien das Telegramm befördert worden ist, indem jede Verwaltung auf ihren Gebührenantheil verzichtet.*

LXX.

1. Die Taxe eines in Gemässheit der Artikel 7 und 8 des Vertrages aufgehaltenen Telegramms wird den Aufgeber rückvergütet; diese Vergütung obliegt jener Verwaltung, welche das Telegramm aufgehalten hat.

2. Wenn jedoch diese Verwaltung im Sinne des Artikels 8 die Einstellung gewisser bestimmten Correspondenzen bekannt gegeben hat, so muss die Gebührenrückerstattung für jene derartigen Telegramme, welche fernerhin aufgehalten werden sollten, von der Ursprungsverwaltung geleistet werden, und zwar von dem Zeitpunkte an, mit welchem derselben die Mittheilung zugekommen ist.

13. Abrechnung.

Artikel 12 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile sind sich gegenseitig über die von jedem derselben erhobenen Taxen Rechnung schuldig.

LXXI.

1. Der Frank dient als Münzeinheit bei der Aufstellung der internationalen Rechnungen.

2. Jeder Staat schreibt dem Nachbarstaate den Betrag der Taxen aller demselben übermittelten Telegramme gut, welche von der Grenze der beiden Staaten bis an den Bestimmungsort zur Berechnung kommen.

3. Als Ausnahme von der vorstehenden Bestimmung belastet derjenige Staat, welcher ein vom Meere herkommendes semaphorisches Telegramm befördert *oder die Weiterbeförderung*

ratot átvevő szomszéd állam terhére írja azon díjrészt, mely a semaphor távirat kiindulási pontja, *vagy az utánküldendő távirat első ismételt továbbadás pontja* és a két állam közös határa közöttí szállítási utra esik (LII-ik czikk 9-ik §. és LVIII-ik czikk 5-ik §).

4. A végdíjakra nézve a végállamok közvetlenül is leszámolhatnak, ha e tekintetben egymásközt és a közben eső államokkal megegyeztek.

5. A leszámolás közmegegyezés folytán a határon átment táviratok száma szerint is történhetik, ugy hogy a táviratok szavainak száma, s a mellék díjak ne jöjjenek tekintetbe. Ezen esetben a szomszéd s esetleg minden további államok részílletéke kölcsönösen megállapítandó átlagos díjtételek által határoztatik meg. (LXXIII-ik czikk 3-ik §).

6. A LXXXIV-ik czikk alkalmazása esetében a nem csatlakozott igazgatással közvetlen összeköttetésben álló szerződött igazgatás van kötelezve, a számadási ügyeket ezen igazgatás és azon szerződött igazgatások közt végezni, a melyekre nézve a táviratozásnál közvetítőül szolgált.

LXXII.

1. A másolatokért és a távirdavonalokon kivül más uton való szállításokért járó díjak, azt az államot ílletík, mely a másolatokat kiállította, vagy a szállítást eszközölte.

2. A bérmentett válaszokért s a vételjelentésekért előre befizetett díjak a czímzett igazgatás javára esnek, s vagy a számadásokban íratnak javára, vagy az előbbi czikk 5-ik pontjában említett áltagos díjtétel megállapítása alkalmával jönnek számításba.

3. A válaszok és a vételjelentések úgy a távirásnál, mint a leszámolásnál úgy kezeltetnek, mintha közönséges táviratok volnának.

3. Midön bármely távirat nem azon az uton adatott, mely a díjak kiszámításánál alapúl szolgált, a díjkülönbséget azon igazgatás hordozza, a mely a távirat útját megváltoztatta; *fennmaradván viszkereset jogai azon eines nachzusendenden Telegramms veranlasst*, den Nachbarstaat mit dem Theile der Taxe, welche auf den Beförderungsweg zwischen dem Ausgangspunkte des semaphorischen Telegrammes *oder dem Ausgangspunkte der ersten Weiterbeförderung des nachzusendenden Telegrammes* und der gemeinschaftlichen Grenze beider Staaten entfällt (Art. LII. Absatz 9 und LXVIII, Absatz 5.)

4. Die Terminaltaxen können unmittelbar zwischen den Endstaaten nach Einvernehmen zwischen ihnen und den zwischenliegenden Staaten liquidirt werden.

5. Die Gebührenabrechnug kann im gemeinsamen Einvernehmen nach der Anzahl der Telegramme vorgenommen werden, welche die Grenze überschritten haben, abgesehen von der Wortzahl und den Nebengebühren. In diesem Falle werden die Antheile des Nachbarstaates und eines jeden der allenfalls nachfolgenden Staaten durch gegenseitig festzusetzende Durchschnittssätze bestimmt (Art. LXXIII, Absatz 3).

6. Im Falle der Anwendung des Art. LXXXIV. hat die vertragschliessende Verwaltung, welche im directen Verkehre mit der nicht beigetretenen Verwaltung steht, die Abrechnung zwischen dieser letzteren und den übrigen vertragschliessenden Verwaltungen zu besorgen, denen sie bei der Depeschenbeförderung als Vermittlerin gedient hat.

LXXII.

1. Die von Copien und Expressenbeförderung über die Telegraphenlinien hinaus herrührenden Gebühren fallen demjenigen Staate zu, welcher die Copien angefertigt oder die Beförderung besorgt hat.

2. Die für bezahlte Antworten und Empfangsanzeigen vorab eingehobenen Taxen werden der Adressverwaltung entweder in den Abrechnungen oder in der Aufstellung der im Absatze 5 des vorhergehenden Artikels erwähnten Durchschnittssätze vergütet.

3. Die Antworten und die Empfangsanzeigen werden bei der Beförderung und in den Abrechnungen so behandelt, wie gewöhnliche Telegramme.

4. Wenn was immer für ein Telegramm auf einem anderen, als jenem Wege befördert wurde, welcher der Taxe zu Grunde lag, so wird die Gebührendifferenz durch jene Verwaltung getragen, welche die Umleitung veran-

igazgatás ellen, melynek az út megváltoztatását tulajdonítni lehet.

LXXIII.

1. Az államok közötti osztozásnál, vagy esetleg a LXXI-ik czikk 5-ik pontjában említett átlagok meghatározásánál alapul az a díj szolgál, mely a díjílletékek rendes alkalmazása által jön ki, anélkül, hogy a díjazásban netán előfordult hibák figyelembe vétetnének.

2. A díj meghatározásánál alapul általában a feladási állomástól bejelentett szószám szolgál, kivéve azon esetet, mikor ennek megváltoztatása a táviratozó állomással való közös megegyezésből történt.

3. Az átlagos díjak meghatározása végett egy teljes havi számadás készíttetik, melyben minden egyes távirat külön s minden bármely természetű mellékdíj bennfoglaltatik (LXXII-ik czikk). Az ezen egész hóra nézve mindenik egyes állam részére felszámított összes jutalék elosztatik a táviratok számával; az így kijött hányados képezi aztán azon átlagos díjt, melylyel a későbbi számadásokban az átlag újabb meghatározásáig minden egyes távirat díjaztatik. *Az így megállapított átlag, ha rendkivüli körülmények nem jönnek közbe, egy év leforgása előtt ujabb meghatározás alá nem jöhet.*

LXXIV.

1. A számadások elkészítése kölcsönösen minden hó végével történik.

2. A leszámolás és a követelés kiegyenlítése egy-egy évnegyed lejártával eszközöltetik.

3. A folyósítás rendjén kiderített tiszta követelés a hitelező államnak valóságos frankokban fizettetik ki; *hacsak az illető két igazgatás közt valamely más pénznem használatára nézve nem jött egyezmény létre.*

LXXV.

1. A havi számadások kicserélése a számadásban felvett hóra következő három havi idő betelte előtt történik.

lasst hat, *vorbehaltlich des Ersatzanspruches gegen jene Verwaltung, welche an dieser Umleitung Schuld trägt.*

LXXIII.

1. Die Taxe, welche der Vertheilung zwischen den Staaten und der allfälligen Festsetzung der im Absatze 5 des Artikels LXXI erwähnten Durchschnittsbeträge zu Grunde liegt, ist diejenige, welche sich auf der regelmässigen Anwendung der Tarife ergibt, ohne dass man den etwa bei der Taxirung vorkommenden Irrungen Rechnung trägt.

2. Jedenfalls bildet die von der Aufgabestation angekündigte Wortzahl die Grundläge der Taxbestimmung, den Fall ausgenommen, wo dieselbe im gemeinsamen Einverständnisse mit der correspondirenden Station abgeändert worden ist.

3. Um die Durchschnittstaxen zu bestimmen, wird eine vollständige Monatsrechnung aufgestellt, welche jedes Telegramm einzeln und alle wie immer Namen habenden Nebengebühren zu enthalten hat (Art. LXXII). Der während des ganzen Monates für jeden einzelnen Staat berechnete Gesammtantheil wird durch die Zahl der Telegramme dividirt; der Quotient bildet die auf jedes Telegramm anwendbare Durchschnittstaxe, welche für die ferneren Rechnungen bis zu ihrer Revision Anwendung findet. *Diese Revision darf, aussergewöhnliche Verhältnisse ausgenommen, nicht vor einem Jahre stattfinden.*

LXXIV.

1. Die gegenseitige Mittheilung der Rechnungen findet am Ende eines jeden Monats statt.

2. Die Abrechnung und die Liquidation des Saldo erfolgt am Ende eines jeden Vierteljahres.

3. Der aus der Liquidation sich ergebende Saldo wird dem creditirten Staate in effectiven Franken ausbezahlt, *es wäre denn, dass sich die betreffenden zwei Verwaltungen über die Zulassung einer anderen Geldwährung geeiniget hätten.*

LXXV.

1. Die Auswechslung der monatlichen Rechnungen soll vor Ablauf desjenigen dreimonatlichen Zeitraumes stattfinden, welcher dem Monate folgt, auf welchen sie sich beziehen.

2. E számadások átvizsgálása beküldetésüktől számítva, legkésőbb hat hó alatt eszközlendő. Azon igazgatásnak, melylyel ezen idő alatt semmí kiigazító észrevétel nem közöltetett, teljesen joga van számadását elfogadottnak tekinteni. Ezen szabály az egyik igazgatás részéről a másik igazgatás számadásaira tett észrevételekre is alkalmaztatik.

3. A havi számadások minden átvizsgálás nélkül elismertetnek, ha a két érdeklett igazgatás által kimutatott végösszegek közötti különbség nem több a számadó igazgatás tartozásának 1%-nál. Ha az átvizsgálás már megkezdetett volna, az még akkor is abban hagyandó, mihelyt az érdeklett igazgatások közt kicserélt „Észrevételek“ következtében a vizsgálatra okot adott számadási külömbség az 1%-ot túl nem haladja.

4. A hat hónál régibb keletű közönséges és a tizennyolcz hónál régibb keletű *Európán kívüli* táviratokra vonatkozó felszólamlások a számadásokban nem fogadtatnak el.

14. Fenntartások.

Az egyezmény 17-ik czikke.

A magas szerződő felek fenntartják maguknak a jogot, hogy a szolgálat olyan ágaira nézve, melyek az összes államokat nem érdeklik, egymásközt bármi természetű külön egyezményeket köthessenek.

LXXVI.

A szolgálat azon részei, melyekre az Egyezmény 17-ik czikkében említett fenntartás vonatkozik, jelesül ezek:

a leszámolás módja;

különös készülékek és távirási kulcsoknak elfogadása, bizonyos helyek közt és bizonyos esetekben való használatra;

a távirati díjjegyek rendszerének alkalmazása:

2. Die Revision dieser Rechnungen soll spätestens innerhalb sechs Monaten, von ihrer Zusendung an gerechnet, stattfinden. Die Verwaltung, welche innerhalb dieses Zeitraumes keine berichtigenden Bemerkungen erhält, betrachtet die Rechnung als rechtsgiltig anerkannt. Diese Bestimmung findet auch auf jene Bemerkungen Anwendung, welche von einer Verwaltung hinsichtlich der durch eine andere Verwaltung aufgestellten Rechnungen gemacht werden.

3. Die Monatsrechnungen werden ohne Revision anerkannt, wenn die Differenz der durch die betheiligten beiden Verwaltungen aufgestellten Schlusssummen ein Percent des Debet der Verwaltung, welche dasselbe festgesetzt hat, nicht überschreitet. Falls eine Revision begonnen hat, so muss sie wieder eingestellt werden, wenn es sich in Folge des Austausches von Bemerkungen zwischen den betheiligten Verwaltungen herausstellt, dass die Differenz, welche die Revision veranlasst hat, die Höhe von einem Percent nicht übersteigt.

4. Bei den Rechnungen werden keine Reclamationen in Bezug auf gewöhnliche Telegramme, deren Datum über mehr als sechs Monate, und auf *aussereuropäische* Telegramme, deren Datum auf mehr als achtzehn Monate zurückreicht, angenommen.

14. Vorbehalte.

Artikel 17 des Vertrages.

Die hohen contrahirenden Theile behalten sich beziehungsweise das Recht vor, abgesondert unter sich besondere Uebereinkünfte jeder Art über solche Theile des Dienstes abzuschliessen, wobei nicht die Gesammtheit der Staaten interessirt ist.

LXXVI.

1. Zu jenen Theilen des Dienstes, auf welche sich der im Artikel 17 des Vertrages aufgestellte Vorbehalt bezieht, gehören namentlich:

die Gebührenabrechnung;

die Annahme besonderer Apparate oder Wörterverzeichnisse zwischen gewissen Punkten und in gewissen Fällen;

die Annahme des Systems von Telegraphenmarken;

a pénzutalványoknak távirdai úton való szállítása.

a díjaknak a távirat rendeltetési helyén való beszedése;

a táviratkézbesítési szolgálat szabályozása;

hogy a sajtónak leszállított árakon a bérletrendszer alkalmazása mellett éjjeli időben és meghatározott órákra — az általános szolgálat hátránya nélkül — egyes el nem foglalt vonalakat lehessen használatába bocsátani;

a díjmentesség kiterjesztése azon szolgálati táviratokra, melyek a légtüneményekre s más közérdekű dolgokra vonatkoznak.

15. A nemzetközi távirdahivatal. Kölcsönös érintkezések.

Az egyezmény 14-ik czikke.

Mindazon adatok összegyüjtésével, rendezésével és közzétételével, melyek a nemzetközi távirdaügyre vonatkoznak, egy központi közeg bizatik meg, mely a szabályzatban erre kijelölt egyik szerződő kormány felsőbb igazgatásának főhatósága alatt áll; ez ad véleményt a díjtáblázat és szolgálati rendszabály módosítására vonatkozó javaslatok iránt, kihirdeti az elfogadott változtatásokat, általában tanúlmányozza a felmerülő kérdéseket és végrehajta mindazon munkálatokat, melyekkel a nemzetközi távirás érdekében meg fog bizatni.

Az ezen intézmény által okozott költségeket a szerződő államok igazgatásai együttesen viselik.

LXXVII.

1. Az egyezmény 14-ik pontjában említett központi közeg: „a távirdaigazgatások nemzetközi hivatala" czímet viseli.

2. A nemzetközi hivatalnak a LXXVIII-tól LXXX-ig következő czikkekben meghatározott

die telegraphische Beförderung von Geldanweisungen;

die Erhebung der Gebühren bei der Ankunft;

der Bestellungsdienst der Telegramme am Bestimmungsorte;

das Recht, zu Zwecken der Presse ein Abonnement für die Benützung der nicht beschäftigten Drähte zu bestimmten Stunden der Nacht, jedoch ohne Benachtheiligung des allgemeinen Dienstes, um ermässigte Preise zu eröffnen;

die Ausdehnung der Taxfreiheit auf Diensttelegramme, betreffend die Meteorologie und alle anderen Dinge von öffentlichem Interesse.

15. Internationales Bureau. Gegenseitige Mittheilungen.

Artikel 14 des Vertrages.

Ein Centralorgan, welches unter die Oberaufsicht der obersten Verwaltung einer contrahirenden, zu diesem Zwecke durch das Reglement bezeichneten Regierung gestellt ist, hat die Obliegenheit, die auf die internationale Telegraphie bezüglichen Nachrichten jeder Art zu sammeln, zusammenzustellen und kund zu machen, die auf die Abänderung der Tarife und des Dienstreglements bezüglichen Anträge zu begutachten, die vereinbarten Abänderungen zu verlautbaren und im Allgemeinen alle Fragen zu studiren, sowie alle Arbeiten auszuführen, mit welchen dasselbe im Interesse der internationalen Telegraphie betraut werden sollte.

Die durch diese Einrichtung erwachsenden Kosten werden von allen Verwaltungen der contrahirenden Staaten getragen.

LXXVII.

1. *Das durch Artikel 14 des Vertrages vorgesehene Centralorgan erhält den Titel: „Internationales Bureau der Telegraphenverwaltungen."*

2 Die oberste Verwaltung der schweizerischen Eidgenossenschaft wird mit der Organi-

feltételek alatti szervezésével a svájczi szövetség főigazgatása bizatik meg.

LXXVIII.

1. A távirdaigazgatások nemzetközi hivatalának közösen hordozandó költségei évenként *60.000* frankot nem haladhatnak túl; ez összegben azonban a nemzetközi értekezlet gyülései alkalmával felmerülő kiadások nincsenek befoglalva. Ezen összeg az összes szerződő felek közös megegyezésével később felemelhető.

2. Azon igazgatás, mely az egyezmény 14-ik czikke értelmében a nemzetközi hivatal vezetésével megbizatik, ellenőrzi annak kiadásait, ellátja a szükséges előlegekkel s elkészíti az évi számadást, mely a többi érdeklett igazgatások mindenikével közöltetik.

3. A költségek megosztására nézve a szerződő, vagy csatlakozó államok hat osztályba soroztatnak, s ezek közül mindenik bizonyos számegységek arányában fizeti járulékát t. i. az:

1-ső	osztály	25	egységet
2-ik	„	20	„
3-ik	„	15	„
4-ik	„	10	„
5-ik	„	5	„
6-ik	„	3	„

4. Ezen arányszámok az illető osztályba eső államok számával szoroztatnak, s az így nyert szorzatok összege képezi azon egységek számát, melylyel az egész kiadás osztandó. A hányados mutatja meg a kiadási egység nagyságát.

5. A költségek fedezésében való részesedést illetőleg, a szerződő államok az előbbi czikkben említett hat osztályba következőleg osztatnak be:

Az 1-ső osztályba tartoznak: Németország, Ausztria-Magyarország, Franczia ország, Nagy-Britannia, Britt-India, Olaszország, Oroszország, Törökország;

a 2-ik osztályba: Spanyolország;

a 3-ik osztályba: Belgium, Németalföld, Ind-Németalföld, Rumánia, Svédország;

a 4-ik osztályba: Dánia, *Egyptom*, Norvégia, Svájcz;

az 5-ik osztályba: Görögország, Portugal, Szerbia;

a 6-ik osztályba: Luxemburg, Persia.

sirung des internationalen Bureau unter den durch die nachfolgenden Artikel LXXVIII bis LXXX festgesetzten Bedingungen betraut.

LXXVIII.

1. Die gemeinschaftlichen Kosten des internationalen Bureau der Telegraphenverwaltungen dürfen im Jahre die Summe von *60,000* Franken nicht übersteigen; worin die besonderen Auslagen, welche durch den Zusammentritt einer internationalen Conferenz verursacht werden, nicht inbegriffen sind. Diese Summe wird fernerhin im Einverständnisse aller contrahirenden Theile erhöht werden können.

2. Die Kraft Artikel 14 des Vertrages mit der Leitung des internationalen Bureau betraute Verwaltung überwacht dessen Ausgaben, leistet die erforderlichen Vorschüsse und stellt die Jahresrechnung auf, welche allen anderen betheiligten Verwaltungen mitgetheilt wird.

3. Die contrahirenden oder beitretenden Staaten werden hinsichtlich der Vertheilung der Kosten in sechs Classen eingetheilt, von denen jede im Verhältnisse einer gewissen Anzahl Einheiten ihre Beiträge leistet, nämlich:

1.	Classe	25	Einheiten,
2.	„	20	„
3.	„	15	„
4.	„	10	„
5.	„	5	„
6.	„	3	„

4. Diese Coefficienten werden mit der Anzahl der Staaten einer jeden Classe multiplicirt und die Summe der so erhaltenen Producte bildet die Zahl der Einheiten, durch welche die Gesammtausgabe dividirt werden muss. Der Quotient gibt den Betrag der Ausgabeneinheit.

5. Die contrahirenden Staaten werden hinsichtlich der Kostenvertheilung in die, im vorhergehenden Absatze erwähnten sechs Classen, wie folgt, eingetheilt:

1. Classe: Deutschland, Oesterreich-Ungarn, Frankreich, Grossbritannien, Britisch-Indien, Italien, Russland, Türkei;

2. Classe: Spanien;

3. Classe: Belgien, Niederlande, Niederländisch-Indien, Rumänien, Schweden;

4. Classe: Dänemark, *Egypten*, Norwegen, Schweiz;

5. Classe: Griechenland, Portugal, Serbien;

6. Classe: Luxemburg, Persien.

LXXIX.

1. A szerződő államok igazgatásai kölcsönösen közlik egymással a saját beligazgatásukra vonatkozó adatokat; értesítik egymást mindazon javításokról, melyeket netán életbe léptetnek.

2. Az ily közlemények közvetitőjéül átalában a nemzetközi hivatal szolgál.

3. A nevezett igazgatások a nemzetközi hivatalnak postán bérmentett levélben közleményeket küldenek mindazon intézkedésekről, melyek a bel- vagy külföldi díjszabályzatok összeállítására és változtatására, új vonalak nyitására, meglevők felhagyására — a menyiben e vonalak a nemzetközi szolgálatot érdeklik, — végre az állomások megnyitására, bezárására és azok szolgálatán ak változtatására vonatkoznak.

Az említett czélból az egyes igazgatások által közönséges, vagy kőnyomatban kiadott intézkedések a nemzetközi hivatalnak vagy kiosztásuk napján, vagy legkésőbb az erre következő hó első napján megküldendők.

4. Ugyanazt az említett igazgatások ezen kivül még távirati úton értesítik a közlekedés minden oly megszakadásáról és helyreállításáról, melyek a nemzetközi táviratozást érdeklik.

5. Ugyanennek minden év kezdetén a lehető legtökéletesebben összeállított statistikai táblás kimutatást küldenek a távirati forgalomról, a vonalak állásáról, az állomások és készülékek számáról, stb. Ezen kimutatások a nemzetközi hivatal útmutatásai szerint készíttetnek, mely e czélra teljesen előkészített nyomtatványokat oszt ki.

6. Az általuk kiadott különféle kiadványokból e hivatalnak hasonlóan két példányt küldenek.

7. Ezeken kívül a nemzetközi hivatalhoz értesítő közlemények adatnak mindazon tapasztalatokról, melyeket az igazgatások a szolgálat különböző ágaiban szereztek.

LXXX.

1. A nemzetközi távirdahivatal állítja össze a díjszabályzatot. Ez ad az igazgatásoknak kellő időben arra vonatkozólag értesíteseket, különö-

LXXIX.

1. Die Verwaltungen der contrahirenden Staaten übermitteln einander gegenseitig alle auf ihre innere Administration Bezug habenden Documente und theilen sich alle Verbesserungen mit, welche sie darin einführen sollten.

2. Zur Vermittlung dieser Mittheilungen dient im Allgemeinen das internationale Bureau.

3. Die genannten Verwaltungen senden dem internationalen Bureau mittelst Post in frankirten Schreiben die Mittheilung aller jener Maassnahmen, welche Bezug haben auf die Zusammenstellung und Abänderung der internen und internationalen Tarife, auf die Eröffnung neuer und Auflassung bestehender Linien, insoferne diese Linien den internationalen Dienst betreffen, endlich auf Eröffnungen, Schliessungen und Dienständerungen der Telegraphenstationen. Jene Documente, welche von den Verwaltungen zu diesem Zwecke in Druck gelegt oder autographirt werden, werden dem internationalen Bureau entweder am Tage ihrer Vertheilung, oder spätestens am ersten des auf diesen Tag folgenden Monates zugesendet.

4. Die genannten Verwaltungen benachrichtigen dasselbe überdies auf telegraphischem Wege über alle Unterbrechungen und Wiederherstellungen jener Linien, welche für den internationalen Verkehr dienen.

5. Sie übermitteln demselben am Anfange eines jeden Jahres und so vollständig als möglich statistische Tabellen über die Bewegung der Telegramme, über den Linienstand, über die Anzahl der Stationen und Apparate u. s. f. Diese Tabellen werden nach den Angaben des internationalen Bureau aufgestellt, welches zu diesem Zwecke die vollständig vorbereiteten Formulare vertheilt.

6. Ebenso senden sie diesem Bureau zwei Exemplare der verschiedenen Publicationen zu, welche sie erscheinen lassen.

7. Dem internationalen Bureau werden überdies alle Aufklärungen mitgetheilt, welche sich auf die von jeder Verwaltung in den verschiedenen Dienstzweigen gemachten Erfahrungen beziehen.

LXXX.

1. Das internationale Bureau entwirft den Tarif. Dasselbe theilt den Verwaltungen rechtzeitig alle darauf bezüglichen und insbesondere

sen olyakat, melyek az előbbi czikk 3-ik pontjában soroltattak fel. Sürgős esetekben, főleg, ha az ugyanazon czikk 4-ik pontjában említett közleményekről van szó, ezen értesítések távirati úton adatnak. *A díjszabályzat változtatására vonatkozó értesítéseknél közleményeit oly alakban adja, hogy azok alapján e változásokat az egyezményhez csatolt díjtáblák szövegébe azonnal be lehessen iktatni.*

2. A nemzetközi hivatal összeállítja az általános statistikát.

3. A rendelkezésére bocsátott adatok felhasználásával franczia nyelven egy távirdaügyi lapot szerkeszt.

4. Előkészíti, kiadja, és koronként kijavítja a távirdai összeköttetések hivatalos térképét.

5. Köteles továbbá a szerződő államok igazgatásainak minden időben rendelkezésére állani, hogy ezeknek a nemzetközi távirdaügyben szükségelt bárminemű különös felvilágosításokat megadja.

6. A nemzetközi távirdahivatal által kiadott nyomtatványok a szerződő államok közt a LXXVIII-ik czikk nyomán általuk fizetett járúlékegységek arányában osztatnak ki. Azon példányokért, melyeket egyik, vagy másik állam illetményén felül megrendel, a kiállítási ár külön fizettetik. Ugyanaz áll a magántársulatok részéről kivánt kiadványokra nézve is.

7. Az ily természetű megrendeléseknek ujabb kiadásig egyszer mindenkorra és úgy kell történni, hogy a nemzetközi hivatalnak ideje legyen azok nyomatását ahhoz képest rendezni.

8. A nemzetközi távirdahivatal véleményt ad azon javaslatokra, melyek a díjszabályzat és szolgálati szabályzat módosítása iránt az „egyezmény" 10-ik és 13-ik czikke értelmében tétettek. *Ha az elsőket illetőleg az érdeklett igazgatások csatlakozása (az egyezmény 10-ik czikke)* és az utóbbiakat illetőleg a szerződött összes igazgatások egyhangú jóváhagyása eléretett: kihirdeti kellő időben az elfogadott változtatásokat. *Minden ily módosítás e kihirdetés után is csak legalább két hó mulva léptethető életbe.*

jene Angaben mit, welche im dritten Absatze des vorgehenden Artikels angeführt sind. In dringenden und namentlich in den durch Absatz 4 desselben Artikels vorgesehenen Fällen werden diese Mittheilungen auf telegraphischem Wege abgesendet. *Bei den auf Abänderungen der Tarife bezüglichen Mittheilungen gibt es diesen letzteren eine solche Form, dass diese Abänderungen unmittelbar in den Text der dem Vertrage angeschlossenen Taxtabellen einbezogen werden können.*

2. Das internationale Bureau stellt die allgemeine Statistik zusammen.

3. Dasselbe redigirt mit Hilfe der ihm zur Verfügung gestellten Documente ein Telegraphenjournal in französischer Sprache.

4. Es entwirft, publicirt und revidirt periodisch eine officielle Karte der Telegraphenverbindungen.

5. Dasselbe muss sich ferner zu jeder Zeit den Verwaltungen der contrahirenden Staaten zur Verfügung stellen, um ihnen hinsichtlich solcher Fragen, welche die internationale Telegraphie betreffen, die speciellen Aufklärungen jeder Art, die sie benöthigen sollten, zu liefern.

6. Die durch das internationale Bureau in Druck gelegten Documente werden unter die Verwaltungen der contrahirenden Staaten im Verhältnisse der Anzahleinheiten ihrer Beiträge gemäss Artikel LXXVIII vertheilt. Die weiteren Exemplare, welche diese Verwaltungen beanspruchen sollten, werden zum Kostenpreise besonders vergütet. Dasselbe gilt von den für Privatunternehmungen bestellten Documenten.

7. Die Bestellungen dieser Art müssen bis auf weitere Mittheilung ein für allemalund so gemacht werden, dass dem internationalen Bureau Zeit bleibt, die Drucklegung entsprechend zu veranlassen.

8. Das internationale Bureau begutachtet die im Artikel 10 und 13 des Vertrages vorgesehenen Anträge auf Abänderung des Tarifes und des Reglements. *Nachdem dasselbe in ersterem Falle die Zustimmung der betheiligten Verwaltungen (Artikel 10 des Vertrages)* und im zweiten Falle die allgemeine Zustimmung der contrahirenden Verwaltungen erhalten hat, veranstaltet es die rechtzeitige Kundmachung der beschlossenen Abänderungen. *Keine Abänderung kann früher als mindestens zwei Monate nach dieser Kundmachung in Vollzug gesetzt werden.*

9. Azon kérdéseket illetőleg, melyeknek megoldására a szerződő felek beleegyezése szükséges, mindazon igazgatások, melyek legfelebb 4 hó alatt nem nyilatkoztak, úgy tekintetnek, mintha beleegyezésüket adták volna.

10. A nemzetközi hivatal készíti elő a távirdaértekezlet munkálatait. Ez gondoskodik a javaslatok, jegyzőkönyvek és más értesítések szerkesztéséhez szükséges másolatok elkészítéséről, kinyomatásáról és szállításáról.

11. Ezen hivatal igazgatójának az értekezlet üléseiben helye van, annak tanácskozásaiban részt vesz, szavazattal azonban nem bír.

12. A nemzetközi hivatal működéséről évenként jelentést készít, mely a szerződő államok igazgatásainak mindenikével közöltetik.

13. Működése egyszersmind az „egyezmény" 15-ik czikkében említett értekezletek megvizsgálásának s birálatának alá van vetve.

16. Értekezletek.

Az egyezmény 15-ik czikke.

A 10-ik és 13-ik czikkben említett díjtáblázat a jelen egyezményhez csatolvák, azzal egyenlő érvényességüek, s s egyidejüleg lépnek hatályba.

Ezek átvizsgálásoknak lesznek alávetve, melyeknél mindegyik résztvevő állam magát képviseltetheti.

E czélból koronként igazgatási értekezletek tartatnak, és mindenik értekezlet a következő összejövetel helyét és idejét maga határozza meg.

Az egyezmény 16-ik czikke.

Ezen értekezletek a szerződő államok igazgatásainak képviselőiből alakulnak.

9. In Betreff der im Einvernehmen der vertragschliessenden Verwaltungen zu lösenden Fragen werden diejenigen Verwaltungen, welche ihre Antwort nicht längstens binnen vier Monaten eingesendet haben, als zustimmend angesehen.

10. Das internationale Bureau trifft die Vorbereitungen für die Arbeiten der Telegraphen-Conferenzen. Es besorgt die Copien und Drucksorten, welche für die Redaction und Vertheilung der Abänderungsvorschläge, Protokolle und sonstiger Nachweisungen erforderlich sind.

11. Der Director dieses Bureau wohnt den Sitzungen der Conferenzen bei und nimmt an den Berathungen ohne entscheidende Stimme Theil.

12. Ueber seine Thätigkeit erstattet das internationale Bureau jährlich einen Bericht, welcher allen Verwaltungen der contrahirenden Staaten mitgetheilt wird.

13. Ebenso ist die Thätigkeit des genannten Bureau der Prüfung und Beurtheilung der durch Artikel 15 des Vertrages vorgesehenen Conferenzen unterworfen.

16. Conferenzen.

Artikel 15 des Vertrages.

Der Tarif und das Reglement, welche im Artikel 10 und 13 erwähnt wurden, sind dem gegenwärtigen Vertrage angeschlossen. Dieselben haben die gleiche Giltigkeit und treten zu gleicher Zeit in Kraft, wie dieser letztere.

Dieselben sollen Revisionen unterworfen werden, wobei alle Staaten, welche daran Theil genommen haben. sich werden vertreten lassen können.

Zu diesem Zwecke sollen periodische administrative Conferenzen abgehalten werden, deren jede den Ort und den Zeitpunkt ihres nächsten Znsammentrittes selbst festsetzen wird.

Artikel 16 des Vertrages.

Diese Conferenzen werden aus Abgeordneten gebildet, welche die Verwal-

A tárgyalásoknál mindenik igazgatásnak egy szavazata van; azon kikötéssel azonban, hogy ha ugyanazon kormány külön igazgatásairól van szó, az illető kormány ebbeli kívánságát a kiszabott megnyitási idő előtt azon ország kormányával, hol az összejövetelnek helye lesz, diplomatiai úton közölte, és hogy ezen igazgatások mindegyike más és külön képviselőt küld.

Az értekezletek tárgyalásai folytán keletkező változások csak az összes szerződő államok kormányainak jóváhagyása után léphetnek életbe.

LXXXI.

Az egyezmény 15-ik czikkének 3-ik pontjában említett értekezletek megtartásának ideje előbbre tétetik, ha ezt a szerződő államok közül legalább *tíz* kívánja.

17. Csatlakozás. A nem csatlakozott igazgatásokhoz való viszony.

Az egyezmény 18-ik czikke.

A jelen egyezményben részt nem vett államoknak az ahhoz csatlakozás kívánságukra meg fog engedtetni.

A csatlakozási szándék diplomatiai úton a szerződő államok közül annál jelentendő be, melynek területén az utolsó értekezlet tartatott s ezen állam által a többieknek.

A csatlakozás teljes jogerővel bíró következése, a jelen szerződésben megállapított minden határozathoz való csatlakozás, valamint az azokból folyó minden előnyökben való részesedés.

tungen der contrahirenden Staaten zu vertreten haben werden.

Bei den Berathungen hat jede Verwaltung auf eine Stimme Anspruch, doch muss in Fällen, in welchen es sich um verschiedene Verwaltungen einer und derselben Regierung handelt, das hierauf bezügliche Begehren bei der Regierung desjenigen Landes, wo die Conferenz zusammentreten soll, vor dem für die Eröffnung der letzteren festgesetzten Datum auf diplomatischem Wege eingebracht werden und jede der betreffenden Verwaltungen für sich je eine besondere und getrennte Vertretung haben.

Die aus den Berathungen der Conferenzen sich ergebenden Beschlüsse können nur nach erfolgter Genehmigung aller Regierungen der contrahirenden Staaten in Vollzug gesetzt werden.

LXXXI.

Der Zeitpunkt, welcher für den Zusammentritt der im dritten Absatze des Vertragsartikels 15 vorhergesehenen Conferenzen festgesetzt ist, kann näher gerückt werden, wenn diesfalls mindestens von *zehn* der contrahirenden Staaten ein Antrag gestellt wird.

17. Beitritte. Beziehungen zu den nicht beitretenden Staaten.

Artikel 18 des Vertrages.

Den Staaten, welche an dem gegenwärtigen Vertrage nicht theilgenommen haben, wird auf ihr Begehren der Beitritt zu demselben gestattet.

Von diesem Beitritte wird demjenigen der contrahirenden Staaten, wo die letzte Conferenz stattgefunden hat, auf diplomatischem Wege Kenntniss gegeben und durch diesen Staat allen übrigen.

Der Beitritt schliesst von Rechtswegen die Zustimmung zu allen Klauseln und die Theilnahme an allen Vortheilen in sich, welche in diesem Vertrage verabredet worden sind.

Az egyezmény 19-ik czikke.

A nem csatlakozott államokkal és magánvállalatokkal való érintkezésben felmerülő távirdai viszonyok, a közlekedés fejlődésének általános érdeke szerint a jelen egyezmény 13-ik czikkében említett szabályzat által vannak megállapítva.

LXXXII.

1 Az egyezmény 18-ik czikkében említett csatlakozások esetén, a szerződő államok igazgatásai az egyezményes díjszabályzatok kedvezményéből kizárhatják azon igazgatásokat, melyek saját díjszabályzatuknak az érdeklett államokéval való összeegyeztetése nélkül kivánnának csatlakozni.

2. *Azon igazgatások, melyeknek Európán kivül vannak oly vonalaik, melyekre nézve az egyezményhez csatlakoztak, kinyilatkoztatják, hogy az európai vagy az Európán kivüli díjszabályzat közül melyiket kivánják azokra alkalmaztatni. E nyilatkozat a díjtáblák bejegyzéseiben nyer kifejezést, vagy a nemzetközi hivatal közbenjárása mellett, utólag jelentetik be.*

LXXXIII.

1. Azon magán távirdavállalatok, melyek egyik, vagy másik szerződő állam területén belől működnek, s vesznek részt a nemzetközi szolgálatban, e szolgálatot illetőleg ezen államok távirdahálózatának kiegészitő részéül tekintetnek.

2. A többi magán távirdavállalatok a jelen egyezmény előnyeiben csak azon feltétel alatt részesíttetnek, ha annak minden kötelező pontjaihoz hozzá járúlnak s azon állam által bejelentetnek, mely által engedélyeztettek, vagy a mely nekik az üzlet gyakorlására meghatalmazást adott. E bejelentés az egyezmény 18-ik czikkének 2-ik pontja szerint történik.

3. E hozzájarúlást meg kell kivánni mindazon vállalatoktól, melyek egymás közt két, vagy több szerződő államot kötnek össze, a a mennyiben engedélyokmányaikban kötelezvék

Artikel 19 des Vertrages.

Die telegraphischen Beziehungen mit den nicht beigetretenen Staaten oder mit Privatunternehmungen werden im allgemeinen Interesse der fortschreitenden Entwickelung des Verkehres durch das im Artikel 13 des gegenwärtigen Vertrages vorgesehene Reglement geregelt.

LXXXII.

1. In den durch Artikel 18 des Vertrages für den Beitritt vorhergesehenen Fällen können die Verwaltungen der contrahirenden Staaten die Vortheile ihres vertragsmässigen Tarifes jenen Verwaltungen vorenthalten, welche den Beitritt verlangen sollten, ohne ihre eigenen Tarife denjenigen der betheiligten Staaten anzupassen.

2. *Die Verwaltungen, welche ausserhalb Europa's Linien besitzen, hinsichtlich deren sie dem Vertrage beigetreten sind, erklären, ob sie das für den europäischen oder aussereuropäischen Verkehr geltende Reglement darauf anzuwenden beabsichtigen. Diese Erklärung erfolgt entweder durch die Eintragung in die Taxtabellen oder durch spätere Bekanntgabe im Wege des internationalen Bureau.*

LXXXIII.

1. Die Privattelegraphen-Unternehmungen, welche innerhalb der Grenzen eines oder mehrerer der contrahirenden Staaten unter Theilnahme am internationalen Dienste im Betriebe stehen, werden hinsichtlich dieses Dienstes so angesehen, als ob sie einen integrirenden Theil des Telegraphennetzes dieser Staaten bilden würden.

2. Die übrigen Privattelegraphen-Unternehmungen werden zu den durch den Vertrag festgesetzten Begünstigungen zugelassen auf Grund des Beitrittes zu allen seinen obligatorischen Klauseln und auf Mittheilung desjenigen Staates, welcher die Unternehmung concessionirt oder genehmigt hat. Diese Mittheilung findet im Sinne des zweiten Absatzes des Vertragsartikels 18 statt.

3. Dieser Beitritt muss den Unternehmungen, welche zwei oder mehrere der vertragschliessenden Staaten miteinander verbinden, insoweit auferlegt werden, als dieselben durch ihre Concessionsurkunde gehalten sind, sich in dieser Beziehung den

e tekintetben magukat alávetni az engedélyt adó állam által előírt kötelezettségeknek.

4. Az előbbi czikk *1-sö pontjában* foglalt fenntartás a fentemlített vállatatokra is alkalmazandó.

LXXXIV.

1. Midőn távirdai összeköttetés nyílik meg az egyezményhez nem csatlakozott államokkal, vagy oly magántársulatokkal, melyek a jelen szabályzat kötelező határozmányait nem fogadták el: e határozatok a távirati szállítási út azon részén, mely a szerződő vagy csatlakozó államok területén fekszik, változatlanúl alkalmaztatnak.

2. Az érdeklett igazgatások megszabják a szállítási út ezen részére eső díjt. E díj, mely a XIV-ik czikk korlátai közt kell, hogy maradjon, a részt nem vett igazgatásokat illető díjakhoz hozzá számíttatik.

Kelt Szt.-Pétervárott 1875 évi julius hó 7/19.

Granzowi Koller L., s. k.
a magyar kereskedelmi ministerium tanácsosa.

Wattenwyli Brunner, s. k.
ministeri tanácsos Bécsben.

Scheffler R., s. k.
a német birodalom távirdai főigazgatósagának tanácsosa.

Vinchent J., s. k.
a belgiumi közmunka-ministeriumban főfelügyelő.

Faber, s. k.
államtanácsos, dániai távirdaigazgató.

Betts Bey, s. k.
az egyptomi vasutak főfelügyelője.

Soliman Effendi, s. k.
távirdai mérnök.

de Tornos L. M., s. k.
szakosztály-igazgató a spanyol távirdaintézetben

Ail haud, s. k.
a franczia távirdavonalak főfelügyelője.

Chambre E. Alan, s. k. **Fischer H. C.**, s. k.
Nagy-Britannia küldöttei.

Verpflichtungen zu unterwerfen, welche ihnen von jenem Staate vorgeschrieben werden, der die Concession ertheilt hat.

4. Der am Schlusse *des ersten Absatzes* des Artikels gemachte Vorbehalt findet auch auf die vorgenannten Unternehmungen Anwendung.

LXXXIV.

1. Wenn der telegraphische Verkehr mit solchen Staaten eröffnet wird, welche nicht beigetreten sind, oder mit solchen Privatunternehmungen, welche die obligatorischen Bestimmungen des gegenwärtigen Reglements nicht angenommen haben; so finden diese Bestimmungen auf jenem Theile des Beförderungsweges der Telegramme unverändert Anwendung, welcher sich auf dem Gebiete der contrahirenden oder beigetretenen Staaten befindet.

2. Die betheiligten Verwaltungen bestimmen die für diesen Theil des Beförderungsweges entfallende Taxe. Diese in den Grenzen des Artikels XIV festzusetzende Taxe, wird zu jener der nicht theilnehmenden Verwaltungen hinzugerechnet.

So geschehen zu St. Petersburg am 7/19 Juli 1875.

L. Koller von Granzow, m. p.
Rath im ungarischen Handelsministerium.

Brunner von Wattenwyl, m. p.
Ministerialrath in Wien.

R. Scheffler, m. p.
Rath der General-Direction der Telegraphen des Deutschen Reiches.

J. Vinchent, m. p.
General-Inspector im belgischen Departement der öffentlichen Arbeiten.

Faber, m. p.
Staatsrath. Telegraphen-Director von Dänemark.

Betts Bey, m. p.
General-Inspector der egyptischen Eisenbahnen.

Soliman Effendi, m. p.
Telegraphen-Ingenieur.

L. M. de Tornos, m. p.
Abtheilungs-Director der spanischen Telegr.-Anstalt

Ailhaud, m. p.
General-Inspector der Telegraphenlinien v. Frankreich

Alan E. Chambre, **H. C. Fischer**, m. p.
Abgeordnete Grossbritanniens.

Robinson D., s. k.
ezredes, az indiai távirdák főigazgatója.

Bateman Champain J. U., s. k.
őrnagy, az indo-európai távirdaosztály igazgatója.

Marcoran S., s. k.
Görögország ügyvivője.

D' Amico E., s. k.
az olaszországi távirdák főigazgatója.

Nielsen C., s. k.
a norvég távirdák főigazgatója.

Staring, s. k.
a németalföldi pénzügyministerium távirdaosztályának főnöke.

De Lueders C., s. k.
Persia küldöttje.

Do Rego Valentim, s. k.
portugali távirda- és világítótorony-igazgató.

De Lueders C., s. k.
az orosz távirdák főigazgatója.

Nordlander D., s. k.
a svédországi távirdák főigazgatója.

Hammer, s. k.
szövetségi ezredes, a svajczi szövetség ministere.

Frey A., s. k.
a svájczi távirdák igazgatója.

Dimitraki Effendi, s. k.
főtiszt a török császárság legfőbb posta- és távirda igazgatásánál.

D. Robinson, m. p.
Oberst R. E. General-Director der indischen Telegraphen.

J. U. Bâteman Champain, m. p.
Major R. E., Chef-Director des indo-europäischen Telegraphen-Departements.

S. Marcoran, m. p.
Geschäftsträger Griechenlands.

E. d'Amico, m. p.
General-Director der italienischen Telegraphen.

C. Nielsen, m. p.
Chef-Director der norwegischen Telegraphen.

Staring, m. p.
Chef der Telegraphen-Abtheilung im niederländischen Finanzministerium.

C. von Lüders, m. p.
Abgeordneter Persiens.

Valentim do Rego, m. p.
Telegraphen- und Leuchtthurm-Director in Portugal.

C. von Lüders, m. p.
General-Director der russischen Telegraphen.

D. Nordlander, m. p.
General-Director der schwedischen Telegraphen.

Hammer, m. p.
Eidgenössischer Oberst, Minister der schweizerischen Eidgenossenschaft.

A. Frey, m. p.
Director der schweizerischen Telegraphen.

Dimitraki Effendi, m. p.
Oberbeamter der obersten Post- und Telegraphen-Verwaltung des ottomanischen Kaiserstaates.

A

nemzetközi távirda-egyezmény kiegészitő részét

képező

és 1875-ik évi julius 19-kén Szt.-Pétervárott

megállapított

DIJTÁBLÁZAT

a nemzetközi távirda-szolgálat számára.

Die einen ergänzenden

Theil des internationalen Telegraphen-Vertrages

bildenden

und zu St.-Petersburg am 19. Juli 1875 festgesetzten

Tarife

für den

internationalen Telegraphen-Dienst.

Táblás kimutatàsa

az Egyezmény 15-ik és a Szabályzat XIV-ik czikkei értelmében összeállitandó nemzetközi dijtáblázat számára megszabott dijaknak.

I-ször. Európai dijszabàs. *)

A. Végdijak.

(Végdijnak azon illetéket nevezik, mely minden egyes államnak a saját állomásairól indult vagy azokra érkezett táviratokért jár.)

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése.	dij frc.	dij cent.	Megjegyzés
Németország	1. Az Olaszországgal váltott táviratokért és minden táviratért, melyek Ausztria és Magyarország közvetitése mellett az európai államokkal, továbbá Algirral, Tunissal, az ázsiai Oroszországgal vagy az ázsiai Törökországgal váltatnak	2	—	
	2. Minden más táviratért	3	—	Közösdij Németalfölddel az ezen államon átmenő táviratokra nézve
	A „Compagnie de Heligoland“ dija:			
	Minden táviratért	2	50	
Austria-Magyarország.	1. A Belgiummal vagy Németalfölddel váltott táviratokért	2		
	2. A Svédországgal, Norvégiával, Dániával, Németországgal, Luxemburggal, Nagy-Britanniával és Irlanddal, Portugallal, Spanyolországgal, Svájczczal, Olaszországgal, Francziaországgal, Algirral vagy Tunissal váltott táviratokért	2	50	
	Minden más táviratért	3	—	
	Pótdij Montenegro számára:	—	50	Austria és Magyarország végdijához hozzáadandó.
Belgium. Dánia.	Minden táviratért	1	—	
	1. Németország határától, a svéd parttól, vagy azon ponttól kezdve, hol a dán-angol tengeralatti huzal Dániában szárazra ér	1	—	
	2. Francziaország partjaitól kezdve	3	50	Közös dij a „Grande Compagnie des télégraphes du Nord“ czimü társulattal.
	3. Norvégia partjaitól kezdve	2	—	
	4. Oroszország partjaitól kezdve	3	—	
Spanyolorsz.	Minden táviratért	2	50	
Francziaország.	1. A Portugallal vagy Németalfölddel váltott táviratokért	2	—	
	2. Minden más táviratért	3	—	

*) E legfeljebb 20 szavú egyszerű távirat után számítva.

Tabellen

der

in Ausführung des Artikels 15 des Vertrages und XIV des Reglements festgesetzten Taxen für die Aufstellung der internationalen Tarife.

I. Europäischer Verkehr.

A. Terminaltaxen.

(Unter Terminaltaxe versteht man diejenige Taxe, welche einem jeden Staate für die von seinen Stationen herrührende oder nach denselben bestimmte Correspondenz zukommt.)

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frcs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
Deutschland	1. Für die mit Italien gewechselten Telegramme und für alle Telegramme, welche über Oesterreich-Ungarn mit den europäischen Ländern und mit Algier, Tunis, dem asiatischen Russland und der asiatischen Türkei gewechselt werden	2	—	Gemeinsame Taxe mit den Niederlanden für die Telegramme, welche diesen Staat transitiren
	2. Für alle anderen Telegramme	3	—	
	Taxe der Helgoland-Compagnie: Für alle Telegramme	2	50	
Oesterreich-Ungarn	1. Für die mit Belgien und den Niederlanden gewechselten Telegramme	2	—	
	2. Für die mit Schweden, Norwegen, Dänemark, Deutschland, Luxemburg, Grossbritannien und Irland, Portugal, Spanien, der Schweiz, Italien, Frankreich, Algier und Tunis gewechselten Telegramme	2	50	
	3. Für alle anderen Telegramme	3	—	
	Ergänzungstaxe für Montenegro	—	50	Zur österreichisch-ungarischen Terminal-Taxe hinzuzurechnen.
Belgien	Für alle Telegramme	1	—	
Dänemark	1. Von der deutschen Grenze, von der schwedischen Küste oder vom Landungspunkte des dänisch-englischen Kabels in Dänemark ab	1	—	
	2. Von der Küste Frankreichs ab	3	50	Gemeinsame Taxen mit der grossen nordischen Telegraphen-Compagnie.
	3. Von der Küste Norwegens ab	2	—	
	4. Von der Küste Russlands ab	3	—	
Spanien	Für alle Telegramme	2	50	
Frankreich	1. Für die mit Portugal und den Niederlanden gewechselten Telegramme	2	—	
	2. Für alle anderen Telegramme	3	—	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése.	díj frc.	díj cent.	Megjegyzés
Francziaország (Algier és Tunis)	A Coútances és Jersey közötti tengeralatti huzal társulatának dija:			
	Minden táviratért	3	—	
	Minden táviratért	2	—	
Nagy-Britannia és Irland.	Minden táviratért, mely a következő utakon váltatik:	A szárazföld partjai és London között. frk.	cent	A szárazföld partjai és Nagy-Britannia és Irland többi állomásai közt, idértvea la Manche csatorna szigeteit is,a mennyiben ezek táviratai N. Britannián mennek át. frk.	cent.	
	1. Németország	4	—	5	—	E két dij a Dániával váltott táviratokra egy formán 2 fr. 5 cent. a Svédországra váltottakra pedig 3 frc 50 ctra van leszállitva.
	2. Belgium	3	—	4	—	
	3. Dánia	5	—	5	—	A londoni dij az Oroszországgal váltott táviratoknál egy frankkal kevesebb.
	4. Spanyolország	7	50	7	50	A „Compagnie Direct Spanisch“ tenger alatti huzalán.
	5. Francziaország	3	—	4	—	
	6. Norvégia	4	50	4	50	A londoni dij az Oroszországgal váltott táviratoknál egy frankkal kevesebb.
	7. Németalföld	4	—	5	—	E két dij az Oroszországgal váltott táviratoknál 3 fr. 50 cen. és 4 fr. 50 cenra a Svédországgal váltottaknál egyformán 3 frra van leszállitva
	A gibraltari dij:					
	Minden táviratért, mely Gibraltárral Spanyolországon átváltatik			1	—	
Görögország	1. Volotól:					
	a) Görögország száraz földjével			1	—	
	b) St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetekkel			2	50	Közös dij a görög kormány és a kábeltársulattal
	c) Andros, Tynos és Kythnos szigetekkel			3	—	
	d) Corfu és Syra szigetekkel			4	—	
	2. Corfutól:					
	a) Görögország száraz földjével vagy St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetekkel			4	—	
	b) Andros, Tynos és Kythnos szigetekkel			6	—	
	c) Syra szigetével			7	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
Frankreich (Algier und Tunis).	Taxen der Kabelgesellschaft von Coutances nach Jersey:			
	Für alle Telegramme	3	—	
	Für alle Telegramme	2	—	
Grossbritannien und Irland	Für alle auf den nachstehenden Wegen gewechselten Telegramme:	Zwischen den Küsten des Continents und London Frs.	Cts.	Zwischen den Küsten des Continents und den übrigen Stationen Gr.-Britanniens und Irlands die Inseln des Kanals La Manche via Grossbritannien inbegriffen Frs.	Cts.	
	1. Deutschland	4	—	5	—	Diese beiden Taxen sind für die dänischen Telegramme gleichmässig auf 2 Frs. 50 Cts. und für die schwedischen Telegramme auf 3 Frs. 50 Cts. herabgesetzt.
	2. Belgien	3	—	4	—	
	3. Dänemark	5	—	5	—	Die Taxe für London ist für russische Telegramme um 1 Fr. ermässigt.
	4. Spanien	7	50	7	50	Ueber das Kabel d. Direct Spanish Compagnie
	5. Frankreich	3	—	4	—	
	6. Norwegen	4	50	4	50	Die Taxe für London ist für russische Telegramme um 1 Fr. ermässigt
	7. Niederlande	4	—	5	—	Diese beiden Taxen sind für die russischen Telegramme auf 3 Frs. 50 Cts. und 4 Frs. 50 Cts. und für die schwedischen Telegramme gleichmässig auf 3 Frs. herabgesetzt.
	Taxe von Gibraltar:					
	Für alle mit Gibraltar via Spanien gewechselten Telegramme			1	—	
Griechenland	1. Von Volo ab:					
	a) für das griechische Festland			1	—	
	b) für die Inseln Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia			2	50	
	c) für die Inseln Andros, Tynos und Kythnos . . .			3	—	
	d) für die Inseln Corfu und Syra			4	—	
	2. Von Corfu ab:					
	a) für das griechische Festland und für die Inseln Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia			4	—	Gemeinsame Taxe der griechischen Regierung und d. Kabelgesellschaft.
	b) für die Inseln Andros, Tynos und Kythnos . . .			6	—	
	c) für die Insel Syra			7	—	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése	díj frc.	díj cent.	Megjegyzés
	3. Otrantotól (Zante-n át)			
	a) minden táviratért, mely Corfu szigetével váltatik .	3	—	
	b) az Olaszország, Francziaország, Svájcz, Spanyolország, Portugal, Algir, Tunis, Malta vagy Gibraltarral váltott táviratokért			
	1. Görögország szárazföldjével	4	—	
	2. St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetekkel	5	50	
	3. Andros, Tynos és Kythnos szigetekkel	6	—	
	4. Syra szigetével	7	—	
	c) a Nagybritania, Belgium vagy Németalfölddel váltott táviratokért			
	1. Görögország szárazföldjével	4	50	Közös díj a görög kormány és a kabel társulattal.
	2. St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetekkel	6	—	
	3. Andros, Tynos és Kythnos szigetekkel, ...	6	50	
	4. Syra szigetével	7	50	
	d) minden más táviratért, mely nem a b) és c) alatt megnevezett országokkal váltatik:			
	1. Görögország szárazföldjével és St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetével . .	6	—	
	2. Andros, Tynos, Kythnos és Syra szigetével	8	—	
	4, Chio szigetétől vagy Tschesmé partjaitól:			
	a) Syra szigetével	4	—	
	b) Görögország száraz földjével vagy Andros, Tynos és Kythnos szigetekkel	5	—	
	c) Corfu, St. Mauritius, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra és Spezzia szigetekkel	7	—	
Olaszország	1. Németországgal, Belgiummal, Norvégiával, Németalfölddel vagy Svédországgal váltott táviratokért . . .	2	—	
	2. A Dániával, Spanyolországgal, Görögországgal (beleértve Corfun kivül a hellen-szigeteket is) Luxemburggal, Portugallal, Rumaniával vagy Szerbiával váltott táviratokért	2	50	
	2. Minden más táviratért	3	—	
	A „Mediterranean Extension telegraph Compagnie“ dijai:			
	A Malta és Corfuval váltott táviratokért	3	—	
Luxemburg	Minden táviratért	—	50	
Norvégia	1. Az Olaszországgal váltott táviratokért	1	—	
	2. Minden más táviratért	1	50	
Németalföld	1. A Dániával, Francziaországgal, Norvégiával, Svédországgal vagy Svájczczal Olaszországon át, Corfuval, Görögországgal, Törökországgal vagy Maltával, Belgiumon, Francziaországon és Olaszországon át és a Svájczczal vagy Olaszországgal, Belgiumon és Francziaországon át váltott távivatokért	—	50	
	2. Minden más táviratért	1	—	
Persia	Minden táviratért	8	—	
Portugal	Minden táviratért	1	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	3. Von Otranto (via Zante) ab:			
	a) für alle mit der Insel Corfu gewechselten Telegramme	3	—	
	b) für Telegramme, welche gewechselt werden von Italien, Frankreich, der Schweiz, Spanien, Portugal, Algier, Tunis, Malta und Gibraltar:			
	1. mit dem griechischen Festlande	4	—	
	2. mit den Inseln Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia	5	50	
	3. mit den Inseln Andros, Tynos und Kythnos . .	6	—	
	4. mit der Insel Syra	7	—	
	c) für Telegramme, welche gewechselt werden von Grossbritannien, Belgien und den Niederlanden:			
	1. mit dem griechischen Festlande	4	50	
	2. mit den Inseln Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia	6	—	Gemeinsame Taxe der griechischen Regierung u. der Kabelgesellschaft.
	3. mit den Inseln Andros, Tynos und Kythnos . .	6	50	
	4. mit der Insel Syra	7	50	
	d) für Telegramme, welche gewechselt werden von allen anderen unter b) und c) nicht bezeichneten Ländern:			
	1. mit dem griechischen Festlande und den Inseln Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia	6	—	
	2. mit den Inseln Andros, Tynos, Kythnos und Syra	8	—	
	4. Von der Insel Chios oder von der Küste bei Tschesmé ab:			
	a) für die Insel Syra	4	—	
	b) für das griechische Festland und für die Inseln Andros, Tynos und Kythnos	5	—	
	c) für die Inseln Corfu, Sta. Maura, Ithaka, Cephalonia, Zante, Hydra und Spezzia	7	—	
Italien.	1. Für die mit Deutschland, Belgien, Norwegen, den Niederlanden und Schweden gewechselten Telegramme	2	—	
	2. Für Telegramme, welche gewechselt werden mit Dänemark, Spanien, Griechenland (die griechischen Inseln, mit Ausnahme von Corfu, inbegriffen), Luxemburg, Portugal, Rumänien und Serbien	2	50	
	3. Für alle anderen Telegramme	3	—	
	Taxen der Mediterranean Extension Telegraph-Company:			
	Für die mit den Inseln Malta und Corfu gewechselten Telegramme	3	—	
Luxemburg.	Für alle Telegramme	—	50	
Norwegen.	1. Für die mit Italien gewechselten Telegramme . . .	1	—	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	50	
Niederlande.	1. Für die mit Dänemark, Frankreich, Norwegen, Schweden und der Schweiz via Deutschland; mit Corfu, Griechenland, der Türkei, und Malta via Belgien, Frankreich und Italien, sowie mit der Schweiz oder Italien via Belgien und Frankreich gewechselten Telegramme . . .	—	50	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	—	
Persien.	Für alle Telegramme	8	—	
Portugal.	Für alle Telegramme	1	—	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése	díj frc.	díj cent.	Megjegyzés
Rumània	Minden táviratért	1	—	
Oroszország	1. Minden táviratért, mely váltatik az europai határoktól:			
	a) az európai Oroszországgal	5	—	
	b) a kaukazusi „	9	—	
	c) az ázsiai „ a Verkne-Oudinski délkörtől nyugotra	20	—	
	d) az ázsiai Oroszországgal a Werkne-Oudinski délkörtől keletre	35	—	
	2. Minden táviratért, mely váltatik a potii határtól:			
	a) a kaukazusi Oroszországgal	4	—	
	b) az európai „	9	—	
	c) az ázsiai „ a Werkne-Oudinski délkörtől nyugotra	24	—	
	d) az ázsiai Oroszországgal a Werkne-Oudinski délkörtől keletre	39	—	
Szerbia.	Minden táviratért	1	—	
Svédország	1. Az Olaszországgal váltott táviratért	2	—	
	2. Minden más táviratért	2	50	
Svájcz	Minden táviratért	1	—	
Törökország	1. Görögország, Rumania, Szerbia és Constantinápoly (az odessai huzal) felől eső határoktól:			
	a) az európai Törökországba	3	—	
	b) ázsiai Törökországba (tengeri kikötőkbe)	7	—	
	c) „ „ (száraz földre	11	—	
	d) Metelin, Chio, Samos és Rhodus szigetekre	9	—	
	e) Cyprus szigetére	10	—	
	f) Candia szigetére	11	—	
	2. Ausztria és Magyarország vagy Olaszország (Vallona) határaitól:			
	a) európai Törökországba	4	—	
	b) ázsiai Törökországba (a tengeri kikötőkbe)	8	—	
	c) „ „ (a száraz földre)	12	—	
	d) Metelin, Chio, Samos és Rhodus szigetekre	10	—	
	e) Cyprus szigetére	11	—	
	f) Candia szigetére	12	—	
	3. Chio szigetéről vagy a Tschesme felőli határtól:			
	a) az európai és ázsiai Törökország tengeri kikötőibe . .	3	—	
	b) az európai és ázsiai Törökország belsejében fekvő állomásokra nézve	7	—	
	c) Metelin, Samos és Rhodus szigetekre	5	—	
	d) Cyprus szigetére	6	—	
	e) Candia szigetére	9	—	
	4. A rhodusi határtól:			
	a) Rhodus szigetére	1	—	
	b) az európai és ázsiai Törökország tengeri kikötőire .	4	—	
	c) az európai és ázsiai Törökország belsejében fekvő állomásokra	8	—	
	d) Metelin, Chios, Samos szigetére	6	—	
	e) Cyprus szigetére	7	—	
	f) Candia szigetére	5	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
Rumänien	Für alle Telegramme	1	—	
Russland	1. Von den europäischen Grenzen ab für alle Telegramme, welche gewechselt werden mit:			
	a) dem europäischen Russland	5	—	
	b) Russisch-Caucasien	9	—	
	c) dem asiatischen Russland, westlich vom Meridian von Werkne-Oudinsk	20	—	
	d) dem asiatischen Russland, östlich vom Meridian von Werkne-Oudinsk	35	—	
	2. Von der Grenze bei Poti ab für alle Telegramme, welche gewechselt werden mit:			
	a) Russisch-Caucasien	4	—	
	b) dem europäischen Russland	9	—	
	c) dem asiatischen Russland, westlich vom Meridian von Werkne-Oudinsk	24	—	
	d) dem asiatischen Russland, östlich vom Meridian von Werkne-Oudinsk	39	—	
Serbien.	Für alle Telegramme	1	—	
Schweden.	1. Für alle mit Italien gewechselten Telegramme	2	—	
	2. Für alle anderen	2	50	
Schweiz.	Für alle Telegramme	1	—	
Türkei.	1. Von den Grenzen Griechenlands, Rumäniens, Serbiens, und von Constantinopel (Kabel von Odessa) ab:			
	a) für die europäische Türkei	3	—	
	b) für die asiatische Türkei (Seehäfen)	7	—	
	c) für die asiatische Türkei (im Innern)	11	—	
	d) für die Inseln Metelin, Chios, Samos und Rhodus	9	—	
	e) für die Insel Cypern	10	—	
	f) für die Insel Candia	11	—	
	2. Von den Grenzen Oesterreich-Ungarns oder Italiens (Vallona) ab:			
	a) für die europäische Türkei	4	—	
	b) für die asiatische Türkei (Seehäfen)	8	—	
	c) für die asiatische Türkei (im Innern)	12	—	
	d) für die Inseln Metelin, Chios, Samos und Rhodus	10	—	
	e) für die Insel Cypern	11	—	
	f) für die Insel Candia	12	—	
	3. Von der Insel Chios oder von der Grenze bei Tschesmé ab:			
	a) für die Seehäfen der europäischen u. asiatischen Türkei	3	—	
	b) für die Stationen im Innern der europäischen und asiatischen Türkei	7	—	
	c) für die Inseln Metelin, Samos und Rhodus	5	—	
	d) für die Insel Cypern	6	—	
	e) für die Insel Candia	9	—	
	4. Von der Grenze bei Rhodus ab:			
	a) für die Insel Rhodus	1	—	
	b) für die Seehäfen der europäischen u. asiatischen Türkei	4	—	
	c) für die Stationen im Innern der europäischen und asiatischen Türkei	8	—	
	d) für die Inseln Metelin, Chios und Samos	6	—	
	e) für die Insel Cypern	7	—	
	f) für die Insel Candia	5	—	

Az államok megnevezése	A táviratok rendeltetése	díj frc.	díj ctm.	Megjegyzés.
	5. A Persiával való táviratozásban:			
	a) ázsiai Törökországgal (1-ső övben)	9	—	
	b) „ „ (2-ik övben)	13	50	
	c) europai Törökországgal	17	50	
	d) Metelin, Chios, Samos és Rhodus szigetekkel . . .	15	50	
	e) Cyprus szigetével	16	50	
	f) Candia szigetével	18	50	
	6. A Poti felőli határtól, minden táviratért, mely az előző pontban megnevezettek kivételével váltatik:			
	a) Azsiai Törökországgal 375 kilometer távolságig .	3	—	
	b) Azsia Törökországgal 375 kilometernél nagyobb távolságra és europai Törökországgal (a tengeri kikötőkbe)	5	—	
	c) Europai Törökország belsejében levő állomásokkal	8	—	
	d) Metelin, Chios, Samos és Rhodus szigetekkel . .	7	—	
	e) Cyprus szigetével	8	—	
	f) Candia szigetével	9	—	
	7. Candia sziget végdija a Zante-candiai tenger alatti huzalon érkező táviratokért	2	—	

B. Átmeneti dijak.

(Átmeneti dij alatt azon illeték értetik, mely minden egyes államnak a területén áthaladt táviratokért jár.)

Németország	1. Azon táviratokért, melyek egyfelől Ausztria és Magyarország, Rumania, Szerbia, Törökország vagy Görögország, másfelől Francziaország, Spanyolország (Francziaországon át) vagy Portugal (Spanyolország és Francziaországon át) nemkülönben Svájcz és Luxemburg közt váltatnak	1	—	
	2. Azon táviratokért, melyek egyfelől az ausztria-németországi határon át az europai államok, továbbá Algier, Tunis, ázsiai Oroszország, ázsiai Törökország, más felől Németalföld, Francziaország vagy Nagy-Britannia öözt váltatnak	1	50	
	3. Az ausztria-németországi határokon át egyfelől az europai államok, másfelől Algier, Tunis, ázsiai Oroszország és ázsiai Törökország közt váltott minden más táviratokért és a Belgium és Svájcz közt váltottakért .	2	—	
	4. Azon táviratokért, melyek egyfelől Németalföld, Belgium, Francziaország, Spanyolország vagy Portugal, másfelől Dánia, Norvégia vagy Svédország, nemkülönben a melyek Németalföld és Svájcz közt váltatnak .	2	50	
	5. Minden más táviratokért	3	—	
Austria-Magyarország.	1. A Németország és Olaszország közt váltott táviratokért	1	—	
	2. A többi europai államok, továbbá az Algier, Tunis, ázsiai Oroszország és ázsia Törökország azon táviratairt, melyek az ausztria-németországi határon mennek át, nemkülönben azon táviratokért, melyek Francziaországon, Svájczon, vagy Olaszországon át egyfelől Belgium vagy Nagy-Britannia, másfelől Rumánia, Szerbia, Törökország vagy Görögország közt váltatnak . . .	2	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Fcs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	5. Für Telegramme, welche gewechselt werden einerseits zwischen Persien und andererseits:			
	a) der asiatischen Türkei (1. Region)	9	—	
	b) der asiatischen Türkei (2. Region)	13	50	
	c) der europäischen Türkei	17	50	
	d) den Inseln Metelin, Chios, Samos und Rhodus . .	15	50	
	e) der Insel Cypern	16	50	
	f) der Insel Candia	18	50	
	6. Von der Grenze bei Poti ab für alle Telegramme, welche, den vorhergehenden Fall ausgenommen, gewechselt werden mit:			
	a) der asiatischen Türkei, innerhalb eines Rayons von 375 Kilometer	3	—	
	b) der asiatischen Türkei, ausserhalb des Rayons von 375 Kilometer, und der europäischen Türkei (Seehäfen)	5	—	
	c) der europäischen Türkei (im Innern)	8	—	
	d) den Inseln Metelin, Chios, Samos und Rhodus . .	7	—	
	e) der Insel Cypern	8	—	
	f) der Insel Candia	9	—	
	7. Terminaltaxe der Insel Candia für die mittelst des Kabels Zante-Candia anlangenden Telegramme	2	—	
	B. **Transittaxen.** (Unter Transittaxe versteht man diejenige Taxe, welche einem jeden Staate für die durch sein Gebiet beförderten Telegramme zukommt.)			
Deutschland	1. Für Telegramme, welche zwischen Oesterreich-Ungarn, Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland einerseits und Frankreich, Spanien (via Frankreich) und Portugal (via Spanien und Frankreich) andererseits, sowie zwischen der Schweiz und Luxemburg gewechselt werden	1	—	
	2. Für Telegramme, welche von den europäischen Ländern, Algier, Tunis, dem asiatischen Russland, und der asiatischen Türkei mit den Niederlanden, Frankreich u. Grossbritannien über die deutsch-österr. Grenze gewechselt werden	1	50	
	3. Für die anderen Telegramme der europäischen Länder, dann von Algier, Tunis, dem asiatischen Russland und der asiatischen Türkei, welche die deutsch-österreichische Grenze überschreiten, sowie für die zwischen Belgien und der Schweiz gewechselten Telegramme . . .	2	—	
	4. Für Telegramme, welche zwischen den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Spanien und Portugal einerseits u. Dänemark, Norwegen u. Schweden andererseits, sowie zwischen den Niederlanden und der Schweiz gewechselt werden .	2	50	
	5. Für alle anderen Telegramme	3	—	
Oesterreich-Ungarn.	1. Für die zwischen Deutschland und Italien gewechselten Telegramme	1	—	
	2. Für die Telegramme der anderen europäischen Länder und für diejenigen von Algier, Tunis, dem asiatischen Russland und der asiatischen Türkei, welche die österreichisch-deutsche Grenze überschreiten, sowie für die Telegramme, welche via Frankreich und Schweiz oder Italien, zwischen Belgien und Grossbritannien einerseits und Rumänien, Serbien, der Türkei und Griechenland andererseits gewechselt werden	2	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Fcs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	3. Azon táviratokért, melyek egyfelől Francziaország, Spanyolország, (Francziaországon át) vagy Portugall (Spanyolország és Francziaországon át), másfelől Románia, Szerbia, Törökország, Görögország vagy Oroszország közt váltatnak	2	50	
	4. Minden más táviratért	3	—	
Belgium.	1. Azon táviratokért, melyek Franczia és Olaszországokon át egy felől Németalföld, másfelől Corfu, Görögország, Törökország vagy Malta közt; továbbá azokért, melyek Francziaországon át egyfelől Németalföld, másfelől Svájcz vagy Olaszország közt váltatnak	—	50	
	2. Minden más táviratért	1	—	
Dánia.	Azon táviratokért, melyek váltatnak:			
	1. a dán-német határ és			
	a) a svéd tengerpartok, vagy azon pont közt, hol a dán-angol tengeralatti huzal a szárazra ér . . .	1	—	
	b) a norvég tengerpartok közt	1	50	Közös dijak Dánia és a „Grande Compagnie des Télégraphes du Nord“ czimü társulattal.
	c) az orosz tengerpartok közt	3	—	
	d) a franczia tengerpartok közt	3	50	
	2. a franczia tengerpartok és			
	a) a svéd tengerpartok közt	2	50	
	b) az orosz tengerpartok közt	3	—	
	c) a norvég tengerpartok közt	4	—	
	3. a norvégiai és az orosz tengerpartok közt	3	50	
Spanyolország.	1. A Francziaország és Portugal közt váltott táviratokért	2	—	
	2. Minden más táviratért	2	50	
	A „Direct Spanisch“ társulat dija a Barcellona-Marseille-i tengeralatti huzalért:			
	Minden táviratért	4	—	
Francziaország.	1. Minden táviratért, mely váltatik:			
	a) Belgium határa és a la Manche csatorna tengeralatti huzalai közt	1	—	
	b) Azon pontok közt, hol a livornói és bonifaciói tengeralatti huzalok a száraz földre érnek, annélkül azonban, hogy a távirat Francziaország szárazföldjét érintené	1	—	
	2. Azon táviratokért, melyek Svájczon vagy Olaszországon és Austria-Magyarországon át, egyfelől Belgium vagy Nagy-Britannia, másfelől Austria-Magyarország közt váltatnak, továbbá melyek egyfelől Nagy-Britannia, Belgium vagy Németalföld, — másfelől Görögország közt Otranto-Zante-n át, és a melyek Belgiumon vagy Olaszországon (Vallamán) át, egyfelől Nagy-Britannia, másfelől Törökország vagy Görögország közt váltatnak . .	1	50	
	3. Azon táviratokért, melyek váltatnak:			
	a) egyfelől Olaszország, másfelől Spanyolország vagy Portugal közt	2	—	
	b) Svajczon vagy Olaszországon és Austria-Magyarországon át egyfelől Nagy-Britannia, vagy Belgium, másfelől Rumania, Szerbia, Törökország vagy Görögország közt			

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Fcs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	3. Für Telegramme, welche zwischen Frankreich, Spanien, (via Frankreich) und Portugal (via Spanien und Frankreich) einerseits und Rumänien, Serbien, der Türkei, Griechenland und Russland andererseits gewechselt werden	2	50	
	4. Für alle anderen Telegramme	3	—	
Belgien.	1. Für Telegramme, welche gewechselt werden über Frankreich und Italien zwischen den Niederlanden einerseits, und Corfu, Griechenland, der Türkei und Malta andererseits, sowie für Telegramme, welche gewechselt werden über Frankreich zwischen den Niederlanden einerseits und der Schweiz oder Italien andererseits . .	—	50	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	—	
Dänemark.	Für Telegramme, welche gewechselt werden:			
	1. Zwischen der dänisch-deutschen Grenze und			
	a) der schwedischen Küste oder dem Landungspunkte des dänisch-englischen Kabels	1	—	
	b) der Küste Norwegens	1	50	Gemeinschaftliche Taxen Dänemarks und der grossen nordischen Telegraphen-Compagnie.
	c) der Küste Russlands	3	—	
	d) der Küste Frankreichs	3	50	
	2. Zwischen der französischen Küste und			
	a) der Küste Schwedens	2	50	
	b) der Küste Russlands	3	—	
	c) der Küste Norwegens	4	—	
	3. Zwischen der Küste Norwegens und der Küste Russlands	3	50	
Spanien.	1. Für die Telegramme, welche zwischen Frankreich und Portugal gewechselt werden	2	—	
	1. Für alle anderen Telegramme	2	50	
	Taxe der Direct Spanish-Company für das Kabel Barcelona-Marseille:			
	Für alle Telegramme	4	—	
Frankreich.	1. Für Telegramme, welche gewechselt werden:			
	a) zwischen der belgischen Grenze und den unterseeischen Linien des Canal La Manche	1	—	
	b) zwischen den Landungspunkten der Kabel von Livorno und Bonifacio, ohne das Festland von Frankreich zu berühren			
	2. Für Telegramme, welche über die Schweiz oder Italien und Oesterreich-Ungarn zwischen Belgien und Grossbritannien einerseits und Oesterreich-Ungarn andererseits gewechselt werden; ferner für Correspondenzen, welche zwischen Grossbritannien, Belgien und den Niederlanden einerseits, und Griechenland via Otranto-Zante anderseits gewechselt werden, dann für Telegramme, welche über Belgien und Italien (Vallona) zwischen Grossbritannien einerseits und der Türkei und Griechenland andererseits gewechselt werden	1	50	
	3. Für Telegramme, welche gewechselt werden, und zwar:			
	a) zwischen Italien einerseits, Spanien und Portugal andererseits	2	—	
	b) via Schweiz oder Italien und Oesterreich-Ungarn zwischen Grossbritannien u. Belgien einerseits und Rumänien, Serbien, der Türkei u. Griechenland andererseits.			

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frc.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	c) egyfelől Belgium vagy Németalföld, másfelől Németország, Olaszország vagy Svájcz közt			
	d) egyfelől Nagy-Britannia (egyenesen Francziaországon át), Belgium vagy Németalföld és másfelől Vallonán át Törökország vagy Görögország közt . . .	2	—	
	4. A Németországból jövő táviratokért, kivéve a Spanyolország határain áthaladókat	2	50	Bele értve esetleg a corsikai átmenö dijt is
	5. Minden más táviratért	3	—	
N.-Britannia és Irland.	Az átmeneti dijat azon összeg képezi, mely egyfelől a Londonig, másfelől a Londonon tulra való utért a táblázatban kimutatott végdijak összeadásából származik . .			
	Gibraltar átmenő dija.			
	Azon táviratokért, melyek a Gibraltárnál végződő tengeralatti huzalok valamelyikéről a Spanyol távirdavonalokra és viszont átmennek	1	—	
Görögország	1. A Volónál levö határ és			
	a) Corfu határa közt	4	—	
	b) Otrantó (a zantei tengeralatti huzal), Chios vagy Tschesmé határa közt	7	—	
	c) Candia határa közt	11	—	Közös dij a görög kormány és a tenger alatti huzal társulata közt.
	2. A Corfui vagy vagy Otrantó-i határ (zantei tengeralatti huzal) és			
	a) Chios vagy Tschesmé határa közt	7	—	
	b) Candia határa közt	11	—	
	c) Rhodus határa közt	16	—	
	3. Chios vagy Tschesmé és Candia határa közt	12	—	
Olaszország	1. Azon táviratokért, melyek Francziaország és Austria-Magyarország határain át egyfelől Belgium, Nagy-Britannia, Francziaország, Spanyolország, (Francziaországon át), vagy Portugal (Spanyolország és Francziaországon át), — másfelől Rumánia, Szerbia, Törökország, Görögország vagy Oroszország közt váltatnak	—	50	
	2. Azon táviratokért, melyek váltatnak:			
	a) Austria, Francziaország vagy Svájcz határai közt .			
	b) Ugyanezen határok és Livorno közt (Corsika-val) .			
	c) egyfelől Vallona és másfelől azon pont közt, hol az otranto-corfui és otranto-zantei tengeralatti huzalok közösen a száraz földre érnek és azon pontok közt, hol az emlitett tengeralatti huzalok mindegyike külön a szárazföldre ér	1	—	
	3. Azon táviratokért, melyek egyfelől Francziaország másfelől Algir vagy Tunis közt (Mollán át), nem különben a melyek Belgiumon, Francziaországon és Vallonán át egyfelől Nagy-Britannia, másfelől Törökország vagy Görögország közt váltatnak	2	—	
	4. Azon táviratokért, melyek Francziaország és Törökország (Vallona) határai között, egyfelől Nagy-Britannia (közvetlen Francziaországba) Belgium vagy Németalföld, másfelől Törökország közt, és a melyek Nagy-Britannia és Görögország közt váltatnak	2	50	
	5. Minden más táviratért	3	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	c) zwischen Belgien und den Niederlanden einerseits und Deutschland, Italien und der Schweiz andererseits .			
	d) zwischen Grossbritannien (auf dem directen Wege über Frankreich), Belgien und den Niederlanden einerseits und der Türkei und Griechenland via Vallona andererseits	2	—	
	4. Für die Telegramme Deutschlands, mit Ausnahme derjenigen, welche über die spanische Grenze befördert werden	2	50	Den allfälligen Transit Corsicas inbegriffen.
	5. Für alle anderen Telegramme	3	—	
Grossbritannien u. Irland	Die Transittaxe ergibt sich, wenn man die in der Tabelle der Terminaltaxen angegebenen Gebührensätze für den Beförderungsweg bis London einerseits, und für den Beförderungsweg von London ab andererseits summirt.			
	Transit für Gibraltar:			
	Für Telegramme, welche von einem der in Gibraltar anlandenden Kabel auf das spanische Netz übergehen u. umgekehrt	1	—	
Griechenland	1. Zwischen der Grenze bei Volo und der Grenze bei:			
	a) Corfu	4	—	
	b) Otranto (Kabel von Zante) Chios oder Tschesmé	7	—	
	c) Candia	11	—	
	2. Zwischen der Grenze bei Corfu und Otranto (Kabel von Zante) und der Grenze bei:			Gemeinsame Taxe der griechischen Regierung und der Kabel-Gesellschaft.
	a) Chios oder Tschesmé	7	—	
	b) Candia	11	—	
	c) Rhodus	16	—	
	3. Zwischen der Grenze bei Chios oder Tschesmé und jener bei Candia	12	—	
Italien.	1. Für Telegramme, welche über die französischen und österreichisch-ungarischen Grenzen zwischen Belgien, Grossbritannien, Frankreich, Spanien (via Frankreich) und Portugal (via Spanien und Frankreich) einerseits und Rumänien, Serbien, der Türkei, Griechenland und Russland andererseits, gewechselt werden	—	50	
	2. Für Telegramme, welche gewechselt werden:			
	a) zwischen den Grenzen Oesterreichs, Frankreichs und der Schweiz			
	b) zwischen diesen Grenzen und Livorno (nach Corsica)			
	c) zwischen Vallona einerseits und den Landungspunkten der Kabel Otranto-Corfu und Otranto-Zante andererseits, sowie zwischen den Landungspunkten dieser beiden letzteren Kabel	1	—	
	3) Für Telegramme, welche zwischen Frankreich einerseits und Algier und Tunis (via Malta) andererseits gewechselt werden, sowie für Telegramme, welche über Belgien, Frankreich und Vallona, zwischen Grossbritannien einerseits und der Türkei und Griechenland andererseits gewechselt werden	2	—	
	4. Zwischen den Grenzen Frankreichs und der Türkei (Vallona); für Telegramme zwischen Grossbritannien (direct via Frankreich), Belgien und den Niederlanden einerseits und der Türkei andererseits, dann für Telegramme zwischen Grossbritannien und Griechenland .	2	50	
	5. Für alle anderen Telegramme	3	—	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése	díj frc.	díj cent.	Megjegyzés
	A „Mediterranean extension telegraph“ társulat dijai:			
	1. Corfu és azon pont között, hol az otrantói tengeralatti huzal a szárazföldre ér:	3	—	
	2. Malta és azon pont között, hol a siciliai tengeralatti huzal a szárazföldre ér:			
	a) az egyfelől Olaszország, másfelől Algir vagy Tunis közt váltott táviratokért	2	—	
	b) Minden más táviratért	3	—	
Luxemburg.	Minden táviratért	—	50	
Norvegia.	1. A Dánia és Svédország közt váltott táviratokért . .	1	—	
	2. Minden más táviratért	1	50	
Német-Alföld	1. A Nagy-Britannia és Oroszország közt váltott táviratokért	—	50	
	2. Minden más táviratért	1	—	
Persia.	Minden táviratért, mely Törökország és Oroszország közt váltatik	14	—	
Portugal.	Azon táviratokért, melyek Spanyolország és a brit szigetek közt váltatnak, és azokért melyek az „Eastern Compagnie“, valamelyik tengeralatti huzaláról a braziliai tengeralatti huzalra mennek át	1	—	
	2. Minden más táviratért	1	50	
Rumania.	Minden táviratért	1	—	
Oroszország.	1. Az europai Oroszországon átmenő táviratokért	5	—	
	2. Az europai határok és a persiai vagy az ázsiai törökországi határok közt váltott táviratokért	9	—	
	3. Az ázsiai Törökország és Persia határai közt váltott táviratokért	4	—	
	A „Black Sea Telegraph“ társulat dija:			
	Minden táviratért	6	—	
Szerbia.	Minden táviratért	1	—	
Svédország.	Minden táviratért, mely váltatik:			
	1. egyfelől a dán tengerpartok, másfelől a norvég tengerpartok, nemkülönben Németország és Dánia között .	1	—	
	2. Németország és a norvég határok közt	1	50	
	3. Az orosz határ és más határok közt	2	—	
Svájcz.	1. Azon táviratokért, melyek Francziaországon át Belgium és Ausztria-Magyarország közt, valamint egyfelől Belgium, Nagy-Britannia, Francziaország, Spanyolország, (Francziaországon át) vagy Portugal (Spanyolország és Francziaországon át) és másfelől Rumania, Szerbia, Törökország, Görögország vagy Oroszország közt váltatnak	—	50	
	2. Minden más táviratért	1	—	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Frs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
	Taxen der Mediterranean Extension Telegraph Company:			
	1. Zwischen Corfu und dem Landungspunkte des Otranto-Kabels	3	—	
	2. Zwischen Malta und dem Landungspunkte des Kabels auf Sicilien;			
	a) für Telegramme, welche zwischen Italien einerseits und Algier und Tunis andererseits gewechselt werden	2	—	
	b) für alle anderen Telegramme	3	—	
Luxemburg.	Für alle Telegramme	—	50	
Norwegen.	1. Für Telegramme zwischen Dänemark und Schweden .	1	—	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	50	
Niederlande.	1. Für Telegramme, welche zwischen Grossbritannien und Russland gewechselt werden	—	50	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	—	
Persien.	Für alle Telegramme zwischen den Grenzen der Türkei und Russlands	14	—	
Portugal.	1. Für Telegramme zwischen Spanien und den britischen Inseln, und für jene Telegramme, welche von einem der Kabel der Eastern Company auf das brasilianische Kabel übergehen	1	—	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	50	
Rumänien.	Für alle Telegramme	1	—	
Russland.	1. Für Telegramme, welche das europäische Russland transitiren	5	—	
	2. Für Telegramme, welche zwischen den Grenzen von Europa und jenen von Persien und der asiatischen Türkei gewechselt werden	9	—	
	3. Für Telegramme, welche zwischen den Grenzen der asiatischen Türkei und jener von Persien gewechselt werden	4	—	
	Taxe der Black Sea Telegraph Company:			
	Für alle Telegramme	6	—	
Serbien.	Für alle Telegramme	1	—	
Schweden.	Für Telegramme, welche gewechselt werden, und zwar:			
	1. Zwischen der dänischen Küste einerseits und der norwegischen Grenze andererseits, sowie zwischen Deutschland und Dänemark	1	—	
	2. Zwischen der deutschen und norwegischen Grenze . .	1	50	
	3. Zwischen der Grenze von Russland und den anderen Grenzen	2	—	
Schweiz.	1. Für Telegramme, welche via Frankreich zwischen Belgien und Oesterreich-Ungarn, sowie zwischen Belgien, Grossbritannien, Frankreich, Spanien (via Frankreich) und Portugal (via Spanien und Frankreich) einerseits und Rumänien, Serbien, der Türkei, Griechenland und Russland andererseits gewechselt werden	—	50	
	2. Für alle anderen Telegramme	1	—	

Az államok megnevezése	A táviratok rendeltetése	díj frc.	díj ctm.	Megjegyzés.
Törökország	Azon táviratokért, melyek átmennek:			
	1. Az europai határok közt	3	—	
	2. egyfelől Tschesmé vagy Chios és Rhodus határai, és másfelől a constantinápolyi (az odessai tengeralatti huzal) kivételével az összes többi europai határok közt .	8	—	
	3. Tschesmé vagy Chios határai és a constantinápolyi határ és Tschesmé vagy Chios és Rhodus határai közt .	4	—	
	4. a constantinápolyi határ és Rhodus határa közt . .	6	—	
	5. egyfelől a Poti felőli határ másfelől:			
	a) a rumaniai, szerbiai, és a constantinápolyi határ közt	11	—	
	b) a többi europai határok közt	12	—	
	6. az ázsiai Törökország határai közt	13	50	

2. Európán kivüli dijszabás.

Végdijak és átmeneti dijak egy-egy szó után számitva.

(Midőn a távirat minimumául a tiz szó vétetik, a tiz vagy kevesebb szóból álló távirat dija tizszer annyi, mint a mennyi a jelen táblázatban az egyes szókért meg van szabva).

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése.	Végdíj frc.	Végdíj cent.	Átmeneti díj frc.	Átmeneti díj ctm.	Megjegyzés
Németország	Minden táviratnál	—	22½	—	22½	
	A „Helgoland Compagnie“ dija:					
	Mindeu táviratnál	—	20	—	20	
Ausztria-Magyarorsz.	Minden táviratnál	—	22½	—	22½	
	Pótdij Montenëgro számára:					
	Minden táviratnál	—	5	—	—	
Belgium.	Minden táviratnál	—	7½	—	7½	
Dánia.	1. Azon táviratoknál, melyek csak az állami vonalakat érintik	—	7½	—	7½	
	2. Azon táviratoknál, melyek a „Grand Compagnie des télégraphes du Nord“ tengeralatti hurzalain az angol tengeralatti huzal kivételével (lásd alább Nagy-Britanniánál) de beleértve az állami vonalakat is szállittatnak	—	22½	—	22½	
Egyiptom.	Minden táviratnál	—	25	—	25	
Spanyolorsz.	Minden távirat nál	—	18¾	—	18¾	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in Fcs.	Taxen in Cts.	Bemerkungen
Türkei	Für Telegramme, welche transitiren:			
	1. Zwischen den europäischen Grenzen	3	—	
	2. Zwischen den Grenzen bei Tschesmé oder Chios und Rhodus einerseits und allen europäischen Grenzen, jene von Constantinopel (Kabel Odessa) ausgenommen andererseits	8	—	
	3. Zwischen der Grenze bei Tschesmè oder Chios und jener bei Constantinopel und zwischen der Grenze bei Tschesmé oder Chios und jener bei Rhodus	4	—	
	4. Zwischen der Grenze bei Constantinopel und jener bei Rhodus	6	—	
	5. Zwischen der Grenze bei Poti einerseits, und andererseits:			
	a) den Grenzen Rumäniens, Serbiens und bei Constantinopel	11	—	
	b) den anderen europäischen Grenzen	12	—	
	6. Zwischen den Grenzeu der asiatischen Türkei . . .	13	50	

2. Aussereuropäischer Verkehr.

Terminal- und Transit-Taxen für Ein Wort.

(Bei Anwendung des Minimum von zehn Worten ist die Taxe eines Telegramms von zehn Worten oder weniger gleich dem Zehnfachen der Taxe, welche in der vorliegenden Tabelle für jedes Wort festgesetzt ist.)

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Terminal-Taxen in Fcs.	Terminal-Taxen in Cts.	Transit-Taxen in Fcs.	Transit-Taxen in Cts.	Bemerkungen
Deutschland.	Für alle Telegramme	—	22½	—	22½	
	Taxen der Helgoland Compagnie:					
	Für alle Telegramme	—	20	—	20	
Oesterreich-Ungarn:	Für alle Telegramme	—	22½	—	22½	
	Ergänzungstaxe für Montenegro:					
	Für alle Telegramme	—	5	—	—	
Belgien.	Für alle Telegramme	—	7½	—	7½	
Dänemark.	1. Für Telegramme, welche nur Staatslinien berühren	—	7½	—	7½	
	2. Für Telegramme, welche auf den Kabeln der grossen nordischen Telegraphen-Compagnie befördert werden, mit Ausnahme der Kabelverbindungen mit England (siehe unter Grossbritannien), jedoch mit Inbegriff der Staatslinien	—	22½	—	22½	
Egypten.	Für alle Telegramme	—	25	—	25	
Spanien.	Für alle Telegramme	—	18¾	—	18¾	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése	Végdíj frc.	cent.	Átmeneti díj frc.	cent.	Megjegyzés
	A „Compagnie Direct Spanisch telegraph“ díja:					
	A Barcellona és Marseille közötti tengeralatti huzal után	—	—	—	30	
Franczia-ország	Minden táviratnál	—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$	
	A Coutances és Jersey közt levő tengeralatti huzal társulat dijai:					
	Minden táviratnál	—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$	
Franczia-ország (Algier, Tunis és Cochinchina.)	Minden táviratnál	—	15	—	15	
		Végdíjak				Az átmeneti díját azon összeg képezi, mely a végdíjaknak oly módon való összeadásából származik, amint az europai díj táblánál megjelöltetett.
Nagy-Britannia és Irland	Minden táviratnál, mely a következő utakon váltatik és pedig:	Londonnal		a többi állomásokkal (lásd az első táblán)		
		frc.	cent.	frc.	cent.	
	1. Németországgal	—	30	—	$37^1/_2$	E díj az Indiával Emdenen át váltott táviratoknál 5 centtal több.
	2. Belgiummal	—	$22^1/_2$	—	30	
	3. Dániával	—	30	—	$37^1/_2$	
	4. Spanyolországgal a „(Direct Spanish“ társulat tengeralatti huzalán)	—	$56^1/_4$	—	$56^1/_4$	
	5. Franczia országgal	—	$22^1/_2$	—	30	
	6. Norvégiával	—	$26^1/_4$	—	$33^3/_4$	
	7. Németalfölddel	—	30	—	$37^1/_2$	
		Végdíj		Átmeneti díj		
	Gibraltar dija:					
	Minden táviratnál, mely a spanyol vonalakat érinti	—	$7^1/_2$	—	$7^1/_2$	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Terminal-Taxen Frc	Cts.	Transit-Taxen Frc.	Cts.	Bemerkungen
	Taxe der Direct Spanish Telegraph Compagnie:					
	Für das Kabel von Barcelona nach Marseille	—	—	—	30	
Frankreich	Für alle Telegramme	—	22½	—	22½	
	Taxe der Cabel Compagnie von Coutances nach Jersey:					
Frankreich (Algier, Tunis u. Cochinchina.)	Für alle Telegramme	—	22½	—	22½	
	Für alle Telegramme	—	15	—	15	
Grossbritannien und Irland.		Terminal-Taxen				
	Für alle Telegramme, welche auf den nachstehenden Wegen gewechselt werden mit:	London		Die anderen Stationen (siehe vorhergehende Tabelle		Die Transittaxe ergibt sich, indem man die Terminaltaxen so addirt, wie es für den europäischen Verkehr angegeben ist
		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.	
	1. Deutschland	—	30	—	37½	Diese Taxen erhöhen sich um 5 Cts. für die Correspondenz mit Indien via Emden.
	2. Belgien	—	22½	—	30	
	3. Dänemark	—	30	—	37½	
	4. Spanien (Kabel der Direct Spanish Compagnie)	—	56¼	—	56¼	
	5. Frankreich	—	22½	—	30	
	6. Norwegen	—	26¼	—	33¾	
	7. Niederlande	—	30	—	37½	
		Terminal-Taxe		Transit-Taxe		
	Taxe von Gibraltar:					
	Für alle Telegramme, welche die spanischen Telegraphenlinien berühren	—	7½	—	7½	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése	Végdíj		Az Indiával váltott táviratokért		Az Indián túli államokkal váltott táviratokért		Megjegyzés
		frc.	cent.	frc.	cent.	frc.	cent.	
N.-Britannia (Britt-India)	A) A Persa öbölben fekvő tengeralatti huzalok díja:							India átmeneti díjának o. fr. 65 és o fr. 90 centnek kellene lenni De miután e tételek mellett az összdij 5 fr. 10 és 5 fr. 60 cra igy oly összegre emelkednék, melyel pénzegységül a a frankot használó államokban szedni nem lehetne. India képviselője beleegyezett abba hogy e dijak az europai táv iratoknál o. fr. 55 és o fr. 80 centra szállittassanak le. Azonban fentartja magának, hogy részéről 5 fr. 50 centba 2 rupia 8 annast és 5 fr. ba 1 rupia 4 annast szedhessen be.
	1. Faotól Bushirig	—	50	—	45	—	30	
	2. Faotól a persaöböl többi állomásáig	2	10	2	10	1	39	
	3. Bushir és a persaöböl többi állomásai között	1	60	1	65	1	09	
	B) A tulajdonképeni India dijai:							
	1. Az Europa és India közt váltott táviratoknál							
	a) Chittagongtól nyugotra	—	55	—	50	—	50	
	b) „ keletre .	—	80	—	—	—	—	
	2. Az Európán kivüli országok és India közt váltott táviratoknál:							
	a) Chittagongtól nyugotra .	—	65	—	50	—	50	
	b) „ keletre .	—	90	—	—	—	—	

		Végdíj		Átmeneti díj	
		frc.	cent.	frc.	cent.
Görögország	1. Azon táviratoknál, melyek csak a szárazföldi vonalakat érintik	—	$07^1/_2$	—	$07^1/_2$
	2. Azon táviratoknál, melyek a görög tengeralatti huzalokat érintik és mindazoknál, melyek a szigettengerrel váltatnak, beleértve Görögország díját is	—	$27^1/_2$	—	$27^1/_2$
Olaszország	Minden táviratnál	—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$
	A „Mediterranean Extension“ társulat dijai:				
	Corfu és Otrantó közt	—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$
Luxemburg	Modica és Malta közt	—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$
Norvégia	Minden táviratnál	—	05	—	05
Németalföld	Minden táviratnál	—	$11^1/_4$	—	$11^1/_4$
Németalföld (németföldi indiák	Minden táviratnál	—	$07^1/_2$	—	$07^1/_2$
	Minden táviratnál	—	15	—	25
	Végdijak:				
Perzsia	1. Az Indiával és az azon tul fekvő államokkal váltott táviratoknál	1	55	—	—
	2. Minden más táviratnál	—	60	—	—

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Taxen in		Transit-Taxen für Telegramme mit Indien		Transit-Taxen Für Telegramme über Indien hinaus		Bemerkungen
		Frs.	Cts.	frs.	Cts.	frs.	Cts.	
	A) Taxen für die Kabel im persischen Golfe.							
Grossbritannien (Britisch-Indien)	1. Von Fao nach Bushire . . .	—	50	—	45	—	30	
	2. Von Fao nach den anderen Stationen des persischen Golfes .	2	10	2	10	1	39	
	3. Zwischen Bushire und den übrigen Stationen des persischen Golfes	1	60	1	65	1	9	
	B) Taxen für das eigentliche Indien:							
	1. Für Telegramme, welche gewechselt werden zwischen Europa und Indien							Die Terminaltaxen für Indien sollten 0 Frs 90 Cts betragen; da jedoch diese Zahlen die Summen auf 5 Frs. 10 Cts. u. 5 Frs. 60 Cts. erhöhen würden, Zahlen, welche mit der Gebühren-Erhebung jener Staaten, bei denen der Frank als Münzeineinheit gilt, nicht überstimmen würden, so hat die Vertretung von Indien eingewilligt, die selben für die Correspondenzen mit Europa auf 0 Frs. 55 Ctst u. 0. Frs. 80 Cts herabzusetzen; sie behält sich jedoch vor, 2 Rupien 8 Annas für 5 Frs. 50 Cts. und 2 Rupien 4 Annas für 5 Frs. einzuheben.
	a) westlich von Chittagong .	—	55	—	50	—	50	
	b) östlich von Chittagong . .	—	80	—	—	—	—	
	2. Für Telegramme, welche gewechselt werden zwischen den aussereuropäischen Ländern und Indien:							
	a) westlich von Chittagong . .	—	65	—	50	—	50	
	b) östlich von Chittagong . .	—	90	—	—	—	—	
				Terminal-Taxen		Transit-Taxen		
Griechenland:	1. Für Telegramme, welche nur die Linien des Festlandes berühren			—	$7^1/_2$	—	$7^1/_2$	
	2. Für Telegramme, welche die griechischen Kabel berühren, und für alle Inseln des Archipels mit Inbegriff der Taxe von Griechenland			—	$27^1/_2$	—	$27^1/_2$	
Italien.	Für alle Telegramme			—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$	
	Taxen der Mediterranean Extensio. Company:							
	Zwischen Corfu und Otranto			—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$	
	Zwischen Modica und Malta			—	$22^1/_2$	—	$22^1/_2$	
Luxemburg.	Für alle Telegramme			—	5	—	5	
Norwegen.	Für alle Telegramme			—	$11^1/_4$	—	$11^1/_4$	
Niederlande.	Für alle Telegramme			—	$7^1/_2$	—	$7^1/_2$	
Niederlande. (Niedelrändisch-Indien)	Für alle Telegramme			—	15	—	25	
Persien.	Terminaltaxen:							
	1. Für die mit Indien und den darüber hinausgelegenen Ländern gewechselten Telegramme			1	55	—	—	
	2. Für alle anderen Telegramme			—	60	—	—	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése.	végdij frc.	végdij cent.	Átmeneti dij frc.	Átmeneti dij cent.	Megjegyzés
	Átmeneti dijak:					
	1. Törökország és Oroszország határai közt	—	—	1	—	
	2. A többi határok közt és pedig:					
	a) az Indiával váltott táviratoknál . . .	—	—	1	07	
	b) az Indián tul fekvő államokkal váltottaknál	—	—	—	70½	
Portugál	Minden táviratnál	—	07½	—	11¼	
Románia	Minden táviratnál	—	07½	—	07½	
Oroszország	Végdijak:					
	1. Azon táviratoknál, melyek az europai határok felöl váltatnak:					
	a) europai Oroszországgal	—	37½	—	—	
	b) a kaukazusi Oroszországgal . . .	—	67½	—	—	
	c) az ázsiai Oroszországgal a Werkne-Oudinsky délkörtől nyugotra . . .	1	50	—	—	
	d) az ázsiai Oroszországgal a Werkne-Oudinski délkörtől keletre	2	62½	—	—	
	2. Azon táviratoknál, melyek Persia vagy az ázsiai Törökország határai felől váltatnak: egyfelöl India és az Indián tul fekvő államok, másfelöl:					
	a) az europai Oroszország közt beleértve a Kaukazust is	1	73	—	—	
	b) az ázsiai Oroszország (1-ső és 2-ik öve) közt	2	73	—	—	
	3. Mindazon más táviratoknál, melyek ugyanazon határok felöl váltatnak:					
	a) a kaukazusi Oroszországgal . . .	—	30	—	—	
	b) az europai „ . . .	—	67½	—	—	
	c) az ázsiai „ (1-ső öv)	1	80	—	—	
	d) az ázsiai „ (2-ik öv)	3	—	—	—	
	Átmeneti dijak:					
	1. Az europai határok közt minden táviratnál	—	—	—	37½	
	2. Egyfelöl az europai határok, másfelöl Persia és az ázsiai Törökország határai közt váltott táviratoknál					
	a) Indiával	—	—	1	70½	
	b) az Indian tul fekvő államokkal . . .	—	—	1	18	
	3. Ugyanazon határok közt minden más táviratnál	—	—	—	70	
	4. Ázsiai Törökország és Persia határától Indiával és az Indián tul fekvő államokkal váltott táviratoknál	—	—	1	—	
	A „Black Sea Telegraph“ társulat dijai:					
	Minden táviratnál	—	—	—	45	
Szerbia	Minden táviratnál	—	07½	—	07½	
Svédország	Minden táviratnál	—	18¾	—	15	
Svájcz	Minden táviratnál	—	07½	—	07½	

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Terminal-Taxen in		Transito-Taxen in		Bemerkungen
		Fcs.	Cts.	Fcs.	Fcs.	
	Transittaxen:					
	1. Zwischen den Grenzen der Türkei und Russlands	—	—	1	—	
	2. Zwischen den anderen Grenzen für Telegramme von und nach:					
	a) Indien	—	—	1	7	
	b) den Ländern über Indien hinaus . .	—	—	—	70½	
Portugal.	Für alle Telegramme	—	7½	—	11¼	
Rumänien.	Für alle Telegramme	—	7½	—	7½	
Russland.	Terminaltaxen:					
	1. Für Telegramme, welche von den europäischen Grenzen ab abgewechselt werden, mit:					
	a) dem europäischen Russland	—	37½	—	—	
	b) Russisch-Caucasien	—	67½	—	—	
	c) dem asiatischen Russland westlich vom Meridian von Werkne-Oudinsk	1	50	—	—	
	d) dem asiatischen Russland östlich vom Merridian von Werkne-Oudinsk . . .	2	62½	—	—	
	2. Von den Grenzen Persiens oder der asiatischen Türkei ab, für Telegramme, welche gewechselt werden zwischen Indien und den über Indien hinausgelegenen Ländern einerseits und andererseits mit:					
	a) dem europäischen Russland mit Inbegriff des Caucasus	1	73	—	—	
	b) dem asiatischen Russland (1. u. 2. Region)	2	73	—	—	
	3. Von denselben Grenzen ab, für alle andern Telegramme, welche gewechselt werden mit:					
	a) Russich-Caucasien	—	30	—	—	
	b) dem europäischen Russland	—	67½	—	—	
	c) dem asiatischen Russland (1. Region)	1	80	—	—	
	d) dem asiatischen Russland (2. Region)	3	—	—	—	
	Transittaxen:					
	1. Zwischen den europäischen Grenzen, für alle Telegramme	—	—	—	37½	
	2. Zwischen den europäischen Grenzen einerseits und den Grenzen von Persien und der asiatischen Türkei andererseits für Telegramme, welche gewechselt werden, mit:					
	a) Indien	—	—	1	70½	
	b) den über Indien hinaus gelegenen Ländern	—	—	1	18	
	3. Zwischen denselben Grenzen, für alle anderen Telegramme	—	—	—	70	
	4. Zwischen der Grenze der asiatischen Türkei und jener von Persien, für Telegramme, welche mit Indien und den über Indien hinausgelegenen Ländern gewechselt werden	—	—	1	—	
	Taxen der Black Sea Telegraph Company:					
	Für alle Telegramme	—	—	—	45	
Serbien.	Für alle Telegramme	—	7½	—	7½	
Schweden.	Für alle Telegramme	—	18¾	—	15	
Schweiz.	Für alle Telegramme	—	7½	—	7½	

Az államok megnevezése	A távirat rendeltetése.	Vegdij frc.	Vegdij ctm.	Átmeneti díj frc.	Átmeneti díj ctm.
Törökország	Végdijak:				
	1. Az europai határok felöl minden táviratnál, mely váltatik:				
	a) az europai Törökországgal	—	25	—	—
	b) az ázsiai Törökországgal (tengeri kikötők)	—	50	—	—
	c) az ázsiai Törökországgal (belföld és szigettengerrel)	—	75	—	—
	2. Az ázsiai Törökország határai felöl:				
	a) az ázsiai Törökországgal (az 1-sö övben)	—	50	—	—
	b) az „ „ (a 2-ik övben)	—	75	—	—
	c) az europai Törökországgal és az ázsiai törökországi szigettengerrel	1	—	—	—
	Átmeneti dijak:				
	1. Az europai határok közt	—	—	—	25
	2. Az ázsiai Törökország határai közt . . .	—	—	—	75
	3. Az europai Törökország és az azsiai Törökország határai között:				
	a) az Indiával váltott táviratoknál . .	—	—	1	$52^1/_2$
	b) az Indián tul fekvő államokkal váltott táviratoknál	—	—	1	$03^1/_2$
	c) minden más táviratnál	—	—	1	—
	Kandia szigete dijai	—	15	—	$07^1/_2$

Egységes dij (*) az Europa és India közt váltott táviratoknál.

Az Europa (Törökország és Oroszország kivételével) és India közt váltott táviratok dijai átalában következőleg vannak megállapitva:

	Chittagongtól nyugatra fr.	Chittagongtól nyugatra cen	Chittagongtól keletre fr.	Chittagongtól keletre cen
a) Törökországon át	5	—	5	25
b) Oroszországon át	5	50	5	75

*) Az egyes szavak után.

Bezeichnung der Staaten	Bestimmung der Telegramme	Terminal-Taxen Frcs.	Terminal-Taxen Cts.	Transit-Taxen Frcs.	Transit-Taxen Cts.	Bemerkungen
Türkei.	Terminaltaxen:					
	1. Von den europäischen Grenzen ab, für alle Telegramme, welche gewechselt werden, mit:					
	a) der europäischen Türkei	—	25	—	—	
	b) der asiatischen Türkei (Seehäfen) . .	—	50	—	—	
	c) der asiatischen Türkei (Archipel und Inneres)	—	75	—	—	
	2. Von den Grenzen der asiatischen Türkei ab, für:					
	a) die asiatische Türkei (1. Regiou) . .	—	50	—	—	
	b) die asiatische Türkei (2. Region) . .	—	75	—	—	
	c) die europäische Türkei und den Archipel der asiatischen Türkei	1	—	—	—	
	Transittaxen:					
	1. Zwischen den Grenzen von Europa . .	—	—	—	25	
	2. Zwischen den Grenzen der asiatischen Türkei	—	—	—	75	
	3. Zwischen den Grenzen der europäischen und jenen der asiatischen Türkei:					
	a) für indische Telegramme	—	—	1	52½	
	b) für Telegramme der über Indien hinaus gelegenen Länder	—	—	1	3½	
	c) für alle anderen Telegramme . . .	—	—	1	—	
	Taxen für die Insel Candia	—	15	—	7½	

Einheitstaxe für die Correspondenz zwischen Europa und Indien.

Die Taxen für Telegramme zwischen Europa (die Türkei und Russland ausgenommen) und Indien sind einheitlich mit nachstehenden Ziffern festgesetzt:

	Westlich von Chittagong Frs.	Westlich von Chittagong Cts.	Östlich von Chittagong Frs.	Östlich von Chittagong Cts.
a) via Türkei	5	—	5	25
b) via Russland	5	50	5	75

E dijak következőleg osztatnak meg:

Törökországon át:	Az Indiával váltott táviratokért		Az Indiántul fekvő államokkal váltott táviratokért		Oroszországon át:	Az Indiával váltott táviratokért		Az Indiántúl fekvő államokkal váltott táviratokért	
	frc.	cent.	frc.	cent.		frc.	cent.	frc.	cent.
Európára esik	0	82½	0	82½	Európára esik	0	52½	0	52½
Törökországra	1	52½	1	03½	Oroszországra	1	70½	1	18
Persa öbölre	2	10	1	39	Persiára	1	07	0	70½
Indiára	0	55	0	50	Persa öbölre	1	65	1	09
	5	00	3	75	Indiára	0	55	0	50
						5	50	4	00

A szomszéd igazgatásokkal való leszámolásokban az europai államok előre felveszik vagy pontosan megkapják azon dijakat, melyek nekik, a 2-ik. az Európán kivüli dijtábla értelmében járnak. Azon különbözet, mely ezen dijak összege és az európai átalános dijt jelölő fenebbi szám közt többlet vagy hiányul mutatkozik, az Európán kivüli igazgatások javára vagy terhére esik.

Kelt Szt.-Pétervárott 1875 évi julius hó 7/19.

Granzowi Koller L., s. k.
Wattenwyli Brunner, s. k.
Scheffler R., s. k.
Vinchent J., s. k.
Faber, s. k.
Betts Bey, s. k.
Soliman Effendi, s. k.
de Tornos L. M., s. k.
Ailhaud, s. k.
Chambe E. Ian, s. k.
Fischer H. C., s. k.
Robinson D., s. k.

Bateman Champain J. U., s. k.
Marcoran S., s. k.
D'Amico E., s. k.
Nielsen C., s. k.
Staring, s. k.
De Lueders C., s. k.
Do Rego Valentim, s. k.
De Lueders C., s. k.
Nordlander D., s. k.
Hammer, s. k.
Frey A., s. k.
Dimitraki Effendi, s. k.

*) Az egyes szavak után.

Diese Taxen vertheilen sich, wie folgt:

Via Türkei	Für Telegramme von und nach Indien		den über Indien hinaus gelegenen Ländern		Via Russland	Für Telegramme von und nach Indien		den über Indien hinaus gelegenen Ländern	
	Frs.	Cts.	Frs.	Cts.		Frs.	Cts.	Frs.	Cts.
Europa	—	82½	—	82½	Europa	—	52½	—	52½
Türkei	1	52½	1	3½	Russland	1	70½	1	18
Persischer Golf	2	10	1	39	Persien	1	7	—	70½
Indien	—	55	—	50	Persischer Golf . . .	1	65	1	9
	5	—	3	75	Indien	—	55	—	50
						5	50	4	—

In den Abrechnungen mit den Nachbarverwaltungen erheben oder erhalten die europäischen Staaten genau die Taxen, welche ihnen laut Tabelle 2 „Aussereuropäischer Verkehr" zukommen. Der Ueberschuss oder Abgang, welcher sich zwischen der für diese Vertheilung bestimmten Summe und jener Ziffer ergeben sollte, welche laut vorstehender Angabe die allgemeine Taxe für Europa zu bilden hat, wird auf Rechnung der aussereuropäishen Verwaltungen geschrieben.

So geschehen zu St. Petersburg am 7/19 Juli 1875.

L. Koller von Granzow, m. p.
Brunner von Wattenwyl, m. p.
R. Scheffler, m. p.
J. Vinchent, m. p.
Faber, m. p.
Betts Bey, m. p.
Soliman Effendi, m. p.
L. M. de Tornos, m. p.
Ailhaud, m. p.
Alan E. Shambre, m. p.
H. C. Fischer, m. p.
D. Robinson, m. p.

J. U. Bateman Champain, m. p.
S. Marcoran, m. p.
E. d'Amico, m. p.
C. Nielsen, m. p.
Staring, m. p.
C. von Lüders, m. p.
Valentim do Rego, m. p.
C. von Lüders, m. p.
D. Nordlander, m. p.
Hammer, m. p.
A. Frey, m. p.
Dimitraki Effendi, m. p.

Budapest, 1876. Druck von Victor Hornyánszky.

Rendelet.

a Szent-Péterváron átvizsgált nemzetközi és a szomszéd államok távirdaigazgatásaival kötött külön távirdaegyezmények életbe léptetése folytán a táviratozási szabályokban 1876. januar 1-évei életbe léptetendő változások iránt.

Verordnung.

betreffend die, auf Grund des Vollzuges des in St.-Petersburg revidirten internationalen Telegraphenvertrages und der mit den Telegraphenadministrationen der Nachbarstaaten abgeschlossenen Specialübereinkommen, mit 1-ten Jänner 1876 ins Leben tretenden Veränderungen in den Telegraphenvorschriften.

29851/IX. 1875.

Az 1875-ik év julius 22-én Szent-Péterváron átvizsgált nemzetközi és a szomszédállamok távirdaigazgatásaival kötött külön távirdaegyezmények az 1876-ik év január 1-én életbe lépvén; ezek alapján az emlitett időponttól kezdve a táviratozási szabályokban több változás áll be. Ezen változások közül lényegesebbek, a következők:

1. *A táviratok czimét előre meghatározott alakban rövidítve is lehet irni.* Azonban, hogy egy ily módon szerkesztett czimű távirat az illetőnek kézbesíttessék, arra szükséges, hogy a rövidített czím a rendeltetési állomáson e czélra nyitott lajstromba az ezért megszabott díj befizetése mellett előzetesen be legyen jegyezve.

A rövidített czímek bejegyzésére az állami távirdaállomásokon egy külön czímlajstrom nyittatván; abba az e czélból jelentkezők rendes czime a jelentkezési sorrendben bejegyeztetik, s rövidített czimül azon szám szolgál, mely alatt az illető rendes czíme a lajstromban be van jegyezve.

A bejegyzésért 20 frt évi díj van megállapítva, melyet az illető a czím-bejegyzés megtörténtéről vett állomási jelentésre kiadott igazgatósági rendelet folytán lefizetni tartozik.

Minden más czímzettnek, csak a rendes czím alatt érkezett táviratok adatnak ki.

A táviratok aláirása is lehet rövidített, sőt el is maradhat.

2. *A táviratoknál esetleg előforduló mellékműveletek*, milyenek: fizetett válasz, utánküldendő, távirat stb. *megjelölésére rövidített jelzések is ho-*

Indem der am 22-ten Juli 1875 zu St.-Petersburg revidirte internationale Telegraphenvertrag, sowie auch die mit den Telegraphenverwaltungen der Nachbarstaaten abgeschlossenen Specialübereinkommen mit 1-ten Jänner 1876 zur Ausführung gelangen; so treten hierdurch mit dem genannten Zeitpunkte in den Telegraphenvorschriften mehrere Aenderungen ein. Unter diesen sind die nachstehenden wesentlich:

1. *Die Adresse der Telegramme kann in einer vorher festgesetzten Form auch abgekürzt geschrieben werden.* Zur Zulassung von Telegrammen mit solcher Adressform ist es aber erforderlich, dass die abgekürzte Adresse auf der Bestimmungsstation in ein zu diesem Zwecke eigens aufliegendes Verzeichniss gegen Vorausbezahlung der einschlägigen Taxe vorher aufgenommen worden sei.

Nachdem zur Vormerkung der abgekürzten Adressen auf den Staats-Telegraphenstationen ein eigenes Adressenverzeichniss aufzuliegen haben wird; so werden in diese die gewöhnlichen Adressen der hierzu sich Meldenden in der Reihenfolge der Meldung eingetragen und es dient als abgekürzte Adresse jene Zahl, unter welcher die gewöhnliche Adresse des betreffenden im Verzeichniss angesetzt erscheint.

Für die Vormerkung wird eine jährliche Taxe von 20 Gulden festgesetzt, welche der Betreffende nach dem Herablangen der, auf Grund der eingesandten Stationsmeldung über die erfolgte Pränotirung zu erlassenden Direktions-Verordnung zu bezahlen verpflichtet ist.

Jedem anderen Adressaten werden nur die unter der gewöhnlichen Adresse eingelangten Telegramme ausgefolgt.

Die Unterschrift von Telegrammen jedweder Art kann stets abgekürzt geschrieben werden oder aber auch ganz wegbleiben.

2. *Zur Bezeichnung der bei Telegrammen vorkommenden Nebenmanipulationen, wie: bezahlte Antwort, nachzusendende Telegramme* u. s. w.

zatnak be, melyeket mind az állomások a szolgálatban, mind pedig a közönség táviratiban használni fel van jogosítva.

E megjelölések következők:

RP = fizetett válasz; = TC = összeegyeztetett távirat; CR = vételjelentés; TR = ajánlott távirat, FS = utánküldendő távirat; PP = pósta fizetve; XP = küldöncz fizetve.

E megjelöléseket mindig a czím elébe kell írni s az előtt adni, s minden így irt megjelölés egy-egy szónak számíttatik.

A külföldre intézett táviratokban, ha e megjelölések szavakban, nem pedig a felsorolt jelzésekkel adatnak: a franczia nyelv vagy a rendeltetési állomás nyelve használandó.

3. *A dijazásnál* az Európán belőli forgalomra nézve a díjegység továbbra is a legfelebb 20 szóból álló egyszerű távirat után állapíttatik meg.

Az Európán kivüli táviratoknál az eddigi eljárástól eltérőleg a díj az egész útra, tehát az Európában levőre is vagy tekintet nélkül a szószám szerinti legkisebb díjra, általában *szavanként* számíttatik, vagy pedig a legkisebb díj tiz szó után szabatik meg.

4. *A szavak hosszúságának mértéke* jövőre, nem mint eddig szótagok szerint, hanem betűk szerint lesz megállapítandó.

Egy szónak számíttatik az Európában maradó forgalomban 15 betű; az Európán kivüli forgalomban 10 betű a Morse abécé szerint.

A *szószámítás* érthető szövegű táviratoknál a fennebbi módositás tekintetbe vételével továbbra is az eddigi gyakorlat szerint történik.

Titkos táviratoknál a szószám meghatározására, legelőbb is összeszámíttatnak az érthető vagy az előre kiegyezett jelentésű szavak azon módon, a mint ez az érthető szövegű táviratoknál történik; azután a számjegy és betükben irt csoportok jegyei és az elválasztó jegyek külön ötével egy szóra. Az ekként mindenik csoportban megállapított szavak összege képezendi a díjazandó szószámot.

werden auch abgekürzte Formen eingeführt, welche sowohl die Stationen im Dienste, sowie auch das Publikum in seinen Telegrammen anzuwenden berechtigt sind.

Diese Zeichen sind die nachstehenden:

RP = Bezahlte Antwort, TC = Collationirtes Telegramm, CR = Empfangsanzeige, TR = Recommandirtes Telegramm, FS = Nachzusendendes Telegramm, PP = Post bezahlt, XP = Bote bezahlt.

Diese Zeichen müssen stets vor der Adresse geschrieben und gegeben werden und es zählt ein jedes derselben für ein Wort.

Bei nach dem Auslande gehenden Telegrammen ist, falls diese Bezeichnungen in Worten und nicht mit den erwähnten Zeichen gegeben werden, stets entweder die französische oder aber die Sprache der Bestimmungsstation zu gebrauchen.

3. *Bei der Taxirung* wird im europäischen Verkehr auch fernerhin die Taxeneinheit nach dem einfachen, 20 Worte nicht übersteigenden Telegramm festgestellt.

Bei aussereuropäischen Telegrammen, wird die Taxe, abweichend von dem bisherigen Vorgang, für den ganzen Weg, demnach auch für den europäischen, entweder ohne Rücksicht auf die nach der Wortzahl bestimmte Minimaltaxe im Allgemeinen nach *jedem einzelnen Wort* gerechnet; oder aber die Minimaltaxe nach zehn Worten festgesetzt.

4. *Die Länge der Wörter* wird künftighin nicht, wie bisher, nach Silben; sondern nach Buchstaben gezählt.

Das Maximum für die Länge eines Wortes wird im europäischen Verkehr mit 15 Buchstaben, im aussereuropäischen mit 10 Buchstaben nach dem Morse-Alphabet festgesetzt.

Die *Wortzählung* erfolgt bei in gewöhnlicher Sprache abgefassten Telegrammen unter Berücksichtigung der obigen Modifikation auch fernerhin nach dem bisherigen Modus.

Bei Telegrammen in geheimer Sprache werden vor allem die in gewöhnlicher Sprache geschriebenen Wörter und die konventionellen Bezeichnungen wie bei gewöhnlichen Telegrammen gezählt; sodann die in Ziffern und Buchstaben geschriebenen Gruppen und die Trennungszeichen mit je fünf Schriftzeichen auf ein Wort, und endlich die in nicht zulässiger Sprache geschriebenen Wörter gleichfalls nach Buchstabengruppen, mit fünf Buchstaben per Wort gerechnet. Die Summe der so gruppenweise bestimmten Wörter bildet die zu taxirende Wortzahl.

A titkos értelmű jegyekben irt táviratok továbbra is,minden forgalomban megengedtetvén; ezekre nézve megjegyzendő, hogy az ily magántáviratok összeegyeztetése kötelező s ezért a feladó a távirat dijának még felét fizetni tartozik.

5. A fizetett válasz, a vételjelentés, az összeegyeztetett, a tovább küldendő, a semaphortáviratok, mint különös táviratok továbbra is meghagyatván; ezeken kivül még két új táviratnem hozatik be, u. m.

a) *a távirati értesitések*, melyek csak érthető nyelven legfelebb 10 szóból állhatnak és számjegyet magukban nem foglalhatnak. Ezen táviratok a más táviratokra nézve fennálló formaságok mellőzésével bevezetés és hivatalból való ismétlés nélkül AV jelzés mellett a közönséges magántáviratokkal egy sorrendben adatnak; bevezetésül csak a távirat száma és a feladási állomás neve adatván. Nyiltan kézbesittetnek; vagy ha postán szállitandók tovább, akkor összehajtva nyilt levélként bérmentetlen adatnak postára.

E táviratnem dija a 20 szóból álló egyszerű távirat dijának $^3/_5$-ében van megállapitva s igy a monarchiabeli forgalomban dija 30 kr. A többi államokkal váltott ily táviratokért járó dij a dijtáblában közölthöz képest utánszámitás utján állapíttatik meg.

b) *az ajánlott táviratok.*

Ezen új táviratnem háromszoros dij lefizetése mellett vétetik fel s azzal összeegyeztetés és vételjelentés is jár. Szolgálati jelzésük a czim elébe irandó „TR“ betükkel történik. Ezekért, ha kezelésükben rendellenesség fordult elő, nem csak a lefizetett dijak térittetnek vissza, hanem ezenfelül, a távirda intézet a feladónak még 20 frt téritményt is fizet; kivéve, ha a rendellenesség a távirdaintézettől nem függő kényszerekből származott, mely esetben csupán a lefizetett dijak fizettetnek vissza.

Nachdem Privat-Telegramme, welche eine geheime Sprache in Ziffern oder Buchstaben enthalten, auch fernerhin in jedwedem Verkehr zugelassen sind; so ist sich gegenwärtig zu halten, dass die Collationirung obligatorisch und der Aufgeber verpflichtet ist hiefür noch die Hälfte der Taxe des Telegrammes zu erlegen.

5. Die Telegramme mit bezahlter Antwort und Empfangsanzeige, die collationirten, nachzusendenden und semaphorischen Telegramme werden auch künftighin als besondere Telegramme beibehalten; und überdies noch zwei neue Gattungen besonderer Telegramme eingeführt; u. z.

a) *Die Telegraphenavisi*, welche nur in gewöhnlicher Sprache, ohne Ziffern abgefasst höchstens aus 10 Wörter bestehen dürfen.

Diese Gattung von Telegrammen wird unter Beseitigung der für die übrigen Telegramme eingeführten Formalitäten, ohne Eingang und ämtliche Wiederholung, mit dem Zeichen AV, in gemeinsamer Reihenfolge mit den gewöhnlichen Telegrammen befördert und nur die Zahl und Aufgabsstation soll dem Eingang gegeben. — Sie werden offen zugestellt, oder aber falls sie per Post weiter zu befördern sind, nach Art der Correspondenzkarten gefaltet als offene Briefe unfrankirt der Post übergeben.

Die Taxe dieser Gattung Telegramme wurde drei fünftheilen der Taxe des einfachen aus 20 Worten bestehenden Telegrammes festgesetzt; und beträgt somit im Verkehre innerhalb der Monarchie 30 Kreuzer. Die Taxe für die mit den übrigen Staaten gewechselten Telegramme dieser Art ist nach den in den Tariftabellen kundgemachten Sätzen jeweilig zu berechnen.

b) *Die rekommandirten Telegramme.*

Diese Gattung von Telegrammen wird gegen Erlag der dreifachen Taxe angenommen und es ist damit stets auch die Collationirung und Empfangsanzeige verbunden. Ihre dienstliche Bezeichnung besteht aus den vor die Adresse zu setzenden Buchstaben „TR“. Für dieselben wird, falls bei ihrer Beförderung eine Unregelmässigkeit vorgekommen ist, nicht nur die erlegte Taxe zurückerstattet, sondern das Telegrapheninstitut zahlt überdies dem Aufgeber eine Entschädigung von 20 Gulden, ausgenommen wenn die Unregelmässigkeit durch einen vom Telegrapheninstitute unabhängigen Einfluss (vis major) entstanden, in welchem

A némely államokban elfogadott *sürgős magántáviratok*, melyek D, betüvel jeleztetnek, a magyar távirdáknál csak az átmenő forgalomban fordulván elő ; ezekre nézve csak az jegyeztetik meg, hogy a továbbadás tekintetében ezek a másnemű magántáviratok felett elsőséggel bírnak.

6. A hirlapok számára feladandó közlemények a monarchiabeli forgalomban éjjelnappali folytonos szolgálatu vonalakon éjjeli időben midőn e vonalak már kevésbé vétetnek igénybe — kedvezményes dijazásban részesülnek. Az ily táviratokért járó díj 500 szóig 5 frt, azonfelül minden további megkezdett 100 szóért még egy-egy forint osztrák értékben.

Az ily táviratozást legkésőbb esti 7 óráig a feladási állomáson be kell jelenteni ; mire a rendeltetési állomással való értekezés után a feladó állomás legkésőbb 2 óra alatt köteles tudatni az illetővel, hogy a vonal ily táviratok továbbadására rendelkezésre áll-e vagy sem.

E változások folytán a számadások vezetésében módosítások nem állanak be.

A fennebb érintett változásoknak tekintetbe vételével az állomások és a közönség használatára egy táviratozási szabály és ennek függelékeül egy új díjtábla készíttetvén, mely az egyes államokkal váltott táviratok után járó egységi díjakat tünteti ki, továbbá a T. R. Tárában a nemzetközi egyezményhez csatolt táviratozási szabályzat is közöltetvén, — mindezek e rendelethez csatolva használat és az azokban foglaltakhoz alkalmazkodás végett az illetőknek oly megjegyzéssel küldetnek meg, hogy a mennyiben akár a már kiszámított dijakra nézve, akár pedig az elől emlitett egyezmények folytán valamely eljárásra nézve netán megváltozás állna be, ez az illetőknek pótlólag fog tudomásukra adatni.

Miután a csatolt dijtáblában minden egyes állam mal szemben fel vannak sorolva azon díjak, melyeket egy egyszerű távirat után vagy szavanként be kell szedni, itt csak a magyar

Falle nur die eingezahlten Taxen rückerstattet werden.

Nachdem die in mehreren Staaten eingeführten *dringenden Privattelegramme,* welche mit dem Buchstaben „D“ bezeichnet werden, bei den ungarischen Telegraphenämtern nur im Transitverkehr vorkommen ; so ist hinsichtlich derselben nur zu merken, dass sie bei der Weiterbeförderung vor den übrigen Privattelegrammen den Vorrang haben.

6. Den für Zeitungen aufzugebenden Mittheilungen wird ein Verkehr innerhalb der Monarchie auf den Linien mit permanentem Tag und Nachtdienst, zur Nachtzeit sobald die Linien weniger in Anspruch genommen sind, eine begünstigte Taxirung zugestanden. Die Taxe für solche Telegramme beträgt bis 500 Worte 5 fl. und für jedes weiter begonenne Hundert von Worten je 1 fl. ö. W.

Diese telegraphische Correspondenz ist längstens bis 7 Uhr Abends bei der Aufgabestation anzumelden ; worauf nach erfolgter Verständigung mit der Bestimmungsstation, die Aufgabestation längstens binnen 2 Stunden dem Betreffenden zu eröffnen hat, ob die Linie zur Beförderung solcher Telegramme verfügbar oder nicht.

In Folge dieser Veränderungen treten in der Führung der Rechnungen keine Modifikationen ein.

Nachdem mit Berücksichtigung der früher berührten Aenderungen zum Gebrauche für die Stationen und des Publikums eine Telegraphenvorschrift und als dessen Anhang eine Tariftabelle ausgearbeitet wurden, in welch letzterer die Taxeinheiten für die mit den einzelnen Staaten gewechselten Telegramme ersichtlich gemacht sind ; nachdem ferner auch in den „T. R. T.“ das dem internationalen Telegraphen Vertrag beigeschlossenne Reglement zur Veröffentlichung gelangt; so werden dieselben insgesammt im Anschlusse des gegenwärtigen Erlasses den Betreffenden behufs Gebrauchnahme und Darnachachtung mit dem Bemerken übersendet, dass im Falle hinsichtlich der bereits berechneten Taxsätze oder aber in Folge der vorerwähnten Special-Übereinkommen irgend eine Veränderung eintreten sollte, dieselbe den Betreffenden nachträglich bekannt gegeben werden wird.

Nachdem in der angeschlossenen Tariftabelle gegenüber jedem einzelnen Staate die Taxen aufgezählt sind, welche für ein einfaches Telegramm oder nach jedem einzelnen Worte

távirdáknál gyakrabban előforduló s azon államokba intézett taviratok dijai említtetnek meg, melyekkel szemben a távírási díjak az eddigiekhez képest változást mutatnak.

Változás történt ugyanis;

a *Dániába* szóló táviratok díjában, mely az eddigi 2 frt, és 2 frt 40 kr helyett 2 frt 20 és 2 frt 60 krra emelkedik;

a *Francziaországba* szoló táviratoknál, melyek díja 2 frt 40 kr helyett 2 frt 60 kr lesz;

a *Németalföldre* (*Holland*) szóló táviratoknál, hol a díj a régi 1 frt 20 kr helyett 1 frt 80 krra szökött;

a *Nagy-Britanniába* szóló táviratoknál, hol a londoni díj 2 frt 80 helyett 3 frt 20 krra; a többi britt állomások díjai 3 frt 20 krról 3 frt 60 krra emelkednek;

a *Németországba* intézett táviratoknál, melyek díja 1 frtról 1 frt 25 krra nő;

a *Norvégiába* intézett táviratoknál a díj 2 frt 80 kr. helyett lesz 3 frt;

a *Spanyolországba* szoló táviratok díja 3 frt 40 kr helyett lesz 3 frt 60 kr.

a *Svédországba* szólók-é 2 frt 60 kr helyett 2 frt 80 kr;

a *Szerbiába* szoló táviratok díja, a határszéli övből, mely 80 kilometerre terjed, 40 kr helyett lesz 60 kr, a többi állomásokról a díj továbbra is 80 kr lesz;

a *Törökországba* szóló táviratok dija a határszéli díjövtől 40 kr helyett lesz 60 kr; az európai Törökországba szóló táviratoknál megmarad az eddigi 2 frt 80 kr díj; mig ellenben az ázsiai Törökországba szóló táviratok legkisebb díja, 4 frt 40 kr helyett 4 frtra száll.

A Német és Oroszországokkal szemben megállapított uj határszéli díjövbe egyetlen magyar állomás sem esik.

E változásokra az érdekelt igazgatóságok és állomások ezennel oly utasítással figyelmeztetnek, hogy a részletek iránt bővebb tájékozást az

eingehoben werden müssen; so werden hier nur die Taxen der bei den ungarischen Telegraphenämtern häufiger vorkommenden Telegramme jener Staaten angeführt, bei welchen die Beförderungsgebühren im Vergleich mit den bisherigen eine Aenderung erlitten:

Eine solche Aenderung ist eingetreten;

in der Taxe der nach *Dänemark* bestimmten Telegrammen, welche statt der bisherigen von 2 fl. und 2 fl. 40 kr. auf 2 fl. 20 kr. und 2 fl. 60 erhöht wurde.

bei den nach *Frankreich* beförderten Telegrammen, deren Taxe statt 2 fl. 40 kr. 2 fl. 60 kr. beträgt;

bei den nach den *Niederlanden* (Holland) zu sendenden Telegrammen, deren Taxe von 1 fl. 20 kr. auf 1 fl. 80 kr. gestiegen;

bei den nach *Grossbritanien* bestimmten Telegrammen, wo die Londoner Taxe statt 2 fl. 80 kr. auf 3 fl. 20 kr. und die Taxe der übrigen britischen Stationenen statt 3 fl. 20 kr. auf 3 fl. 60 kr. erhöht wurde;

bei den nach *Deutschland* bestimmten Telegrammen deren Taxe von 1 fl. auf 1 fl. 25 kr. wächst;

bei den nach *Norwegen* gerichteten Telegrammen beträgt die Taxe statt 2 fl. 80 kr. 3 fl.

bei den nach *Spanien* bestimmten Telegrammen, ist die gegenwärtige Taxe statt der früheren 3 fl. 40 mit 3 fl. 60 kr. festgesetzt;

bei den nach *Schweden* zu sendenden Telegrammen beträgt die Taxe statt 2 fl. 60 kr. 2 fl. 80 kr.;

bei den nach *Serbien* bestimmten Telegrammen beträgt die Taxe im Grenzrayon von 80 Kilometer, statt der früheren 40 kr., 60 kr.; im Verkehr mit den übrigen Stationen verbleibt sie auch künftighin mit 80 kr.;

bei den nach der *Türkei* gehenden Telegrammen wurde die Taxe im Grenzrayon statt 40 kr. mit 60 kr., festgesetzt, für die nach der europäischen Türkei bestimmten Telegramme wird die bisherige Taxe von 2 fl. 80 kr. beibehalten; während die Minimaltaxe der nach der asiatischen Türkei zu befördernden Telegramme von fl 4 40. kr. auf 4 fl. sinkt.

In die mit Deutschland und Russland festgesetzten neuen Grenzrayons fällt keine ungarische Telegraphenstation.

Auf diese Veränderungen werden die betreffenden Directionen und Stationen mit dem Auftrage aufmerksam gemacht, dass hinsicht-

említett szabályzatok és díjtáblák fognak nyujtani, melyek épenezért tanulmányozandók.

Budapest, 1875. december hó 26-án.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. minister,

Báró Simonyi m. k.

lich der Details eine genauere Orientirung das erwähnte Reglement und die Tariftabellen bieten, welche zu diesem Behufe dem Studium zu unterziehen sein werden.

Budapest, am 26. December 1875.

Der königl. ung. Minister für Ackerbau Industrie und Handel,

Baron Simonyi, m. p.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

16. szám. 1875. Deczember 31.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

27138/IX. 1875.

A vonalrendben javítandó :

In der Linienordnung ist zu berichtigen :

294	Eszék-Zimony Essegg-Semlin	—	Eszék-felváros (Essegg-Oberstadt), Dálja, Sid, Morovic, Rača, Mitrovicz, Klenak, Zimony (Semlin).	—	—
299	Szeged-Eszék Szegedin-Essegg	—	Szeged (Szegedin), Szabadka (Theresiopel), Zombor. Eszék-alváros (Essegg-Unterstadt), Eszék-vár (Essegg-Festung), Eszék-felváros (Essegg-Oberstadt).	—	—

Budapesten, 1875. november 28-án.

Budapest, am 28. November 1875.

Pótlék

a távirdaállomások szolgabér-osztályának meghatározása iránt kiadott rendelethez.

Ergänzung

zur Verordnung über die Eintheilung der Telegraphenstationen in Dienerlohn-Classen.

28289/IX. 1875.

Munkács eddigi mellékállomás tiszti rangúvá emeltetvén, a IV. szolgabér-osztályba soroztatott; Nagy-Mihály eddigi tiszti állomás pedig mellékállomássá változtatván, a sorozatból töröltetik.

Budapesten, 1875. deczember 11-én.

Die bisherige Nebenstation Munkács wurde zum Range einer Beamtenstation erhoben und als solche in die IV. Dienerlohn-Classe eingereiht; die bisherige Beamtenstation Nagy-Mihály hingegen wurde in eine Nebenstation umgewandelt und wird aus der Liste gestrichen.

Budapest, am 11. Dezember 1875.

Rendelet

melylyel a lottojáték-betéti pénzek átvételének, továbbá a magánegyének részéről a lottohivatalokhoz játszó számok beküldése végett intézett táviratok elfogadásának tilalma megujíttatik.

Verordnung

womit das Verbot, Lottospiel-Einsatzgelder in Empfang zu nehmen, ferner Telegramme behufs Uebersendung von Spielnummern an Lottoämter von Privatpersonen anzunehmen erneuert wird.

28621/IX. 1875.

Előfordúlt, hogy egy távirda — magánegyéntől továbbadás végett oly táviratot fogadva el, melyben a feladó egy lottogyűjtődéhez játszó számokat küldött be, a bekövetkezendő lottohúzásra való bejegyzés végett — elfogadta a feladótól a lottojátékra betétül szánt pénzösszeget is.

Miután lottobetéti pénzeket elfogadni a távirdáknak egyfelől tiltva van, de másfelől sok zavarra és kellemetlenségekre adhat alkalmat; a távirdaállomások figyelmeztetnek, hogy a lottogyűjtődékhez lottohúzásokra bejegyzés végett játszó számokat bejelentő táviratoknál a lottojátékra szánt betéti összeget ne fogadják el; továbbá hogy a lottohivatalokhoz oly táviratokat, melyekben valaki lottohúzásokra bejegyzés végett játszó számokat akar beküldeni, sem a lottobetétül szánt pénzösszeg lefizetése mellett, sem pedig a nélkül magánegyéktől elfogadni nem szabad.

A lottohivatalokhoz ily táviratok csak a lottogyűjtőktől s ezektől is csak akkor fogadhatók el, ha azokat vagy személyesen a lottogyűjtő adja fel, s ez a távirdahivatal előtt ismeretes; vagy ha a gyűjtő aláirásának valódisága a táviraton az arra feljogosított közeg által hitelesítve van.

Budapest, 1875. deczember 24-én.

Es ist vorgekommen, dass eine Telegraphenstation ein für die nächste Lottoziehung einzuschreibendes, Spielnummern enthaltendes Telegramm von einer Privatperson nicht nur zur Weiterbeförderung angenommen, sondern auch den zum Lottospiel bestimmten Geldeinsatz entgegengenommen hat.

Nachdem die Annahme von Lottospieleinsatzgeldern den Telegraphenstationen nicht gestattet ist und ein solcher Vorgang zu zahlreichen Missverständnissen und Unannehmlichkeiten führt; so werden die Telegraphenstationen aufmerksam gemacht, dass bei der Aufgabe von solchen Telegrammen, womit Jemand Spielnummern behufs Einschreibung zu Ziehungen an Lotto-Collecturen telegraphirt, die Lottoeinsatzgelder bei Telegraphenstationen durchaus nicht in Empfang genommen werden dürfen, ferner dass wenn Jemand Lottospielnummern an ein Lottoamt zur Einschreibung telegraphiren wollte, solche Telegramme weder mit dem Lottoeinsatzbetrage, noch ohne denselben von Privatpersonen angenommen werden dürfen.

An Lottoämter gerichtete Telegramme dieser Art dürfen überhaupt nur von Lotto-Collecturen und selbst von diese nur in jenem Falle angenommen werden, wenn entweder die Aufgabe durch den Lottocollectanten persönlich geschieht und dieser vom Telegraphenamte gekannt ist, oder aber wenn die Echtheit der Unterschrift des Collectanten auf dem Telegramme durch das hiezu berechtigte Organ beglaubigt ist.

Budapest, am 24. Dezember 1875.

Jelen számmal a „M. kir. Távirászati Rendeletek Tárá“-nak 1875-ik évi folyama be van fejezve. Czímlap és tárgymutató következik.

Mit der gegenwärtigen Nummer ist der Jahrgang 1875 der „Távirászati Rendeletek Tára“ geschlossen. Titelblatt und Inhaltsverzeichniss folgen.

Budapest 1875. Nyomatta Hornyánszky Victor.